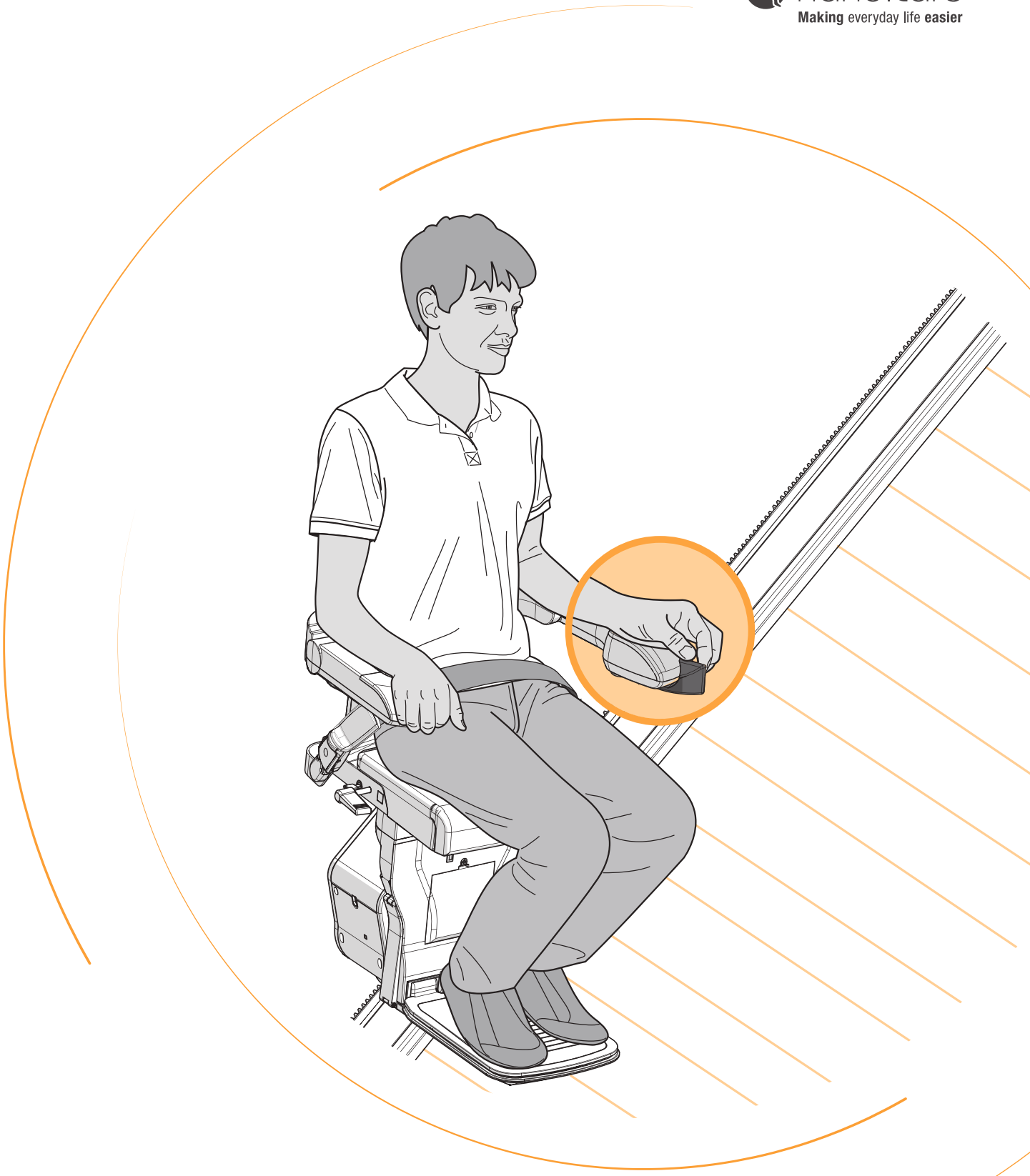
handicare
Making everyday life easier



Xclusive
User Manual

EN NL DE FR ES IT

CONTENT

USER MANUAL	***2***
OPTIONS	***9***
IMPORTANT INFORMATION	***11***
FAULT FINDING	***15***
ATTACHMENTS	***20***
A. Reminders	*20*
B. Emergency operation	*21*
C. Diagnostic codes	*23*

FOREWORD

Thank you for choosing a Handicare stairlift. This manual is for the XCLUSIVE lift type, and includes instructions for the standard features and optional upgrades.

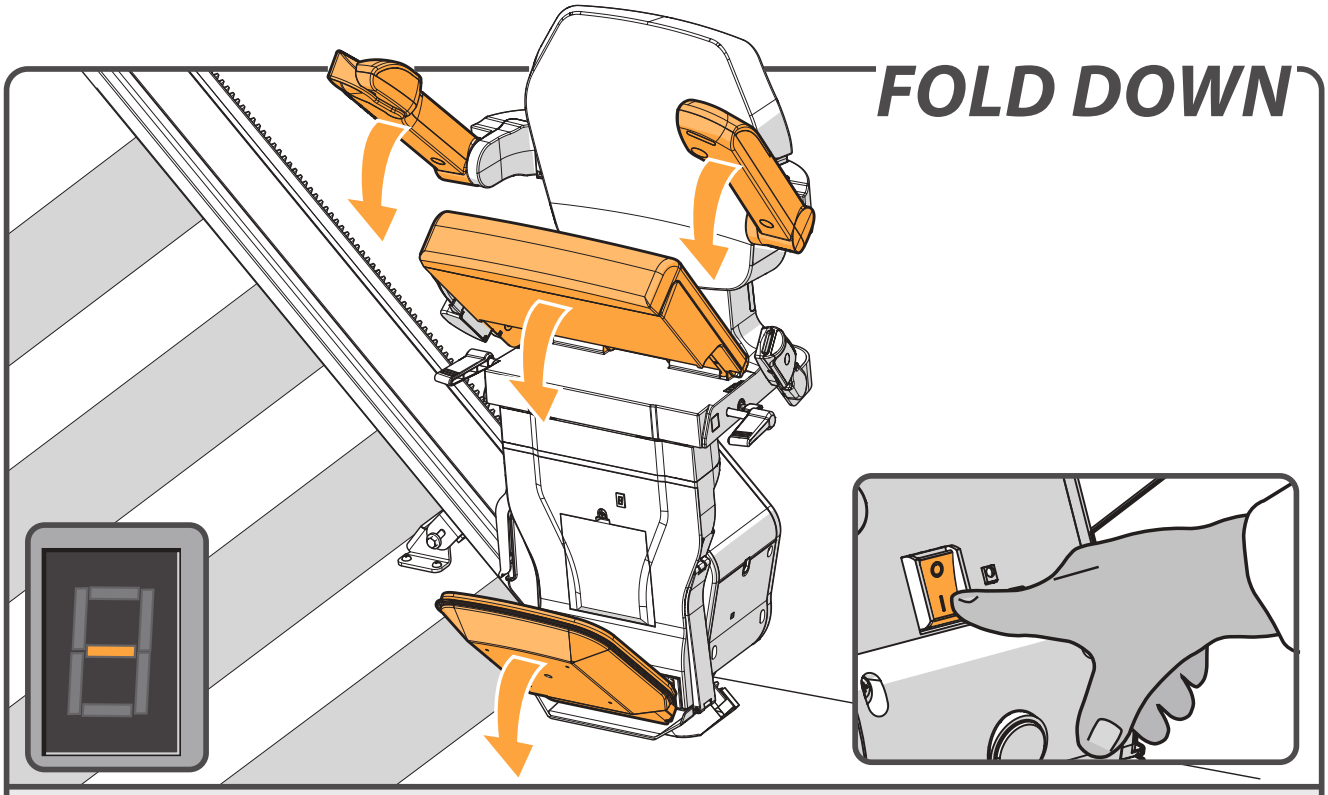
Make everyday life easier....

ENGLISH	***1***
NEDERLANDS	***27***
DEUTSCHE	***53***
FRANCAIS	***79***
ESPANOL	***105***
ITALIANO	***131***

The illustration above shows the features used to operate the XCLUSIVE lift. The XCLUSIVE lift can be upgraded with the Automatic Swivel seat, Powered Footrest and the Continuous Charge kit, options to create even more seat comfort and user-friendliness.

[1]Diagnostic Display
[2]Joystick
[3]Emergency stop
[4]Seat belt
[5]Key switch
[6]Seat swivel lever
[7]Footplate
[8]Remote control

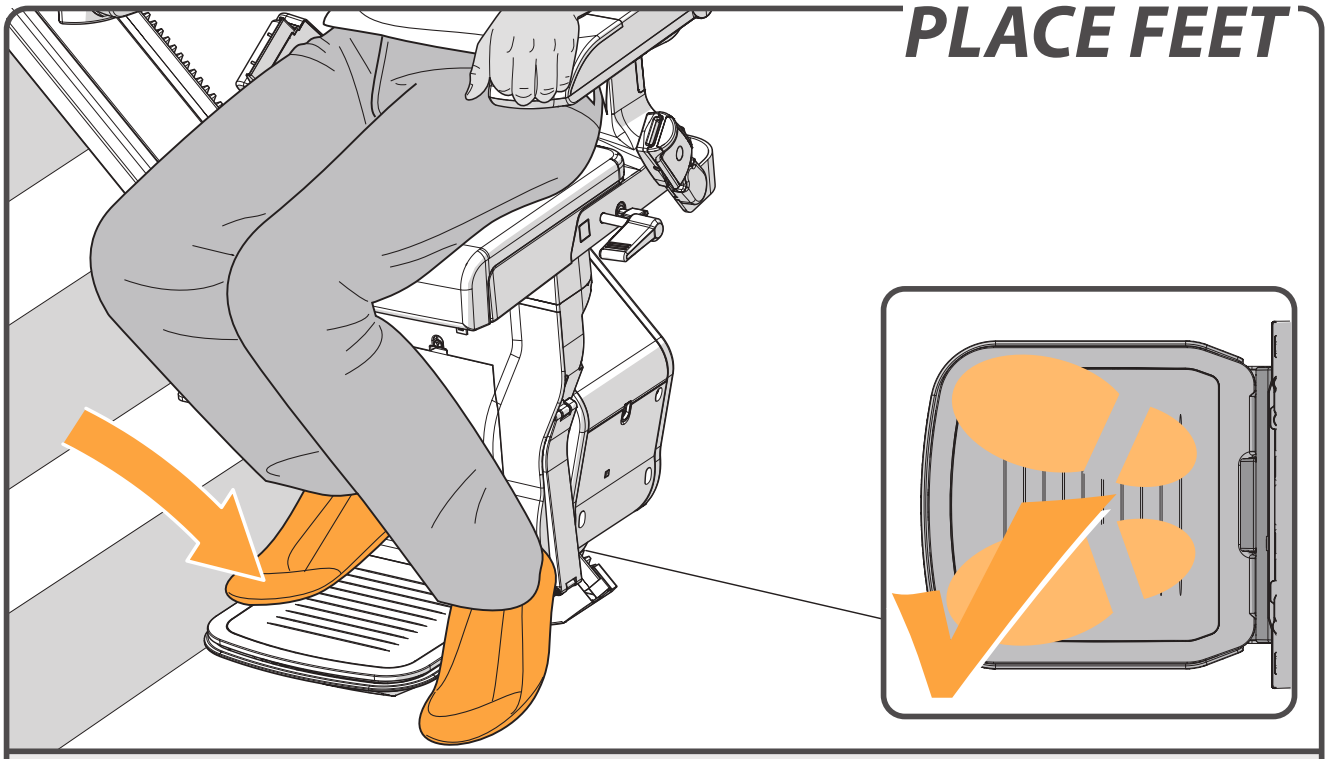
FOLD DOWN



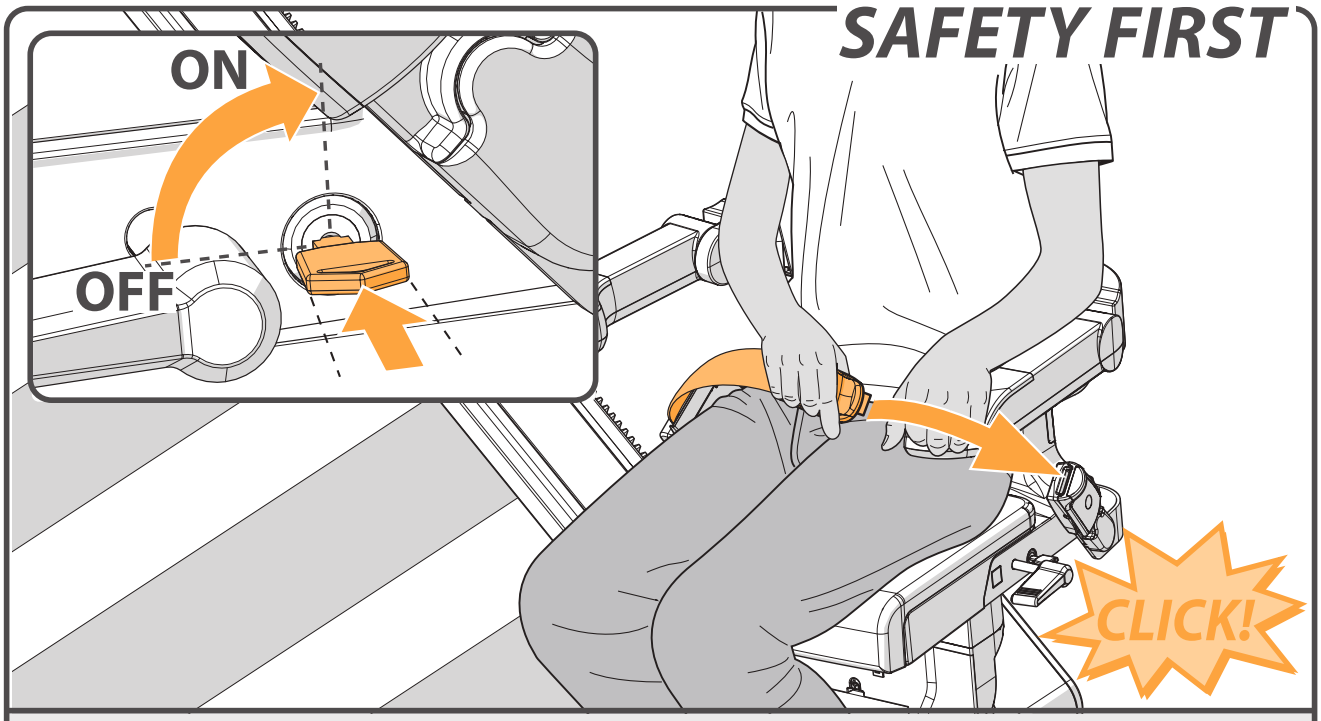
Ensure that the on/off switch is set in the 'ON' position. The diagnosic display will be illuminated when switched on.
Fold down the footplate, the armrests and seat.

page 10 > OPTIONAL POWERED FOOTREST

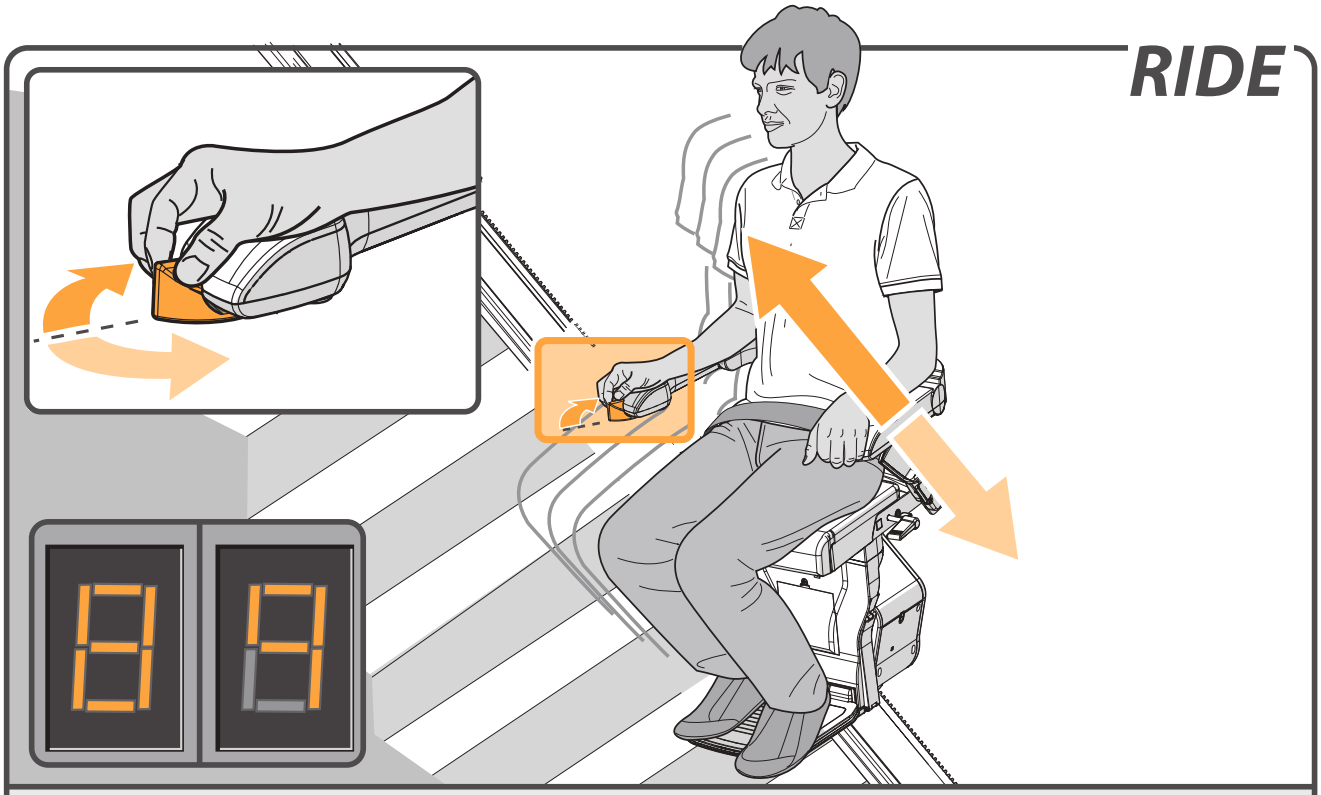
PLACE FEET



Place your feet on the footplate. Ensure that both feet are completely on the plate.

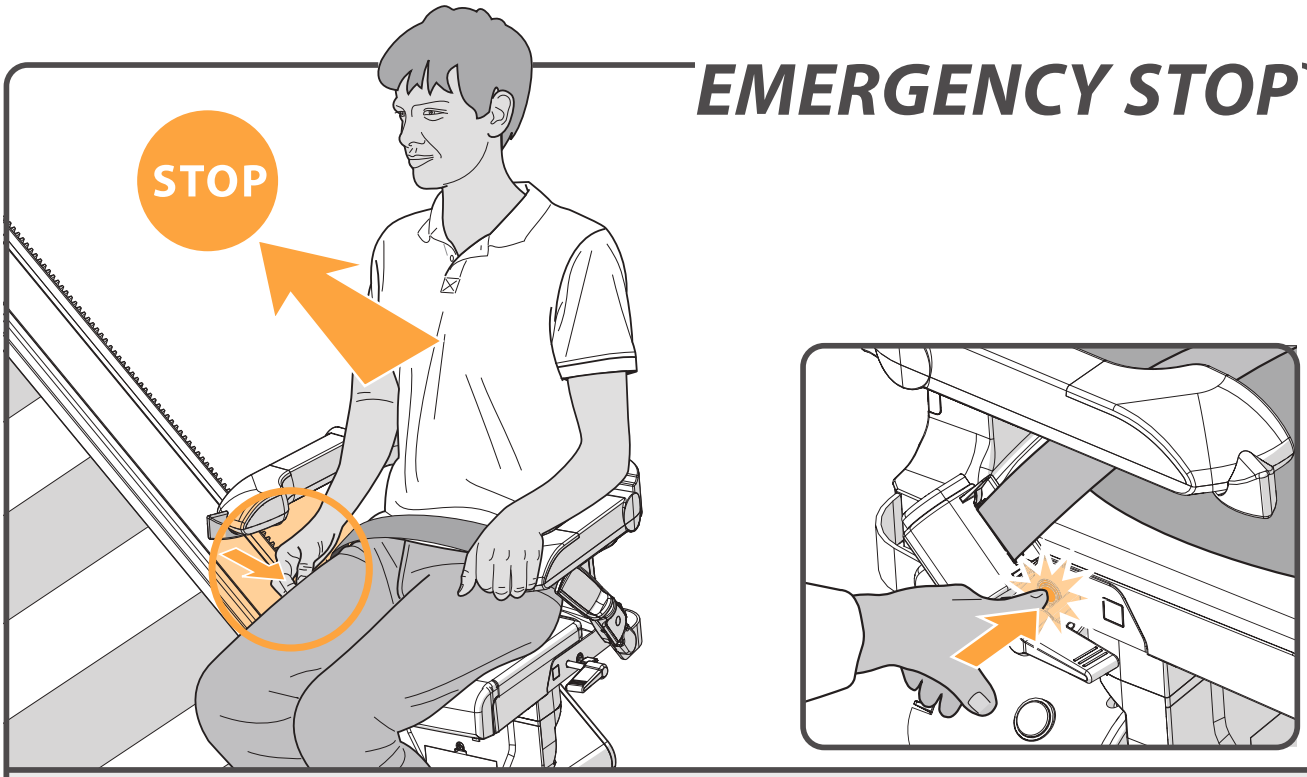


Fasten the seat belt securely, ensuring that it clicks into the holder. Put the key in the switch and turn it ninety degrees clockwise. Check that the chair is in the locked position.



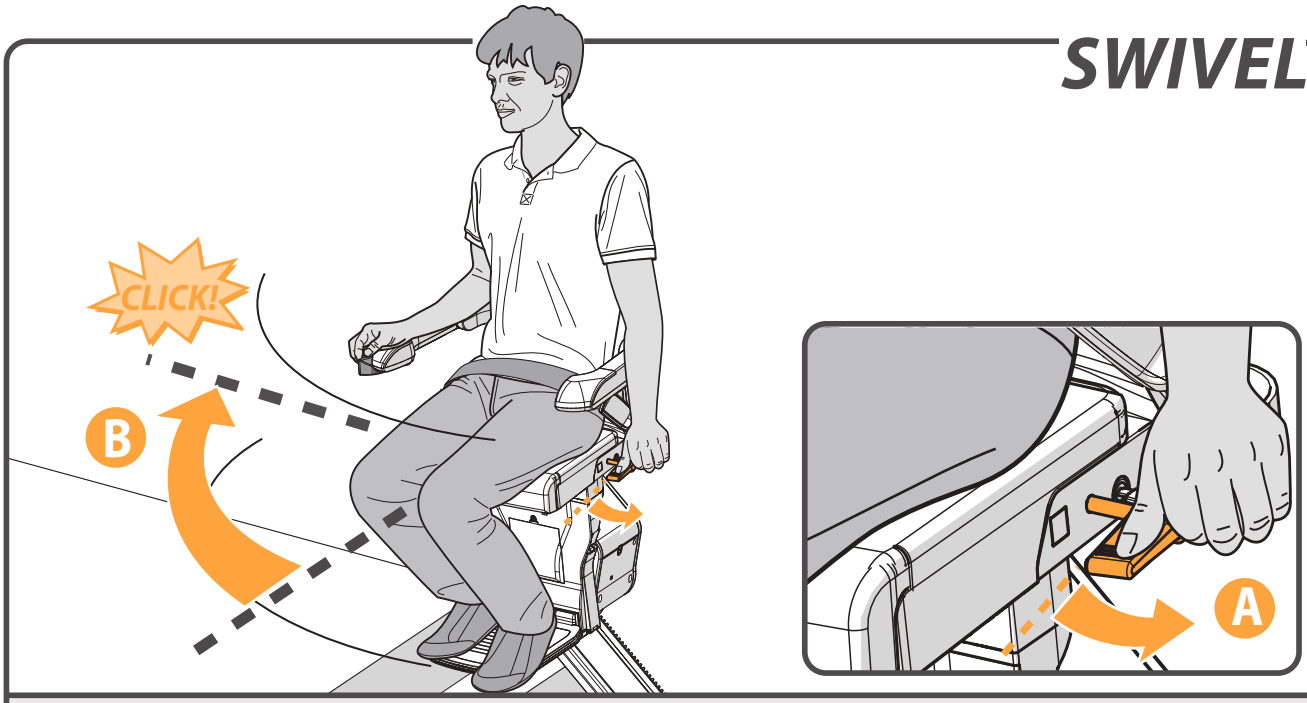
Move the joystick in the desired direction of travel. The display shows a “**8/9**”, the lift gradually starts to move.

EMERGENCY STOP



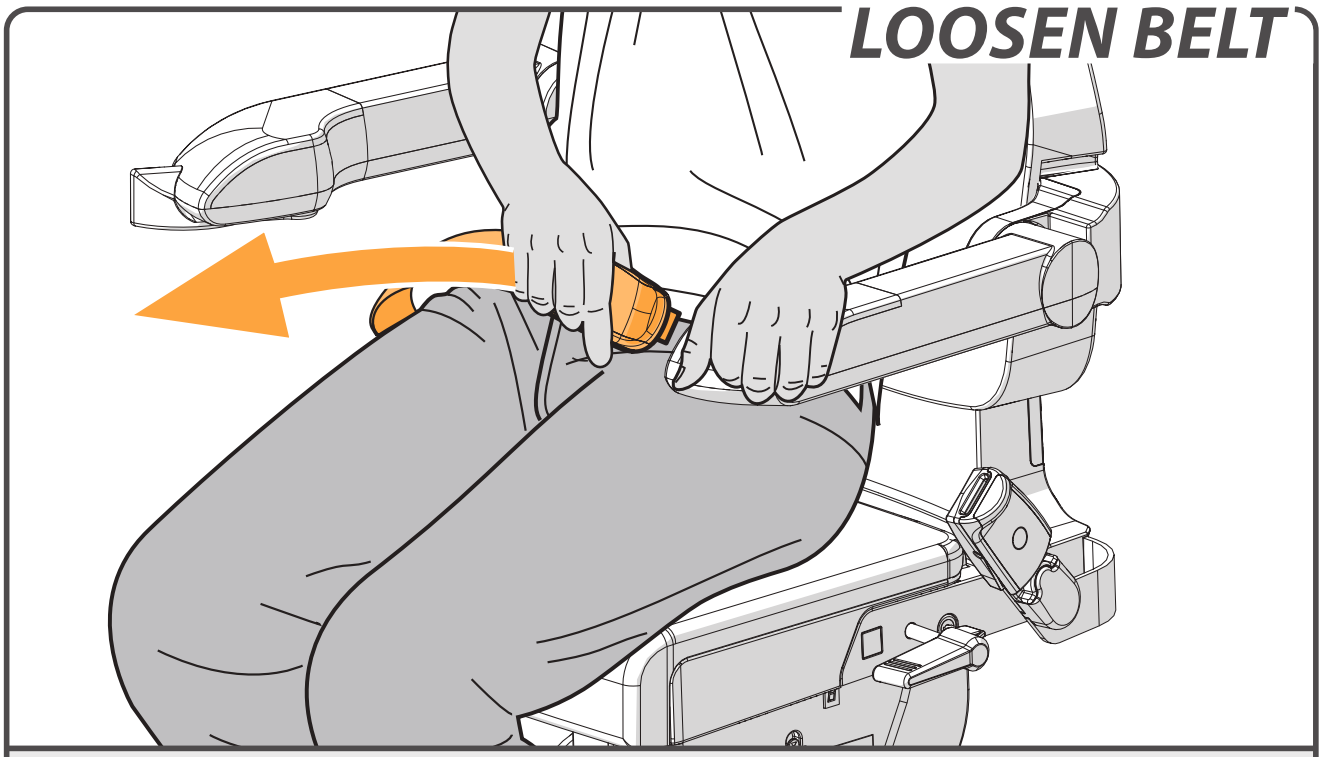
In an emergency, press the emergency stop once. The lift stops straight away. To release the lift, press the emergency stop again.

SWIVEL

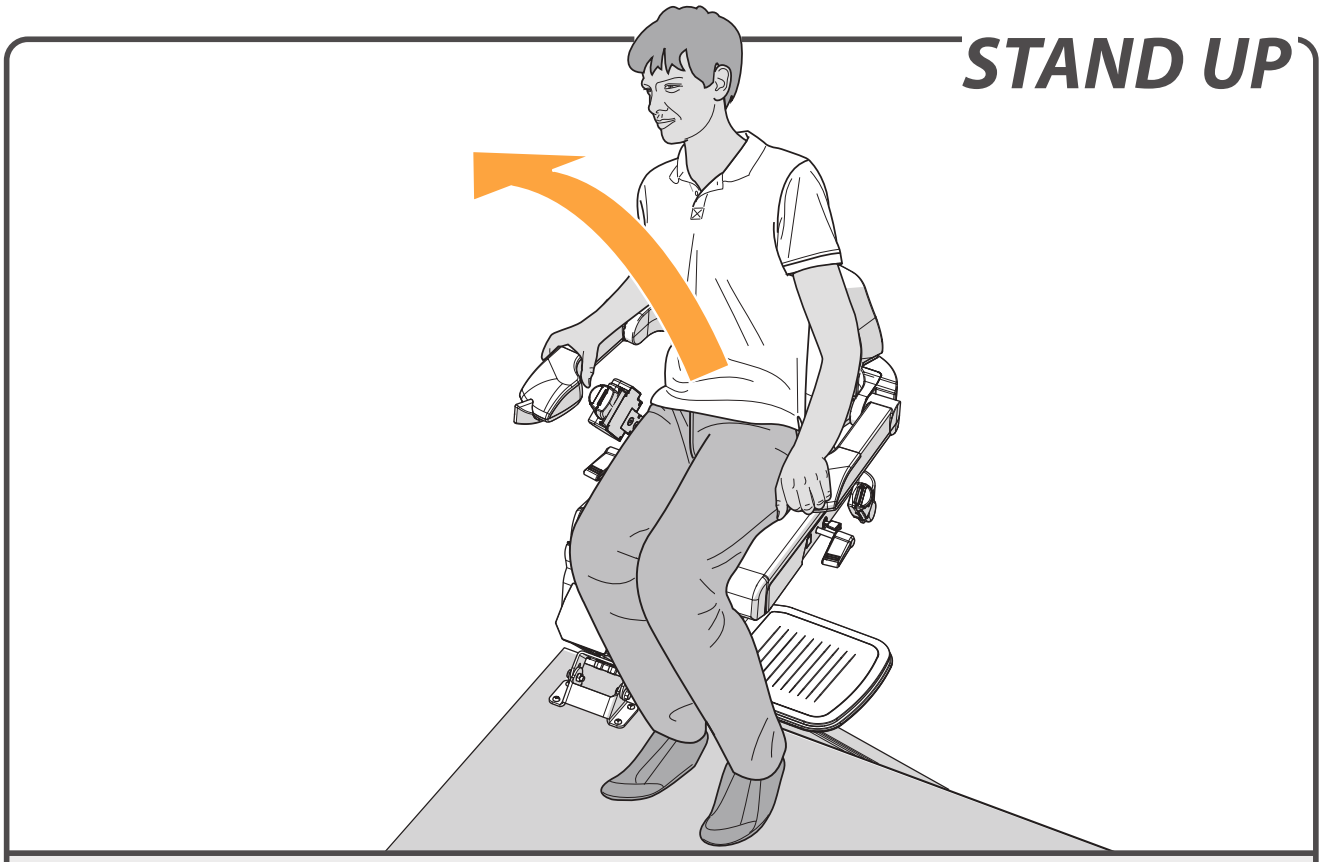


The lift stops automatically at the end of the rail. You should now swivel the seat manually, making it easier to get on and off. To do this, push down the lever{A}. Swivel the seat until you hear a 'click'. The seat is now in the correct position{B}.

page 9 > OPTIONAL AUTOSWIVEL

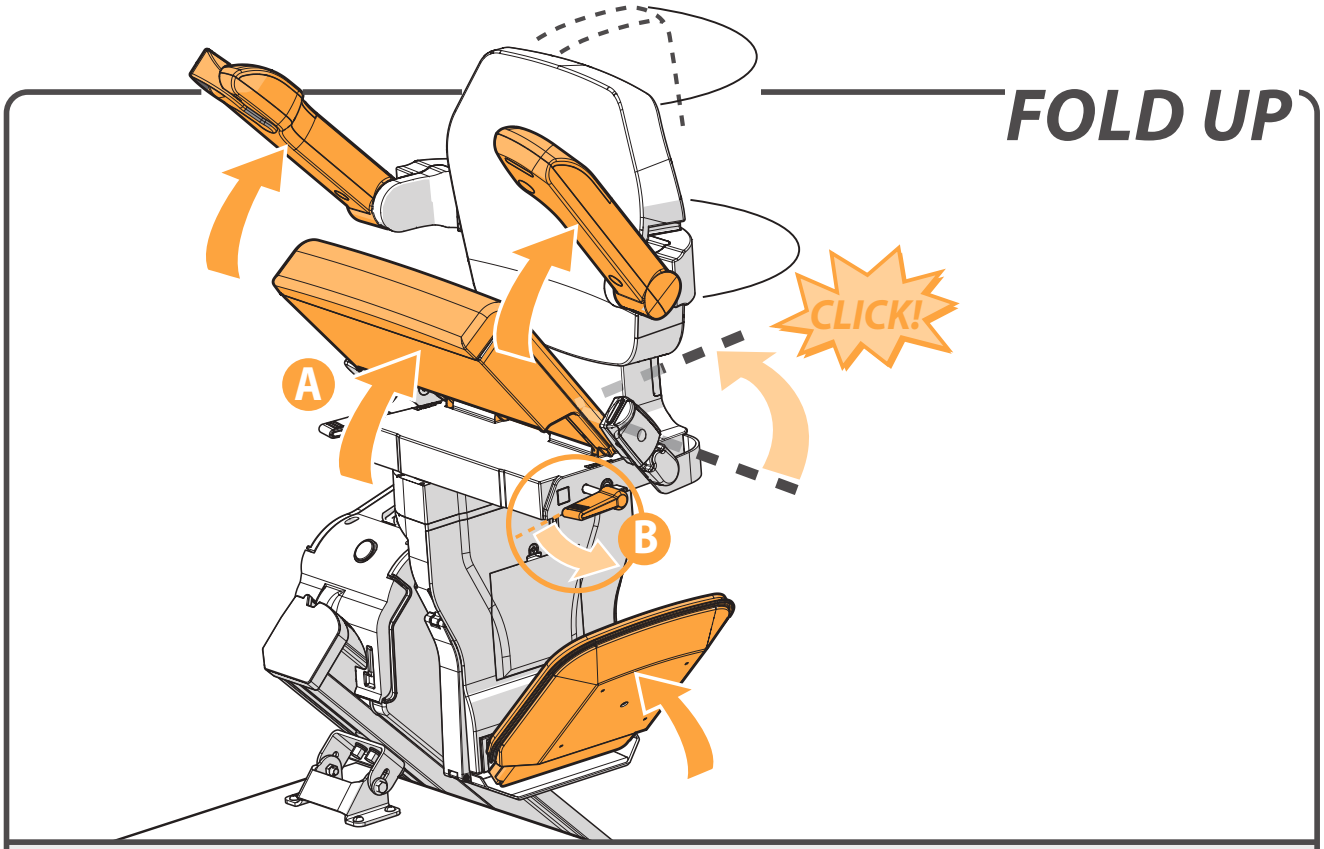


Unfasten the seat belt.



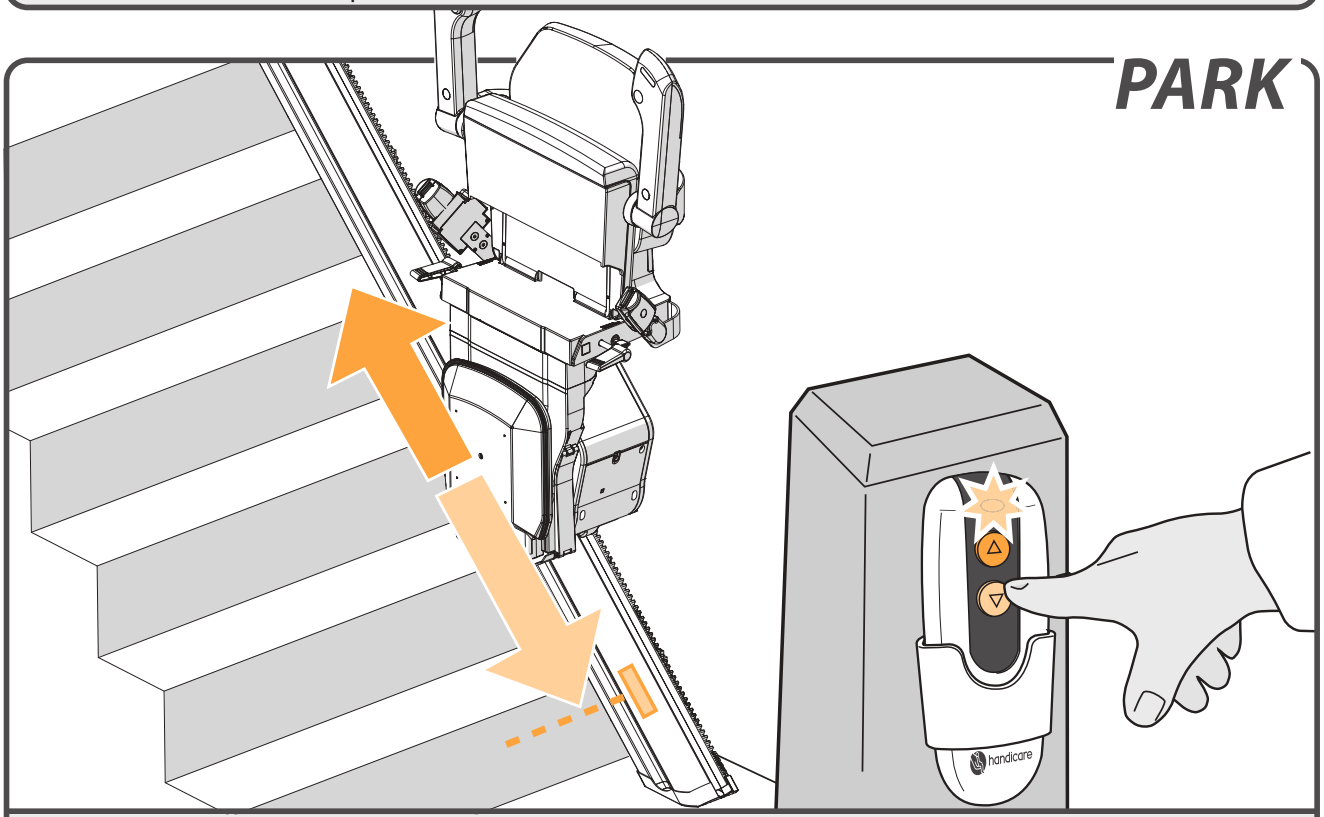
Stand up from the seat.

FOLD UP

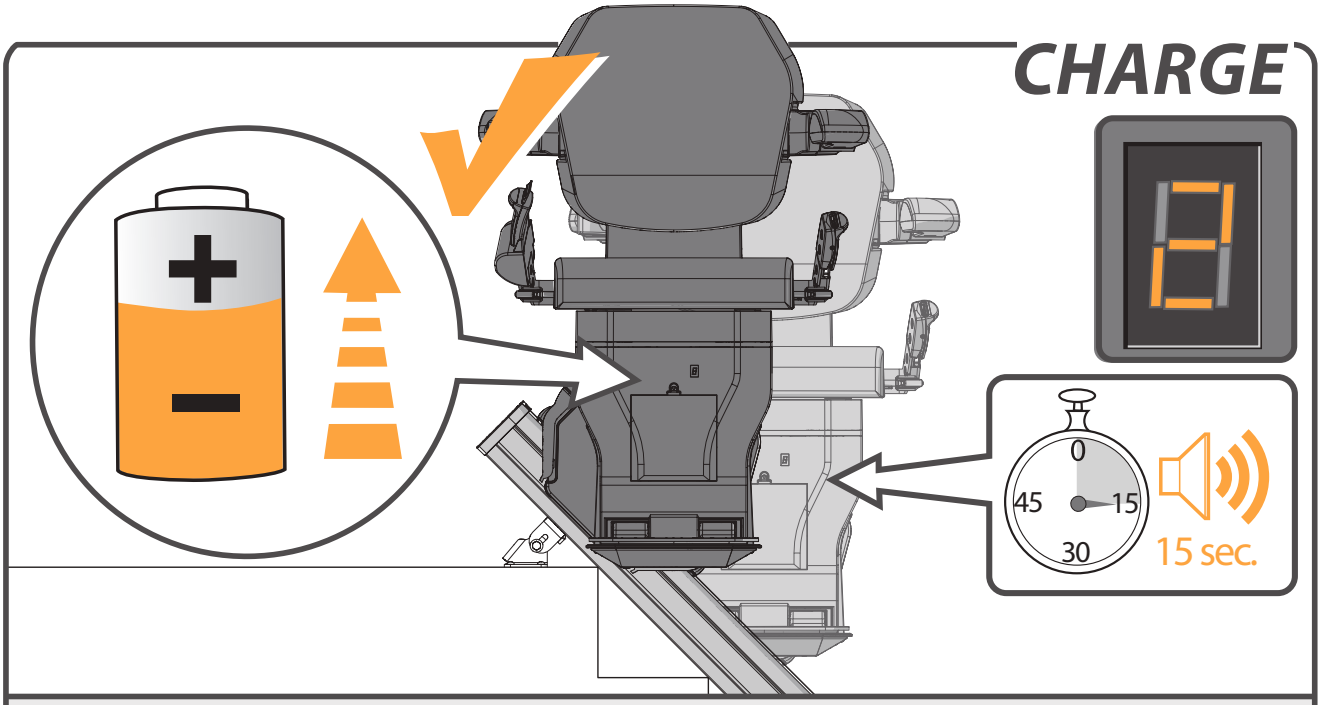


Fold up the armrests and seat {A}. Push the handle, located to the left or right under the seat, downwards {B}. Swivel the seat until you hear a 'click'. The seat is now in the locked position.

PARK



Press and hold the button on the remote control until the lift reaches a charge point. Upon arrival, the lift stops automatically.



There are charge points for recharging the lift's batteries at the top and bottom of the rail (there may be additional charge points). If the lift is not in the correct position at the charge point, the lift beeps for 15 seconds and the display shows a “**2**”. The lift does not work if the batteries are flat.

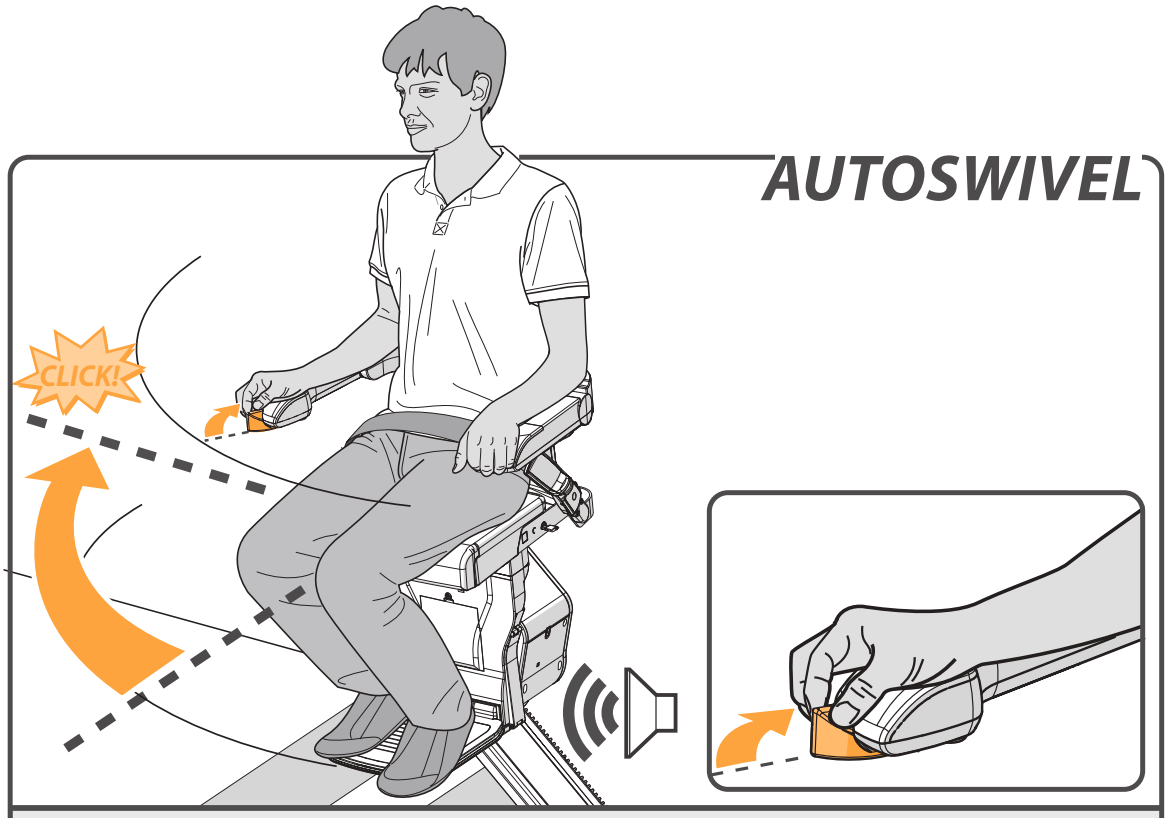
page 10 > OPTIONAL CONTINUOUS CHARGE KIT

OPTIONS

AUTOSWIVEL ____ ***page 9***

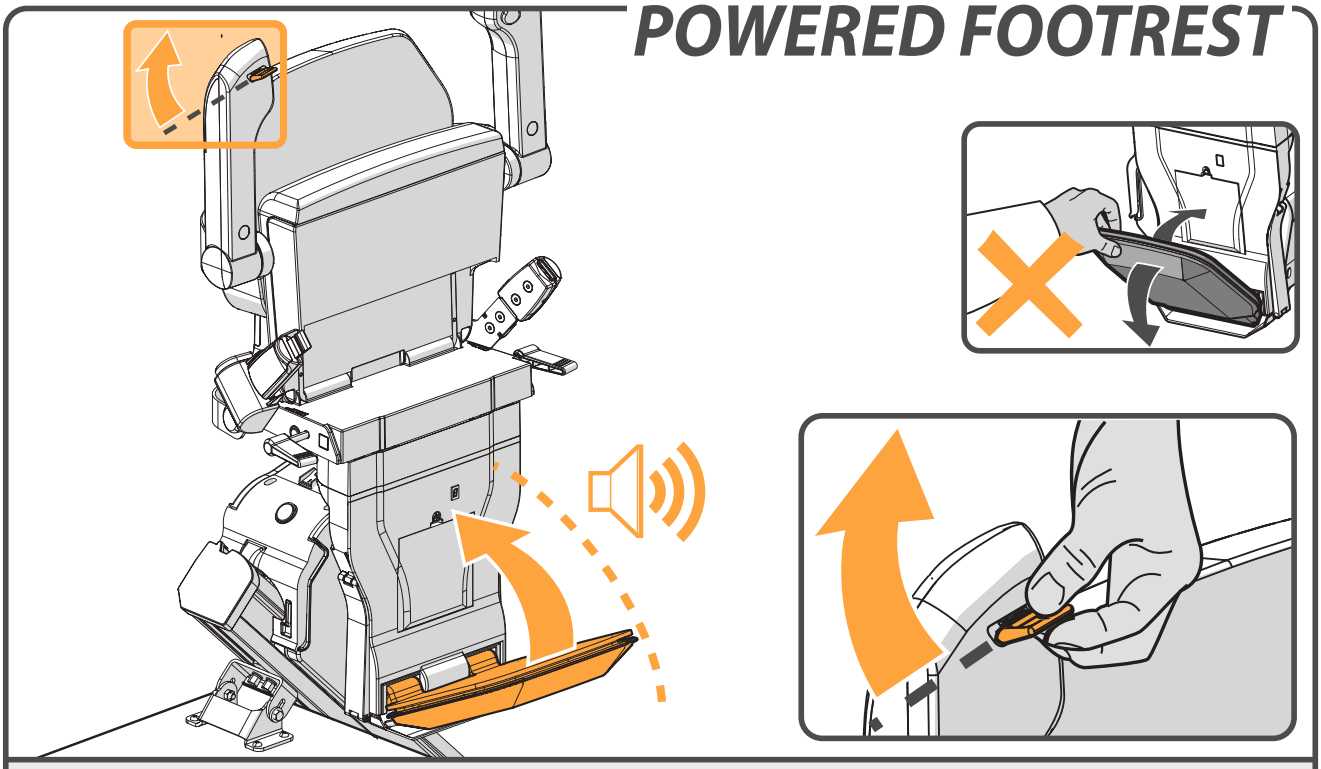
POWERED FOOTREST ____ ***page 10***

CONTINUOUS CHARGE KIT ____ ***page 10***



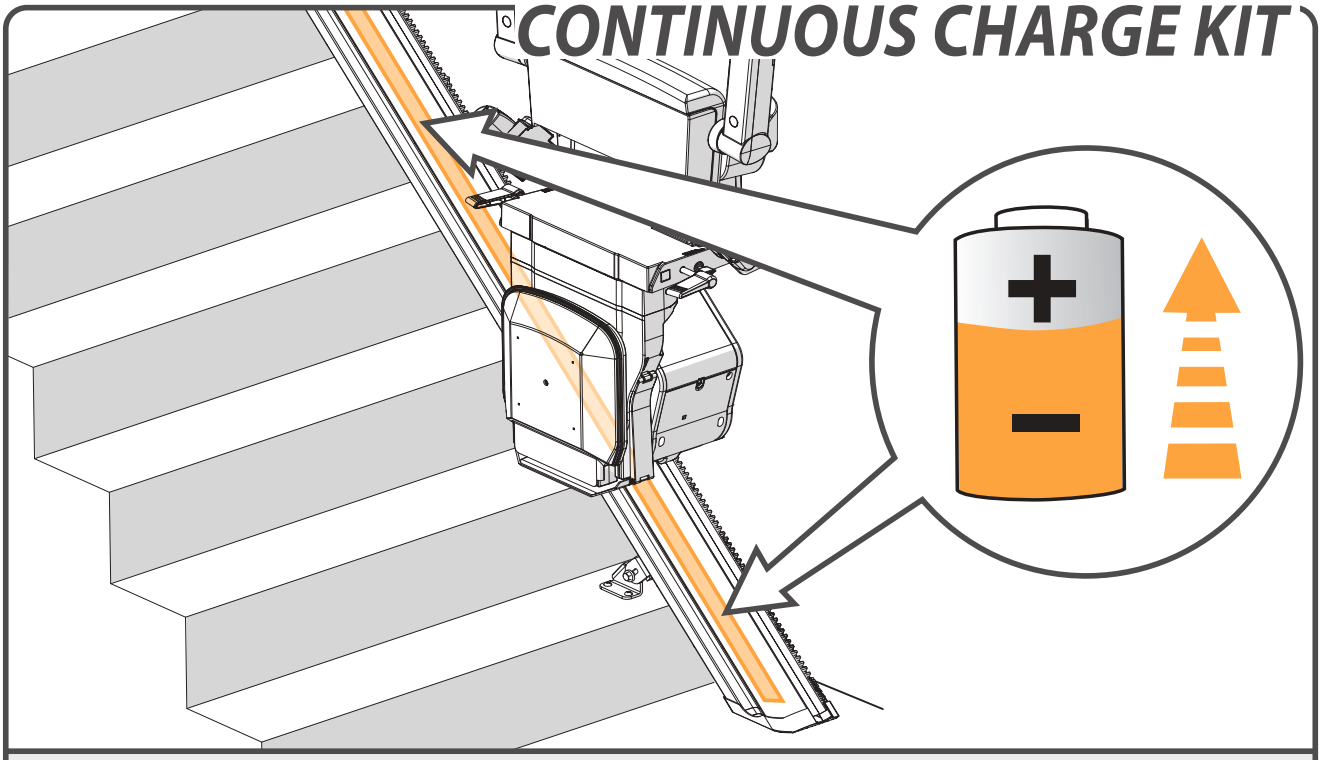
The AUTOMATIC SWIVEL SEAT option let you swivel the seat automatically to face the direction you are going to walk in. To do this, push and hold the joystick in the direction of travel.

POWERED FOOTREST



To operate a POWERED FOOTREST move the switch under the armrest.The stairlift should beep whilst folding the footrest.
Always ensure the footplate is in the down position during travel.

CONTINUOUS CHARGE KIT



When the CONTINUOUS CHARGE strip is installed, the batteries will charge on every position of the rail.

IMPORTANT INFORMATION

EG DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : 82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ
United Kingdom

Herewith declares that the

Xclusive

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2004/108/EC.

The stairlifts are 33V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1,
EN ISO 12100-2, EN ISO 14121,
EN60204-1, (including the EMC standards).

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with above mentioned directives and standards with reference NL13-400-1001-120-04

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Kingswinford, United Kingdom, 19 july 2017

P. Slack
Vice President, Operations, Handicare

Project:

Date:

FOREWORD

Your Xclusive stairlift is a sophisticated product that has been specifically developed to carry one person (max 130 kg/20½ stone/286 lbs) sitting on the seat. Before using your Xclusive stairlift please read this manual thoroughly to familiarise yourself with how to operate your stairlift.
Your stairlift has been constructed with state of the art technology and in accordance with recognised safety regulations so you can be sure that you have a safe and reliable solution.
Nevertheless, incorrect use of the stairlift may cause risk to the user or third parties, damage to your stairlift or other goods. Use your stairlift only when it is in good working order, in accordance with the intended use described above and with due attention to this manual. Always keep this manual near the stairlift.

TECHNICAL SUPPORT

Should issues arise that are not covered by this document please contact your supplier. Their Service department staff will always be pleased to help you. To help them identify your product please have the following details to hand when you call them:

- this manual
- your name, address, postcode, town and telephone number
- stairlift serial number which can be found on the label located on the power pack underneath the seat.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the stairlift always observe appropriate safety regulations regarding risk of electric shock and physical injury.

1. Provide an unobstructed environment by ensuring that the entire track is free of obstacles.
2. Take environmental influences into account. Do not expose the lift to damp or extreme sunlight. Make sure that the environment is well lit.
3. The stairlift should only be used by individuals who have received the appropriate guidance. On installation the supplier is required to demonstrate how to use this stairlift and the user is required to sign the declaration confirming that this instruction has been received.
4. Stairlifts should only be used for carrying one person: do not use your stairlift to carry pets, goods or more than one person at a time, even if the load is below the maximum user weight. Keep children and pets away from the stairlift.
5. Remove the key after use to prevent unauthorised use.
6. Keep limbs and clothing away from moving parts. Make sure that wide or loose clothing cannot become trapped between the chair and the stairs or rail.
7. Ensure a safe position during use. Always ensure a correct, stable position. Please sit as far back in the seat as you can and place your feet as close to the centre of the footplate as you are able to. Always use the safety belt and never stand on the stairlift.
8. Take care at all times. Concentrate on the operation of the stairlift as releasing the operating toggle will cause the lift to stop. To restart the lift wait 3 seconds and

push and hold the toggle in the direction of travel desired until you reach the landing or hallway.

9. Check for damage. Before use check the lift for external damage. Report unusual noises, such as squeaking and creaking, to your supplier. To avoid accidents repairs and preventive maintenance should only be carried out by engineers qualified to do so.
10. The stairlift must not be used in the event of a fire or as a means of escape during a fire.
11. If the stairlift is not fitted with a communication device, we recommend that you always have one to hand.
12. Only leave the stairlift at the designated points at the top and bottom of the rail.

Structure

The strength and the suitability in general of wall, staircases, terraces, upper floors, banisters, plinths etc. which are to support or surround the installation have been verified and ensured by the customer, who therefore accepts all relative responsibilities. Neither Handicare nor its authorised dealers may be held responsible for the suitability of the structures which surround and support the installation.

MAINTENANCE

Cleaning

Clean the stairlift regularly with a damp cloth; avoid excessive use of water. Ensure the track is kept free of dirt and dust. Over time the track wheels may leave a mark on the rail.

Preventive maintenance

In addition to cleaning your stairlift, periodic preventive maintenance is necessary for continued long-term use.
Your stairlift must be serviced at least once a year by a qualified person. If your stairlift has more than two users we recommend a minimum of two services per year.
Please make an electrical socket available to provide local lighting if required during inspection and servicing. Lighting to a minimum value of 50 lux shall be provided at the boarding points whilst the stairlift is in use. Most light bulb packaging will detail the lux value of the light bulb.

GUARANTEE AND LIABILITY

The manufacturer guarantees that this stairlift (excluding batteries) will be repaired free of charge should manufacturing and/or material defects occur within 12 months of the purchase date, during normal use in accordance with the recommended user, installation and maintenance instructions. Damage caused by normal wear and tear, overloading or misuse and the replacement of batteries in the remote control is not covered by this guarantee.
We recommend that your stairlift is serviced annually by an appropriately qualified stairlift engineer.
Under no circumstances can the manufacturer accept responsibility for death, personal injury, damage to property, or incidental, unforeseen consequences and/or costs or damage resulting from the use of your stairlift.

The carrying out of alterations to the product is not permitted and doing so will invalidate the warranty. The manufacturer is not liable for damage resulting from such alterations. The manufacturer accepts no liability for damage or injury caused by the non or inadequate observance of the safety regulations and instructions in this manual, or by negligence during the installation, use, maintenance and repair of this stairlift. Installation and servicing should only be carried out by dealers or installers/service engineers authorised by the manufacturer in accordance with local regulations.

The wall mounted remote controls operate on a infra-red frequency; Handicare is unable to accept responsibility for system inoperability in the unlikely event of interference from signals external to this stairlift.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Supply voltage	230 VAC	Speed	0.15 m/s (max.)
Frequency	50/60 Hz	Ambient temperature	0 - 40°C
Current	1 A	Relative humidity	20 - 80%
Power	360 watt	Usage	15 rides per 24 hours
Fuses	30 A		10 rides continuous
Load	(max.) 130 kg	Noise	56 dB

The information provided in this manual is based on general specifications regarding the construction, material properties and working methods known to us at the time of publication; alterations and improvements are therefore anticipated.

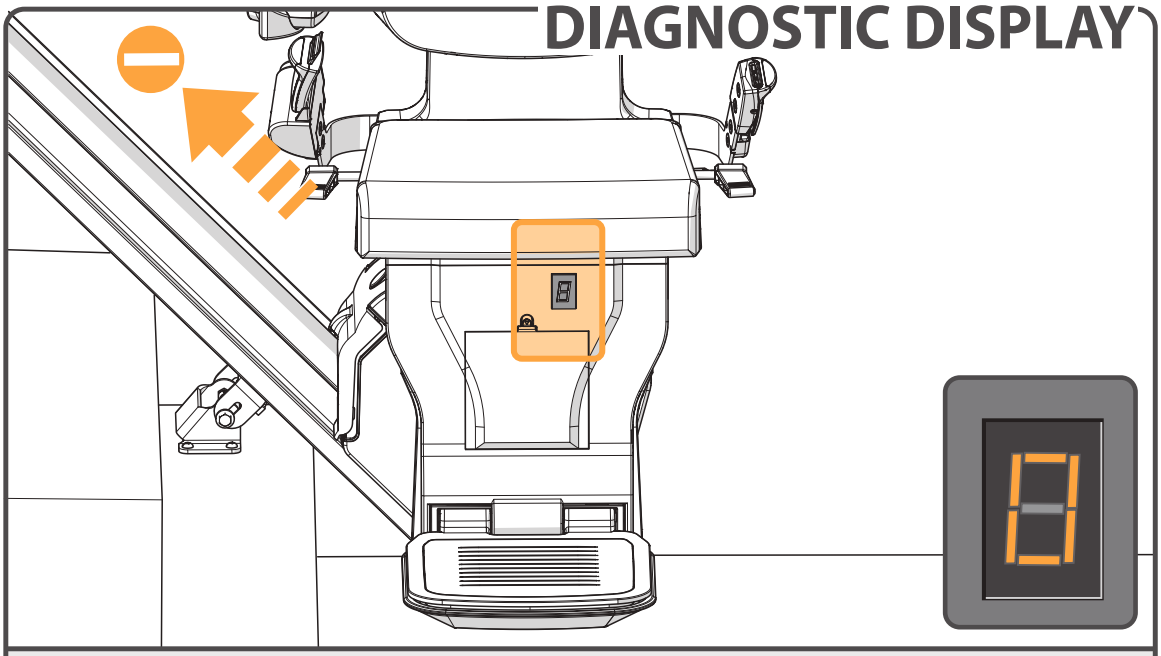
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced and/or published by means of print, photocopy, microfilm or in any other way or form, without prior written permission from the manufacturer. This also applies for the accompanying drawings and diagrams. The manufacturer reserves the right to change parts at any time, without prior or direct notification to the customer. The contents of this manual may also be changed without prior warning. This manual is intended for the standard models of the lift. The manufacturer therefore cannot be held liable for any damage resulting from specifications that differ from those of the standard model of the lift supplied to you. For information concerning adjustment, maintenance or repairs not provided in this manual, please contact your supplier's service department. This manual has been compiled with the best intentions and every possible care but the manufacturer cannot accept responsibility for any errors in this manual or for the consequences thereof.

The Dutch manual is the original language.

FAULTFINDING

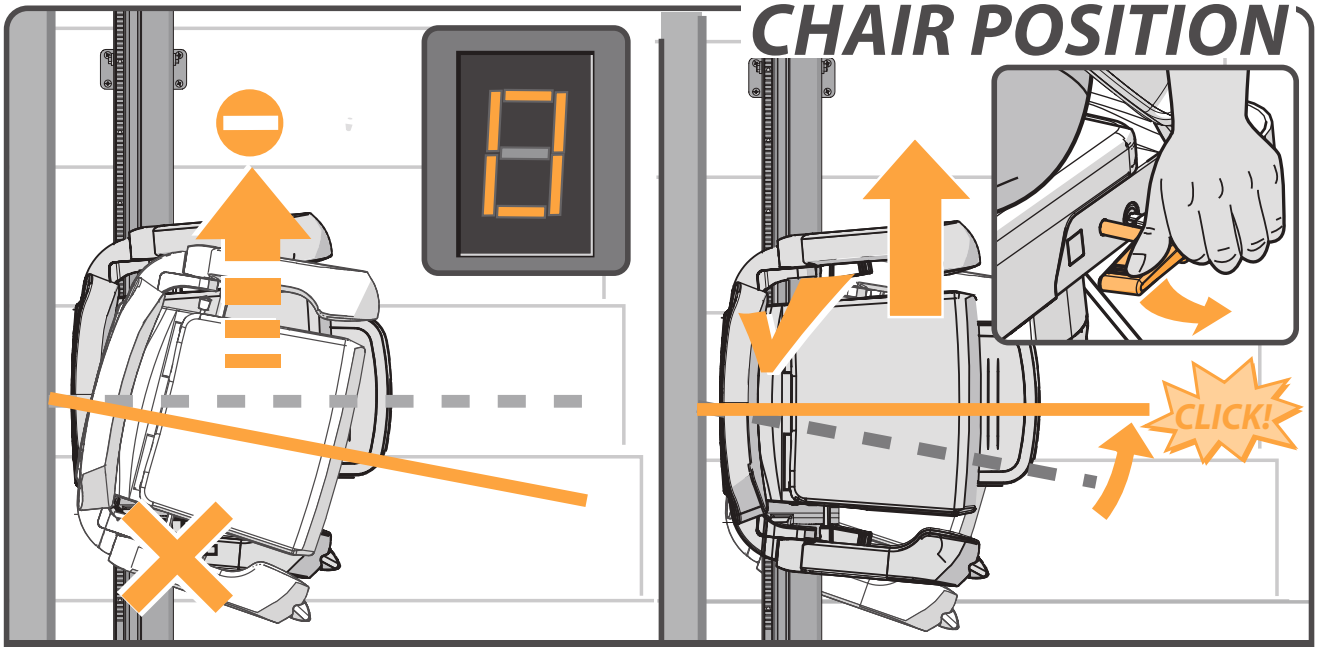
DIAGNOSTIC DISPLAY ..... page 15
CHAIRPOSITION ..... page 16
EMERGENCY STOP ..... page 16
ARMREST ..... page 17
KEY ..... page 17
BATTERIES RC ..... page 18
POWER ..... page 18
OBSTACLE ..... page 19
SWITCH ..... page 19

DIAGNOSTIC DISPLAY



The stairlift is fitted with a diagnostic display that displays a code to help diagnose faults. Refer to APPENDIX C for an explanation of the diagnostic codes. Please inform the customer service operator of this code when reporting any fault.

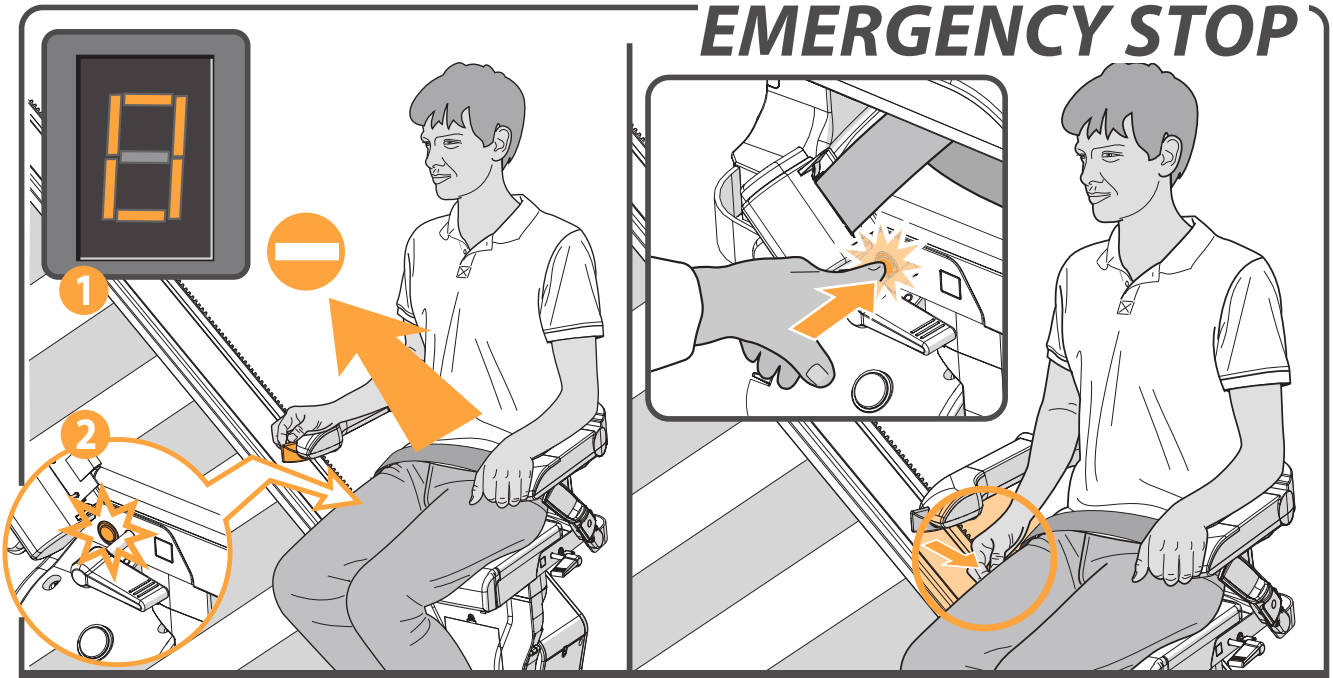
CHAIR POSITION



CAUSE SOLUTION

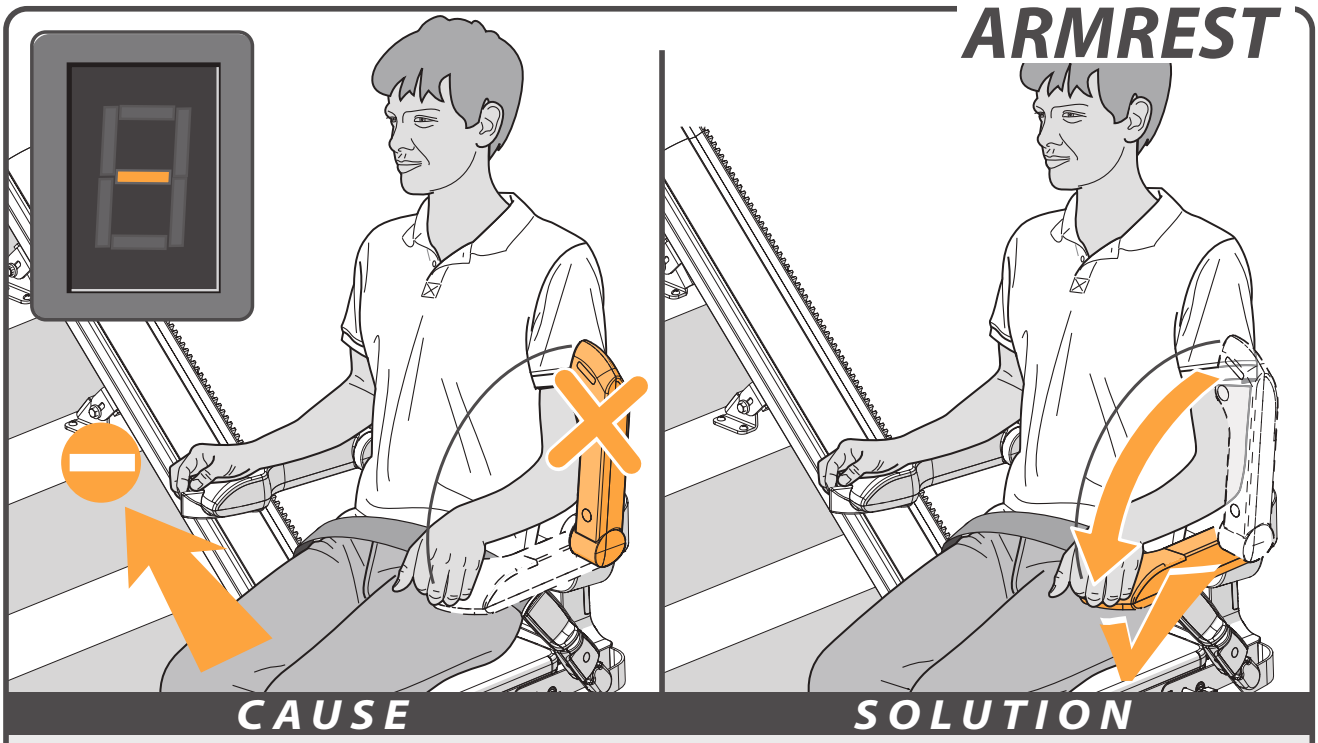
Problem: the lift does not travel in either direction and the display shows a “**0**”.
Cause: the seat is not locked and is in a swivelled position.
Solution: swivel the seat using the handle located to the left or right under the seat, until it “clicks” into position.

EMERGENCY STOP

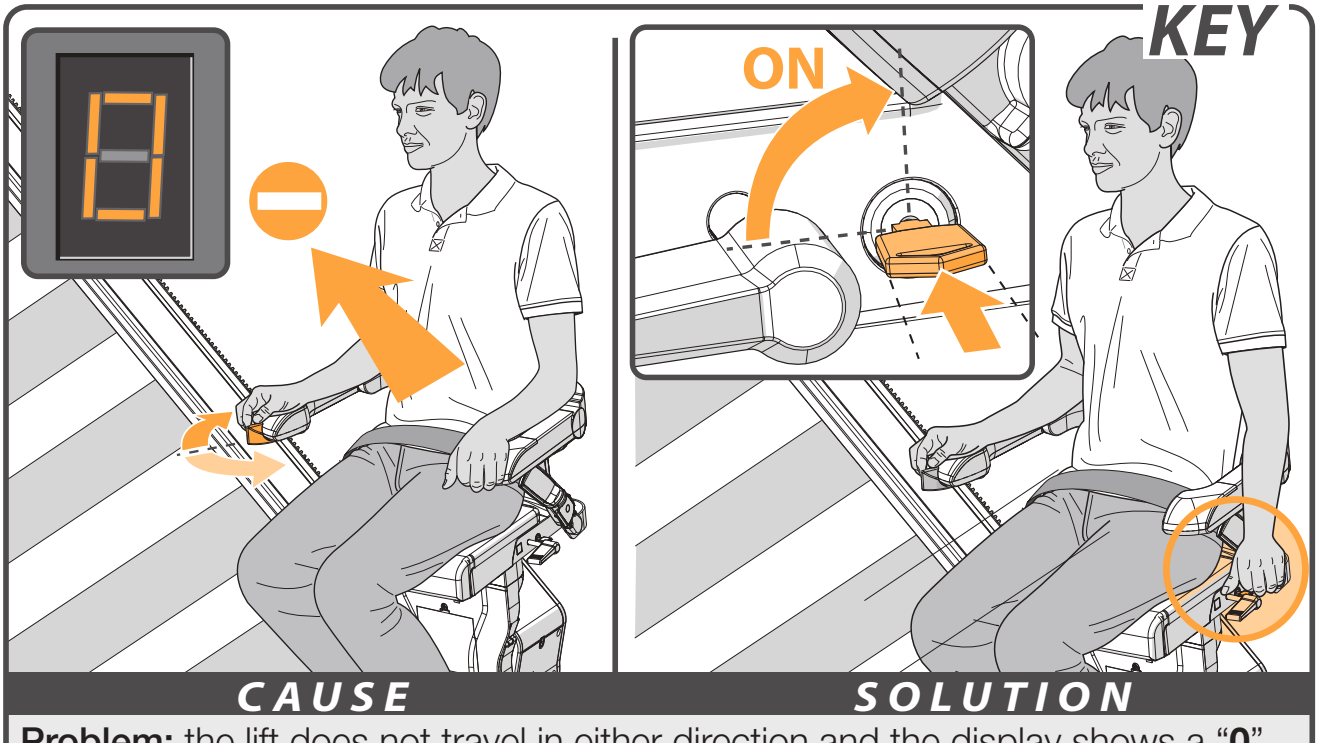


CAUSE SOLUTION

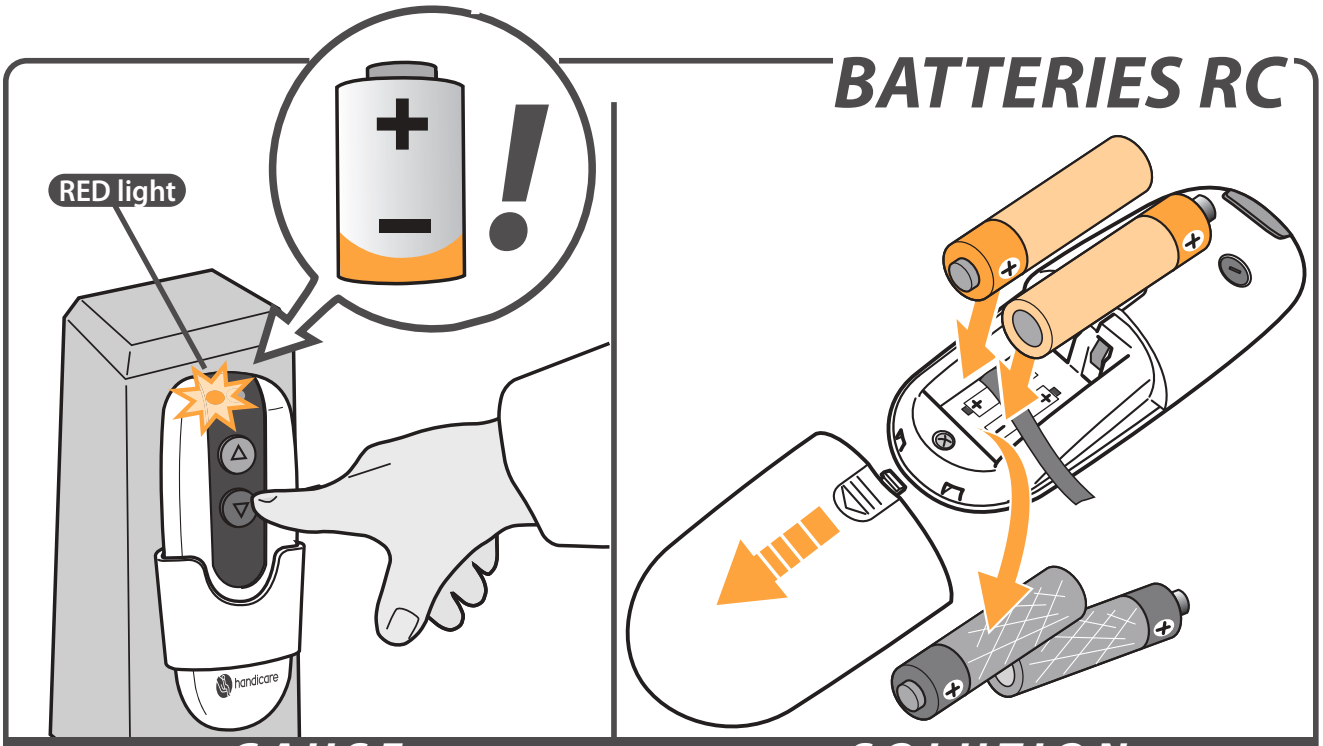
Problem: the lift does not travel in either direction, the display shows a “**0**” [1] and the emergency stop [2] is illuminated.
Cause: the emergency stop has been pressed.
Solution: press the emergency stop once.



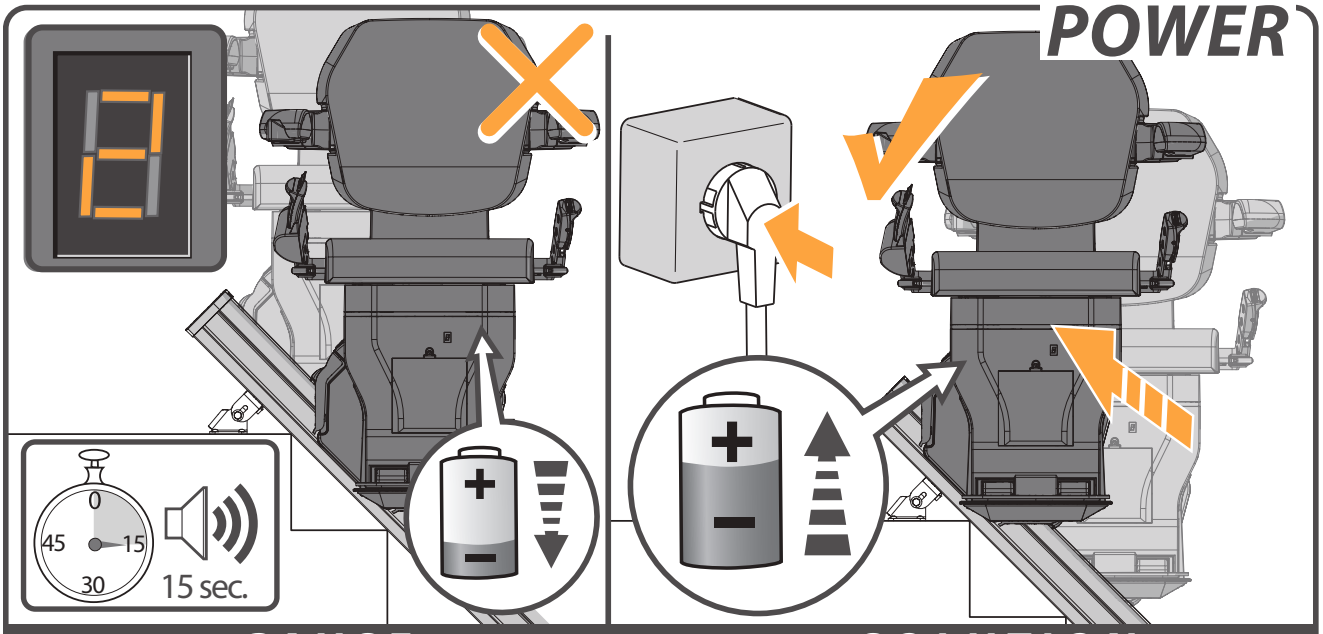
Problem: the lift does not travel in either direction and the display shows a "**-**".
Cause: an armrest has not been folded down.
Solution: fold down the armrest fully.



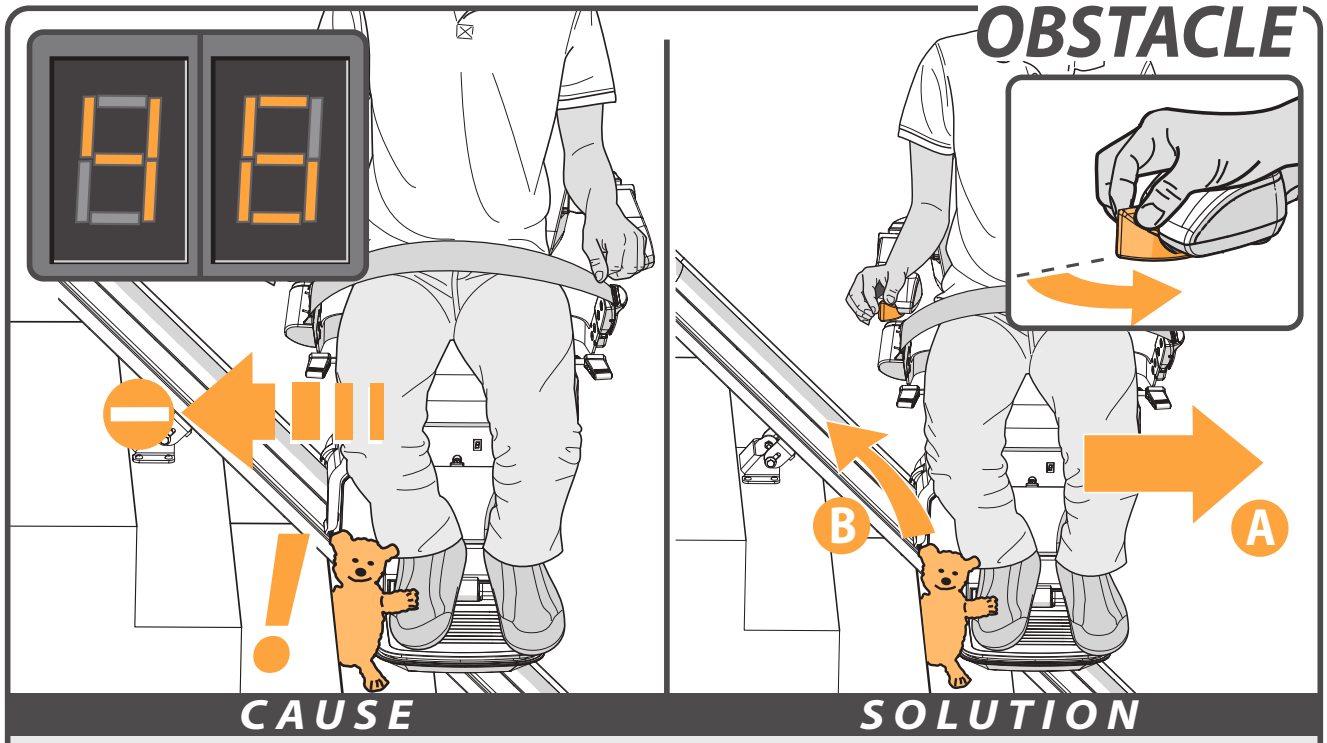
Problem: the lift does not travel in either direction and the display shows a "**0**".
Cause: the key-operated switch is in the off position.
Solution: turn the key-operated switch ninety degrees clockwise.



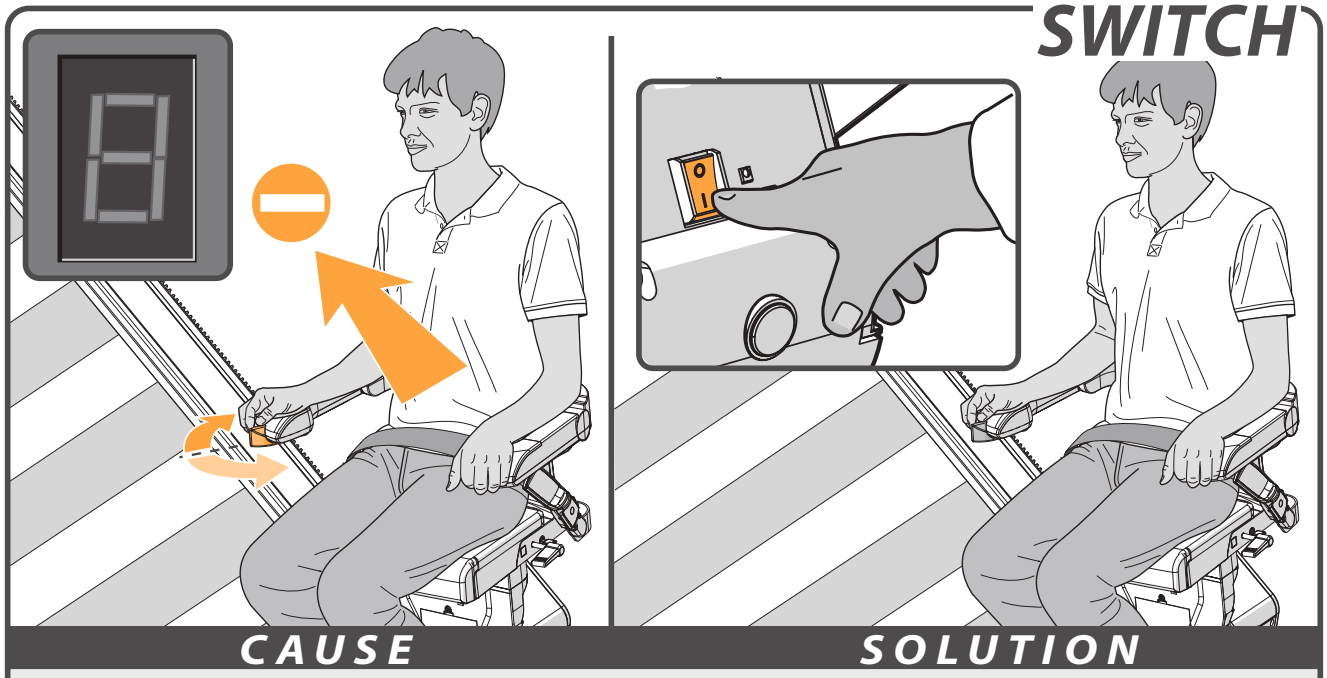
Problem: the lift does not travel in either direction and the light on the remote control shines red when the remote control is operated.
Cause: the batteries in the remote control are flat.
Solution: replace the batteries in the remote control.



Problem: the lift batteries are not recharging, the lift beeps for 15 seconds and the display shows a "**2**".
Cause: the lift is not in the correct position at a charge point or the plug is not in the socket.
Solution: move the lift to a charge point or put the plug in the socket.



Problem: the lift travels in one direction only and the display shows a "**4/6**".
Cause: there is an obstacle between the lift and the stairs.
Solution: move the lift in the opposite direction {A} and remove the obstacle {B}.



Problem: If the lift is not moving in either direction, there is no code on the diagnostic display
Cause: The lift may be switched off.
Solution: Turn the lift on.

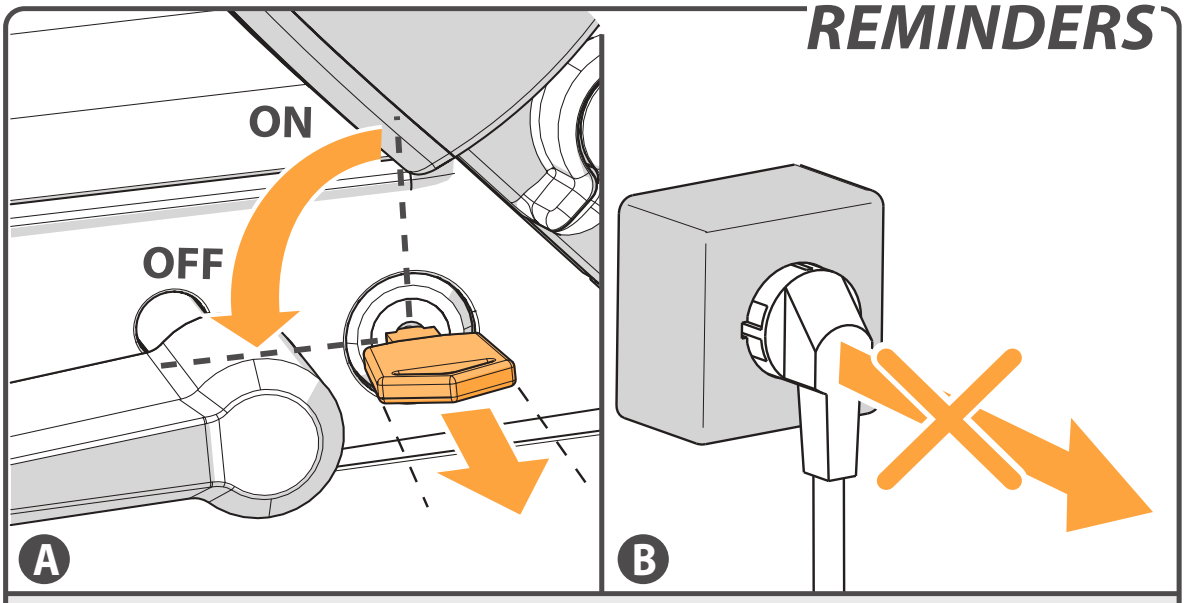
ATTACHMENTS

REMINDERS ____ *page 20*

EMERGENCY OPERATION ____ *page 21*

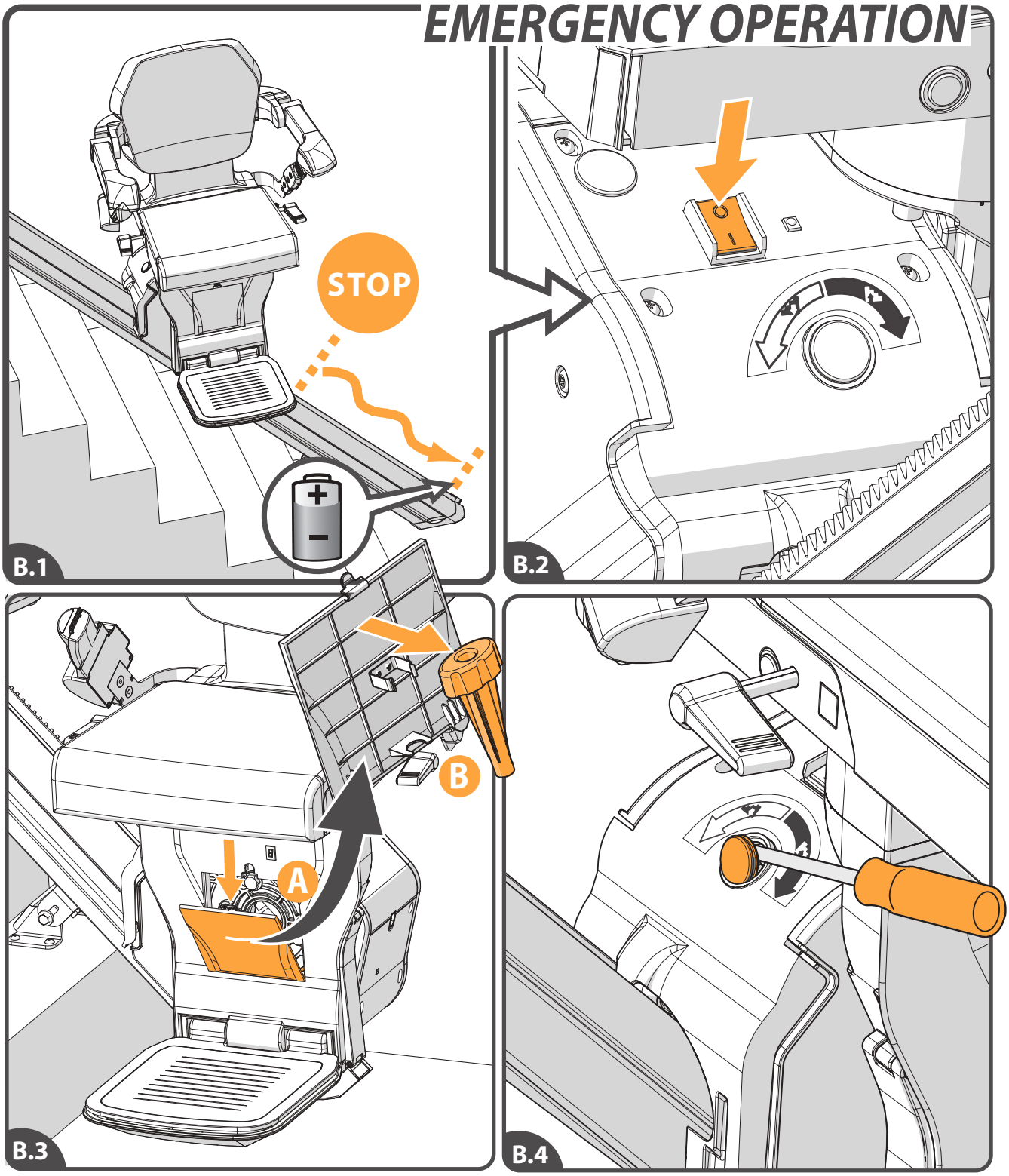
DIAGNOSTIC CODES ____ *page 23*

REMINDERS

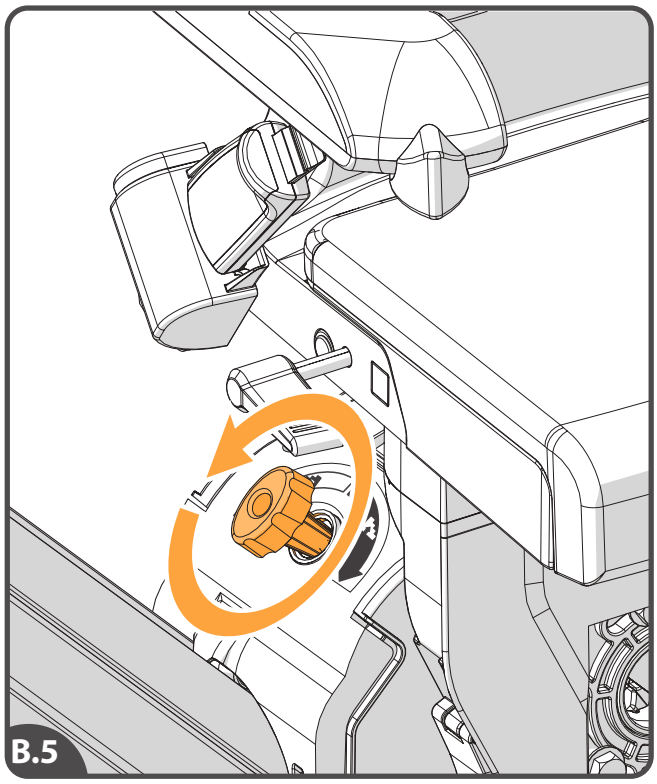


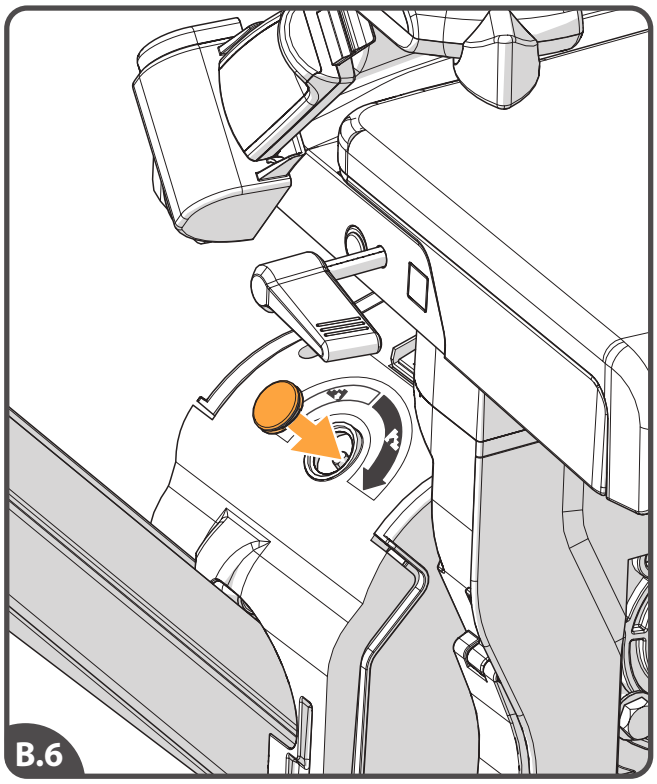
[A]Remove the key from the switch whenever you leave the lift.
[B]Never remove the lift plug from the wall socket.

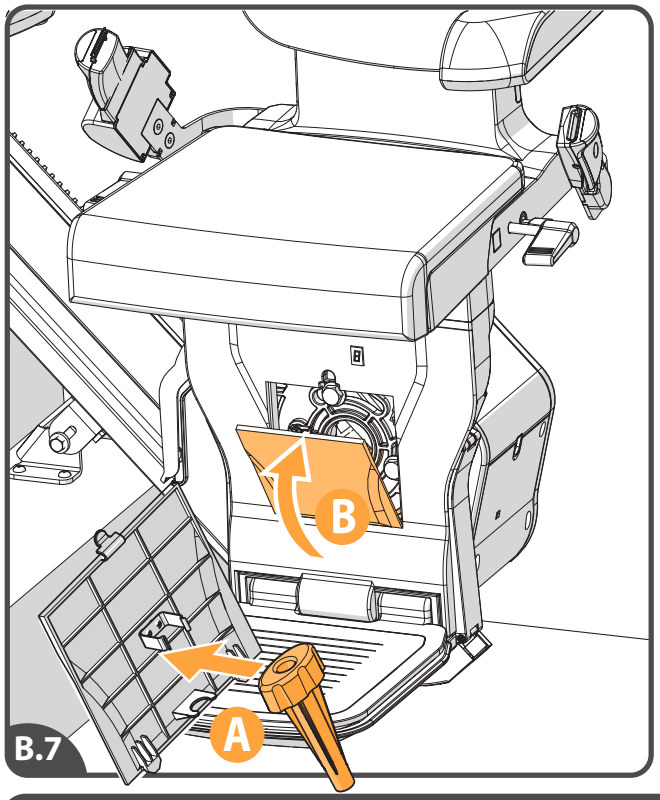
EMERGENCY OPERATION

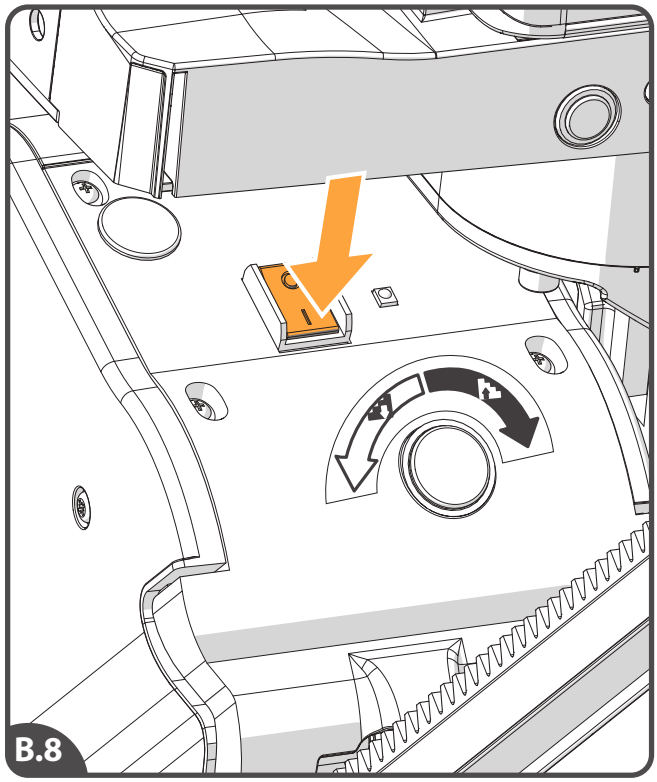


[B.1]When the stairlift stops unexpectedly and no longer moves any further, the hand winder can be used to move the lift to a charging point. [B.2]Turn off the lift. [B.3]Open the cover in the front plate of the chassis, by pressing the tab at the top of the cover{A}. Take the hand winder from the cover{B}. [B.4]Remove the cap from the unit with a screwdriver.







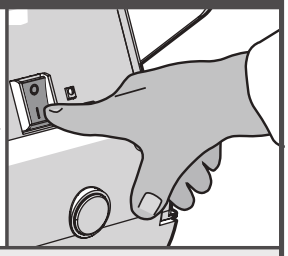
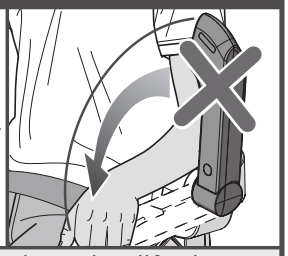
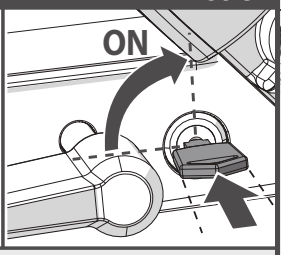
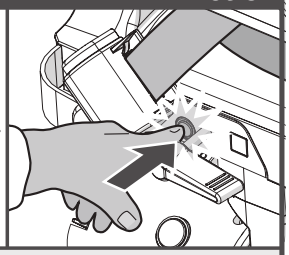
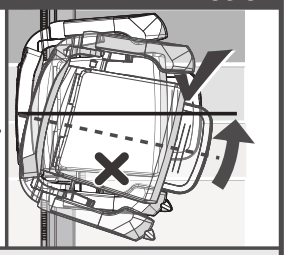
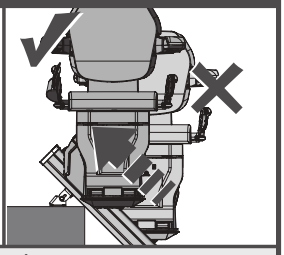
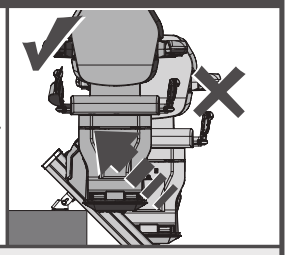
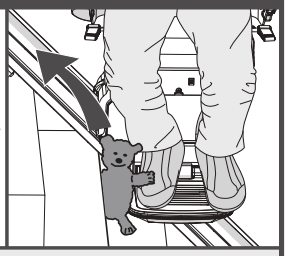
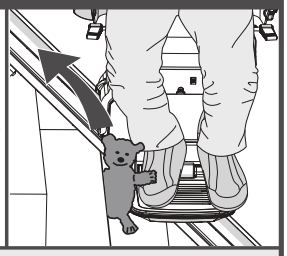


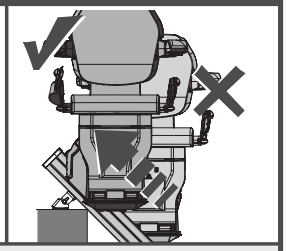
[B.5]Turn the hand winder as indicated on the winder access point. Then wind the lift in the required direction. [B.6]Replace the cap. [B.7]Replace the winder{A} and the cover{B}. [B.8]Turn on the lift.

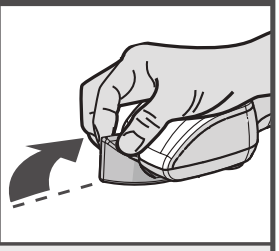
DIAGNOSTIC CODES

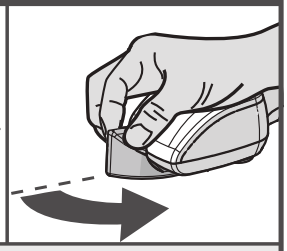
If the mentioned action does not help, call Handicare.

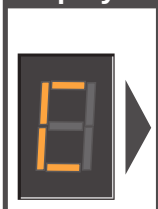
Write down the diagnostic code when you call Handicare for help.

Display	Action	
8		No display
8		Charging, but the lift does not drive. Possibly the armrest is folded.
8		Key switch off
8		Emergency stop activated
8		Chair in swivel position
8		Requires charge
8		Off charge
8		Top track limit activated
8		Top safety edge activated
8		Bottom track limit activated
8		Bottom safety edge activated

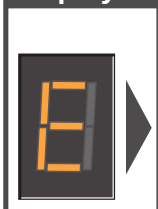
Display	Action	
		Low battery voltage
		FAULT

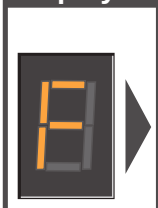
Display	Action	
		Joystick activated

Display	Action	
		Joystick activated

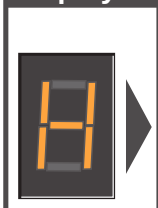
Display	Action	
		IR address fail
		FAULT

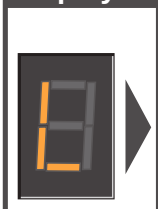
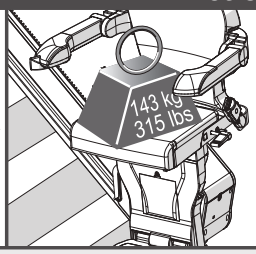
Display	Action	
		The main power relay not open
		FAULT

Display	Action	
		The main power not closed
		FAULT

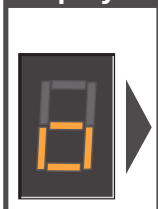
Display	Action	
		Brake semi-conductor failed
		FAULT

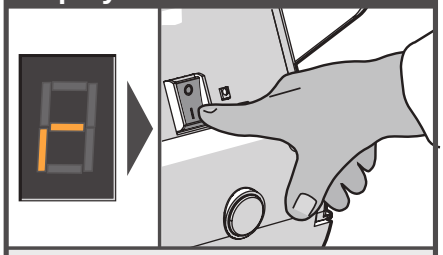
Display	Action	
		Brake not connected
		FAULT

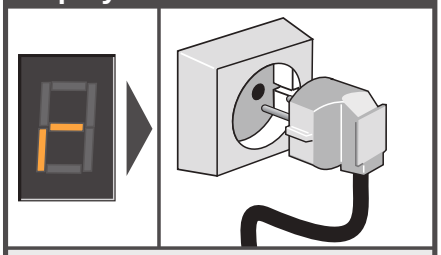
Display	Action	
		The main power relay has closed early
		FAULT

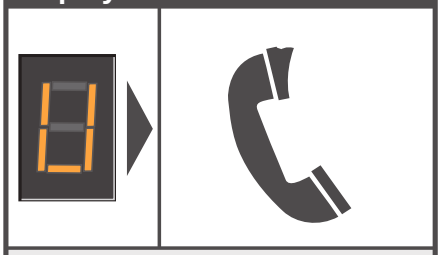
Display	Action	
		Current limit exceeded
		FAULT

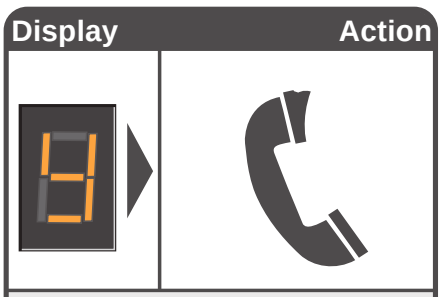
Display	Action	
		Lift driving at half speed
		FAULT

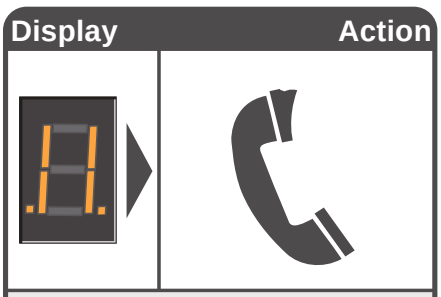
Display	Action	
		The main control board has a memory problem
		FAULT

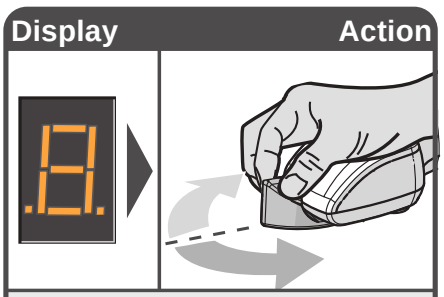
Display	Action	
	Power supply fault during charging	FAULT

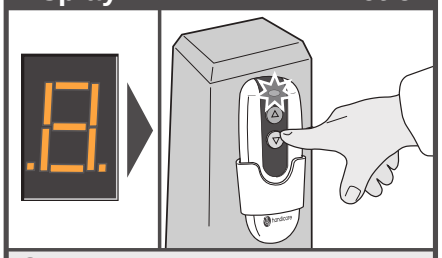
Display	Action	
	Power supply fault during charging	FAULT

Display	Action	
	Power supply fault when battery on float	FAULT

Display	Action	
	Main board hardware fault	FAULT

Display	Action	
	Over current	FAULT

Display	Action	
	Sleeping mode	FAULT

Display	Action	
	Sleeping mode	FAULT

If the display is showing anything but the diagnostic codes listed it requires resetting: drive the lift off the charge contacts. Turn the main switch on the unit unit off for 10 seconds and then back on.

INHOUD

GEBRUIKERSHANDLEIDING 28

OPTIES 35

BELANGRIJKE INFORMATIE 37

FOUTDIAGNOSE 41

BIJLAGEN 46
A. Aandachtspunten 46
B. Noodbediening 47
C. Diagnostische codes 49

VOORWOORD

Bedankt dat u heeft gekozen voor een Handicare traplift. In deze handleiding voor lifttype XCLUSIVE, vindt u de gebruiksaanwijzing voor de standaard uitvoeringen en de optionele uitbreidingen.

Make everyday life easier....

ENGLISH 1

NEDERLANDS 27

DEUTSCHE 53

FRANCAIS 79

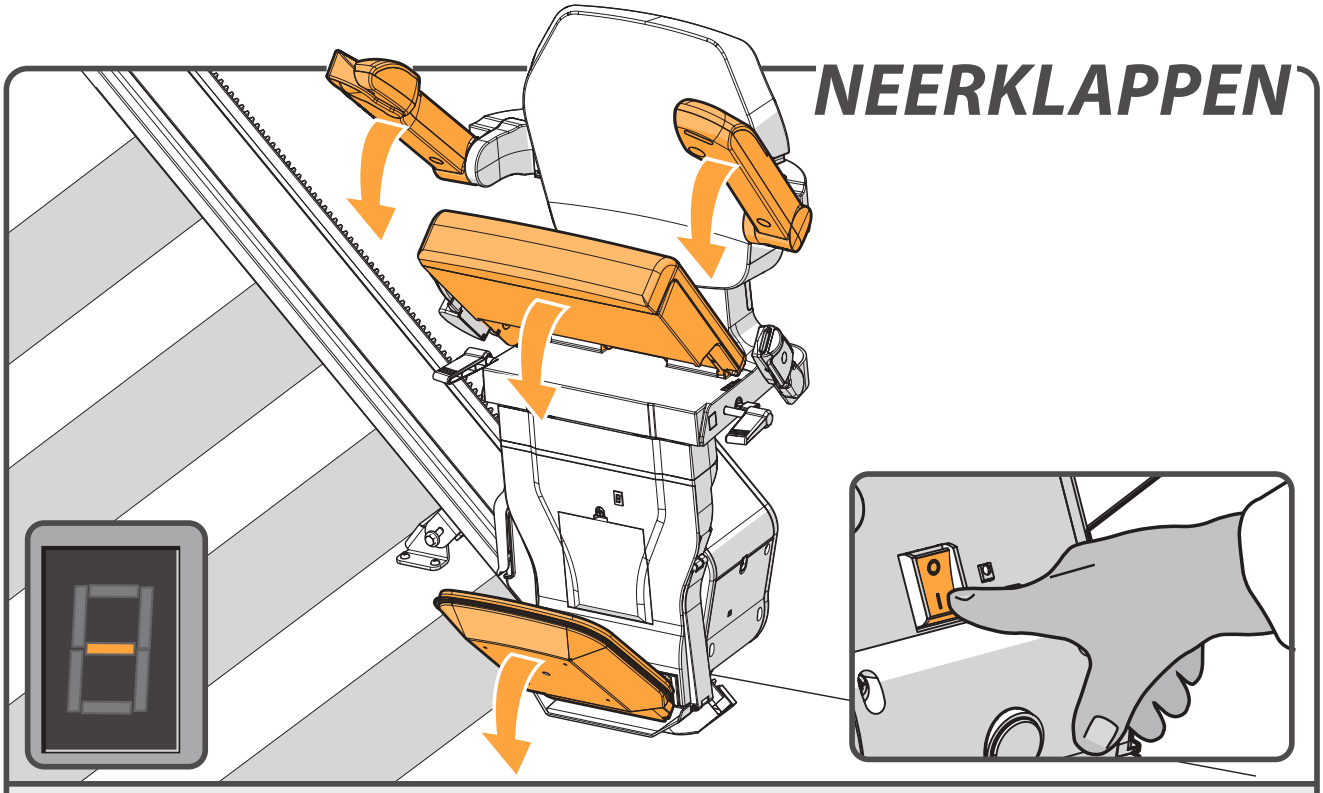
ESPANOL 105

ITALIANO 131

De illustratie hiernaast toont de onderdelen waarmee u de XCLUSIVE lift bedient. Om het zitcomfort en gebruiksgemak te vergroten, kunt u de XCLUSIVE uitbreiden met de opties: automatische draaistoel, automatische voetenplank en de continu-oplaadset.

[1]Display
[2]Joystick
[3]Noodstop
[4]Veiligheidsgordel
[5]Sleutelschakelaar
[6]Draaihendelstoel
[7]Voetenplank
[8]Afstandsbediening

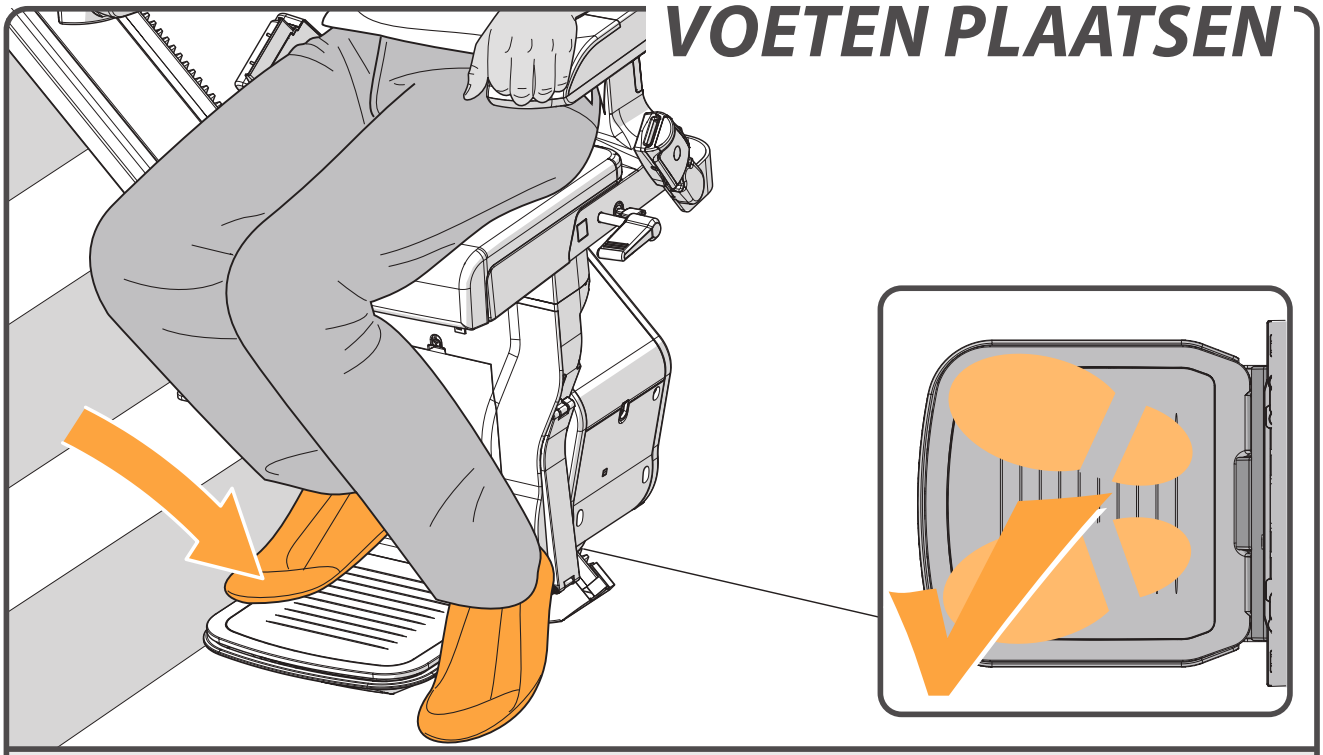
NEERKLAPPEN



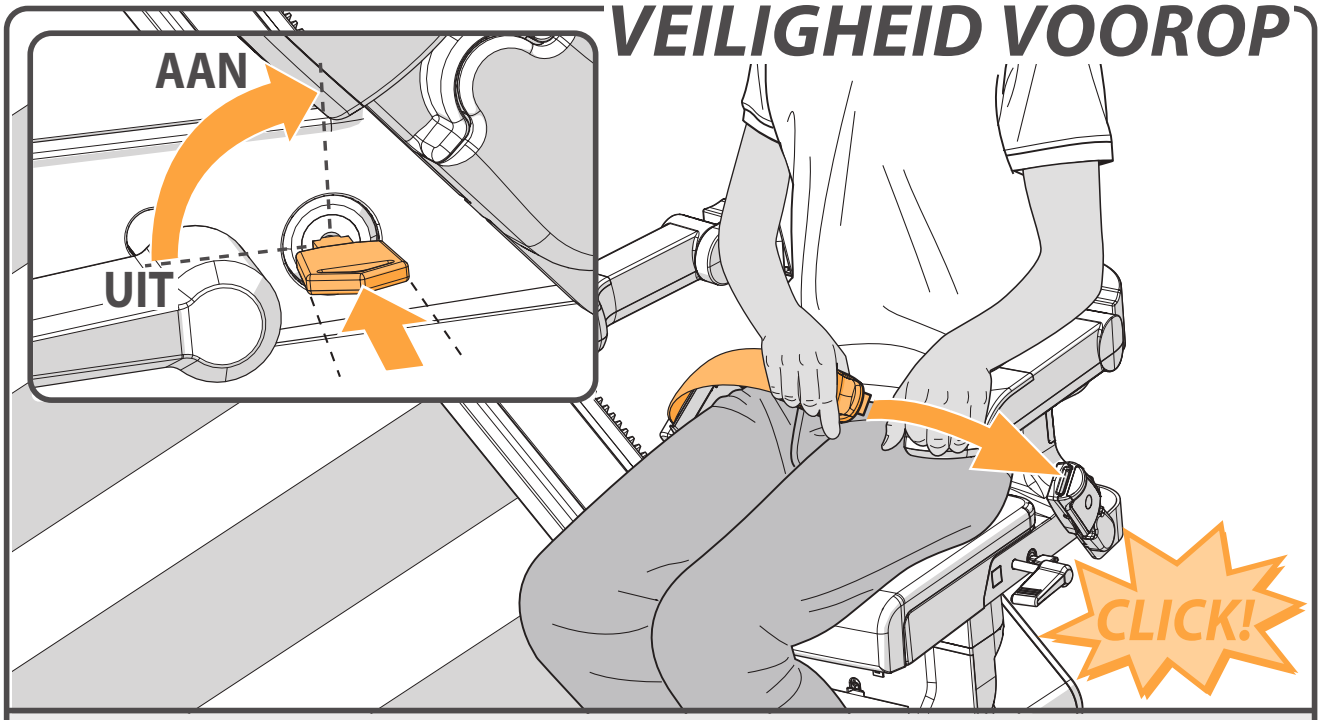
Zorg ervoor dat de aan-/uit-schakelaar in de stand 'AAN' staat, als u de traplift wilt gebruiken. Als de diagnostische display is verlicht, is de traplift ingeschakeld. Klap de voetenplank, de armleuningen en de stoelzitting naar beneden.

pagina 36 > OPTIONELE AUTOMATISCHE VOETENPLANK

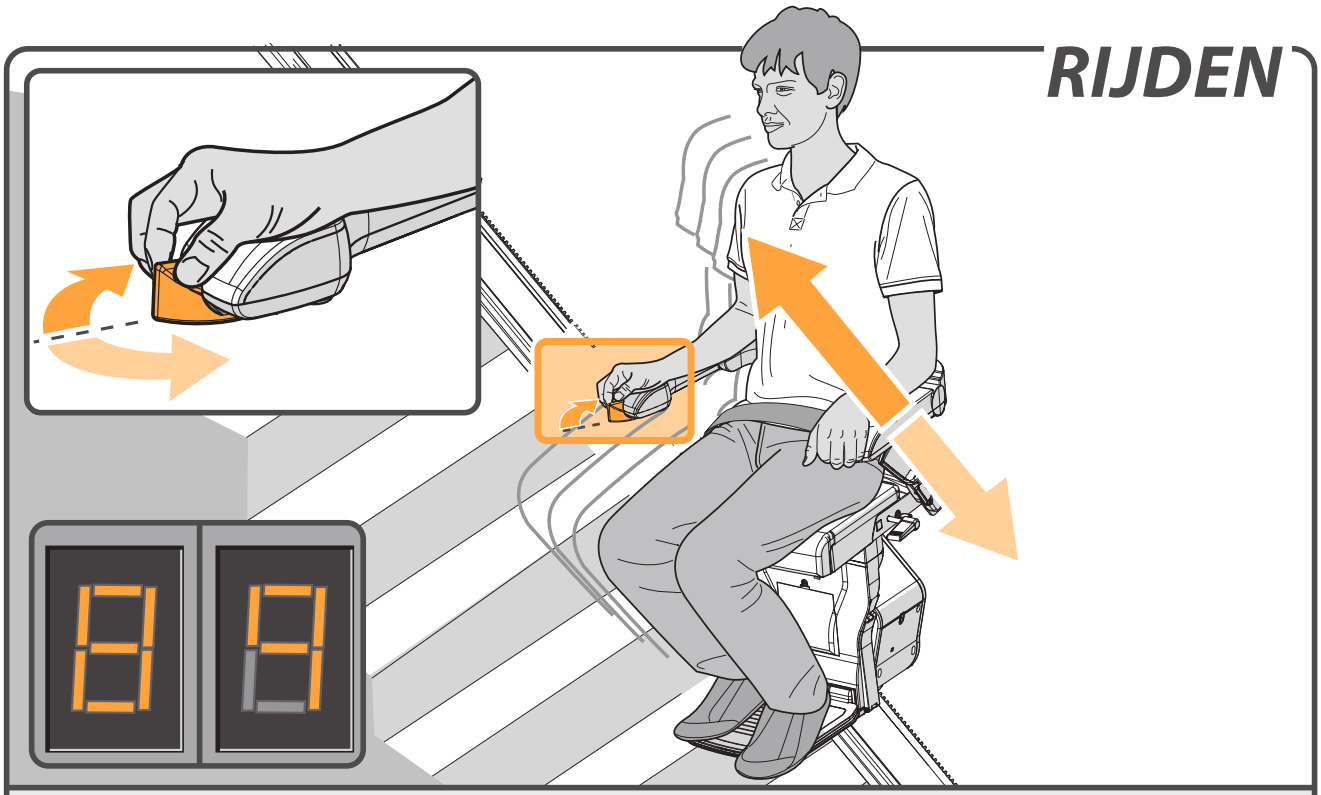
VOETEN PLAATSEN



Plaats uw voeten op de voetenplank. Controleer of beide voeten volledig binnen de randen van de plank staan.

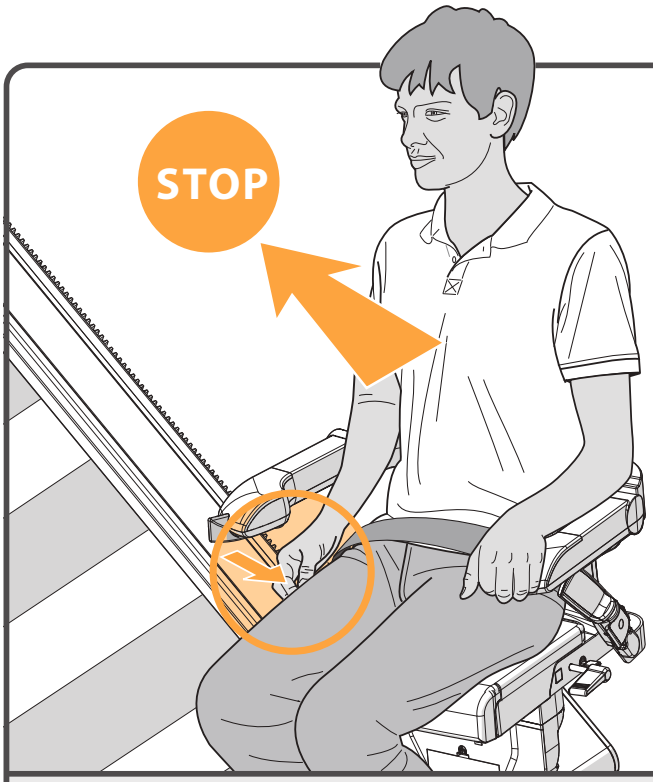


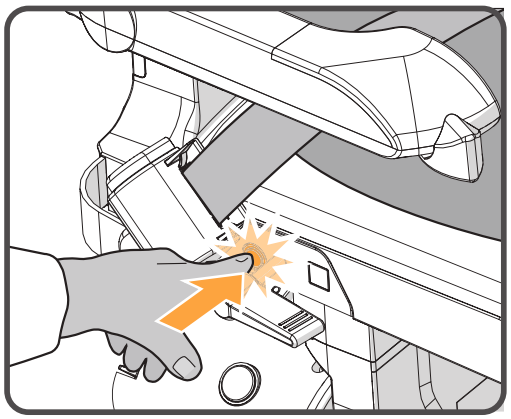
Doe de veiligheidsgordel om en klik deze stevig vast in de houder. Steek de sleutel in het contact en draai deze een kwart rechtsom. Controleer of de zitting is vergrendeld en niet kan draaien.



Beweeg de joystick in de gewenste rijrichting. De display laat een “**8/9**” zien, de lift zet zich geleidelijk in beweging.

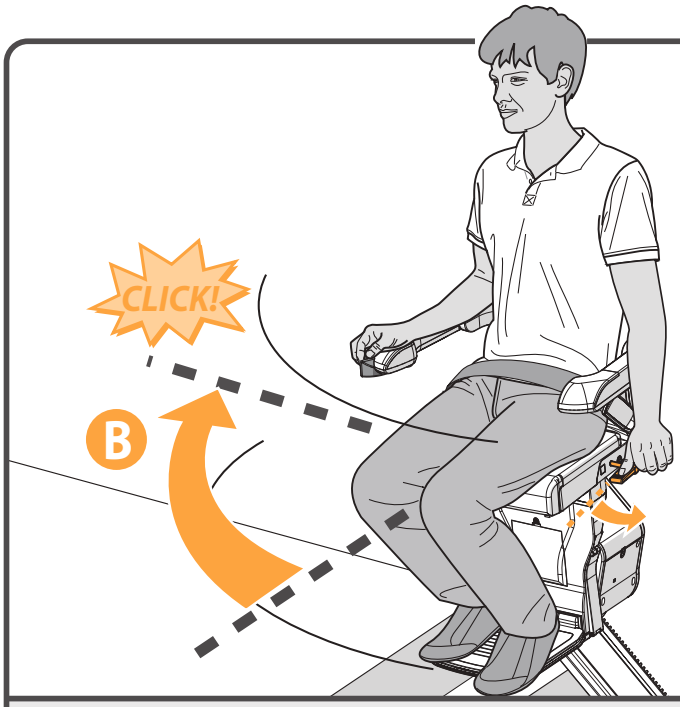
NOODSTOP

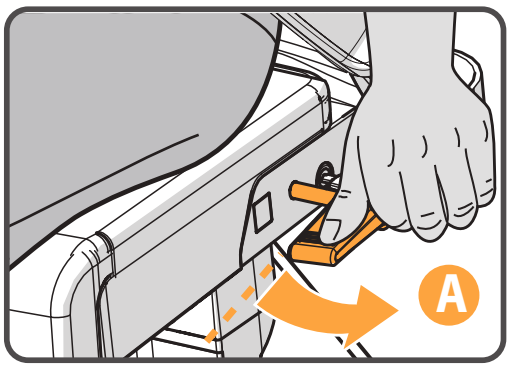




In geval van nood drukt u de noodstop eenmaal in. De lift stopt dan onmiddellijk. Om de lift weer vrij te geven, drukt u nogmaals op de noodstop.

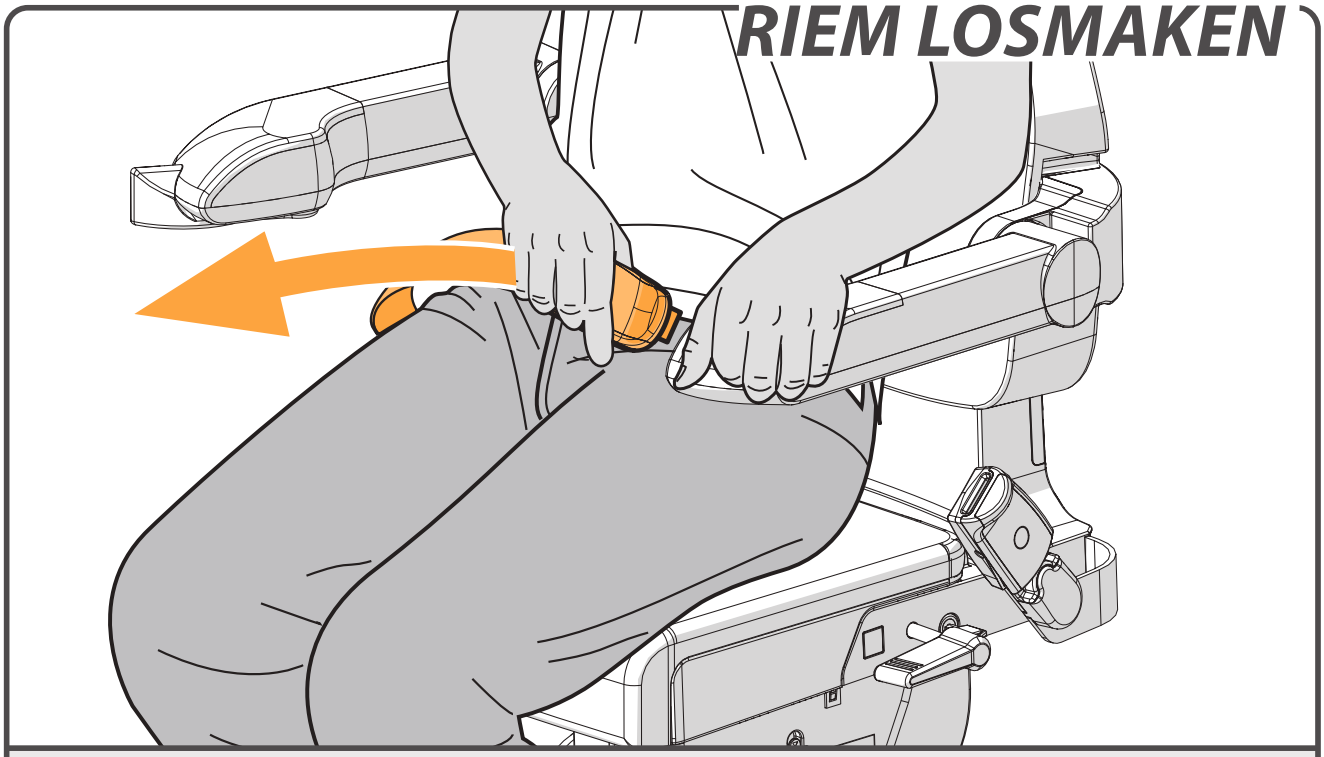
DRAAIEN



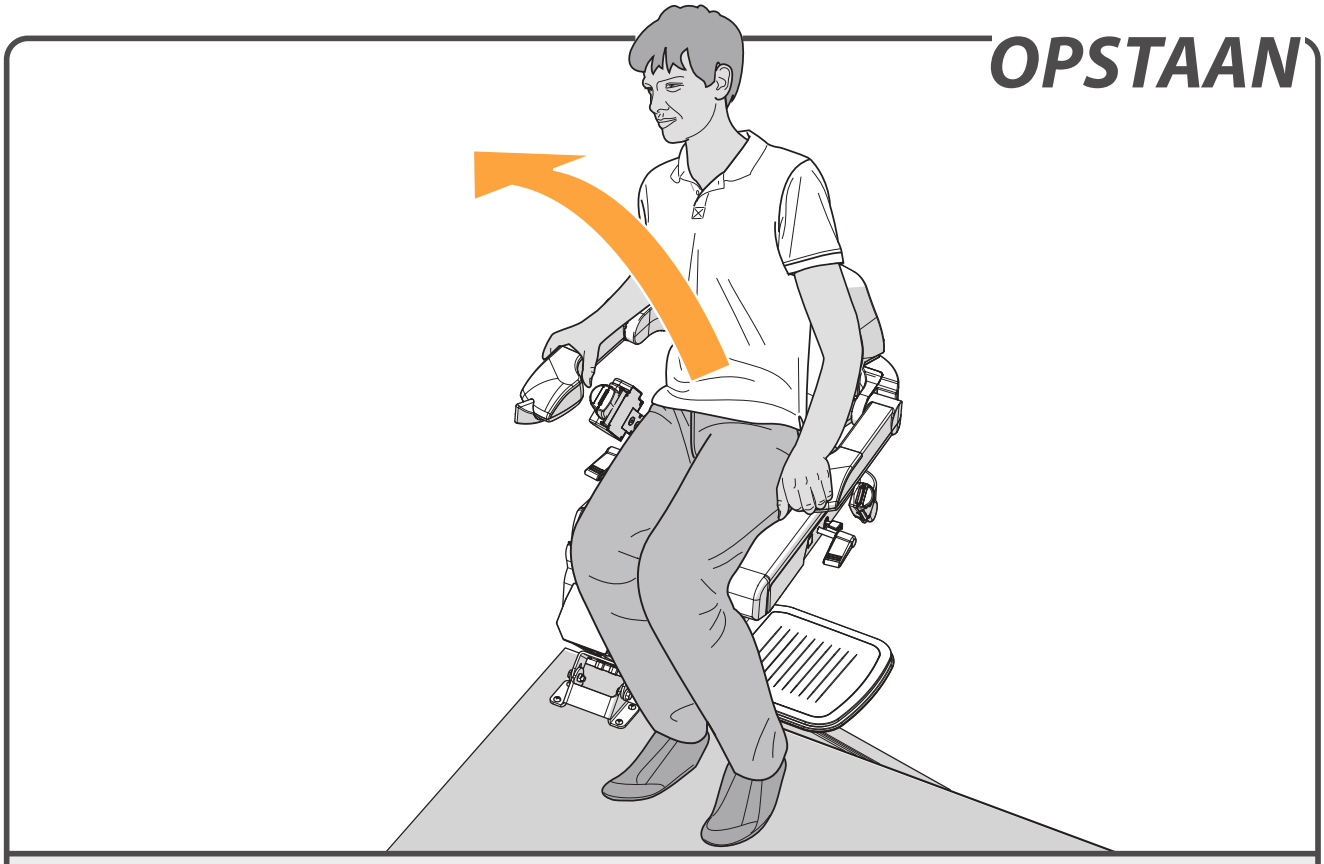


De lift stopt automatisch aan het einde van de rail. U kunt de stoel nu handmatig draaien zodat u gemakkelijker op- en afstapt. Druk hiervoor de hendel naar beneden {A}. Draai de stoel totdat u een klikgeluid hoort. De stoel staat nu in de juiste positie {B}.

pagina 35 > OPTIONELE AUTOMATISCHE DRAAISTOEL

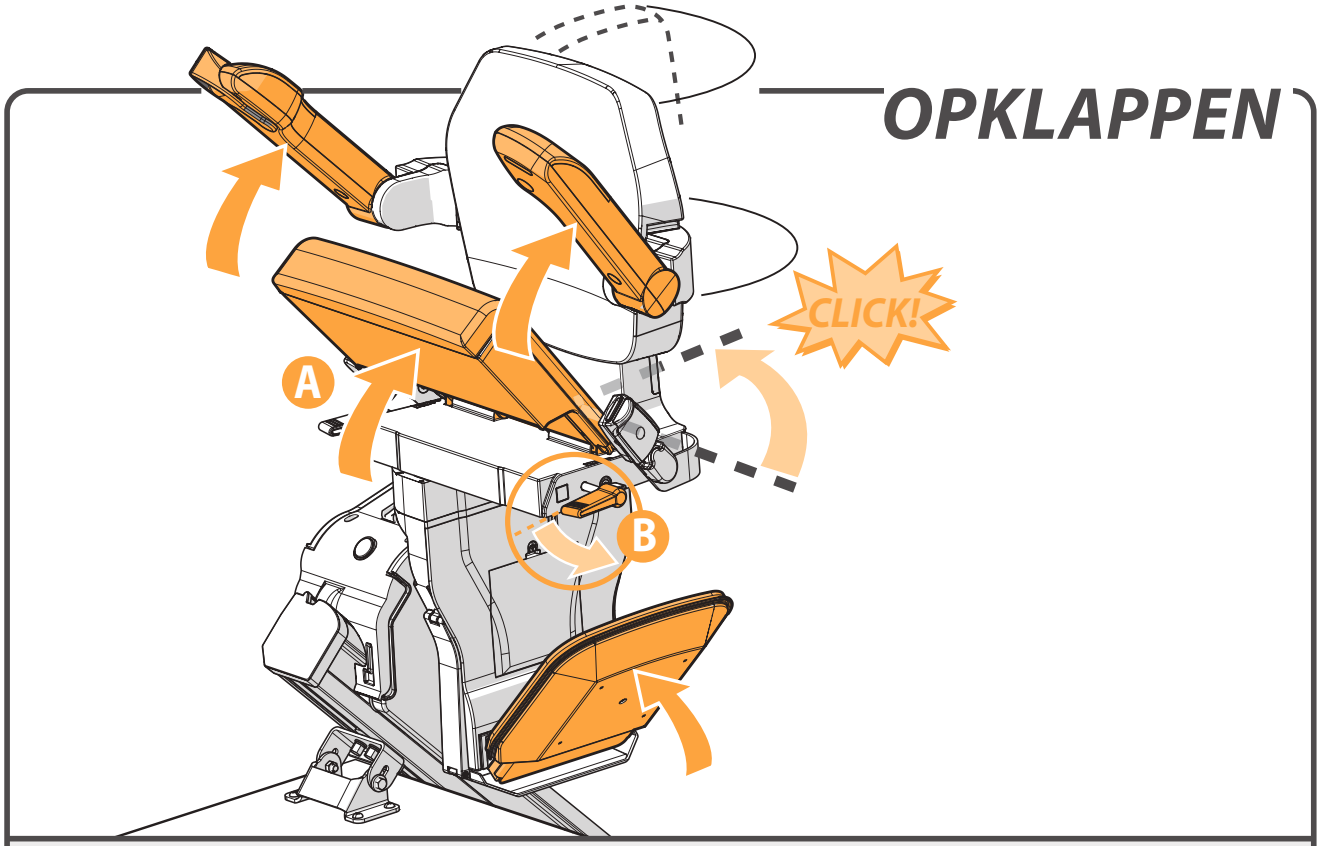


Maak de veiligheidsgordel los.



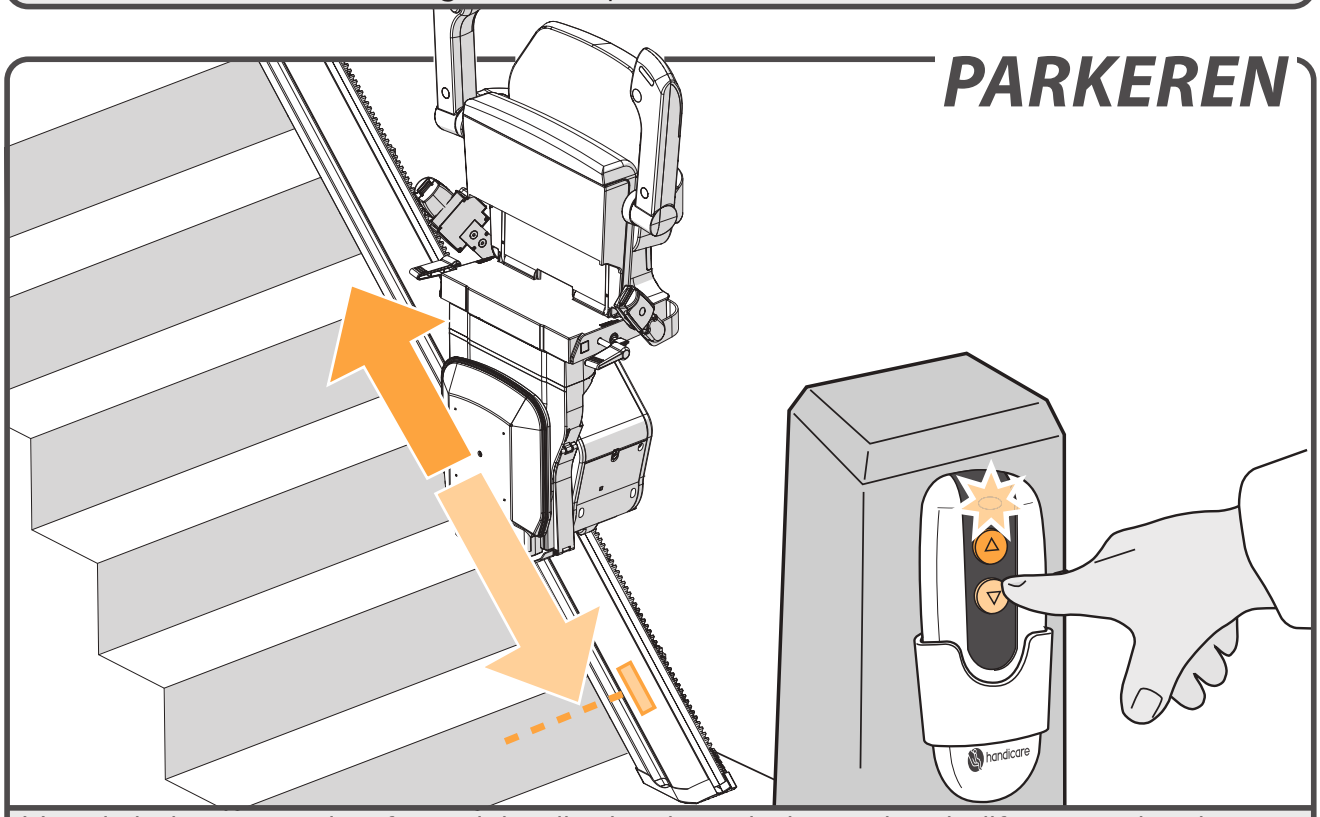
Sta op van de stoel.

OPKLAPPEN

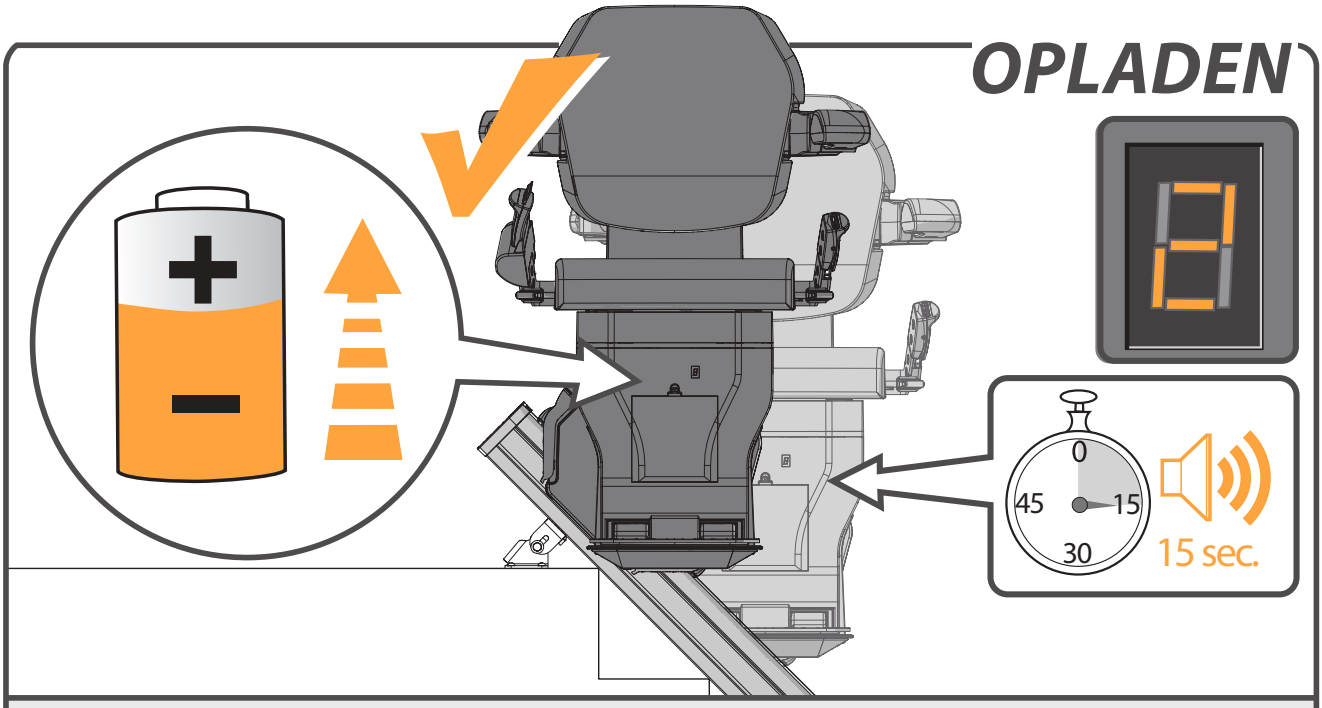


Klap de armleuningen en de stoelzitting op {A}. Druk de hendel links of rechts onder de zitting, naar beneden {B}. Draai de stoel totdat u een klikgeluid hoort. De stoel staat nu in de vergrendelde positie.

PARKEREN



Houd de knop op de afstandsbediening ingedrukt totdat de lift een oplaad-station bereikt. Daar aangekomen stopt de lift automatisch.



Boven- en onder aan de rail bevindt zich een oplaadstation waar de accu's van de lift zich opladen (extra oplaadstations mogelijk). Wanneer de lift niet (juist) op het oplaadstation staat, piept de lift gedurende 15 seconden en display geeft een "2" aan. Wanneer de accu's leeg zijn werkt de lift niet.

pagina 36 > OPTIONELE CONTINU OPLAADSET

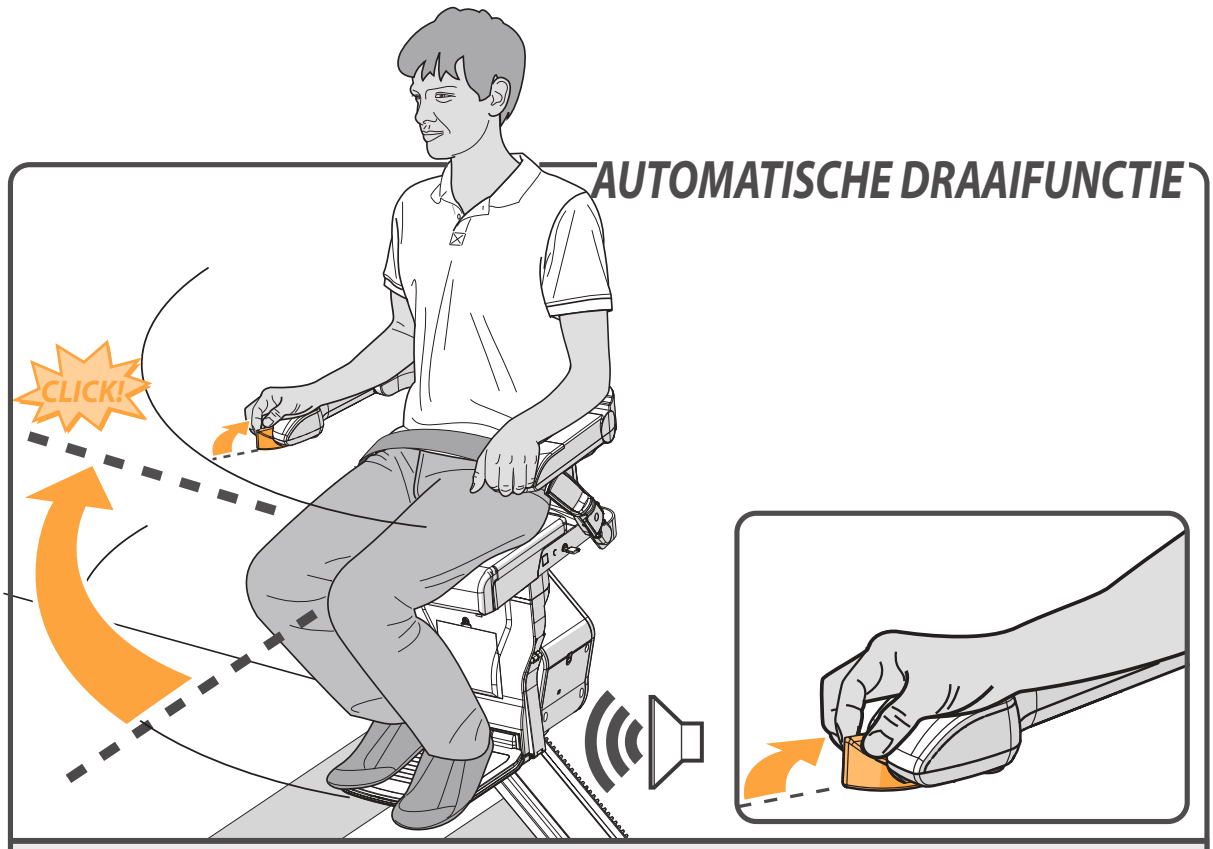
OPTIES

AUTOMATISCHE DRAAIFUNCTIE ____ *pagina 35*

AUTOMATISCHE VOETENPLANK ____ *pagina 36*

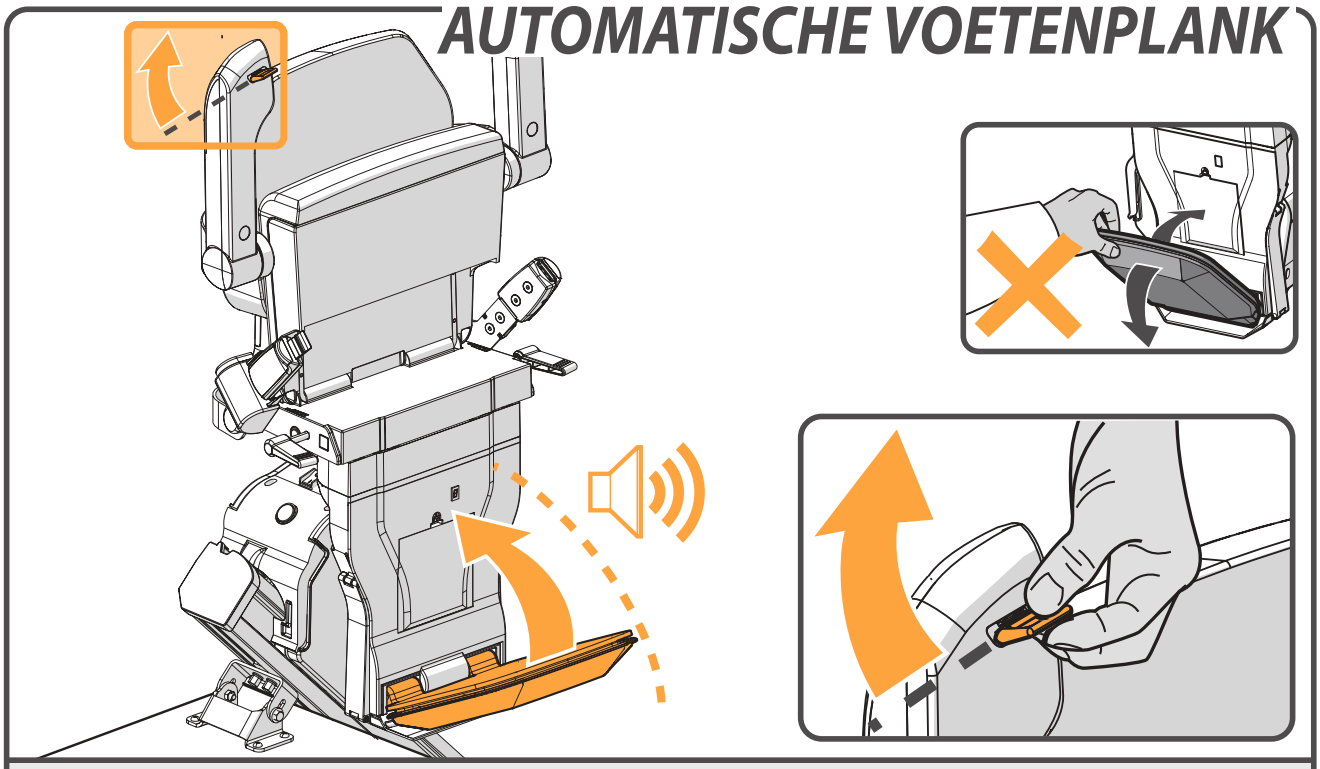
CONTINU OPLAADSET ____ *pagina 36*

AUTOMATISCHE DRAAIFUNCTIE



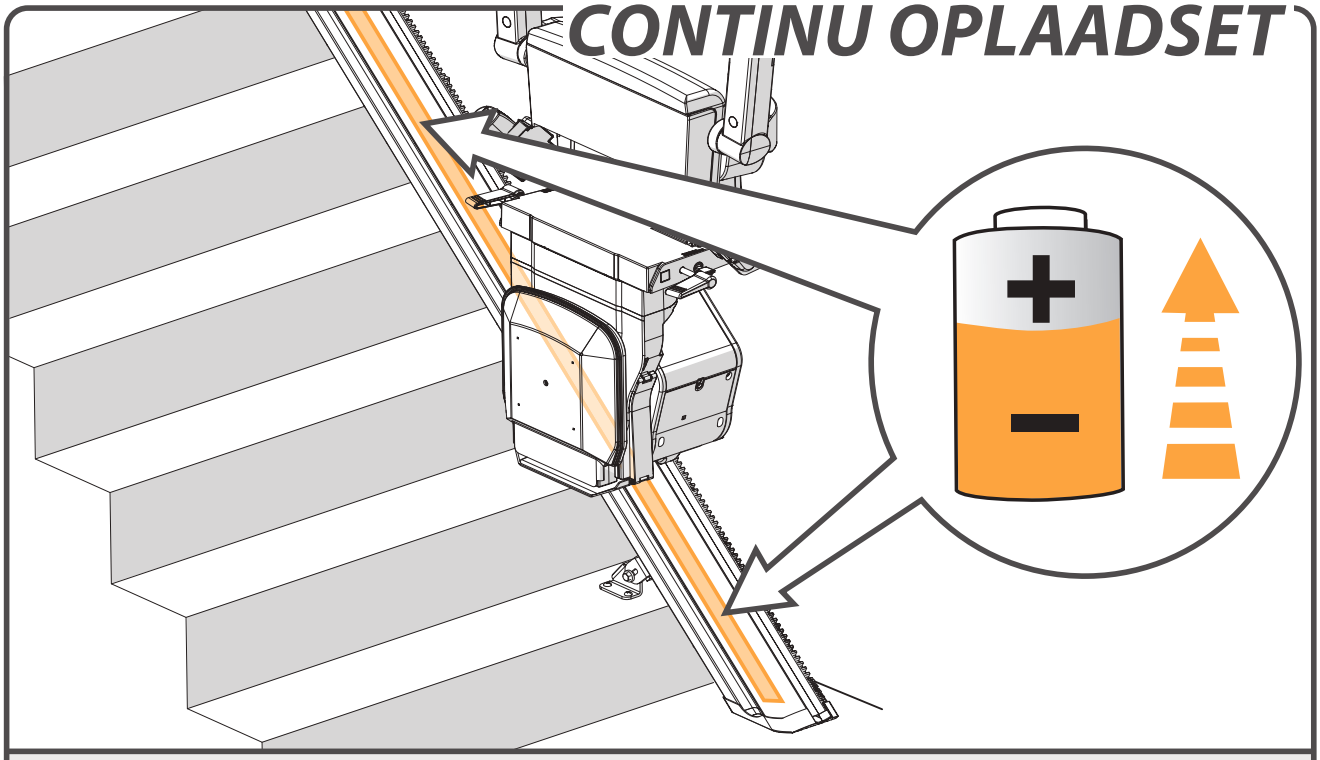
Met de AUTOMATISCHE DRAAISTOEL-optie kunt u de stoel aan het einde van de rail automatisch in de looprichting laten draaien. Hiervoor houdt u de joystick in opwaartse richting vast.

AUTOMATISCHE VOETENPLANK



Gebruik de schakelaar onder de armleuning om de AUTOMATISCHE VOETEN-PLANK in te klappen. U hoort een geluidssignaal terwijl de voetenplank inklapt. Zorg ervoor dat tijdens het rijden van de lift de voetenplank altijd uitgeklapt is.

CONTINU OPLAADSET



Wanneer de CONTINUE OPLAAD-strip is geïnstalleerd, zullen de accu's op iedere positie op de rail worden opgeladen.

BELANGRIJKE INFORMATIE

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING VOOR MACHINES

(Richtlijn 2006/42/EC)

Fabrikant : Handicare
Adres : 82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ
United Kingdom

verklaart hierbij dat de

Xclusive

in overeenstemming zijn met de bepalingen in de Machinerichtlijn 2006/42/EC, de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU en de EMC-richtlijn 2004/108/EC.

De trapliften werken met een voeding van 33 V DC en bewegen op een schuin oplopend vlak.
Er wordt gebruik gemaakt van een goedgekeurde acculader.

De traplift is ontworpen en geproduceerd in overeenstemming met de volgende standaarden:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1,
EN ISO 12100-2, EN ISO 14121,
EN 60204-1 (inclusief de EMC-standaarden).

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, Nederland, met identificatienummer 0400 heeft een EG-certificaat afgegeven in overeenstemming met de bovenvermelde richtlijnen en standaarden met als referentie NL13-400-1001-120-04.

Het technisch constructiedossier voor bovenvermelde traplift wordt bewaard op het adres van de fabrikant. Een kopie hiervan wordt bewaard in het kantoor van Liftinstituut B.V.

Kingswinford, 19 juli 2017

P. Slack
Algemeen directeur Handicare

Project:

Datum:

VOORWOORD

Uw Xclusive-traplift is een geavanceerd product bedoeld om één persoon (max. 130 kg) in een zittende houding te vervoeren. Lees deze handleiding aandachtig door, zodat u weet hoe de Xclusive-traplift werkt voordat u ervan gebruikmaakt. De traplift is uitgerust met de nieuwste technologie en gemaakt in overeenstemming met erkende veiligheidsvoorschriften. U beschikt met de Xclusive dus over een veilige en betrouwbare oplossing.
Onjuist gebruik van de traplift kan echter gevaarlijk zijn voor de gebruiker of derden en kan schade veroorzaken aan de traplift of andere zaken. Gebruik uw traplift alleen wanneer deze zich in goede staat bevindt en alleen voor het beoogde gebruik zoals hierboven beschreven en met inachtneming van deze handleiding. Bewaar deze handleiding in de buurt van de traplift.

TECHNISCHE ONDERSTEUNING

Neem contact op met uw leverancier als zich problemen voordoen die niet in dit document worden behandeld. Hun klantenservice staat altijd klaar om u te helpen. Zorg ervoor dat u de volgende gegevens bij de hand hebt wanneer u hen belt, zodat ze snel weten om welk product het gaat:

- deze handleiding;
- uw naam, adres, postcode, woonplaats en telefoonnummer;
- het serienummer van de traplift, dat u onder de zitting op een label op de voedingseenheid kunt vinden.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Houd u bij gebruik van de traplift altijd aan de toepasselijke veiligheidsvoorschriften in verband met het risico op elektrische schokken en lichamelijk letsel.

1. Zorg dat de rail vrij is van obstakels.
2. Houd rekening met de omgevingsinvloeden. Stel de lift niet bloot aan vocht of extreme hoeveelheden zonlicht. Zorg dat de omgeving voldoende is verlicht.
3. De traplift mag alleen worden gebruikt door personen die hiervoor de juiste aanwijzingen hebben gekregen. De leverancier moet na de installatie laten zien hoe de lift wordt gebruikt. De gebruiker moet bovendien een verklaring ondertekenen waarin staat dat deze demonstratie heeft plaatsgevonden. Trapliften mogen slechts worden gebruikt voor het vervoer van één persoon: gebruik de traplift niet voor huisdieren, goederen of meer dan één persoon, ook niet als het totale gewicht lager is dan het maximaal toegelaten gewicht. Houd kinderen en huisdieren uit de buurt van de traplift. Verwijder de sleutel na gebruik, om ongewenst gebruik te voorkomen.
4. Houd armen, benen en kleding weg van bewegende onderdelen. Zorg dat wijde of losse kleding niet tussen de stoel en de trap of rail komt vast te zitten.
5. Neem een veilige houding aan. Zorg altijd dat u correct plaatsneemt en stabiel zit. Ga zo ver mogelijk naar achteren in de stoel zitten en plaats uw voeten zo dicht mogelijk bij het midden van de voetenplank. Gebruik altijd de veiligheidsgordel en ga nooit rechtop op de traplift staan.

6. Wees altijd voorzichtig. Concentreer u op de bediening van de traplift want als u de bedieningshendel loslaat, stopt de lift. Om de lift opnieuw te starten, wacht u drie seconden en houdt u vervolgens de bedieningshendel vast in de gewenste beweegrichting totdat u de overloop of hal bereikt.
7. Controleer op schade. Controleer de lift voor gebruik op externe schade. Meld ongebruikelijke geluiden, zoals piepen of kraken, aan uw leverancier. Om ongevallen te voorkomen, mogen reparaties en preventief onderhoud alleen door gekwalificeerde monteurs worden uitgevoerd.
8. De traplift mag niet worden gebruikt bij brand of om het gebouw bij brand te verlaten.
9. Indien de traplift niet voorzien is van een communicatiemiddel, wordt u geadviseerd altijd een communicatiemiddel bij de hand te hebben.
10. Verlaat de lift alleen op de daarvoor bestaande afstappunten onder of boven aan de rail.

Constructie

De stevigheid en algemene geschiktheid van muren, trappen, vloeren, trapleuningen, plinten enzovoort die de installatie moeten dragen of zich rond de installatie bevinden, zijn door de klant gecontroleerd. De klant is dan ook verantwoordelijk voor de kwaliteit ervan. Handicare noch de geautoriseerde dealers van Handicare kunnen aansprakelijk worden gesteld voor de geschiktheid van de constructie die de installatie moet dragen of die zich rond de installatie bevindt.

ONDERHOUD

Reiniging

Reinig de traplift regelmatig.
Gebruik niet te veel water. Reinig de zitting, de rugleuning, de armleuningen en de voetenplank met een licht vochtige doek. Reinig de rail regelmatig met een droge doek. De metalen heugel mag niet worden gereinigd. Als er vuile vlekken op de rail zitten, kunnen deze gemakkelijk worden verwijderd met een vochtige doek en een zacht schoonmaakmiddel. De railwieltjes kunnen na een tijdje een spoor op de rail nalaten.

Preventief onderhoud

De traplift moet niet alleen worden gereinigd, maar ook regelmatig preventief worden onderhouden om een lange levensduur te garanderen.
Uw traplift moet minstens eenmaal per jaar een onderhoudsbeurt krijgen van een gekwalificeerde servicemonteur. Als uw traplift door meer dan twee personen wordt gebruikt, raden we minimaal twee onderhoudsbeurten per jaar aan.
Bij de traplift moet een stopcontact aanwezig zijn ten behoeve van een lichtbron ter plaatse tijdens inspecties en onderhoudsbeurten. Bij gebruik van de lift moet op in- en uitstappunten verlichting aanwezig zijn met een sterkte van minimaal 50 lux.

GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEID

De producent garandeert tot 12 maanden na aankoopdatum dat deze traplift (exclusief batterijen) gratis wordt hersteld in geval van materiaal- en/of fabrieksfouten bij normaal gebruik volgens de aanbevolen gebruikers-, installatie- en onderhoudsinstructies. Schade veroorzaakt door normale slijtage, overbelasting of verkeerd gebruik en vervanging van batterijen in de afstandsbediening vallen niet onder deze garantie.

We raden aan uw traplift jaarlijks door een gekwalificeerde monteur te laten onderhouden. Onder geen beding aanvaardt de producent enige aansprakelijkheid voor dood, lichamelijk letsel, schade aan eigendommen of incidentele, onvoorziene gevolgen en/of kosten of schade als gevolg van uw gebruik van de traplift. Het is niet toegestaan wijzigingen aan te brengen aan het product. De garantie komt in dat geval te vervallen. De producent is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van dergelijke wijzigingen aan het product. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade of letsel als gevolg van het niet of onvoldoende naleven van de veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding, of als gevolg van nalatigheid tijdens de installatie, het gebruik, het onderhoud en het herstel van deze traplift.
De installatie en het onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door dealers of installateurs/onderhoudsmonteurs die door de producent zijn geautoriseerd in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving.
De wandschakelaars werken via een infraroodfrequentie. Handicare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de onbruikbaarheid van het systeem in het onwaarschijnlijke geval dat de traplift wordt verstoord door externe signalen.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Voedingsspanning	230 V AC	Snelheid	0,15 m/s (max.)
Frequentie	50/60 Hz	Omgevingstemperatuur	0 - 40°C
Stroom	1 A	Relatieve vochtigheid	20 - 80%
Vermogen	360 watt	Capaciteit	15 ritten per 24 uur
Zekeringen	30 A		10 ritten na elkaar
Belasting	(max.) 130 kg	Geluid	56 dB

De informatie in deze handleiding is gebaseerd op de algemene specificaties van de constructie, materiaaleigenschappen en werkmethoden zoals die bekend waren ten tijde van de publicatie. Deze handleiding kan daarom op elk moment worden aangepast of verbeterd.

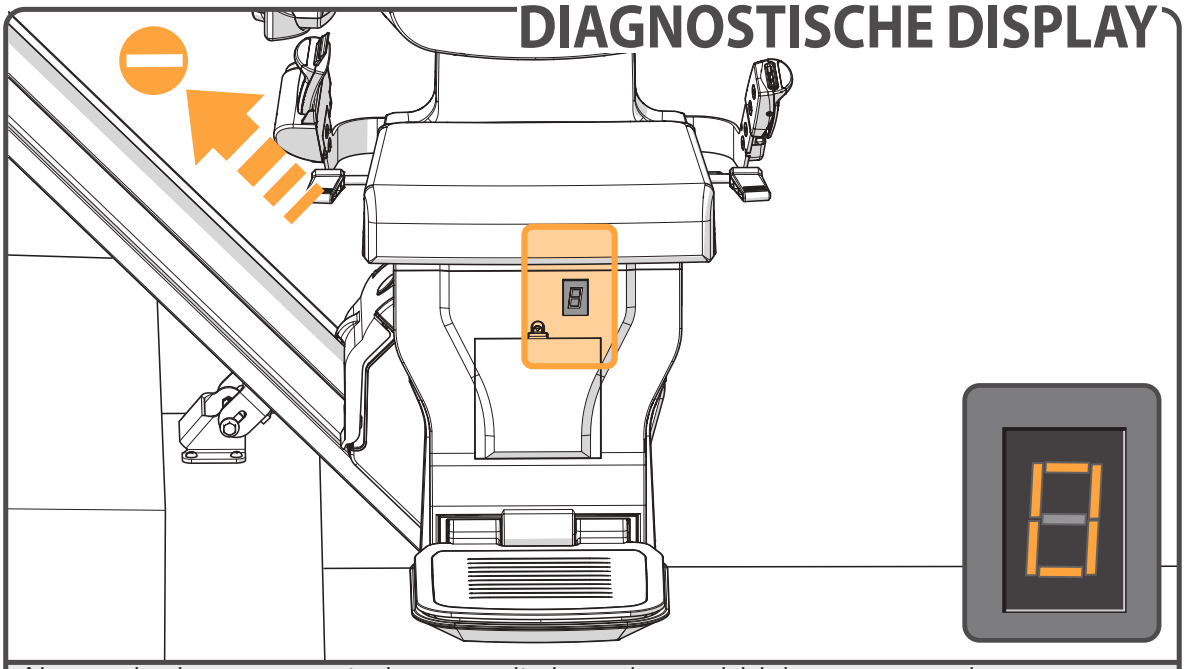
Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar worden gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de producent. Dit geldt ook voor de bijgevoegde tekeningen en diagrammen.
De producent behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk moment en zonder voorafgaande of onmiddellijke kennisgeving aan de klant te wijzigen. De inhoud van deze handleiding kan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. Deze handleiding is bedoeld voor de standaardmodellen van de lift. De producent kan daarom niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade als gevolg van specificaties die afwijken van de specificaties van het standaardmodel van de aan u geleverde lift. Neem contact op met de technische afdeling van de producent voor informatie over afstelling, onderhoud of reparatie die niet in deze handleiding is opgenomen. Hoewel deze handleiding met de grootst mogelijke zorg is samengesteld, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid voor enige fouten in deze handleiding of voor de gevolgen daarvan.

De Nederlandse handleiding is de oorspronkelijke brontaal.

FOUTDIAGNOSE

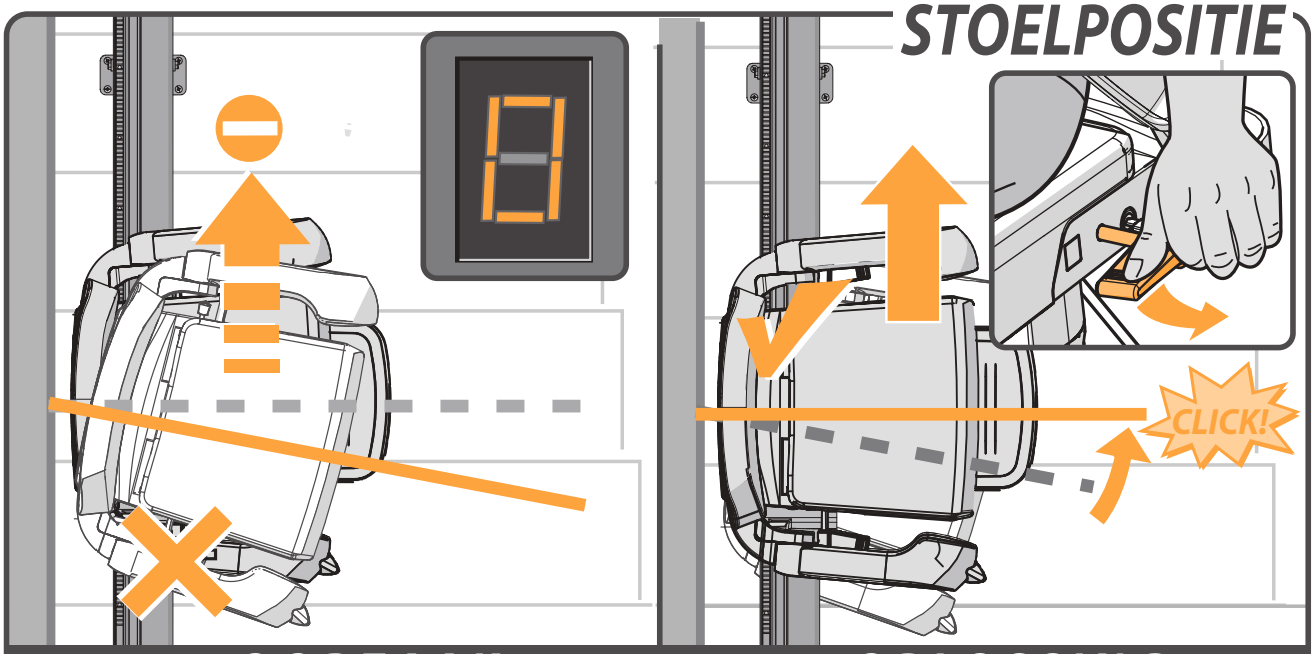
DIAGNOSTISCHE DISPLAY ____ pagina 41
STOELPOSITIE ____ pagina 42
NOODSTOP ____ pagina 42
ARMLEUNING ____ pagina 43
SLEUTEL ____ pagina 43
BATTERIJEN AB ____ pagina 44
OPLADEN ____ pagina 44
OBSTAKEL ____ pagina 45
SCHAKELAAR ____ pagina 45

DIAGNOSTISCHE DISPLAY



Als sprake is van een storing, wordt deze door middel van een code weergegeven op de diagnostische display van de traplift. Raadpleeg BIJLAGE C voor meer informatie over de diagnostische codes. Geef deze codes door aan de klantenservice wanneer u een storing meldt.

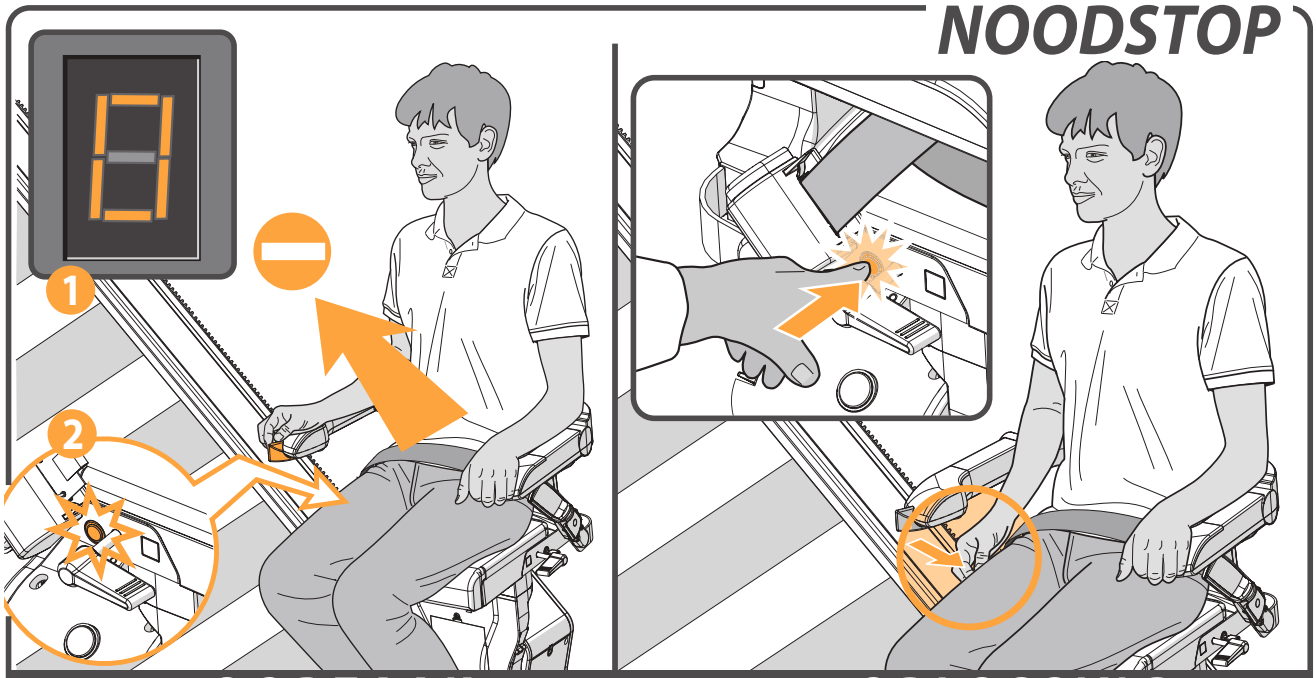
STOELPOSITIE



OORZAAK | OPLOSSING

Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen en de display geeft een “**0**” aan.
Oorzaak: de stoel is niet vergrendeld en staat in een gedraaide positie.
Oplossing: draai de stoel met behulp van de hendel links of rechts onder de zitting.

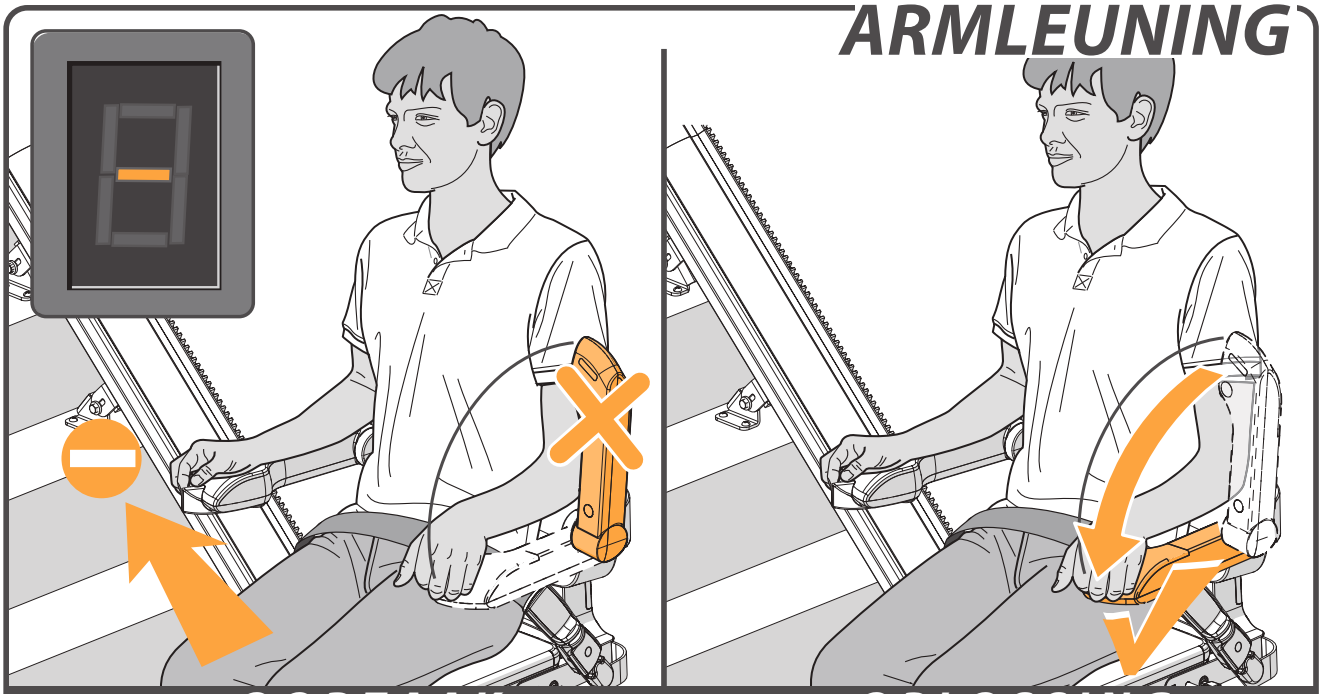
NOODSTOP



OORZAAK | OPLOSSING

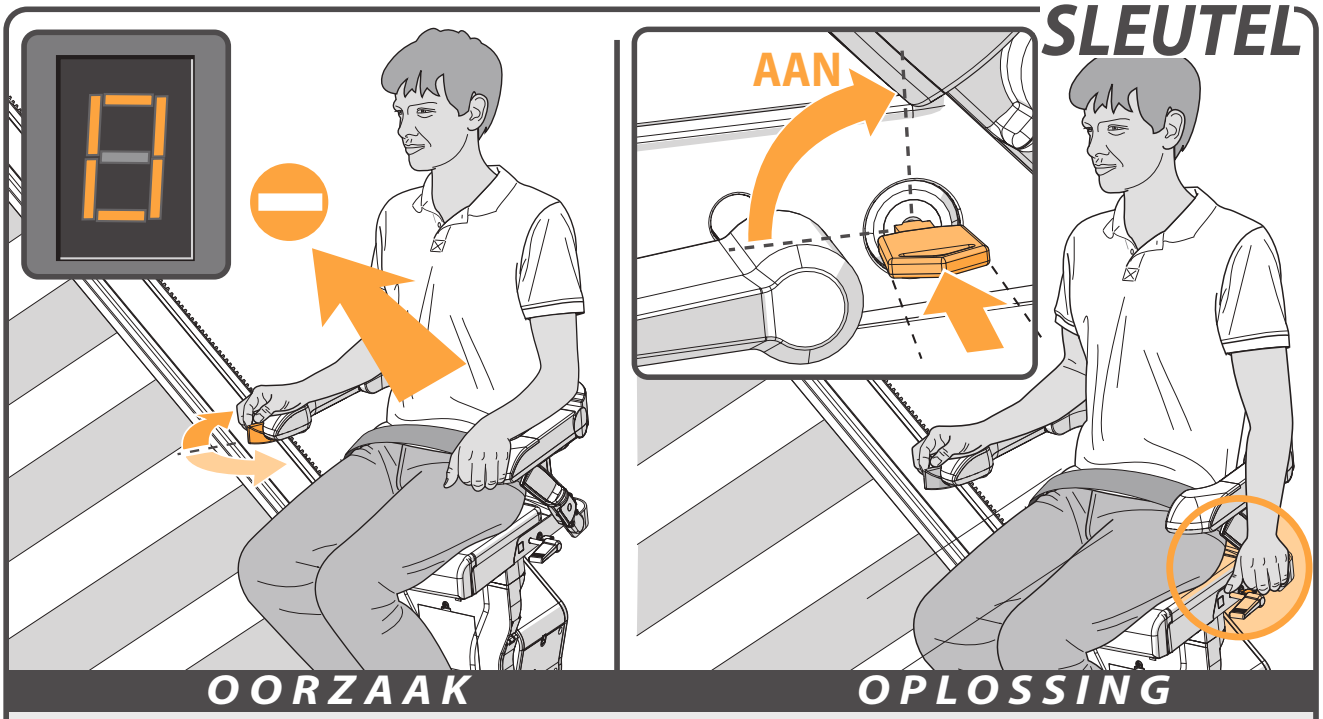
Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen, de display geeft een “**0**” [1] aan en de noodstop brandt[2].
Oorzaak: de noodstop is ingedrukt.
Oplossing: druk de noodstop éénmaal in.

ARMLEUNING

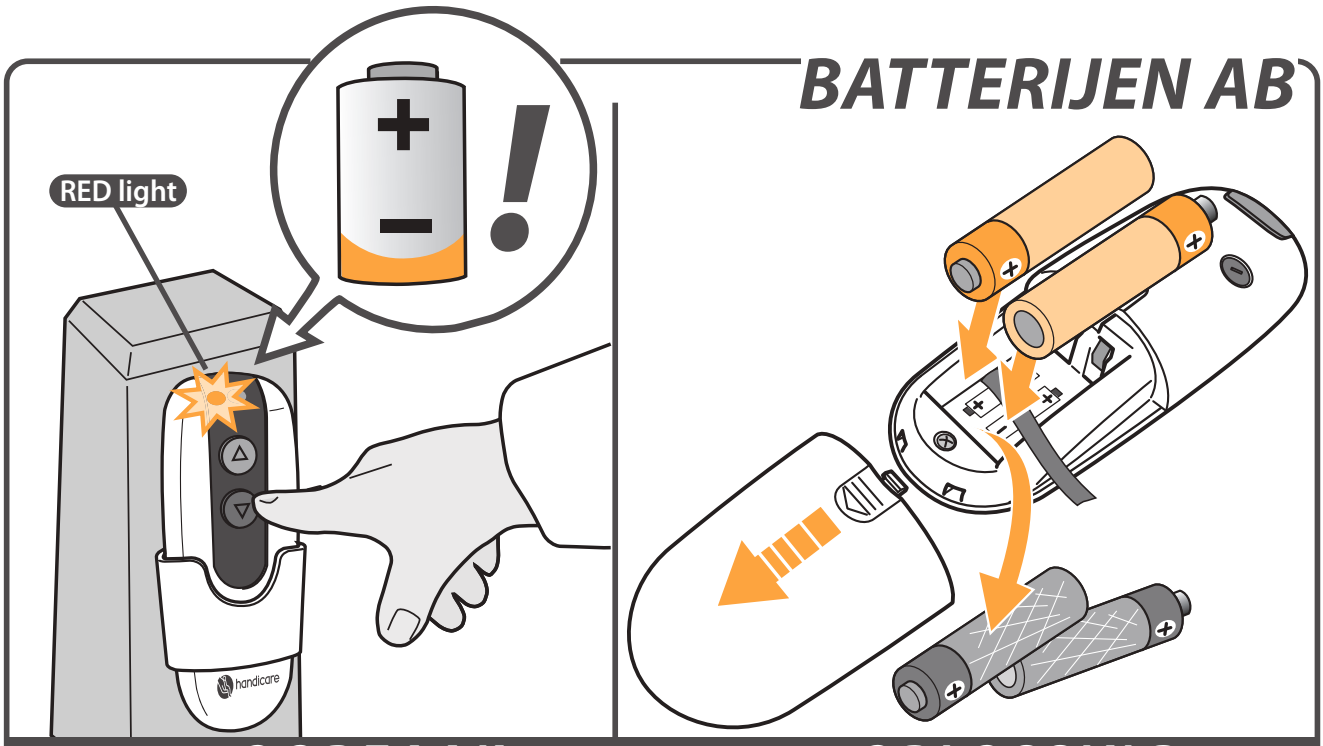


Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen en de display geeft een “**-**” aan.
Oorzaak: een armleuning is niet neergeklapt.
Oplossing: klap de armleuning volledig naar beneden.

SLEUTEL

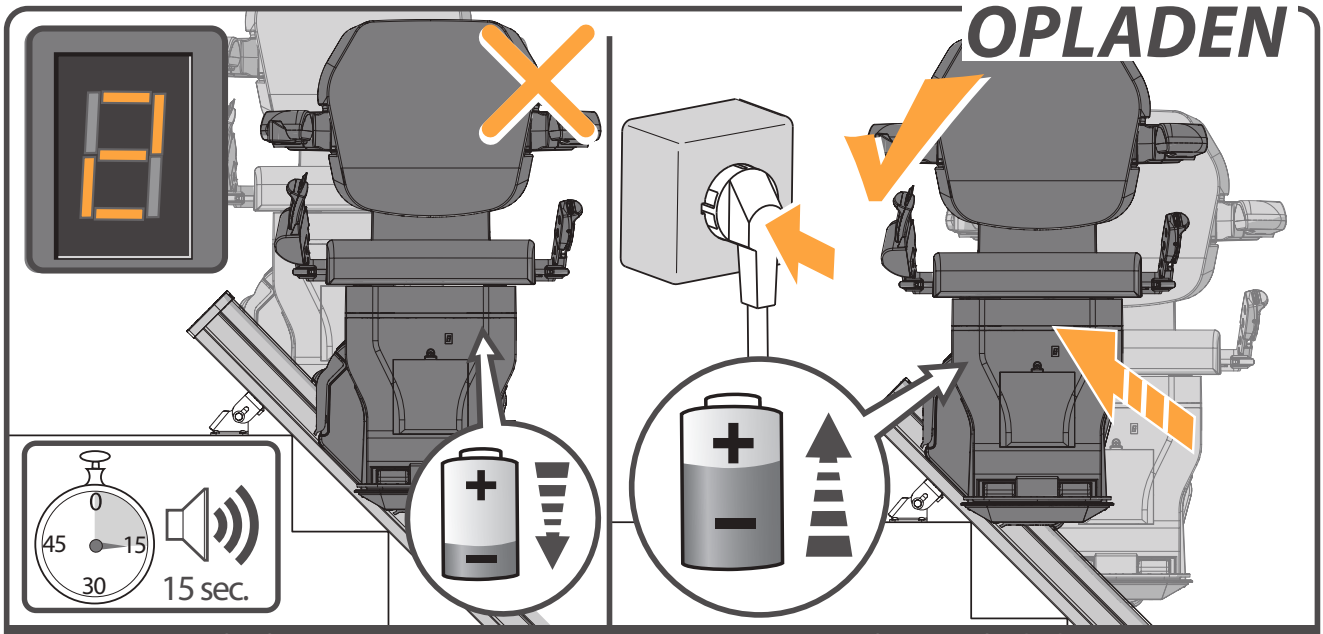


Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen en de display geeft een “**0**” aan.
Oorzaak: de sleutelschakelaar staat in de uit-positie.
Oplossing: draai de sleutelschakelaar een kwart rechtsom.



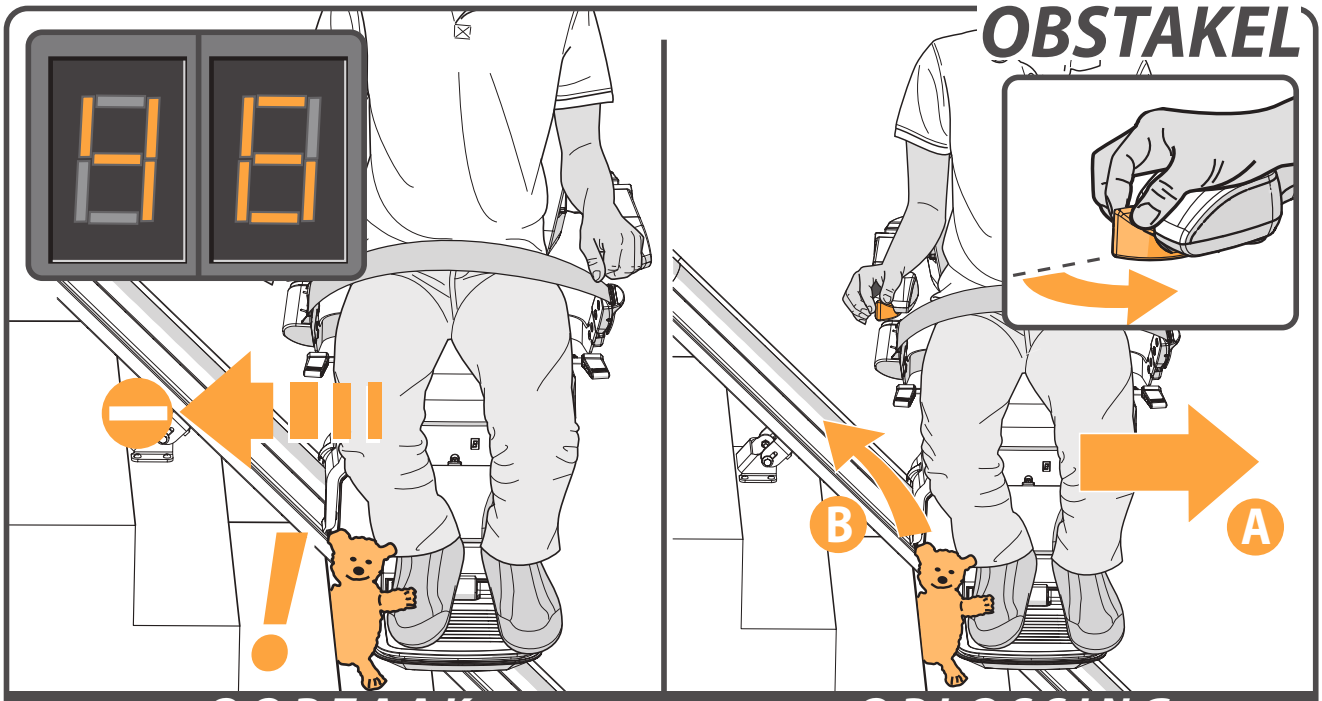
OORZAAK | OPLOSSING

Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen en de LED op de afstandsbediening brandt rood bij bediening.
Oorzaak: de batterijen in de afstandsbediening zijn leeg.
Oplossing: vervang de batterijen van de afstandsbediening.



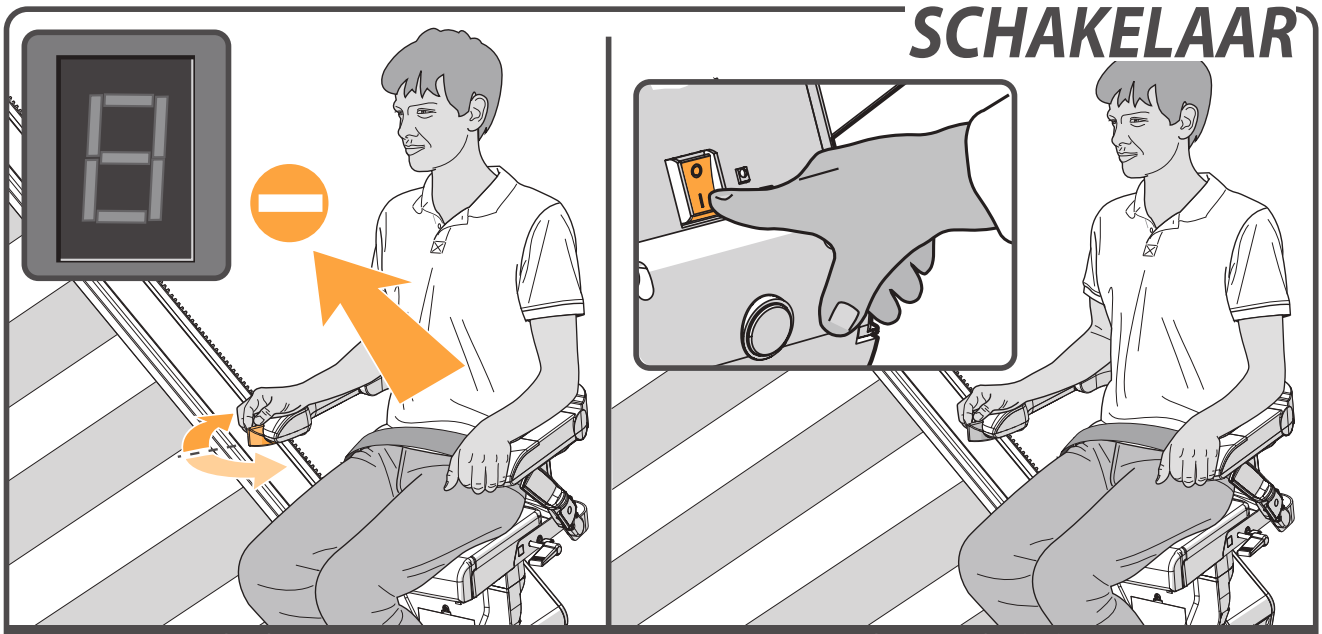
OORZAAK | OPLOSSING

Probleem: de accu's van de lift laden niet op, de lift piept gedurende 15 seconden en display geeft een "**2**" aan.
Oorzaak: de lift staat niet of niet goed op een laadstation, of de stekker zit niet in het stopcontact.
Oplossing: verrijd de lift naar een laadpunt of stop de stekker in het stopcontact.



OORZAAK OPLOSSING

Probleem: de lift beweegt slecht in één richting en de display geeft een “**4/6**” aan.
Oorzaak: er bevindt zich een obstakel tussen de lift en de trap.
Oplossing: beweeg de lift in tegenovergestelde richting{A} en neem het obstakel weg{B}.



OORZAAK OPLOSSING

Probleem: De traplift kan in geen van beide richtingen worden bewogen. Er is geen code op de display.
Oorzaak: De traplift is mogelijk uitgeschakeld.
Oplossing: Zet de traplift aan.

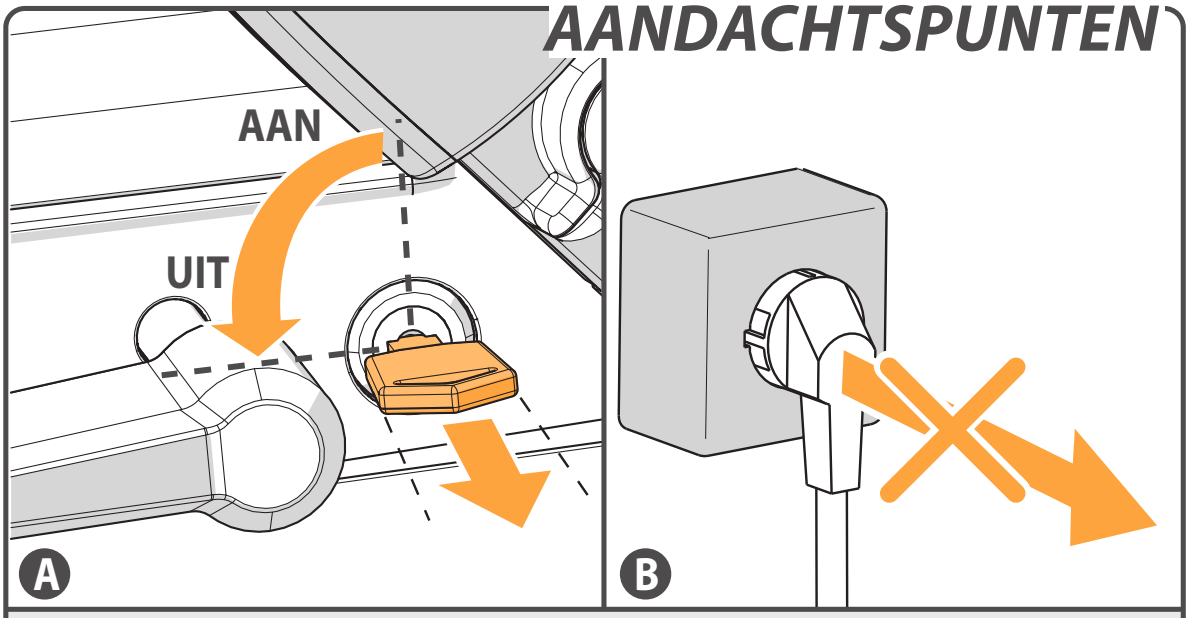
BIJLAGEN

AANDACHTSPUNTEN ____ *pagina 46*

NOODBEDIENING ____ *pagina 47*

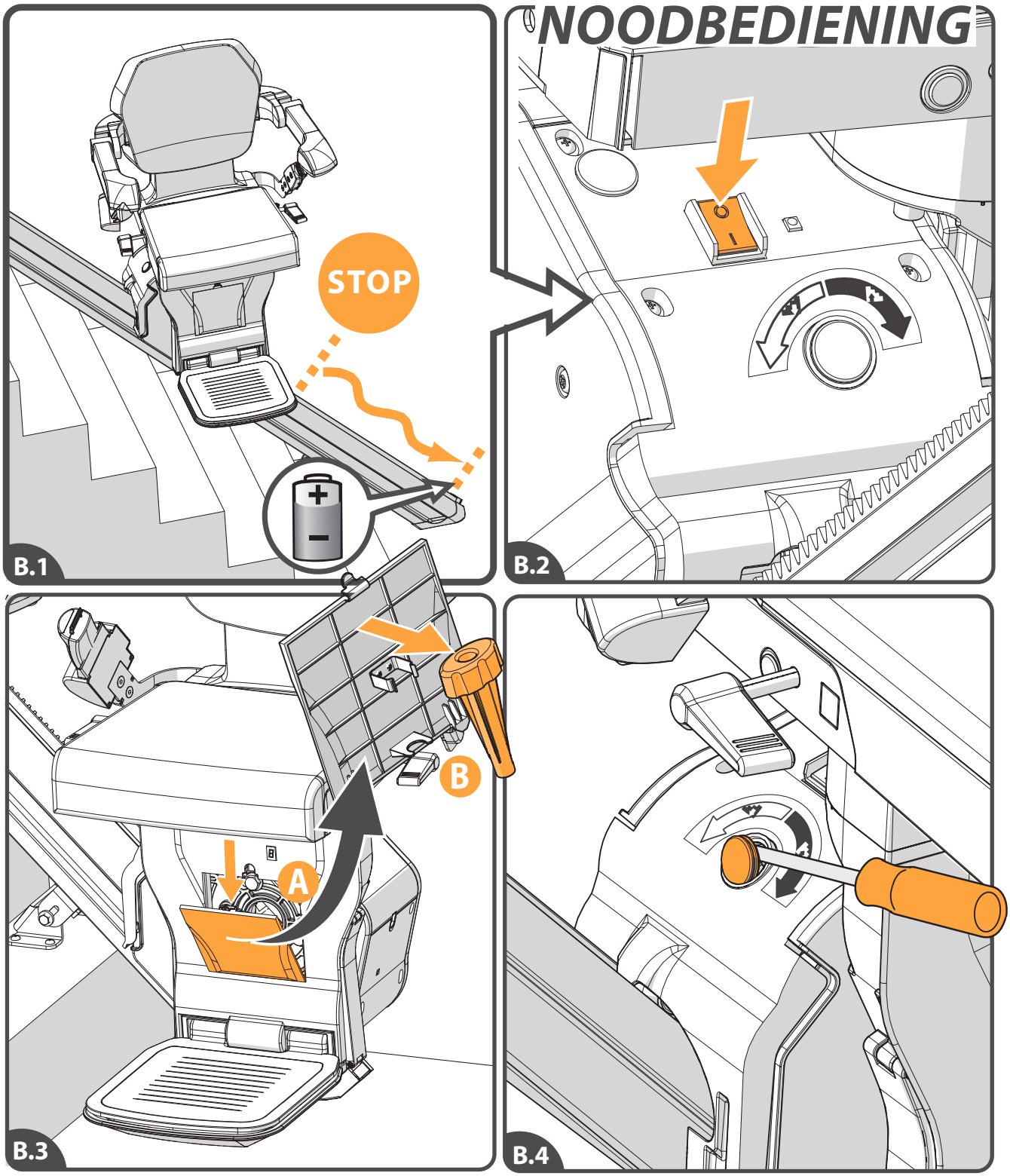
DIAGNOSTISCHE CODES ____ *pagina 49*

AANDACHTSPUNTEN

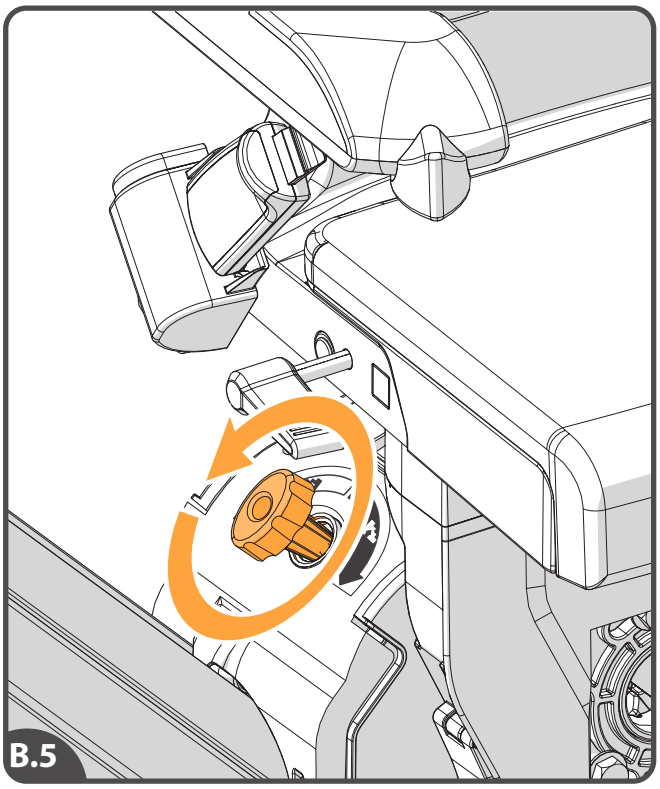


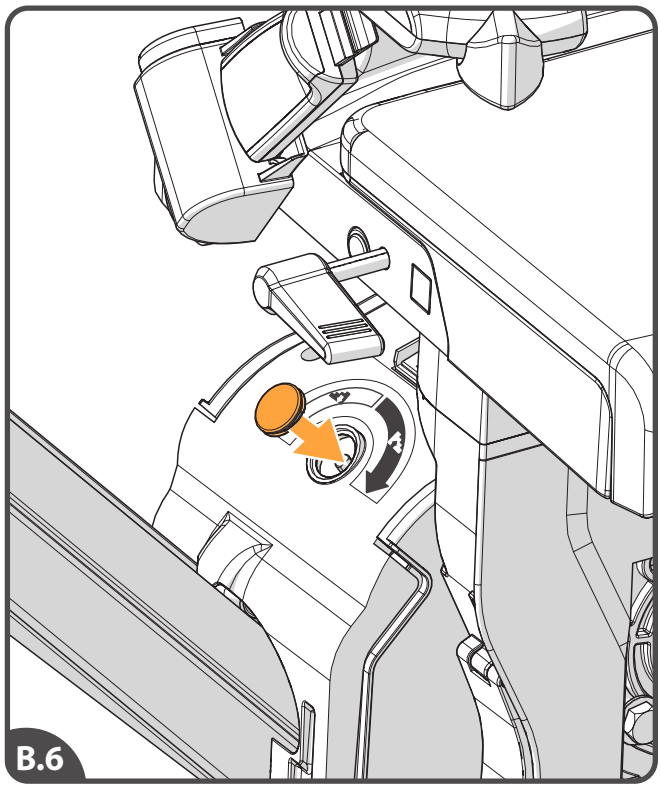
[A]Neem de sleutel uit het contact als u de lift verlaat.
[B]Neem nooit de stekker van de lift uit het wandcontact.

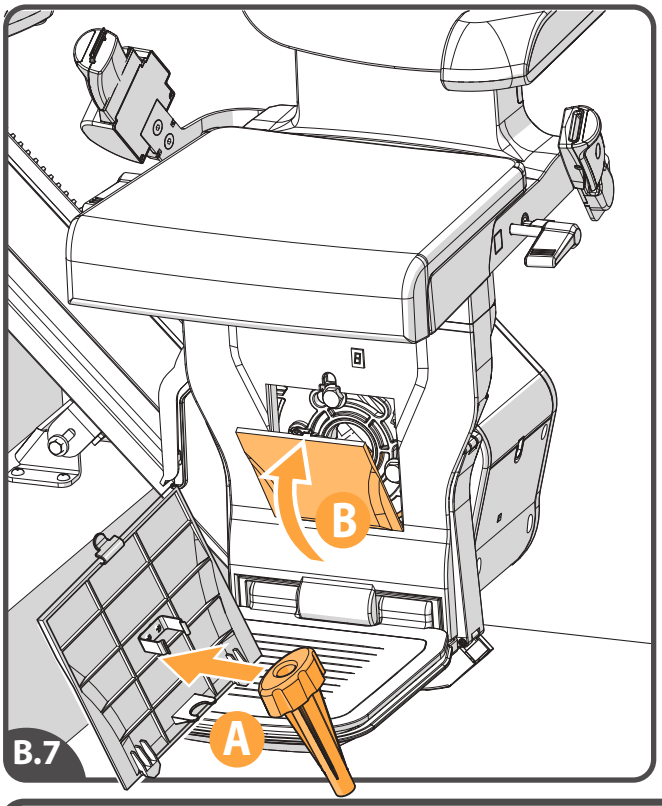
NOODBEDIENING

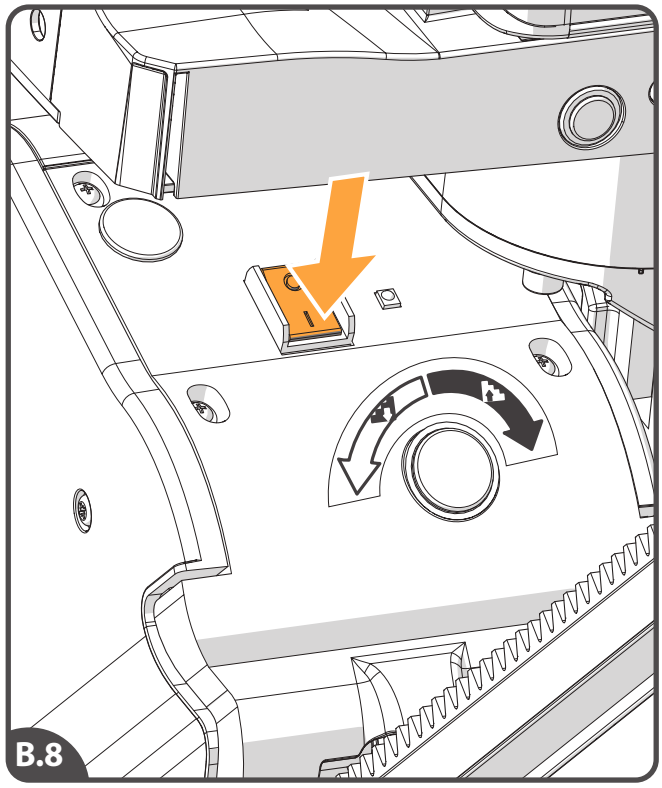


[B.1]Als de lift onverwacht stopt en niet meer verder wil, kan de handwinder gebruikt worden om de stoel naar een oplaadpunt te laten zakken. [B.2]Schakel de lift uit. [B.3]Open het kapje in de frontplaat van het chassis. Druk hiervoor op het lipje aan de bovenzijde van de kap{A}. Neem de handwinder uit de kap{B}. [B.4]Haal met een schroevendraaier het dopje van de unit.







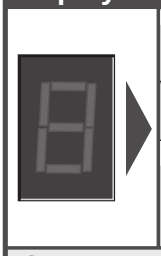
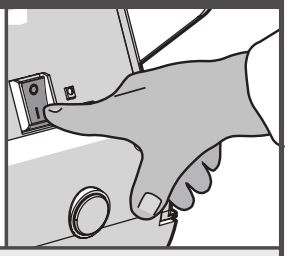


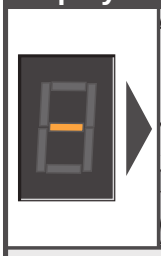
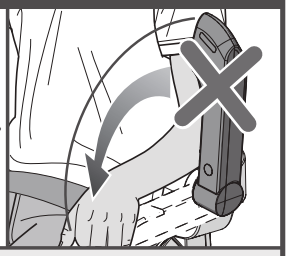
[B.5]Draai de winder: op de bovenzijde van unit staat vermeld welke kant de winder op te draaien om de lift naar beneden te laten rijden. [B.6]Plaats de dop terug. [B.7]Plaats de winder{A} en de kap terug{B}. [B.8]Schakel de lift aan.

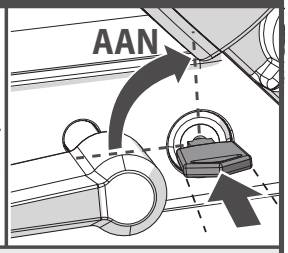
DIAGNOSTISCHE CODES

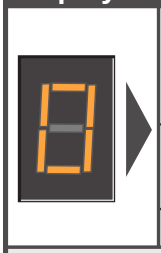
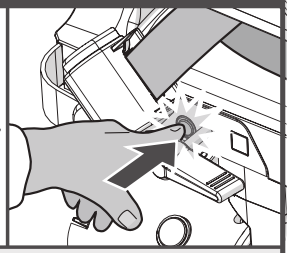
Indien de genoemde actie niet helpt, bel Handicare.

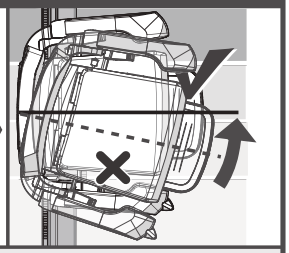
Noteer de foutmelding en geef deze door wanneer u Handicare belt.

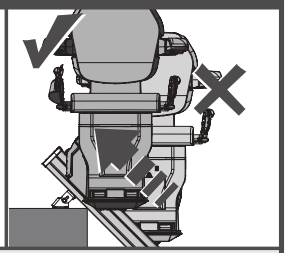
Display	Actie	
		Geen display
FOUT		

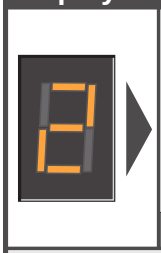
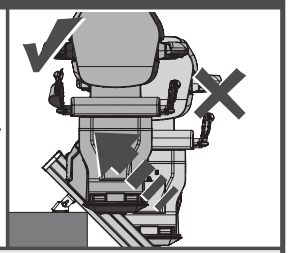
Display	Actie	
		De lift laadt op, maar komt niet in beweging. Mogelijk staat de leuning omhoog.
FOUT		

Display	Actie	
		De sleutelschakelaar is uit.
FOUT		

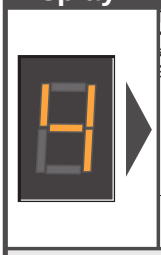
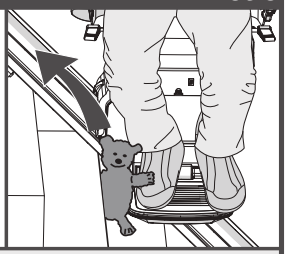
Display	Actie	
		De noodstop is geactiveerd.
FOUT		

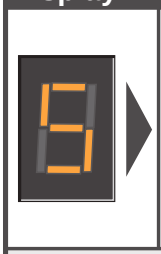
Display	Actie	
		Stoel in zwenkstand.
FOUT		

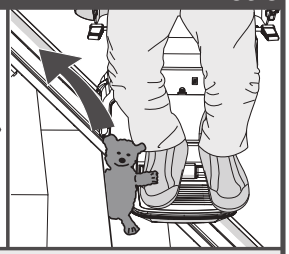
Display	Actie	
		Moet worden opgeladen
FOUT		

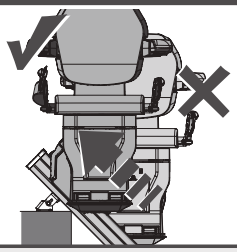
Display	Actie	
		Niet opgeladen
FOUT		

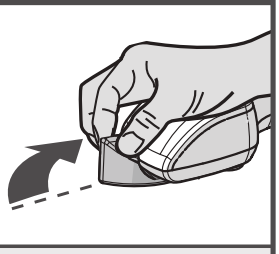
Display	Actie	
		Bovenbegrenzing rail geactiveerd
FOUT		

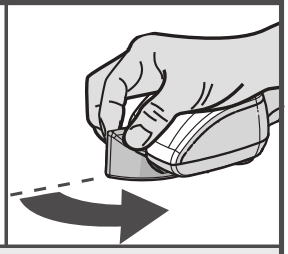
Display	Actie	
		Bovenste detectielijst geactiveerd
FOUT		

Display	Actie	
		Onderbegrenzing rail geactiveerd
FOUT		

Display	Actie	
		Onderste detectielijst geactiveerd
FOUT		

Display	Actie	
		Lage accuspanning
		FOUT

Display	Actie	
		Joystick activeerd.

Display	Actie	
		Joystick activeerd.

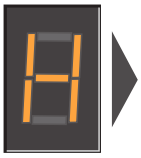
Display	Actie	
		Fout in IR-adres
		FOUT

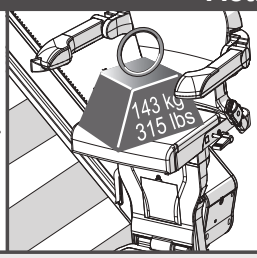
Display	Actie	
		Het hoofdvoedingsrelais is niet geopend
		FOUT

Display	Actie	
		Het hoofdvoedingsrelais is niet gesloten
		FOUT

Display	Actie	
		Remhalfgeleider defect
		FOUT

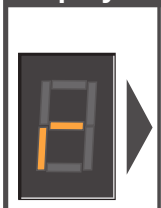
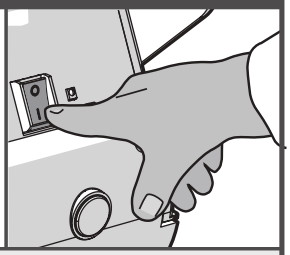
Display	Actie	
		Rem niet aangesloten
		FOUT

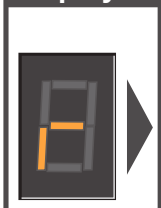
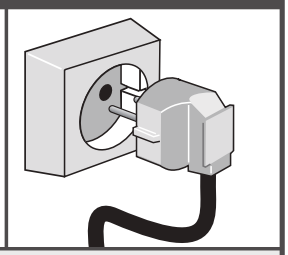
Display	Actie	
		Het hoofdvoedingsrelais is te vroeg gesloten
		FOUT

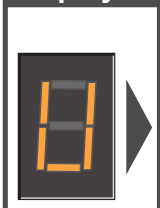
Display	Actie	
		Stroombegrenzing overschreden
		FOUT

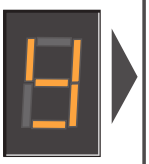
Display	Actie	
		Lift werkt op halve snelheid
		FOUT

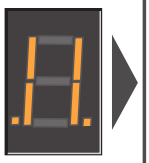
Display	Actie	
		Geheugenfout in het hoofdschakelbord
		FOUT

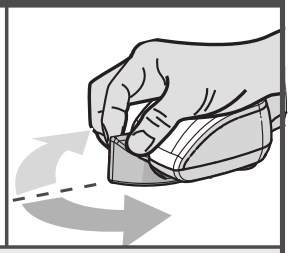
Display	Actie	
		Fout stroomvoorziening tijdens opladen
		FOUT

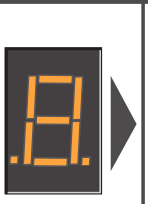
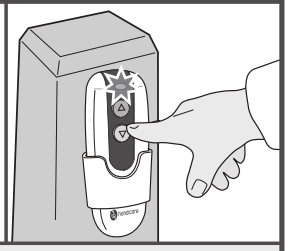
Display	Actie	
		Fout stroomvoorziening tijdens opladen
		FOUT

Display	Actie	
		Fout stroomvoorziening bij accu met constante lading
		FOUT

Display	Actie	
		Hardware hoofdprintplaat defect
		FOUT

Display	Actie	
		Overstroom
		FOUT

Display	Actie	
		Slaap modus
		FOUT

Display	Actie	
		Slaap modus
		FOUT

Als het display iets anders dan de voorgaande diagnostische codes laat zien, moet het worden gereset. Schakel de hoofdschakelaar van de lift gedurende 10 seconden uit en schakel deze vervolgens weer in.

INHALT

BENUTZERHANDBUCH 54

OPTIONS 61

WICHTIGE INFORMATIONEN 63

FEHLERSUCHE 67

ANHÄNGE 72
A. Erinnerungen 72
B. Not bedienung 73
C. Diagnosecodes 75

VORWORT

Wir freuen uns, dass Sie sich für einen Handicare Treppenlift entschieden haben. In diesem Handbuch für die Lifttype XCLUSIVE finden Sie eine Bedienungs-anleitung für die Standardausführungen und optionale Erweiterungen.

Make everyday life easier....

ENGLISH 1

NEDERLANDS 27

DEUTSCHE 53

FRANCAIS 79

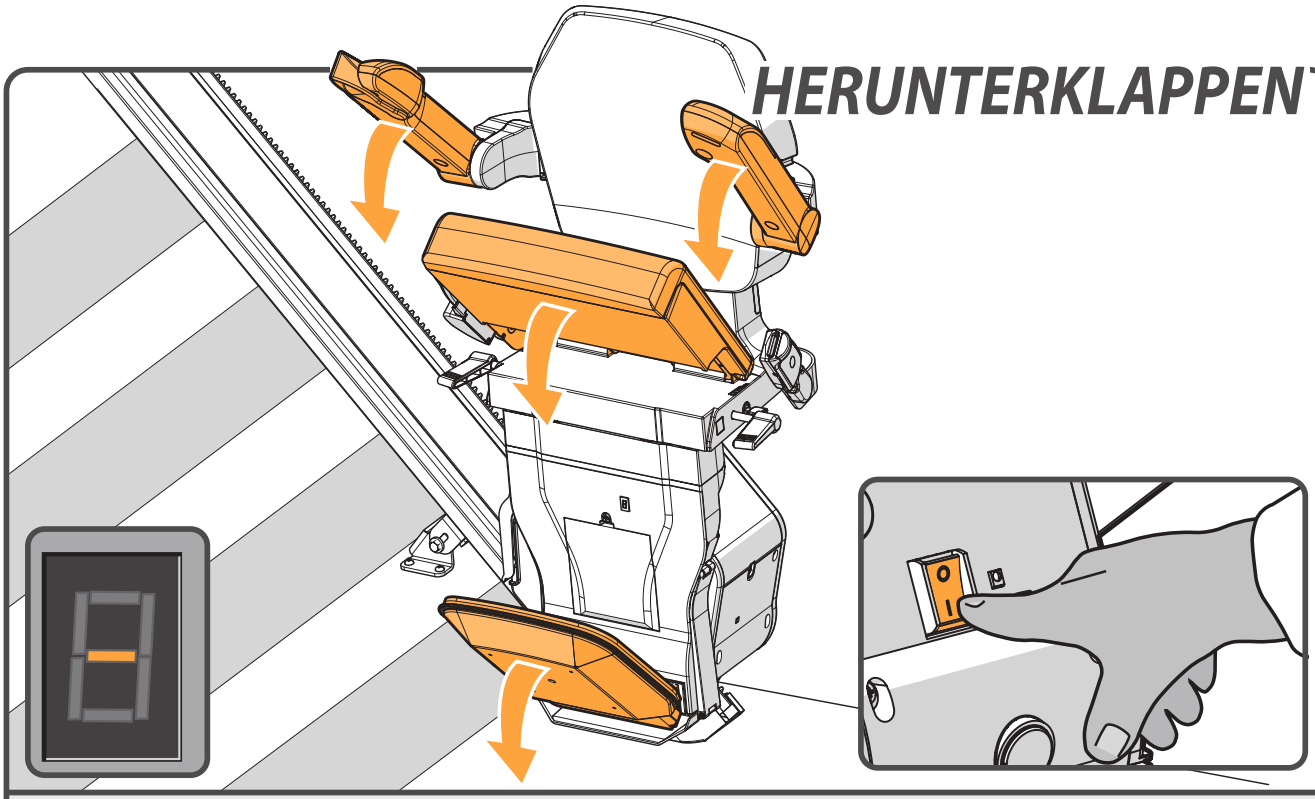
ESPANOL 105

ITALIANO 131

Die nebenstehende Illustration zeigt die Elemente, mit denen Sie den XCLUSIVE lift bedienen. Um den Sitzkomfort und die Bedienungsfreundlichkeit zu erhöhen, können Sie den XCLUSIVE um folgende Optionen erweitern: automatischer Drehsitz, automatische Fußstütze und der 'Kontinuierliche Ladung'-Kit.

[1]Anzeige
[2]Joystick
[3]Not-Halt
[4]Sicherheitsgurt
[5]Schlüsselschalter
[6]Sitz-Drehhebel
[7]Fußstütze
[8]Fernbedienung

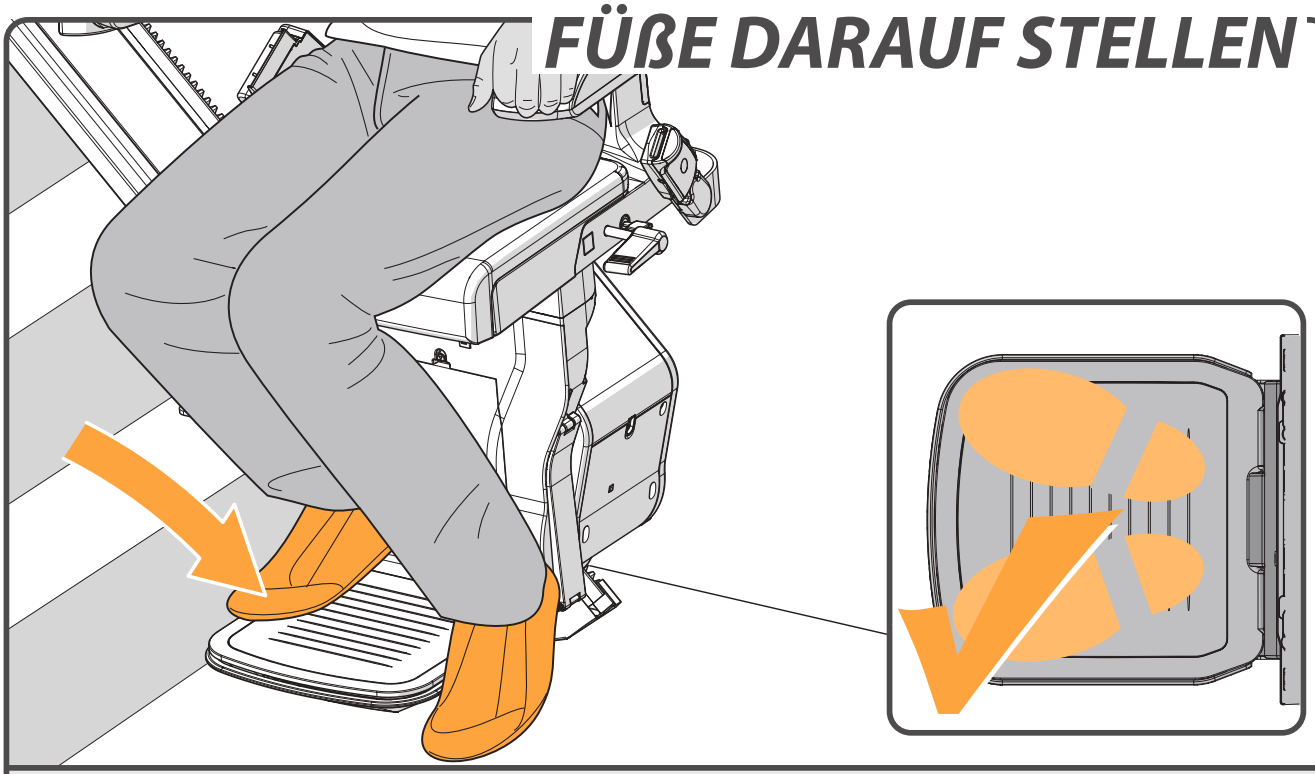
HERUNTERKLAPPEN



Stellen Sie sicher, dass der EIN/AUS-Schalter auf 'EIN' steht. Die Diagnose-Anzeige leuchtet auf, um den betriebsbereiten Zustand anzuzeigen.
Klappen Sie die Fußstütze, die Armlehnen und die Sitzfläche nach unten.

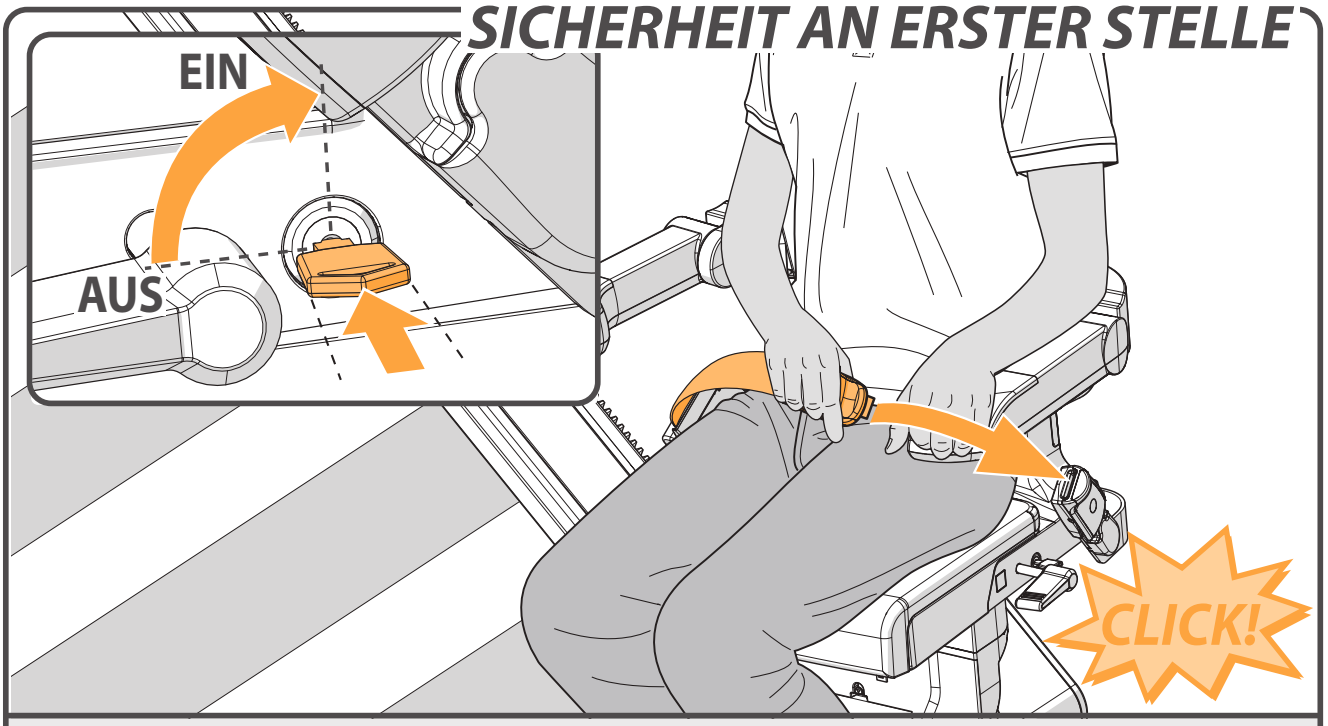
Seite 62 > OPTION AUTOMATISCHE FUSSSTÜTZE

FÜßE DARAUF STELLEN



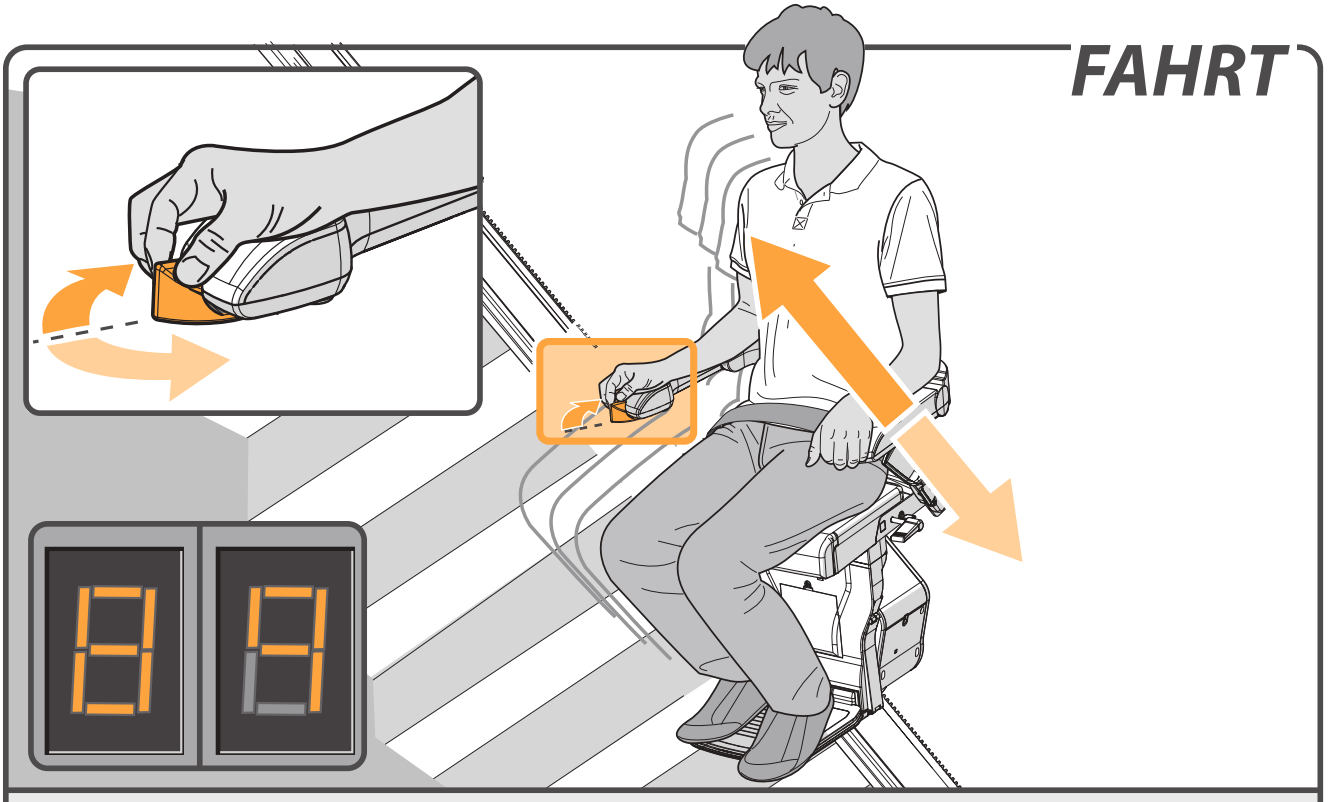
Stellen Sie Ihre Füße auf die Fußstütze. Achten Sie darauf, dass keiner Ihrer Füße über die Ränder der Fußstütze hinausragt.

SICHERHEIT AN ERSTER STELLE



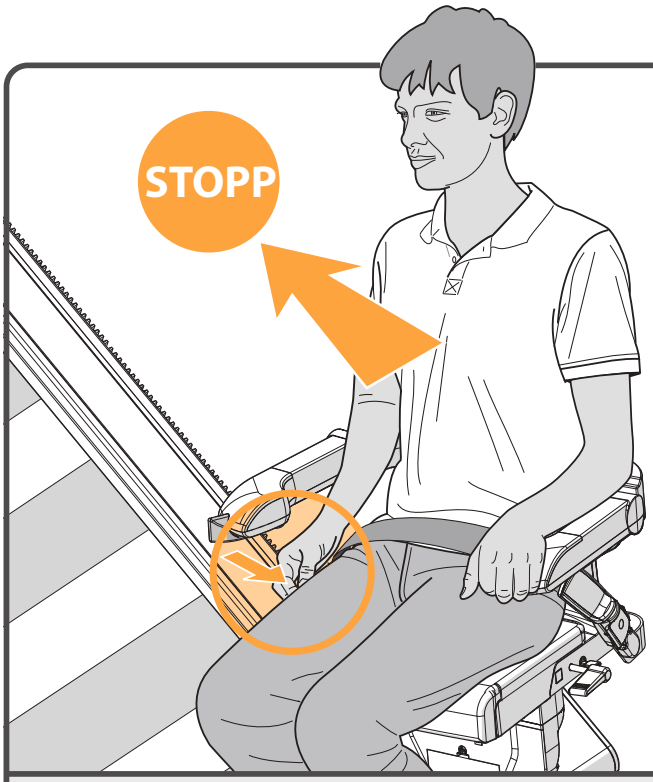
Legen Sie den Sicherheitsgurt an und klicken Sie diesen gut in der Halterung fest. Stecken Sie den Schlüssel in den Kontakt und drehen Sie diesen eine Vierteldrehung nach rechts. Prüfen Sie, ob der Sitz verriegelt ist.

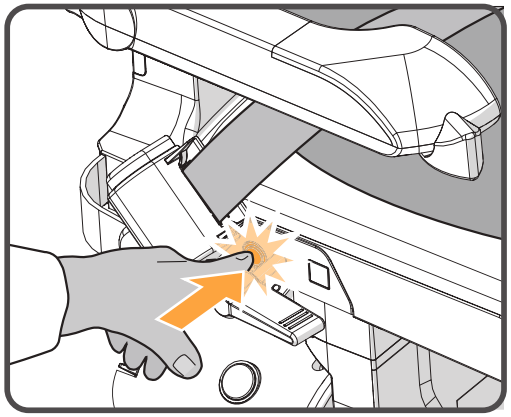
FAHRT



Bewegen Sie den Joystick in die gewünschte Richtung. Das Display zeigt eine "**8/9**", der Lift setzt sich allmählich in Bewegung.

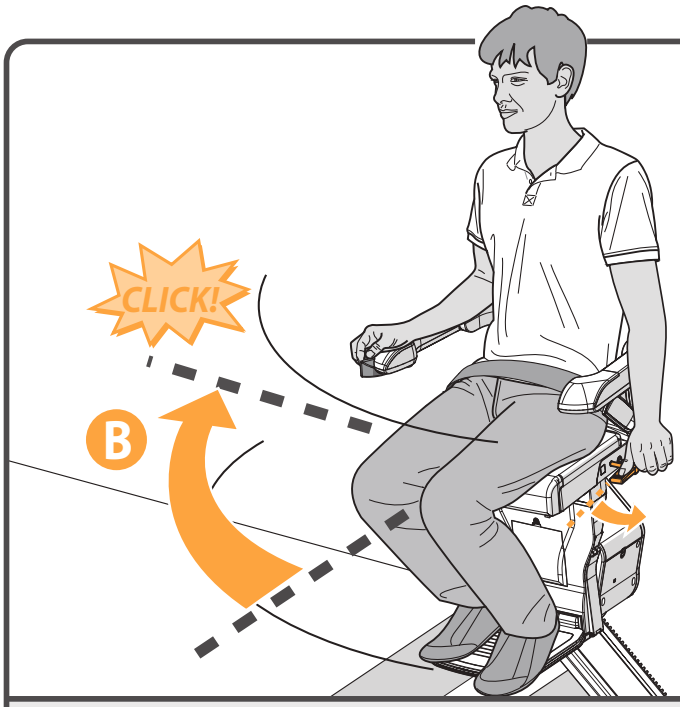
NOT-HALT

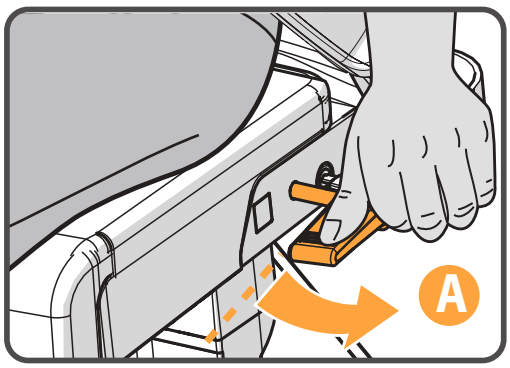




Im Notfall drücken Sie ein Mal die Not-Halt-Taste. Der Lift stoppt dann sofort. Um den Lift wieder in Gang zu setzen, drücken Sie die Not-Halt-Taste erneut.

DREHFUNKTION

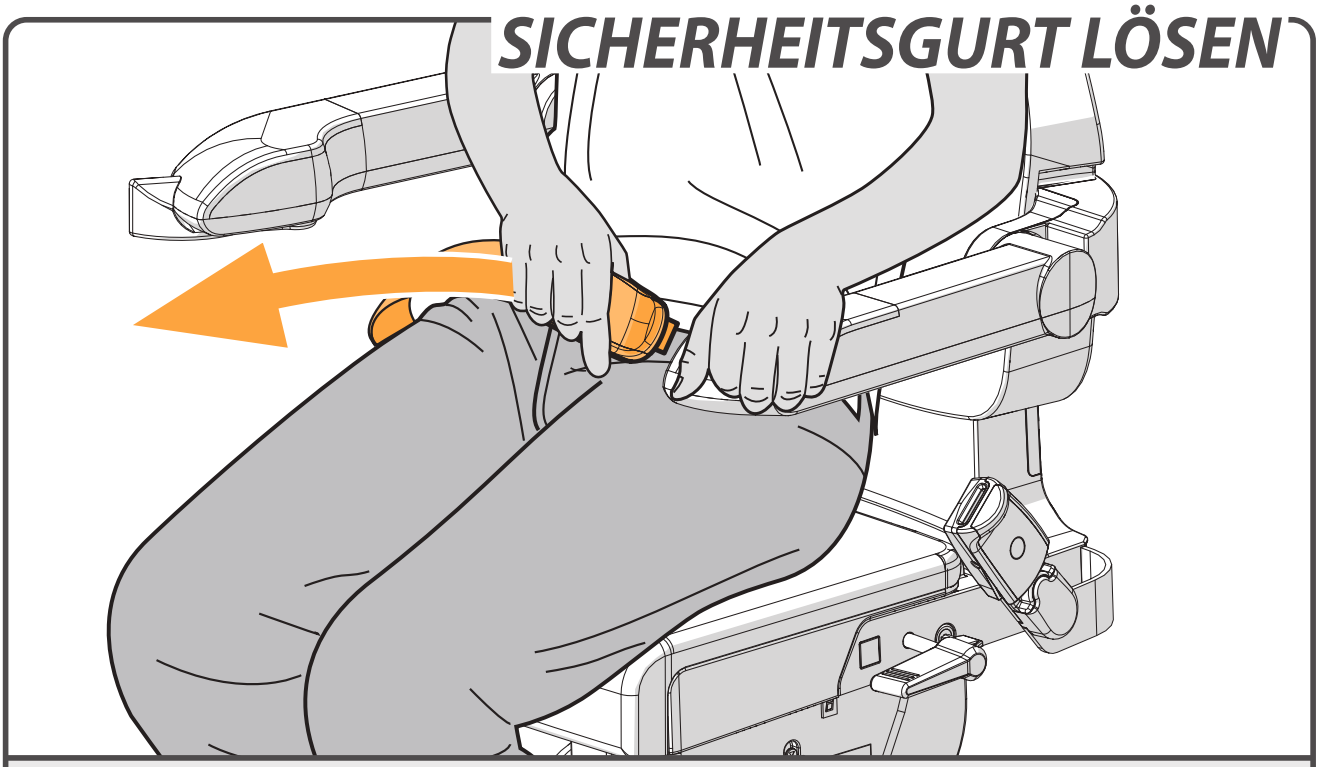




Der Lift stoppt automatisch am Schienenende. Sie können den Sitz nun von Hand drehen, damit Sie bequemer aufstehen und wieder Platz nehmen können. Drücken Sie dazu den Hebel nach unten {A}. Drehen Sie den Sitz, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Der Sitz befindet sich jetzt in der richtigen Position {B}.

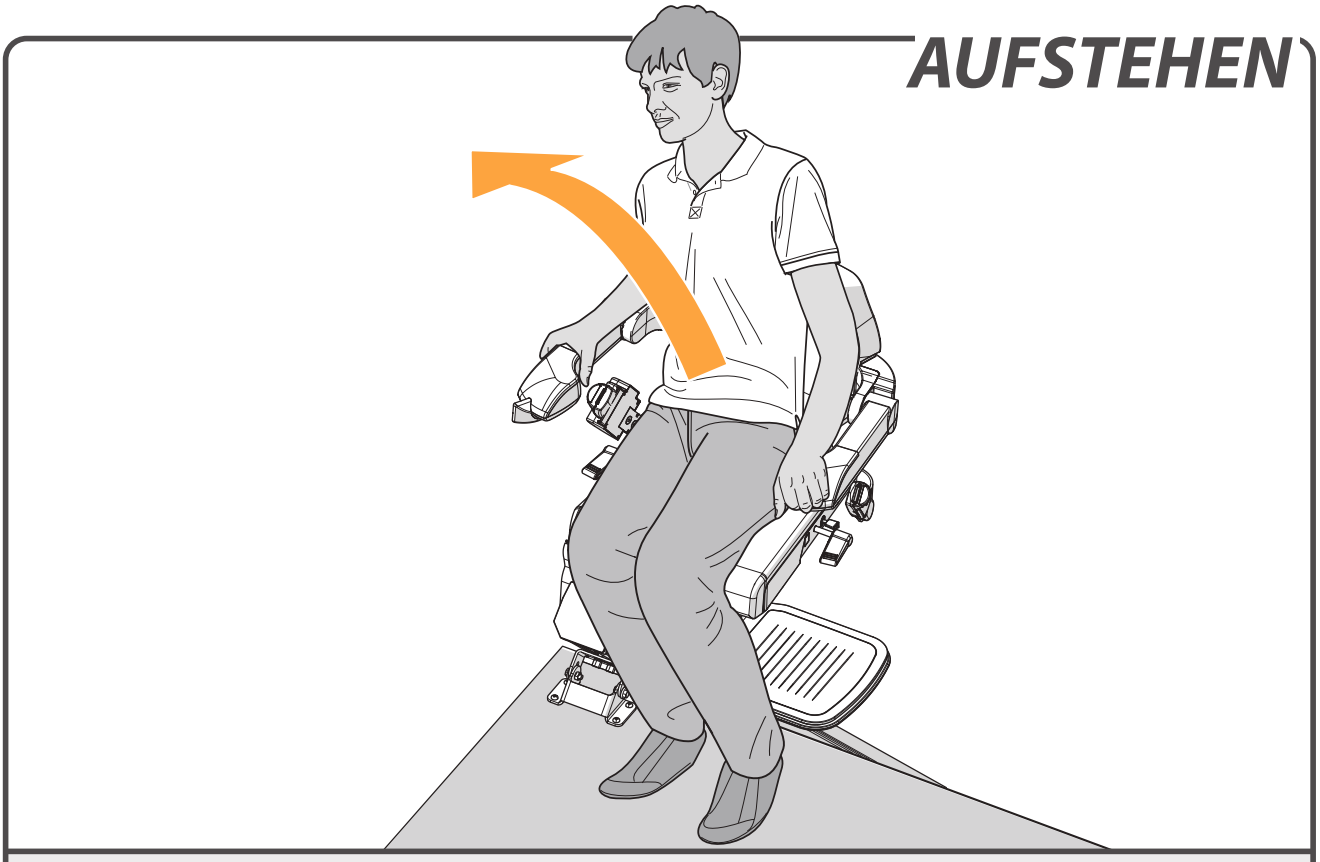
Seite 61 > OPTION AUTOMATISCHER DREHSITZ

SICHERHEITSGURT LÖSEN



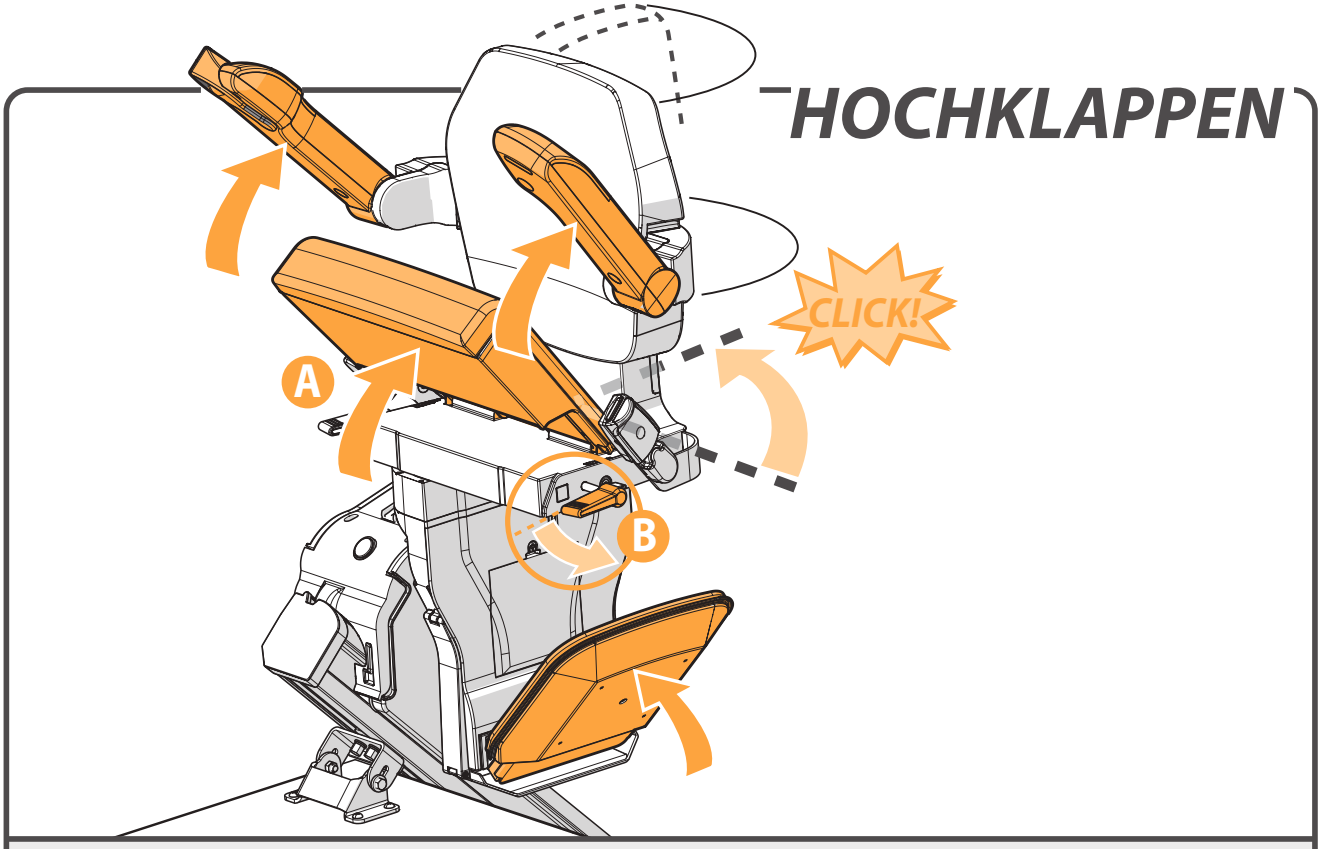
Lösen Sie den Sicherheitsgurt.

AUFSTEHEN



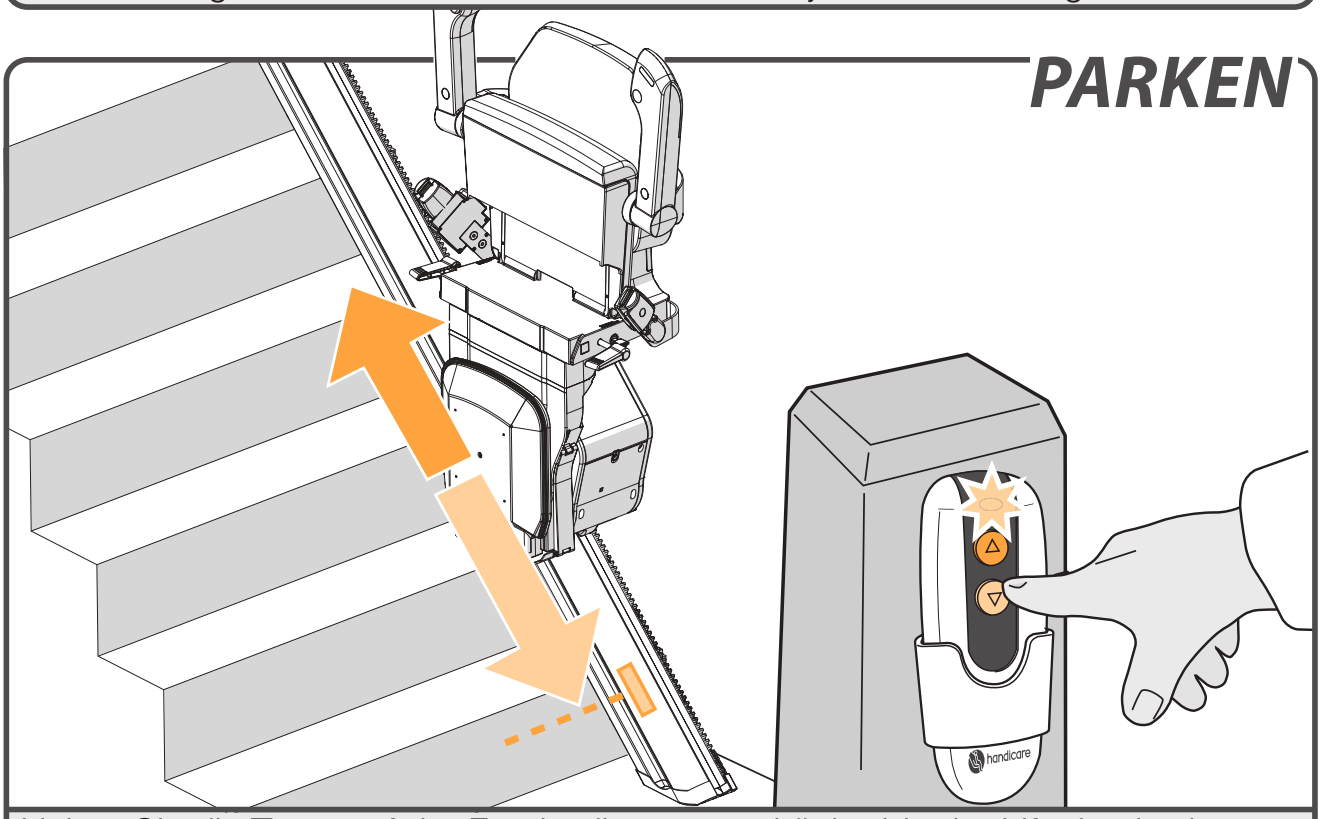
Stehen Sie vom Sitz auf.

HOCHKLAPPEN

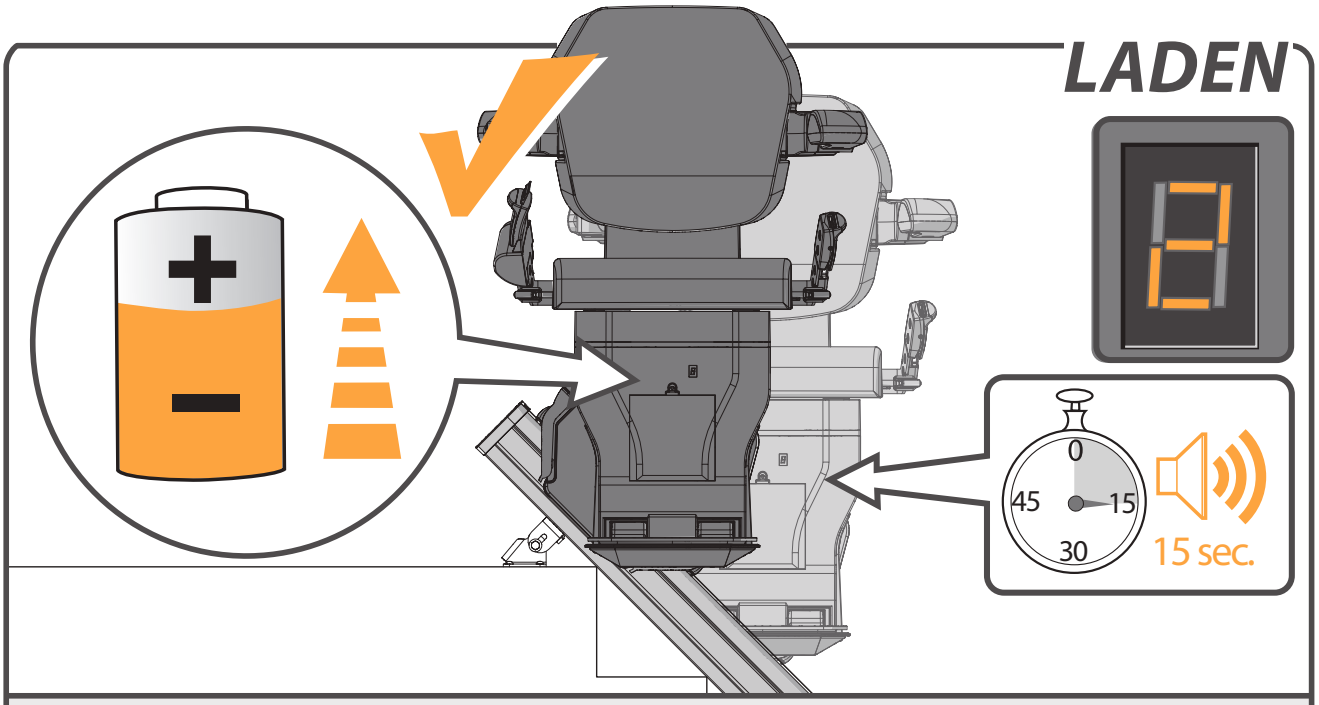


Klappen Sie die Armlehnen und die Sitzfläche nach oben {A}. Drücken Sie den Hebel links oder rechts unter der Sitzfläche nach unten {B}. Drehen Sie den Sitz, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Der Sitz befindet sich jetzt in der verriegelten Position.

PARKEN



Halten Sie die Taste auf der Fernbedienung gedrückt, bis der Lift eine Ladestation erreicht hat. Dort angekommen stoppt der Lift automatisch.



Am oberen und unteren Schienenende befindet sich eine Ladestation, auf der die Akkus des Lifts aufgeladen werden (zusätzliche Ladestationen sind möglich).
Falls sich der Lift nicht oder nicht exakt auf der Ladestation befindet, ertönen 15 Sekunden lang akustische Signale und auf dem Display erscheint eine “2”.
Sind die Akkus leer, funktioniert der Lift nicht.

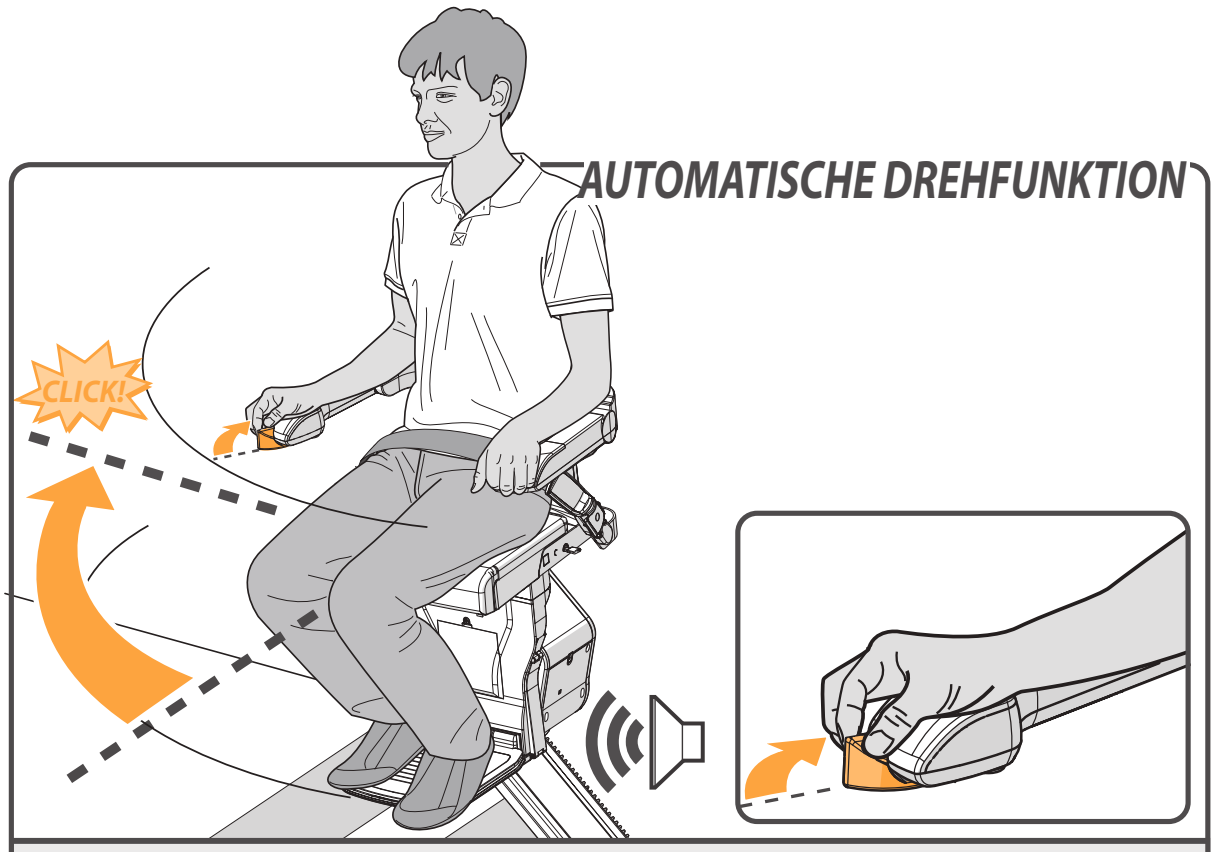
Seite 62 > OPTION KONTINUIERLICHE LADUNG- KIT

OPTIONS

AUTOMATISCHE DREHFUNKTION ____ *seite 61*

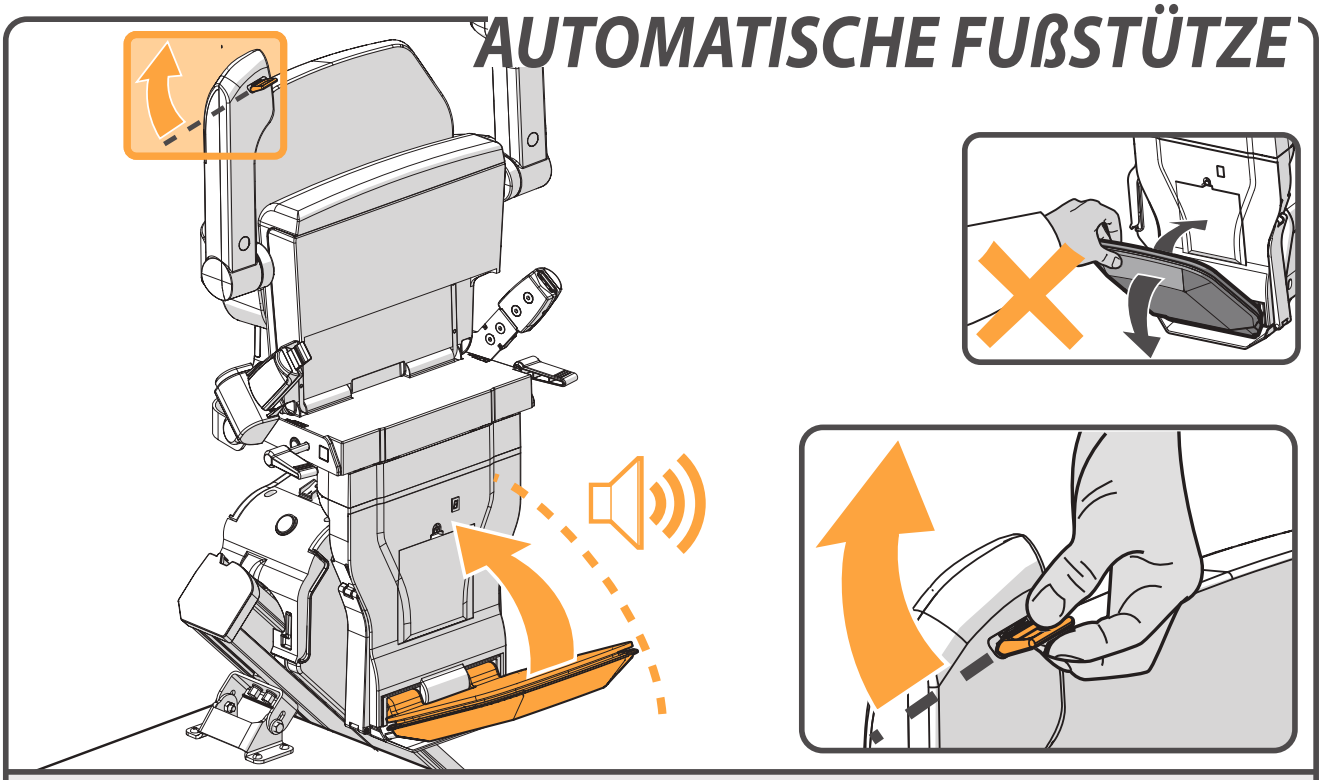
AUTOMATISCHE FUßSTÜTZE ____ *seite 62*

KONTINUIERLICHE LADUNG- KIT ____ *seite 62*



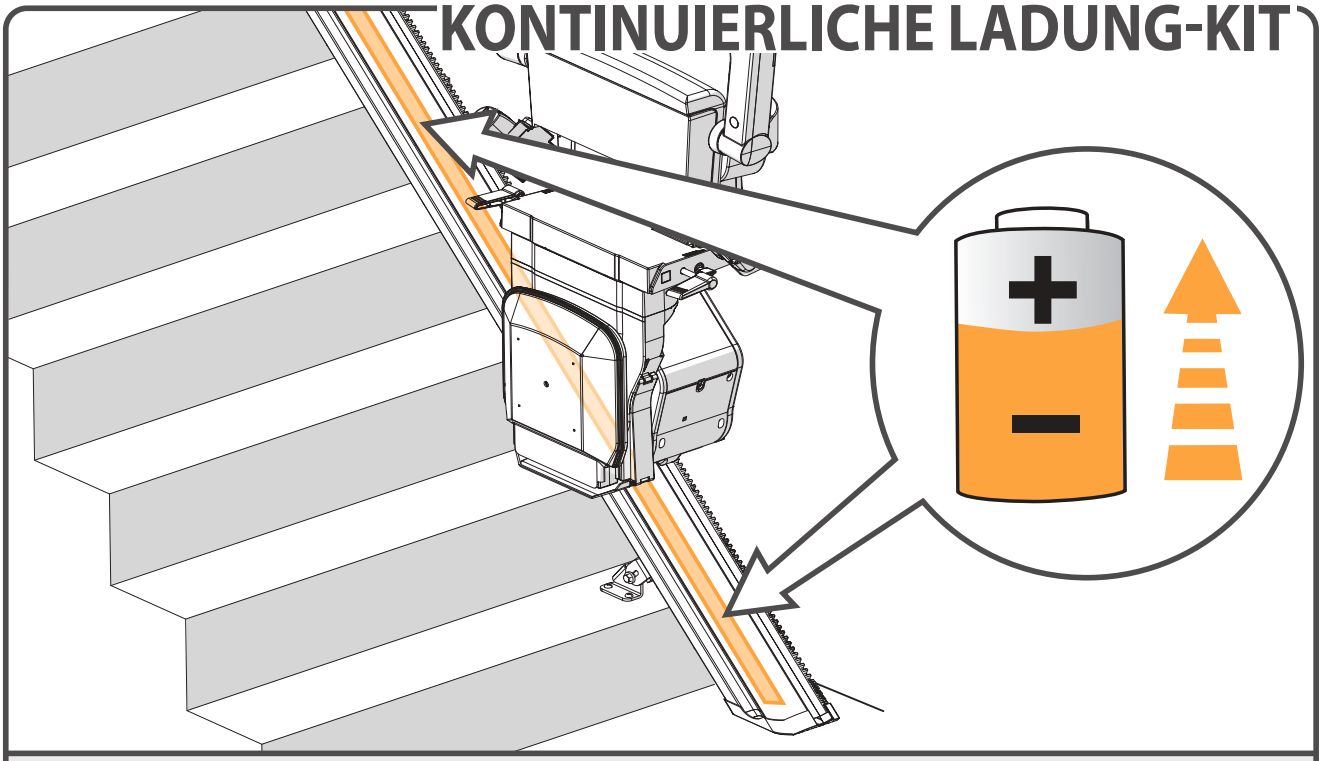
Mit der Option AUTOMATISCHER DREHSITZ dreht sich der Sitz am Schienenende automatisch in Laufrichtung. Dazu halten Sie den Joystick nach oben gedrückt.

AUTOMATISCHE FUßSTÜTZE



Bedienen Sie den Schalter unter der Armlehne, um die AUTOMATISCHE FUßSTÜTZE hochzuklappen. Während die Fußstütze automatisch hochgeklappt wird ertönt ein akustisches Signal.

KONTINUIERLICHE LADUNG-KIT



Wenn die Streifen der KONTINUIERLICHEN LADUNG installiert ist, werden die Batterien an jeder Position an der Schiene aufgeladen.

WICHTIGE INFORMATIONEN

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN

(Richtlinie 2006/42/EC)

Hersteller: Handicare
Adresse: 82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ
United Kingdom

erklärt hiermit, dass der

Xclusive

den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC,
der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU und der EMV-Richtlinie 2004/108/EC
entspricht.

Bei den Treppenliften handelt es sich um 33V DC-betriebene Treppenlifte, die sich auf einer geneigten Fläche bewegen,
und die dazu einen zugelassenen Batterielader verwenden.

Der Treppenlift wurde in Übereinstimmung mit den folgenden Standards entwickelt und produziert:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1,
EN ISO 12100-2, EN ISO 14121,
EN60204-1, (einschließlich der EMV-Standards).

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Niederlande.
Identifikationsnr. 0400 hat in Übereinstimmung mit den oben genannten Richtlinien und Standards ein EG-Zertifikat mit Referenz NL13-400-1001-120-04 ausgestellt.

Die technischen Konstruktionsunterlagen für den o. g. Treppenlift befinden sich beim Hersteller. Eine Kopie liegt dem Liftinstituut B.V. Büro vor.

Kingswinford, 19 juli 2017

P. Slack
Geschäftsführer Handicare

Projekt:

Datum:

VORWORT

Ihr Xclusive Treppenlift ist ein hochentwickeltes Produkt, das speziell entwickelt wurde, um eine Person (max. 130 kg) auf dem Sitz sitzend zu befördern. Ehe Sie Ihren Xclusive Treppenlift in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit der Bedienung Ihres Treppenlifts vertraut zu machen.
Ihr Treppenlift wurde mit modernster Technologie und in Übereinstimmung mit den aner kannten Sicherheitsbestimmungen konstruiert, so dass Sie darauf vertrauen können, dass es sich dabei um eine sichere und zuverlässige Lösung handelt.
Nichtsdestotrotz kann die unsachgemäße Benutzung des Treppenlifts den Benutzer oder Dritte in Gefahr bringen und Schäden an Ihrem Treppenlift oder anderen Gegenständen verursachen. Benutzen Sie Ihren Treppenlift nur wenn sich dieser in einwandfreiem Zustand befindet, in Übereinstimmung mit dem oben beschriebenen Verwendungszweck und mit dieser Anleitung. Bewahren Sie diese Anleitung stets in der Nähe Ihres Treppenlifts auf.

TECHNISCHER SUPPORT

Sollten Probleme auftreten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten. Die Mitarbeiter der Serviceabteilung stehen Ihnen gerne hilfreich zur Seite. Damit sie Ihr Produkt identifizieren können, sollten Sie bei Ihrem Anruf folgende Informationen zur Hand haben:

- diese Anleitung
- Ihren Namen, Ihre Adresse, Ihre Postleitzahl, Ihren Wohnort und Ihre Telefonnummer
- die Seriennummer des Treppenlifts, die Sie auf dem Aufkleber auf der Fahreinheit unter dem Sitz finden.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Beachten Sie beim Benutzen des Treppenlifts stets die entsprechenden Sicherheitsbestimmungen bezüglich Stromschlag- und Verletzungsgefahr.

1. Sorgen Sie für eine unversperrte Umgebung, indem Sie sicherstellen, dass der gesamte Schienenbereich frei von Hindernissen ist.
2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie den Lift keiner Feuchtigkeit und keiner extremen Sonneneinstrahlung aus. Stellen Sie sicher, dass die Umgebung des Lifts gut beleuchtet ist.
3. Der Treppenlift sollte nur von Personen benutzt werden, die entsprechend eingewiesen wurden. Bei der Installation ist der Lieferant verpflichtet, vorzuführen, wie diese Einheit zu bedienen ist, und der Benutzer muss eine Erklärung unterzeichnen, die bestätigt, dass diese Einweisung erfolgt ist. Treppenlifte sollten nur zur Beförderung einer einzelnen Person genutzt werden. Benutzen Sie Ihren Treppenlift also nicht, um Haustiere, Gegenstände oder mehrere Personen gleichzeitig zu befördern, auch wenn die Last das maximale Benutzergewicht nicht überschreitet. Kinder und Haustiere vom Treppenlift fern halten. Nehmen Sie nach der Benutzung den Schlüssel aus dem Schloss, um eine nicht autorisierte Benutzung zu verhindern.
4. Halten Sie Ihre Arme und Beine sowie Ihre Kleidung fern von beweglichen Teilen. Stellen Sie sicher, dass weite oder lose sitzende Kleidung nicht zwischen Sitz und Treppe oder Schiene eingeklemmt werden kann.
5. Sichere Position gewährleisten. Sorgen Sie stets für die korrekte, stabile Sitzposition.

Setzen Sie sich auf dem Sitz so weit wie möglich nach hinten und stellen Sie Ihre Füße möglichst in die Mitte der Fußstütze. Verwenden Sie stets den Sicherheitsgurt und benutzen Sie den Treppenlift niemals stehend.

6. Lassen Sie jederzeit Vorsicht walten. Konzentrieren Sie sich auf die Bedienung des Treppenlifts, da dieser stillsteht, sobald Sie den Joystick loslassen. Um den Lift wieder in Bewegung zu setzen, warten Sie 3 Sekunden, drücken Sie dann den Joystick in die gewünschte Fahrtrichtung und halten Sie diesen gedrückt, bis Sie die Etage oder das Erdgeschoss erreicht haben.
7. Prüfen Sie den Treppenlift auf Beschädigungen. Prüfen Sie den Lift vor der Inbetriebnahme auf eventuelle äußere Beschädigungen. Melden Sie ungewöhnliche Geräusche, wie Quietschen und Knarzen Ihrem Lieferanten. Um Unfälle zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Präventivwartung nur von entsprechend qualifizierten Technikern durchgeführt werden.
8. Der Treppenlift darf bei einem Brand nicht, auch nicht als Fluchthilfe benutzt werden.
9. Sollte der Treppenlift nicht mit einer Kommunikationsmöglichkeit ausgestattet sein, empfehlen wir, stets eine Kommunikationsmöglichkeit zur Hand zu haben.
10. Verlassen Sie den Lift nur über die dafür bestimmten Aufstehpunkte am oberen oder unteren Ende der Schiene.

Konstruktion

Die Tragfähigkeit und die generelle Eignung von Wand, Treppen, Terrassen, oberen Etagenböden, Geländern, Sockeln usw., welche die Anlage tragen oder umgeben sollen, wurden durch den Kunden geprüft und zugesichert, der damit auch die diesbezügliche volle Verantwortung übernimmt. Weder Handicare noch seine autorisierten Vertragshändler sind für die Eignung der Gebäudeteile zur Verantwortung zu ziehen, welche die Anlage umgeben und tragen.

WARTUNG

Reinigung

Reinigen Sie den Treppenlift regelmäßig.
Verwenden Sie dabei möglichst wenig Wasser. Reinigen Sie den Sitz, die Rückenlehne, Armlehnen und Fußstützen mit einem feuchten Tuch. Reinigen Sie die Schiene regelmäßig mit einem trockenen Tuch. Die Zahnstange bitte nicht reinigen. Sollten Schmutzflecken auf der Schiene vorhanden sein, lassen sich diese problemlos mit einem feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel entfernen. Im Laufe der Zeit können die Führungsrollen auf der Schiene eine Spur hinterlassen.

Vorbeugende Wartung

Zusätzlich zur Reinigung Ihres Treppenlifts ist für die kontinuierliche, langfristige Benutzung eine regelmäßige Präventivwartung erforderlich. Ihr Treppenlift muss mindestens einmal pro Jahr von einem qualifizierten Techniker gewartet werden. Falls Ihr Treppenlift von mehr als zwei Personen genutzt wird, empfehlen wir mindestens zwei Wartungstermine pro Jahr.
Beim Inspektions- oder Wartungstermin muss ein elektrischer Anschluss für die Beleuchtung zur Verfügung stehen. Während des Betriebs des Treppenlifts ist am oberen und unteren Schienenende eine Beleuchtung mit mindestens 50 Lux bereitzustellen.

GARANTIE UND HAFTUNG

Der Hersteller garantiert, dass jegliche Reparaturen an diesem Treppenlift (mit Ausnahme

der Batterien) kostenlos vorgenommen werden, falls innerhalb von 12 Monaten nach Anschaffungsdatum bei normalem Gebrauch in Übereinstimmung mit den empfohlenen Betriebs-, Installations- und Wartungsanweisungen Herstellungs- und/oder Materialfehler auftreten sollten. Beschädigungen durch normale Abnutzung, Überladen oder unsachgemäße Benutzung und der Austausch der Batterien in der Fernbedienung unterliegen nicht dieser Garantie.
Wir empfehlen, Ihren Treppenlift jährlich von einem entsprechend qualifizierten Treppenlifttechniker warten zu lassen.
Der Hersteller haftet unter keinen Umständen für Unfälle mit Todesfolge, Personenschaden, Beschädigung von Eigentum oder Nebenschäden, unvorhergesehene Konsequenzen und/oder Kosten oder Schäden, die aufgrund der Benutzung Ihres Treppenlifts entstanden sind. Änderungen am Produkt sind nicht zulässig und lassen den Gewährleistungsanspruch erlöschen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aufgrund derartiger Änderungen entstehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für materielle oder Personenschäden, die aufgrund der Missachtung oder unzureichenden Beachtung der Sicherheitsbestimmungen und -anweisungen in dieser Anleitung oder aufgrund von Fahrlässigkeit während der Installation, Benutzung, Wartung oder Reparatur dieses Treppenlifts entstehen.
Installation und Wartung dürfen ausschließlich von durch den Hersteller in Übereinstimmung mit den örtlichen Bestimmungen autorisierten Vertragshändlern oder Monteuren/Servicetechnikern durchgeführt werden.
Die an der Wand montierten Fernbedienungen arbeiten auf Basis von Infrarot-Frequenzen. Handicare übernimmt keine Haftung für Systemausfälle im unwahrscheinlichen Fall von Störungen durch Signale von außerhalb dieses Treppenlifts.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Stromspannung	230 VAC	Geschwindigkeit	0,15 m/s (max.)
Frequenz	50/60 Hz	Umgebungstemperatur	0 - 40 °C
Stromstärke	1 A	Relative Luftfeuchtigkeit	20 - 80 %
Leistung	360 Watt	Kapazität	15 Fahrten je 24 Stunden
Sicherungen	30 A		10 Fahrten ununterbrochen
Betriebslast	(max.) 130 kg	Geräuschentwicklung	56 dB

Die Informationen in dieser Anleitung basieren auf den allgemeinen Spezifikationen bezüglich Konstruktion, Materialeigenschaften und Arbeitsmethoden, die uns zum Zeitpunkt der Veröffentlichung bekannt waren. Es können deshalb jederzeit Änderungen und Verbesserungen vorgenommen werden.

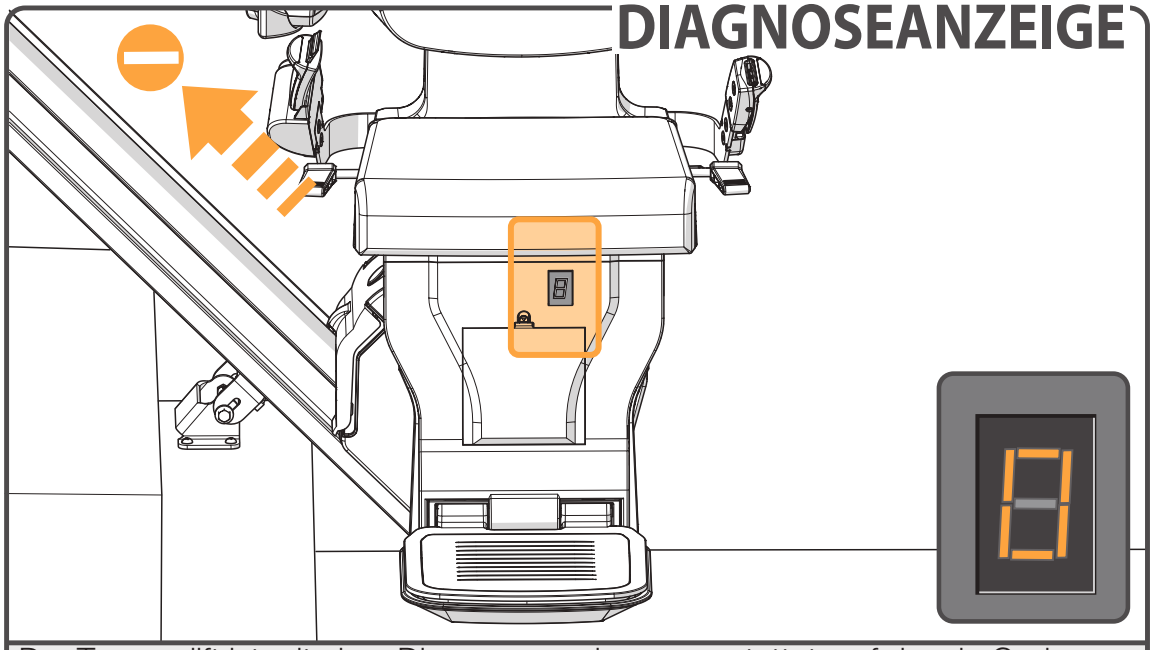
Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers mittels Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder auf andere Weise vervielfältigt und/oder veröffentlicht werden.
Dies gilt auch für die zugehörigen Zeichnungen und Diagramme. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Teile jederzeit ohne vorherige oder direkte Ankündigung beim Kunden zu ändern. Der Inhalt dieser Anleitung kann sich ebenfalls ohne vorherige Ankündigung ändern. Diese Anleitung gilt für die Standard-Liftmodelle. Der Hersteller übernimmt deshalb keinerlei Haftung für Schäden, die aufgrund von Spezifikationen entstehen, die von denen des an Sie gelieferten Liftmodells abweichen. Für Informationen zur Einstellung, Wartung oder zu Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, wenden Sie sich bitte an die technische Abteilung Ihres Lieferanten.
Diese Anleitung wurde mit den besten Absichten und mit größter Sorgfalt zusammengestellt, dennoch haftet der Hersteller nicht für Fehler in dieser Anleitung oder daraus eventuell entstehende Konsequenzen.

Die niederländische Handbuch hat der Originalsprache.

FEHLERSUCHE

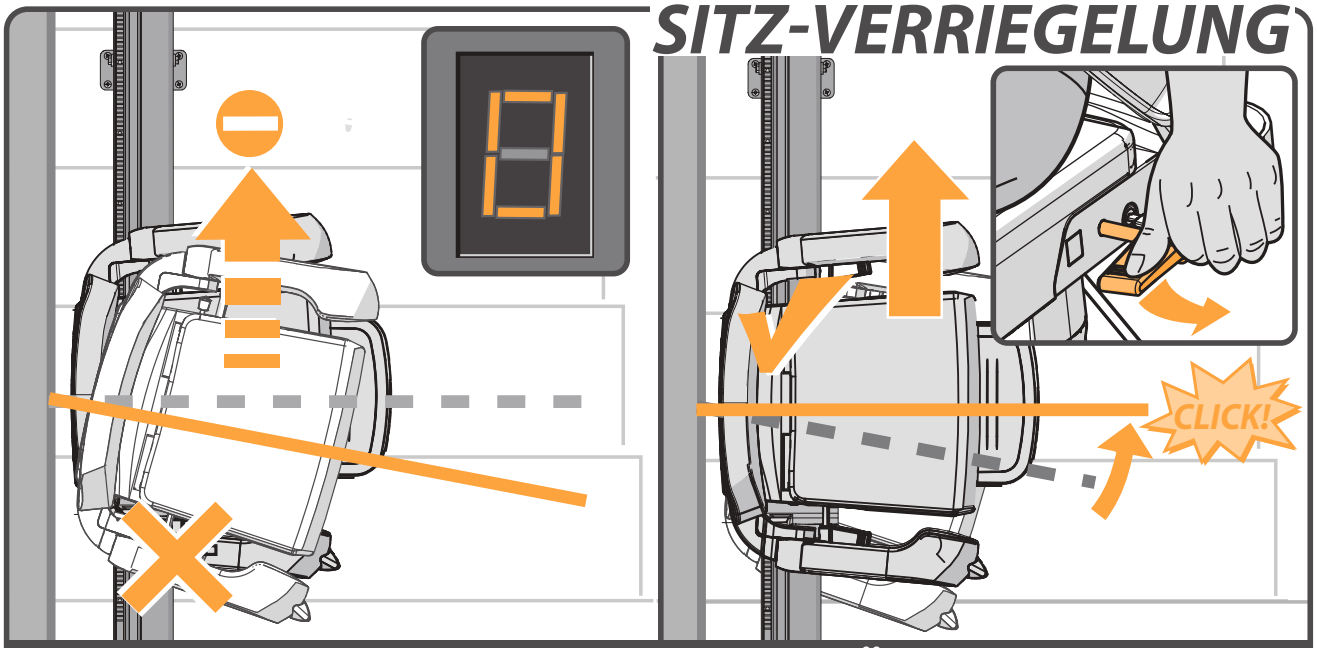
DIAGNOSEANZEIGE ____ seite 67
SITZ-VERRIEGELUNG ____ seite 68
NOT-HALT ____ seite 68
ARMLEHNE ____ seite 69
SCHLÜSSEL ____ seite 69
BATTERIEN FB ____ seite 70
STROMVERSORGUNG ____ seite 70
HINDERNIS ____ seite 71
SCHALTER ____ seite 71

DIAGNOSEANZEIGE



Der Treppenlift ist mit einer Diagnoseanzeige ausgestattet, auf der ein Code zur Fehler-diagnose angezeigt wird. In ANHANG C finden Sie eine Erklärung der verschiedenen Diagnosecodes. Bitte teilen Sie dem Kundendienstmitarbeiter diesen Code mit, wenn Sie einen Fehler melden.

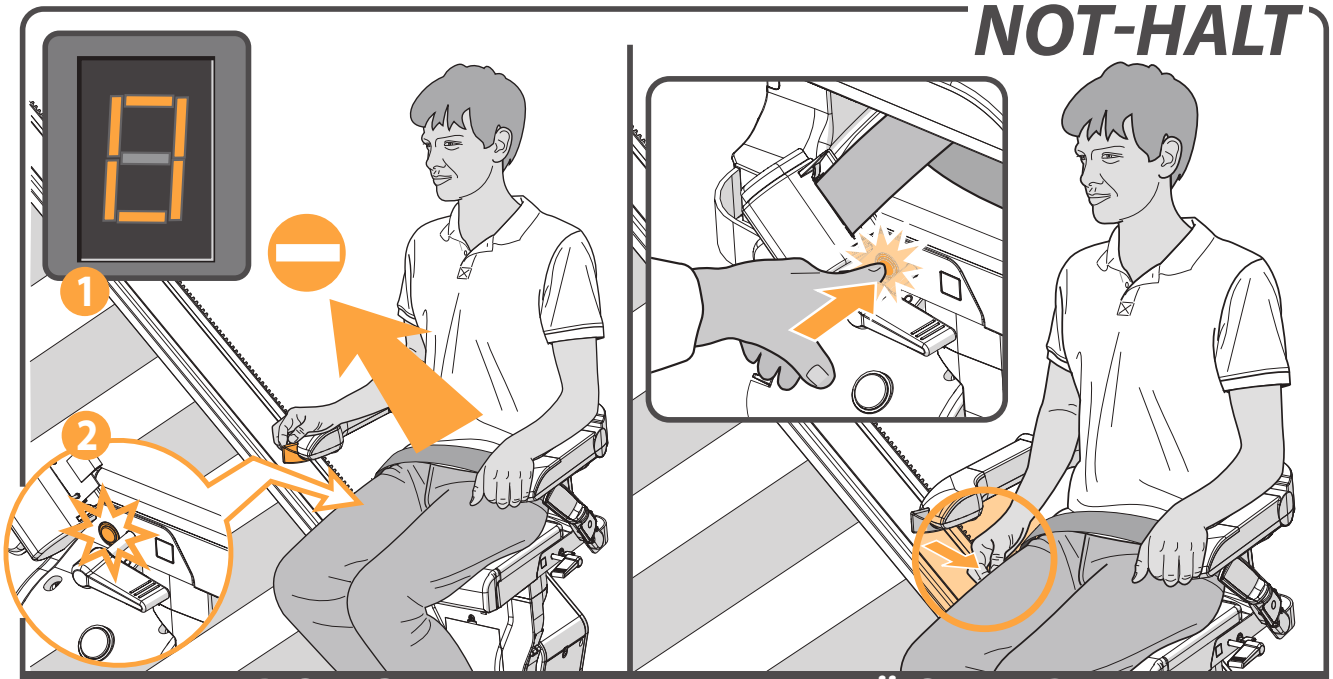
SITZ-VERRIEGELUNG



URSACHE LÖSUNG

Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung und auf dem Display erscheint eine “**0**”.
Ursache: Der Sitz ist nicht verriegelt und in gedrehter Position.
Lösung: Drehen Sie den Sitz mithilfe des Hebels links oder rechts unter der Sitzfläche.

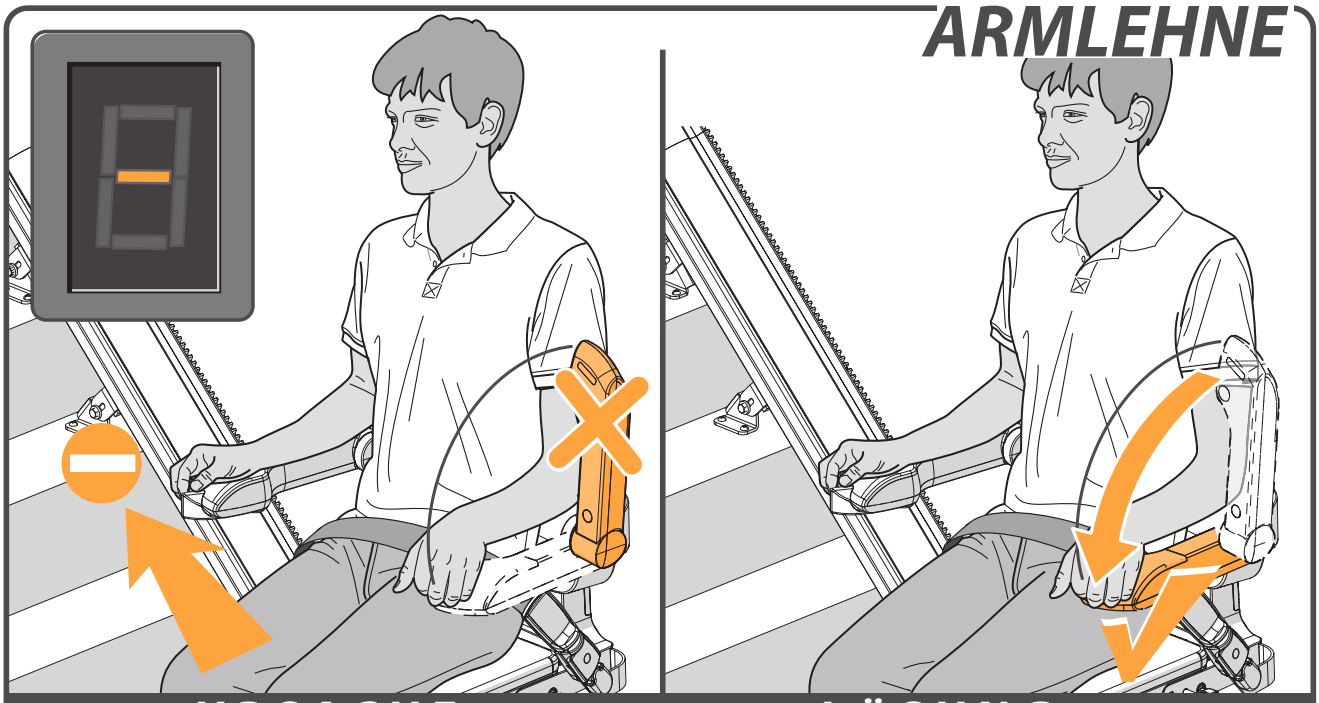
NOT-HALT



URSACHE LÖSUNG

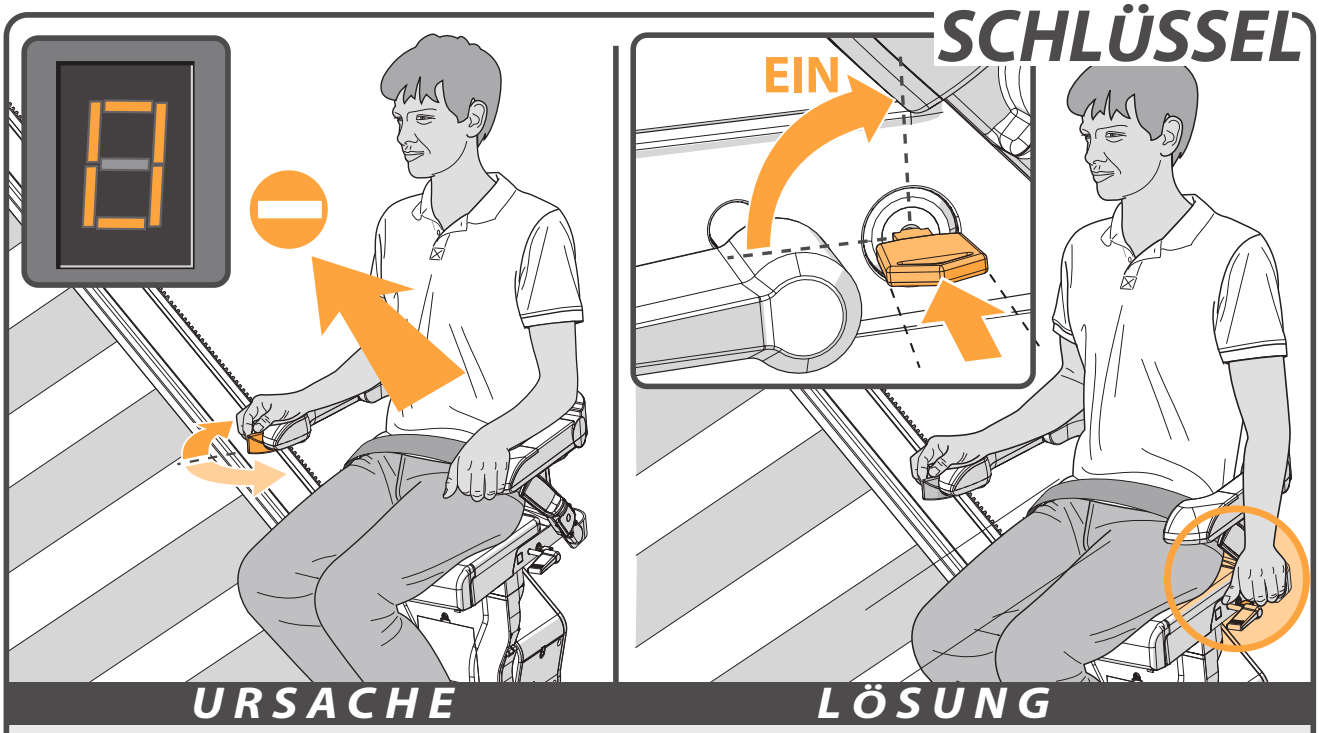
Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, auf dem Display erscheint eine “**0**” [1] und die Not-Halt-Anzeige leuchtet[2].
Ursache: Die Not-Halt-Taste wurde gedrückt.
Lösung: Drücken Sie die Not-Halt-Taste erneut.

ARMLEHNE

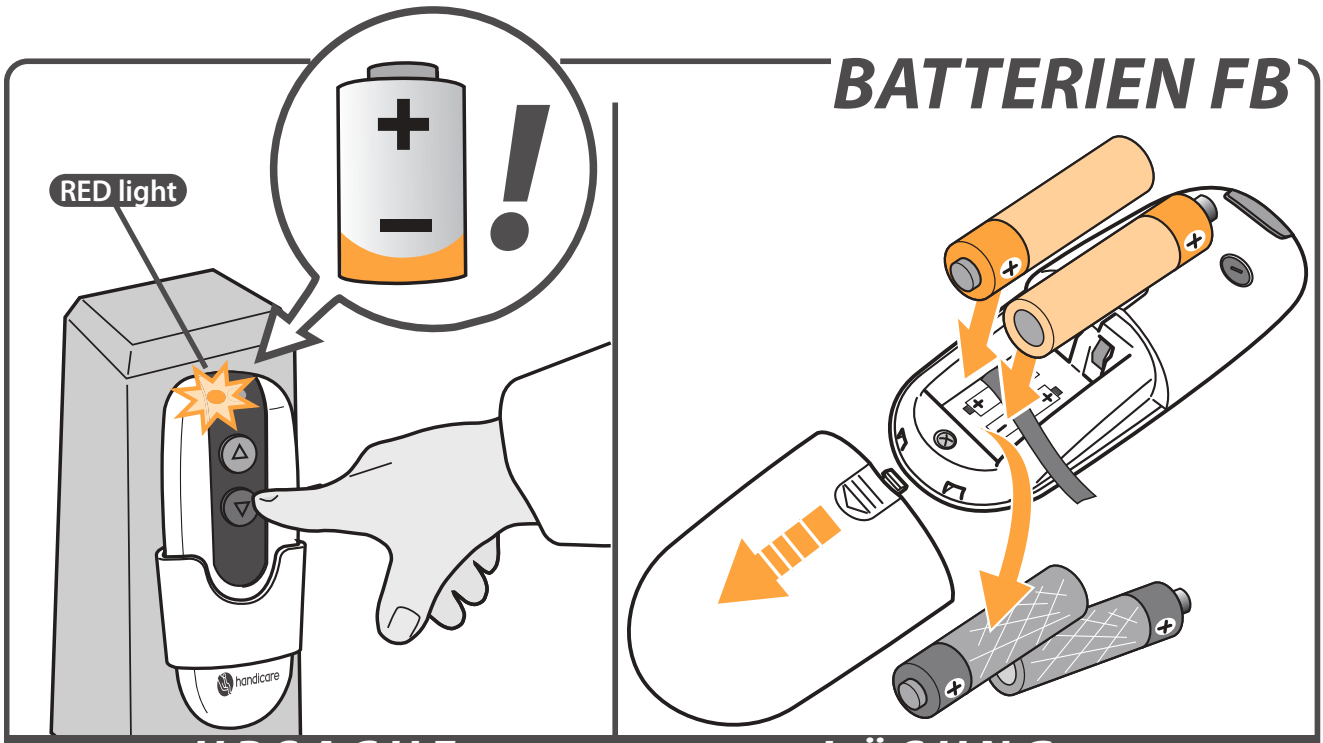


Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung und auf dem Display erscheint eine “**-**”. **Ursache:** Eine Armlehne ist nicht nach unten geklappt. **Lösung:** Klappen Sie beide Armlehnen vollständig nach unten.

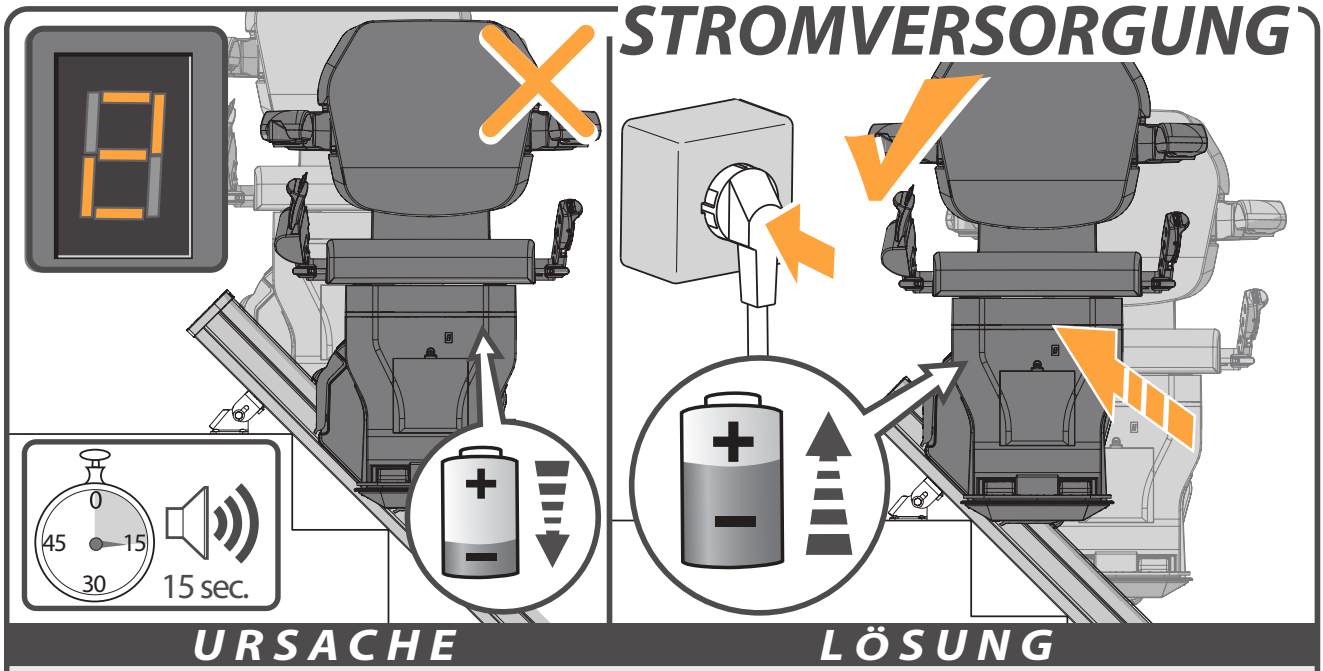
SCHLÜSSEL



Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung und auf dem Display erscheint eine “**0**”.
Ursache: Der Schlüsselschalter steht in der AUS-Position.
Lösung: Drehen Sie den Schlüsselschalter eine Vierteldrehung nach rechts.

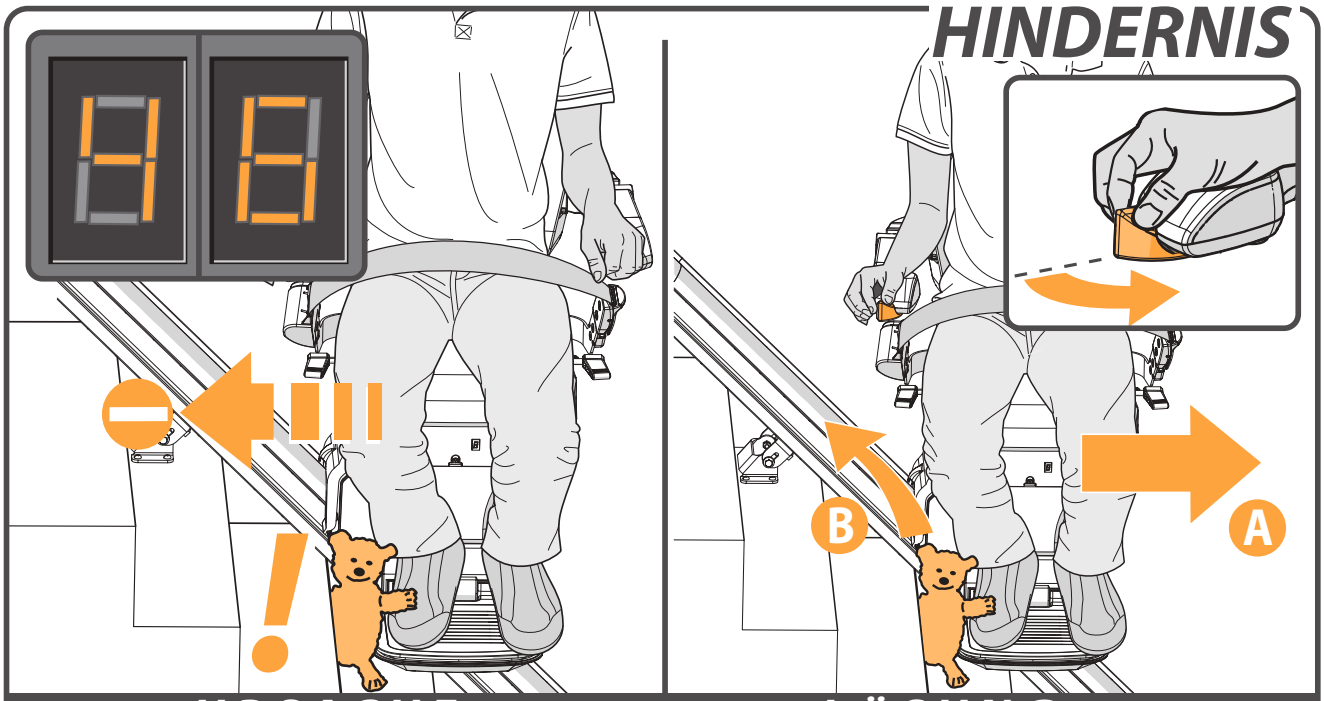


Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, und die LED-Anzeige auf der Fernbedienung blinkt rot bei Bedienung.
Ursache: Die Batterien der Fernbedienung sind leer.
Lösung: Tauschen Sie die Batterien der Fernbedienung aus.



Problem: Die Akkus des Lifts laden sich nicht auf; 15 Sekunden lang ertönen akustische Signale und auf dem Display erscheint eine “**2**”.
Ursache: Der Lift befindet sich nicht exakt auf einer Ladestation, oder der Stecker ist nicht ans Stromnetz angeschlossen. **Lösung:** Fahren Sie den Lift auf einen Ladepunkt und/oder stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

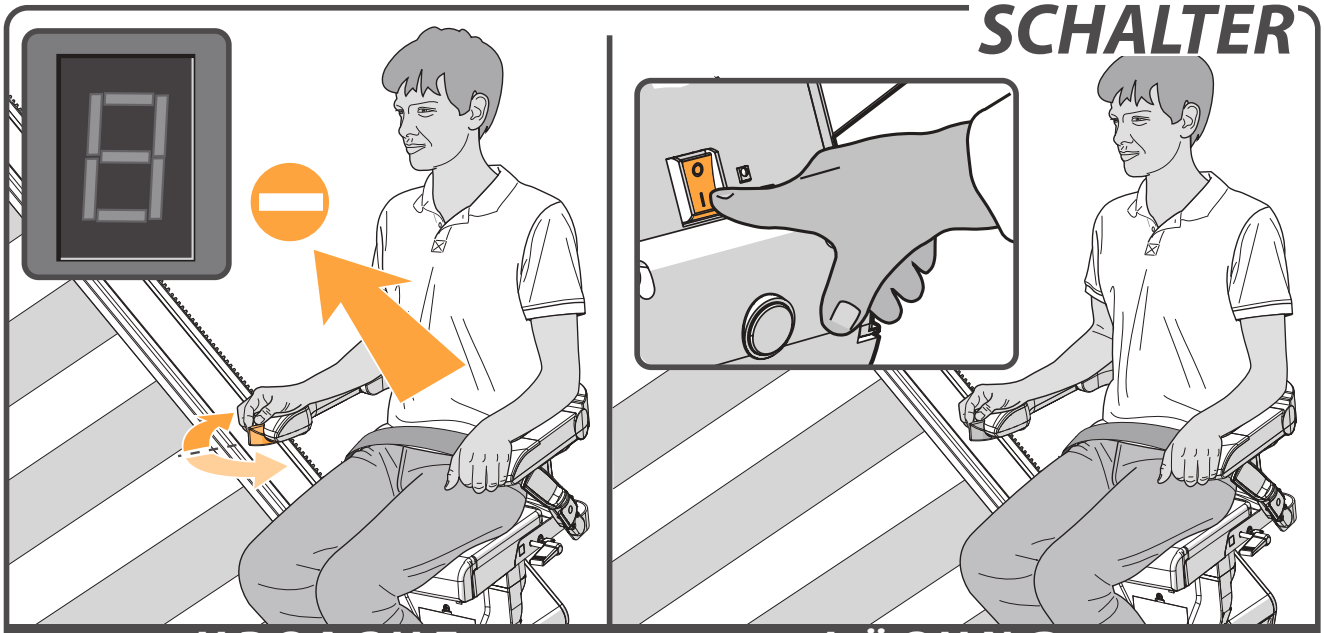
HINDERNIS



URSACHE LÖSUNG

Problem: Der Lift bewegt sich nur in einer Richtung und auf dem Display erscheint eine “**4/6**”.
Ursache: Es befindet sich ein Hindernis zwischen dem Lift und der Treppe.
Lösung: Bewegen Sie den Lift in anderer Richtung{A}, und entfernen Sie das Hindernis{B}.

SCHALTER



URSACHE LÖSUNG

Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, auf der Diagnoseanzeige erscheint kein Code .
Ursache: Der Lift ist möglicherweise ausgeschaltet.
Lösung: Schalten Sie den Lift ein.

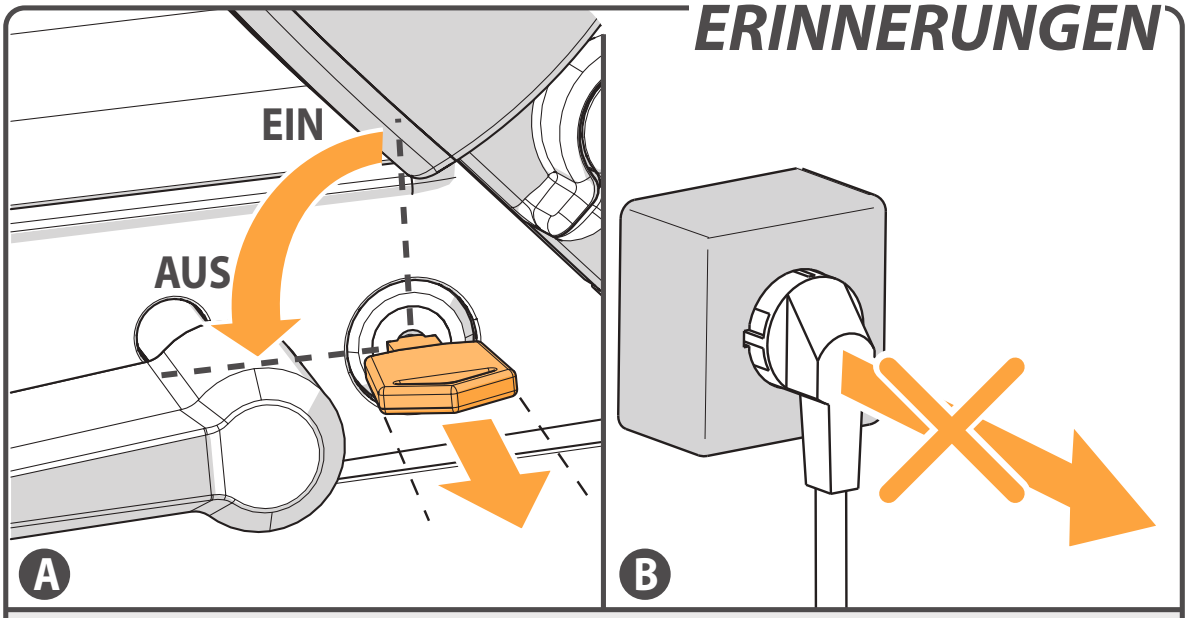
ANHANG

ERINNERUNGEN ____ *seite 72*

NOTBEDIENUNG ____ *seite 73*

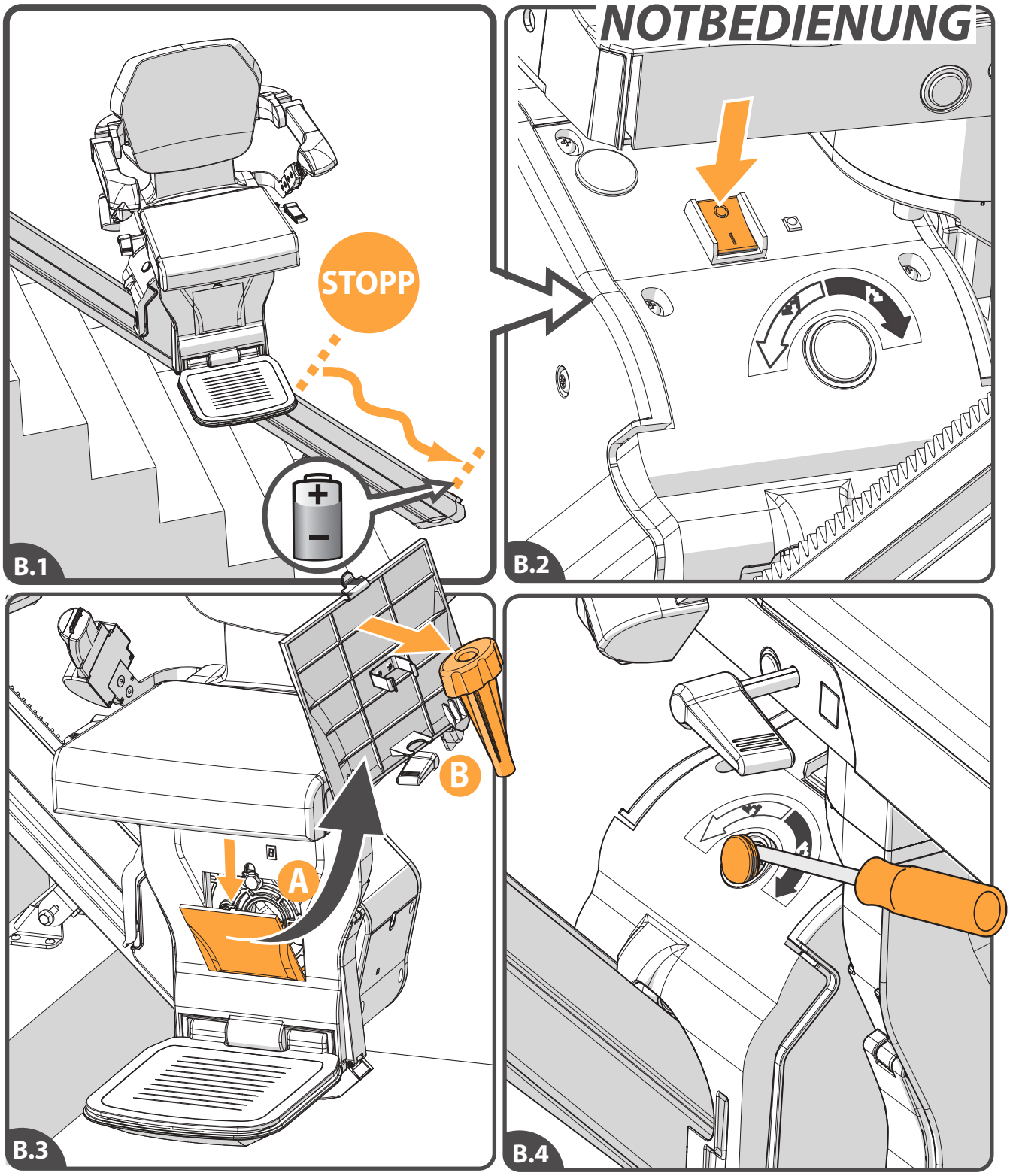
DIAGNOSECODES ____ *seite 75*

ERINNERUNGEN

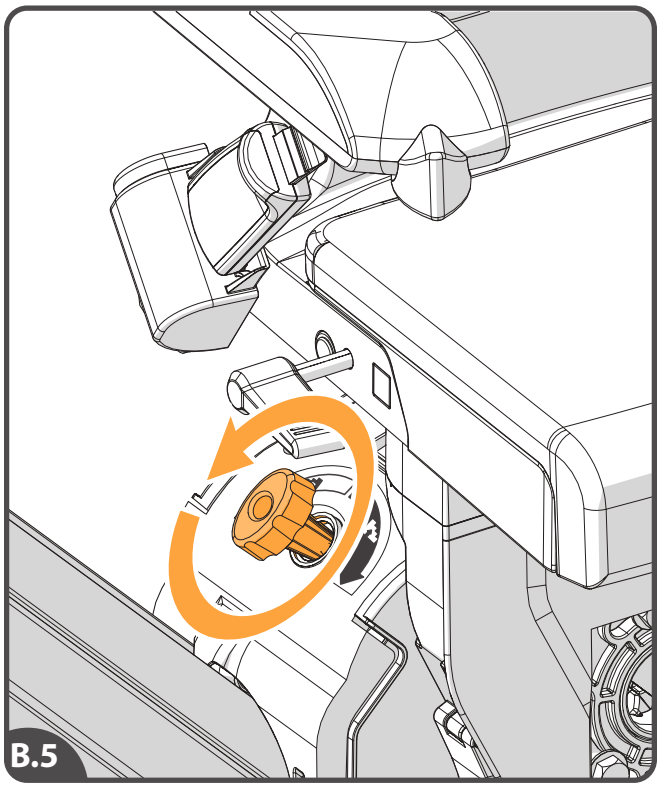


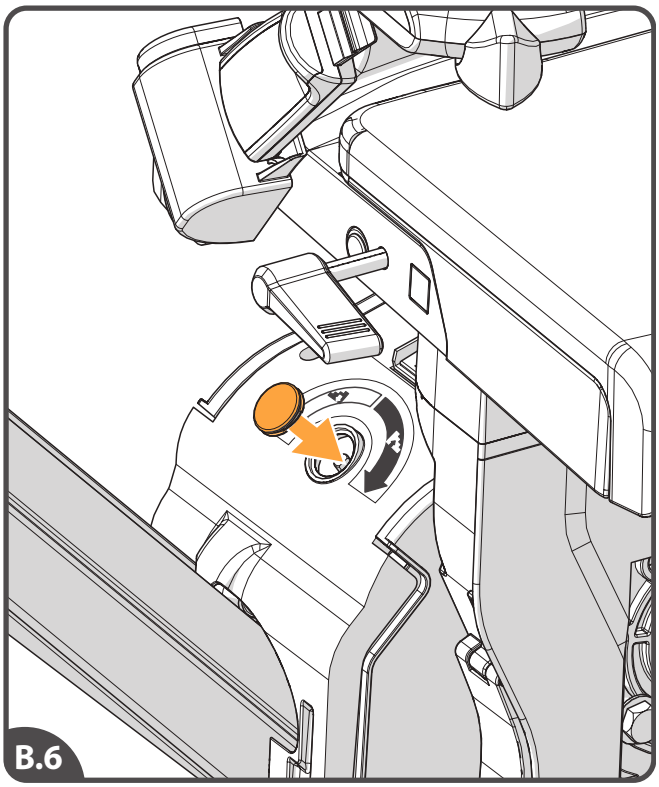
[A]Nehmen Sie den Schlüssel aus dem Kontakt, wenn Sie den Lift verlassen.
[B]Ziehen Sie niemals den Stecker des Lifts aus der Wandsteckdose.

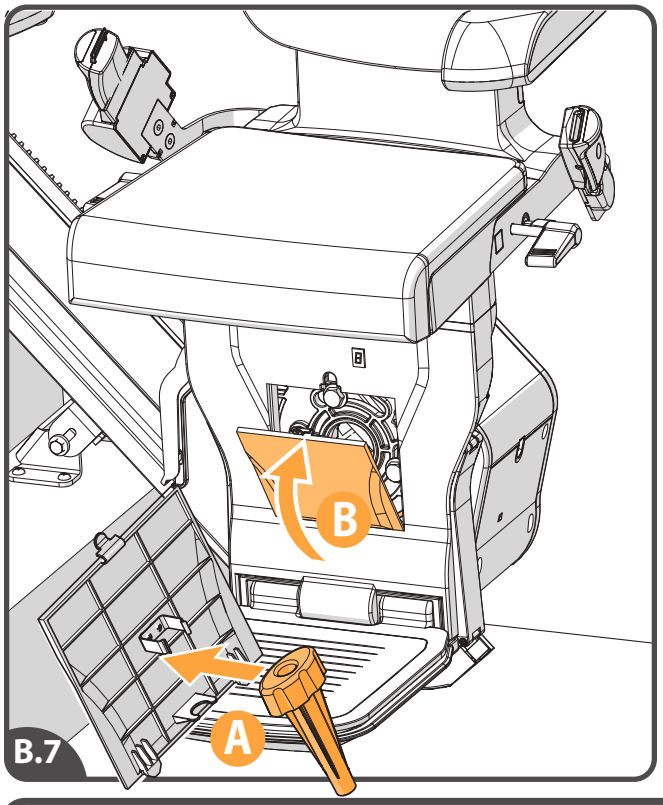
NOTBEDIENUNG

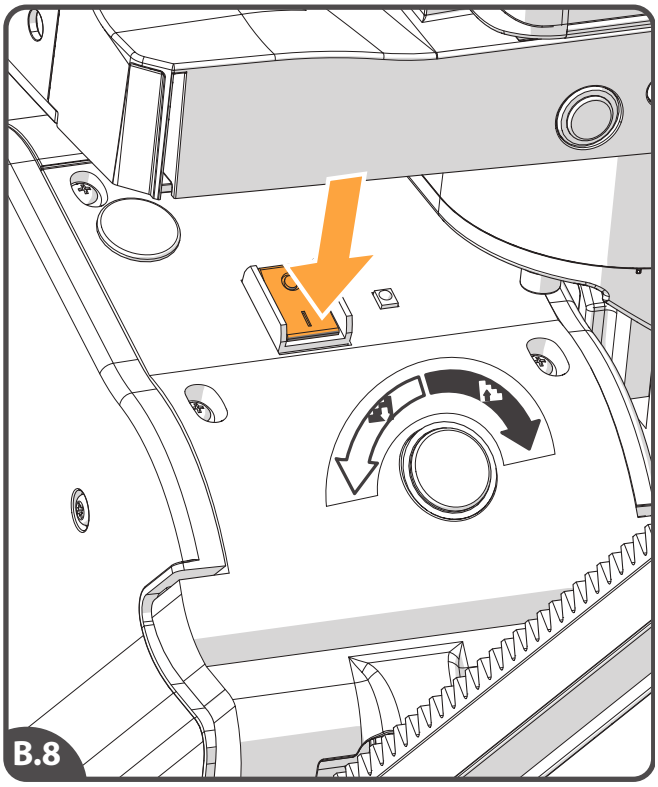


[B.1]Wenn der Treppenlift unerwartet stoppt und sich die Fahrt nicht fortsetzten lässt, kann das Handrad benutzt werden, um den Lift auf seine Ladeposition zu bewegen. [B.2]Schalten Sie den Lift aus. [B.3]Öffnen Sie die Klappe an der Vorderseitenabdeckung durch Drücken der oberen Lasche {A}. Entnehmen Sie das Handrad aus der Klappe{B}. [B.4]Entfernen Sie die Kappe mittels eines Schraubendreher.





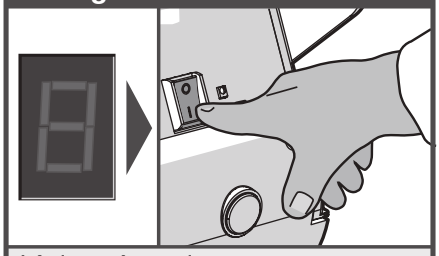
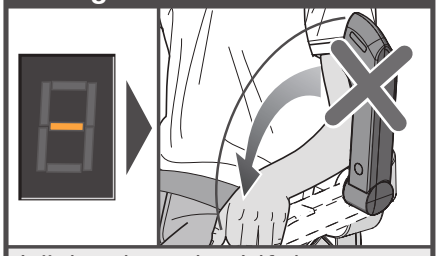
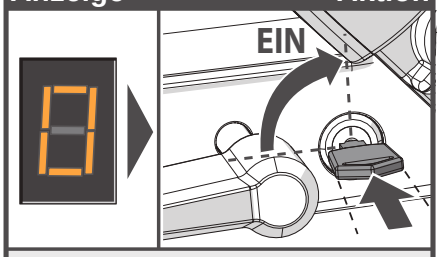
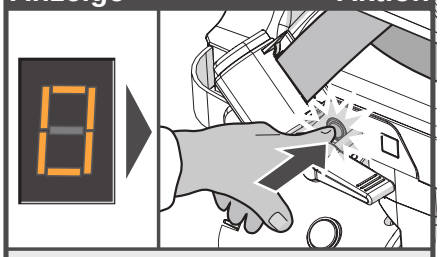
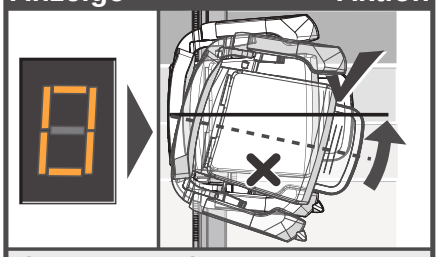
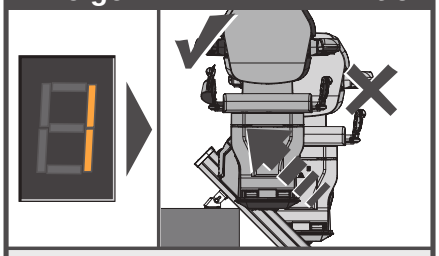
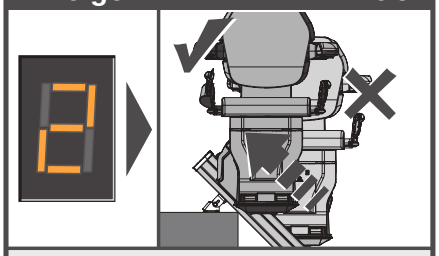
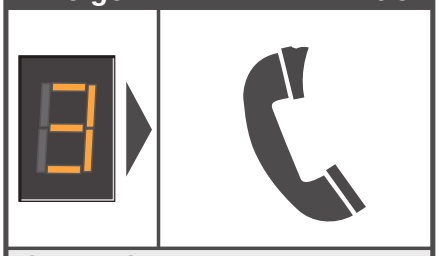
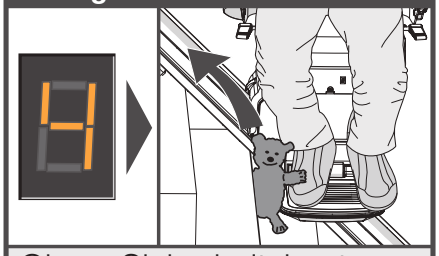
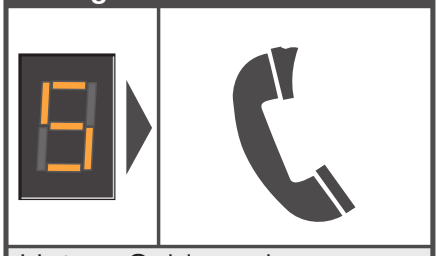
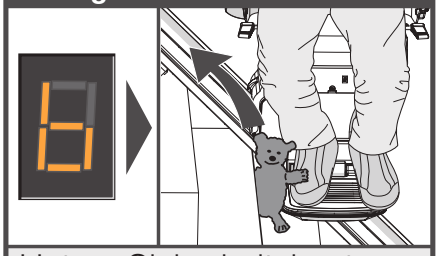




[B.5]Stecken Sie das Handrad in die dafür vorgesehende Öffnung. Anschließend drehen Sie den Lift in die gewünschte Richtung.[B.6]Setzten Sie die Kappe wieder ein. [B.7] Verstauen Sie das Handrad wieder in der Klappe {A} and setzen Sie die Klappe wieder ein {B}. [B.8]Schalten Sie den Lift wieder ein.

DIAGNOSECODES

Wenn die erwähnte Aktion nicht hilft, rufen Sie Handicare.

Anzeige	Aktion	
	Keine Anzeige	STÖRUNG
	Lädt, aber der Lift bewegt sich nicht.	STÖRUNG
	Schreiben Sie den Diagnosecode ab, wenn Sie Handicare um Hilfe rufen.	
	Der Schlüsselschalter steht in der AUS-Position.	STÖRUNG
	Nothalt aktiviert.	STÖRUNG
	Stuhl in der Schwenkposition	STÖRUNG
	Ladung erforderlich	STÖRUNG
	Nicht auf Ladestation	STÖRUNG
	Obere Schienenbe-grenzung aktiviert	STÖRUNG
	Obere Sicherheitskante aktiviert	STÖRUNG
	Untere Schienenbe-grenzung aktiviert	STÖRUNG
	Untere Sicherheitskante aktiviert	STÖRUNG

DE

Anzeige	Aktion	
		Niedrige Batteriespannung
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Joystick aktiviert

Anzeige	Aktion	
		Joystick aktiviert

Anzeige	Aktion	
		IR-Adresse-Fehler
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Das Netzstrom-Relais hat sich nicht geöffnet
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Netzstrom-Relais nicht geschlossen
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Fehler in Brems-Halbleiter
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Bremse nicht angeschlossen
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Das Netzstrom-Relais wurde zu früh geschlossen
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
	143 kg 315 lbs	Strombegrenzung überschritten
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Lift bewegt sich nur mit halber Geschwindigkeit
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Speicherproblem auf der Hauptplatine
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Stromversorgung beim Laden ausgefallen
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Stromversorgung beim Laden ausgefallen
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Fehler in der Stromversorgung während sich die Batterie im Gleitmodus befand
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Hauptplatine (Hardware) defekt
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Überstrom
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Schlafmodus
		STÖRUNG

Anzeige	Aktion	
		Schlafmodus
		STÖRUNG

Wird auf der Anzeige etwas anderes als die aufgelisteten Diagnosecodes angezeigt, muss diese zurückgesetzt werden: Bewegen Sie den Lift weg von den Ladekontakten. Schalten Sie den Hauptschalter an der Fahreinheit für 10 Sekunden aus und anschließend wieder ein.

CONTENU

MANUEL D'UTILISATION **80**

OPTIONS **87**

INFORMATIONS IMPORTANTES **89**

LOCALISATION DE PANNES **93**

ANNEXES **98**
A. Attention *98*
B. Fonctionnement d'urgence *99*
C. Codes de diagnostic *101*

AVANT PROPOS

FR

Merci d'avoir choisi un monte-escalier Handicare.
Dans ce manuel concernant le monte-escalier XCLUSIVE, vous trouverez le mode d'emploi des caractéristiques standard et des fonctionnalités en option.

ENGLISH **1**

NEDERLANDS **27**

DEUTSCHE **53**

FRANCAIS **79**

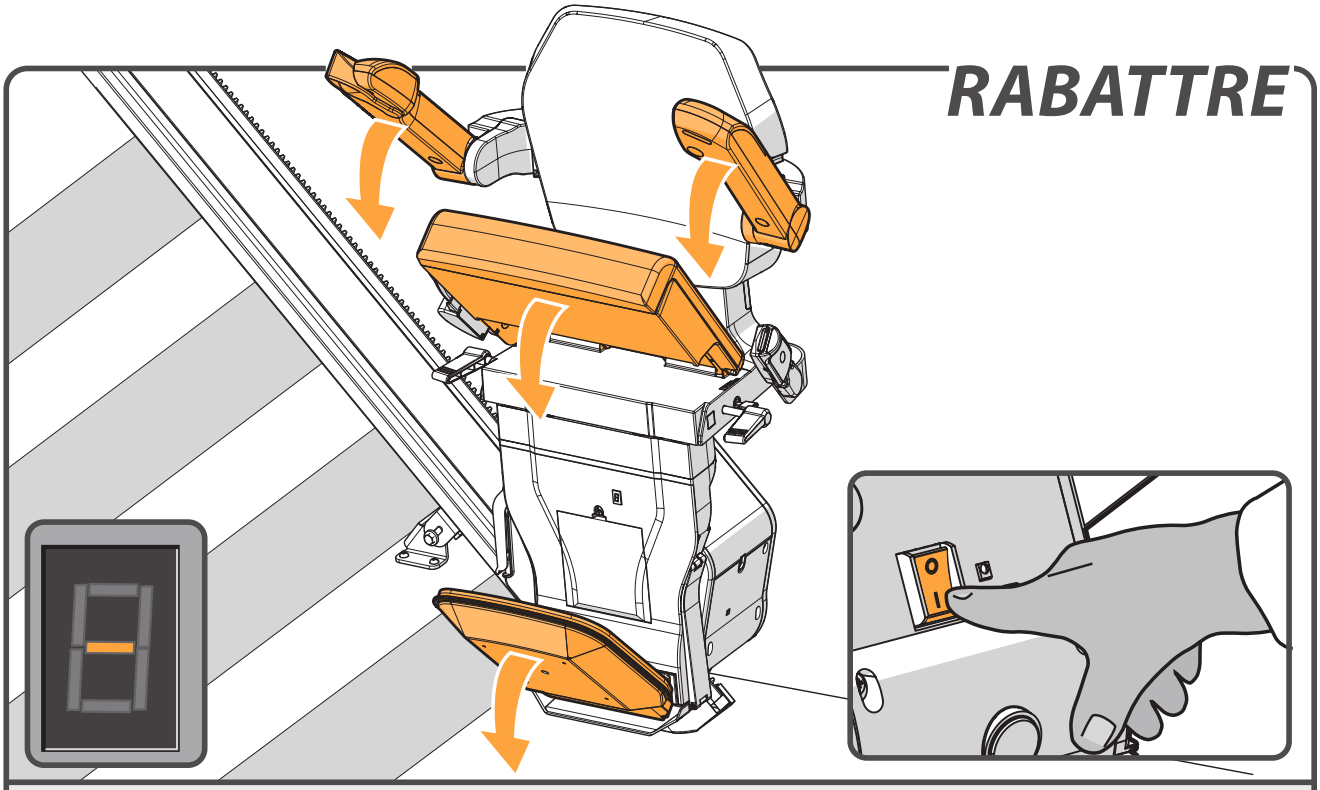
ESPANOL **105**

ITALIANO **131**

L'illustration ci-dessus montre les éléments à l'aide desquels vous pouvez commander le monte-escalier XCLUSIVE. Afin d'améliorer le confort d'assise et la facilité d'utilisation, vous pouvez équiper le monte-escalier XCLUSIVE des options suivantes: siège pivotant automatique, repose-pieds automatique et le kit de charge continue.

[1]L'indicateur
[2]Manette
[3]Arrêt d'urgence
[4]Ceinture de sécurité
[5]Interrupteur à clé
[6]Poignées pour rotation du siège
[7]Repose-pieds
[8]Télécommande

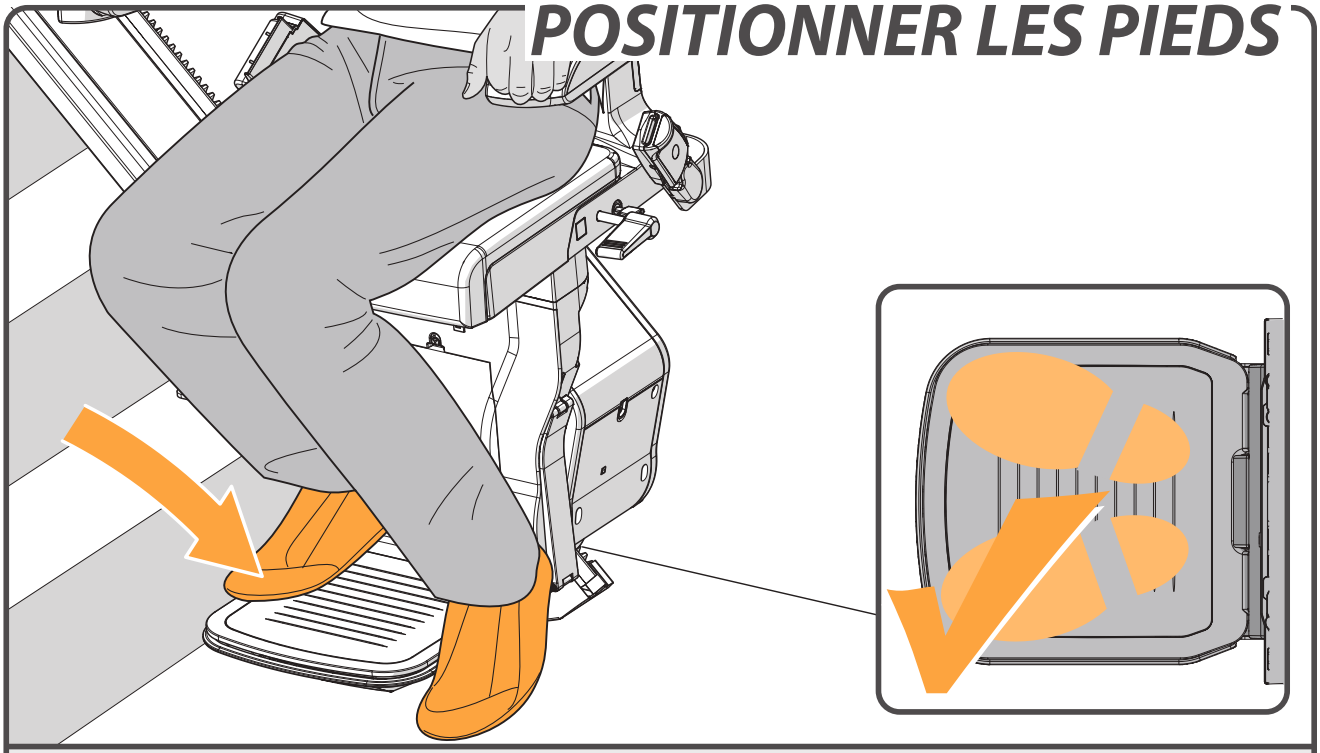
RABATTRE



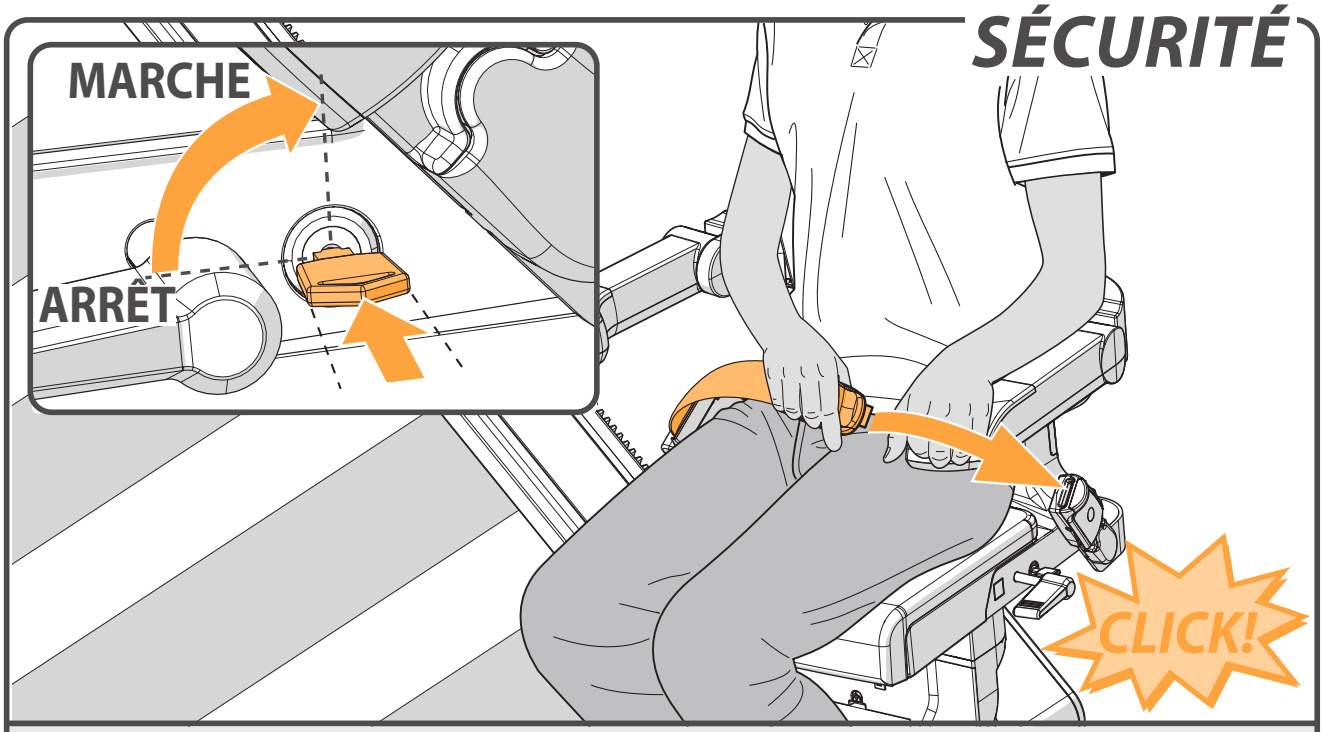
Veillez à ce que l'interrupteur marche/arrêt soit bien en position « MARCHE ».
L'indicateur de diagnostic s'allumera pour indiquer si c'est bien le cas.
Rabattez les accoudoirs, le repose-pieds et l'assise vers le bas.

page 88 > REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE EN OPTION

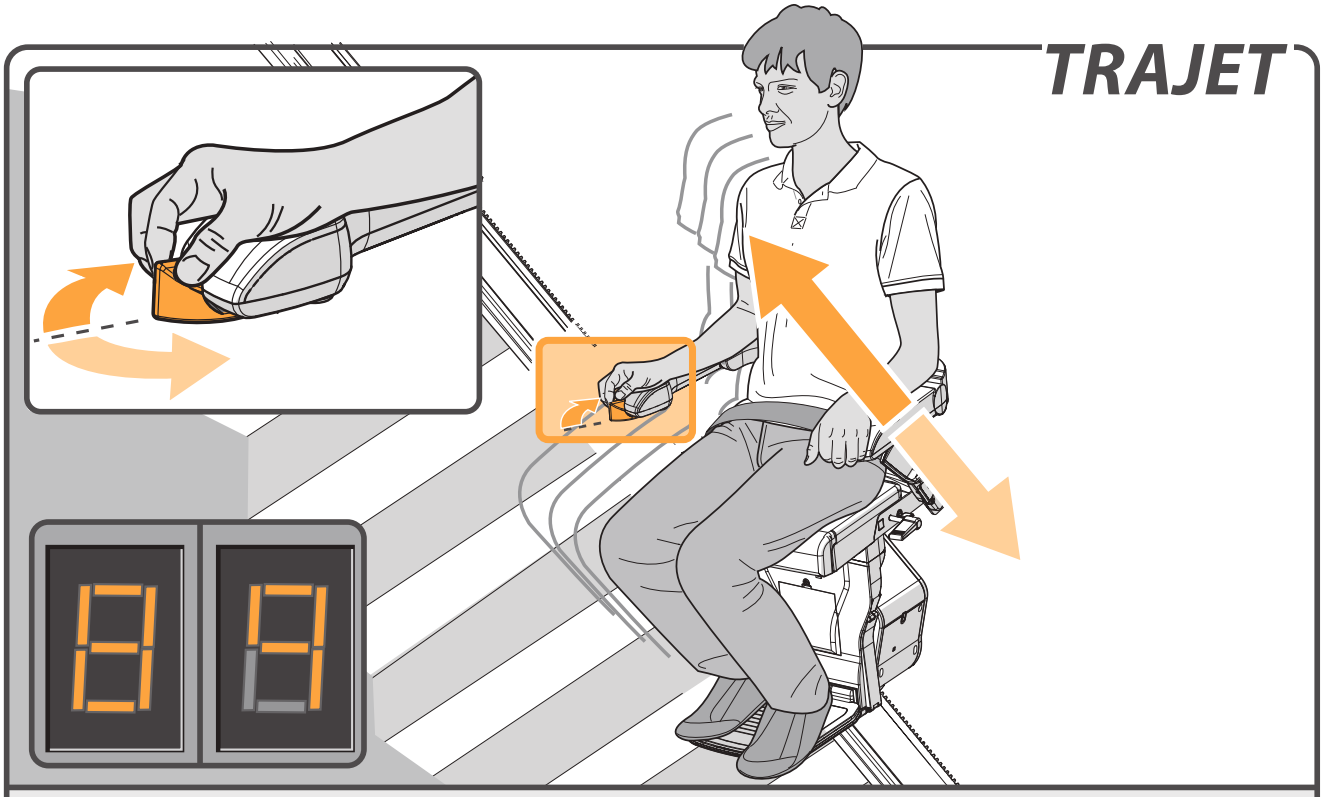
POSITIONNER LES PIEDS



Placez vos pieds sur le repose-pieds. Vérifiez que vos deux pieds ne dépassent pas des limites du repose-pieds.

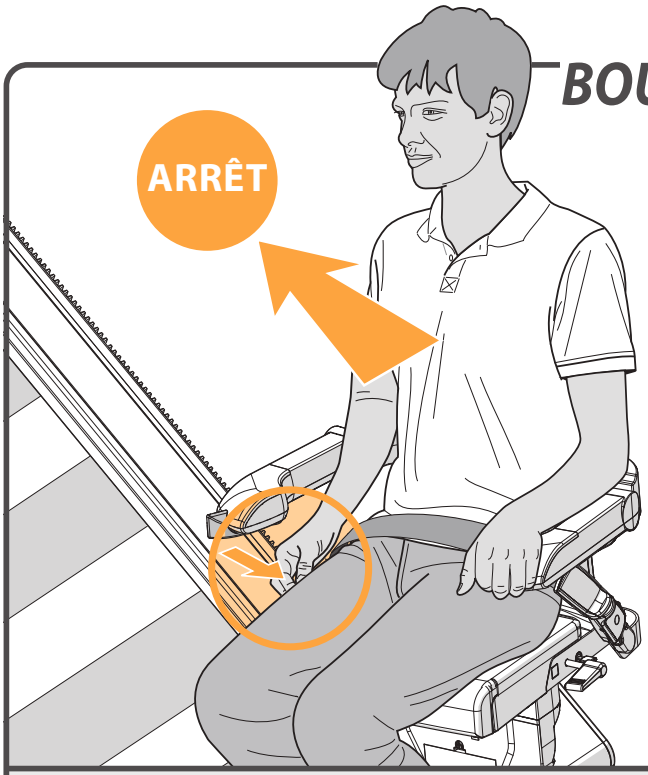


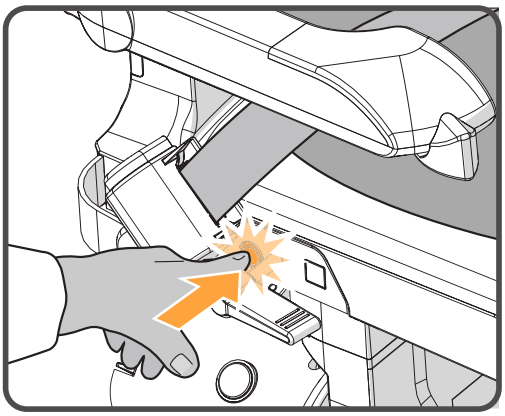
Mettez la ceinture de sécurité et bouclez-la solidement. Glissez la clé dans le contact et tournez-la d'un quart de tour vers la droite. Vérifiez si le siège est en position verrouillé.



Bougez la manette dans la direction souhaitée tout en la maintenant actionnée. L'écran affiche un “**8/9**”, le monte-escalier se met progressivement en mouvement.

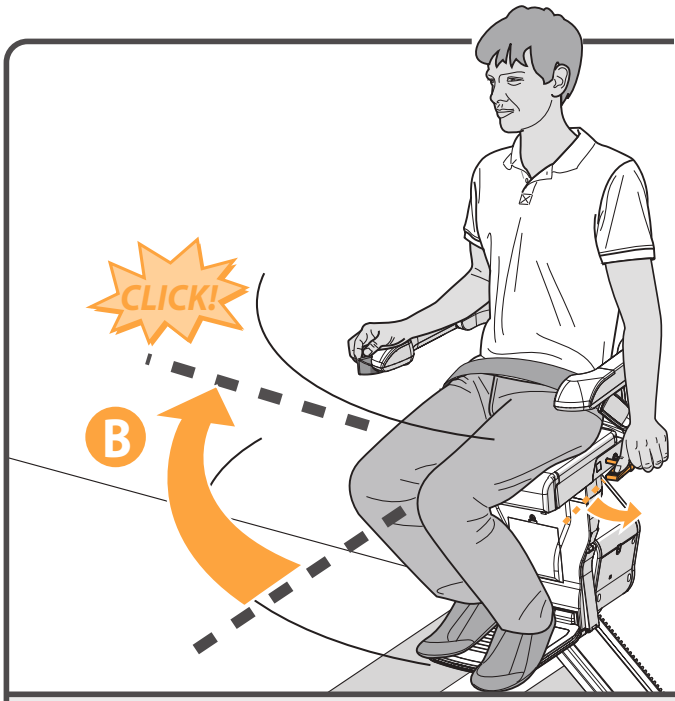
BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE

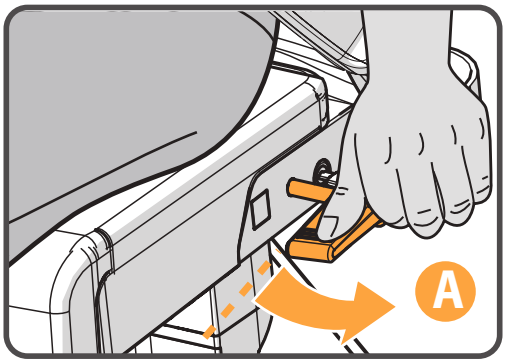




En cas d'urgence, appuyez une fois sur le bouton d'arrêt d'urgence. Le monte-escalier s'arrête alors immédiatement. Afin de libérer de nouveau le monte-escalier, réappuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence.

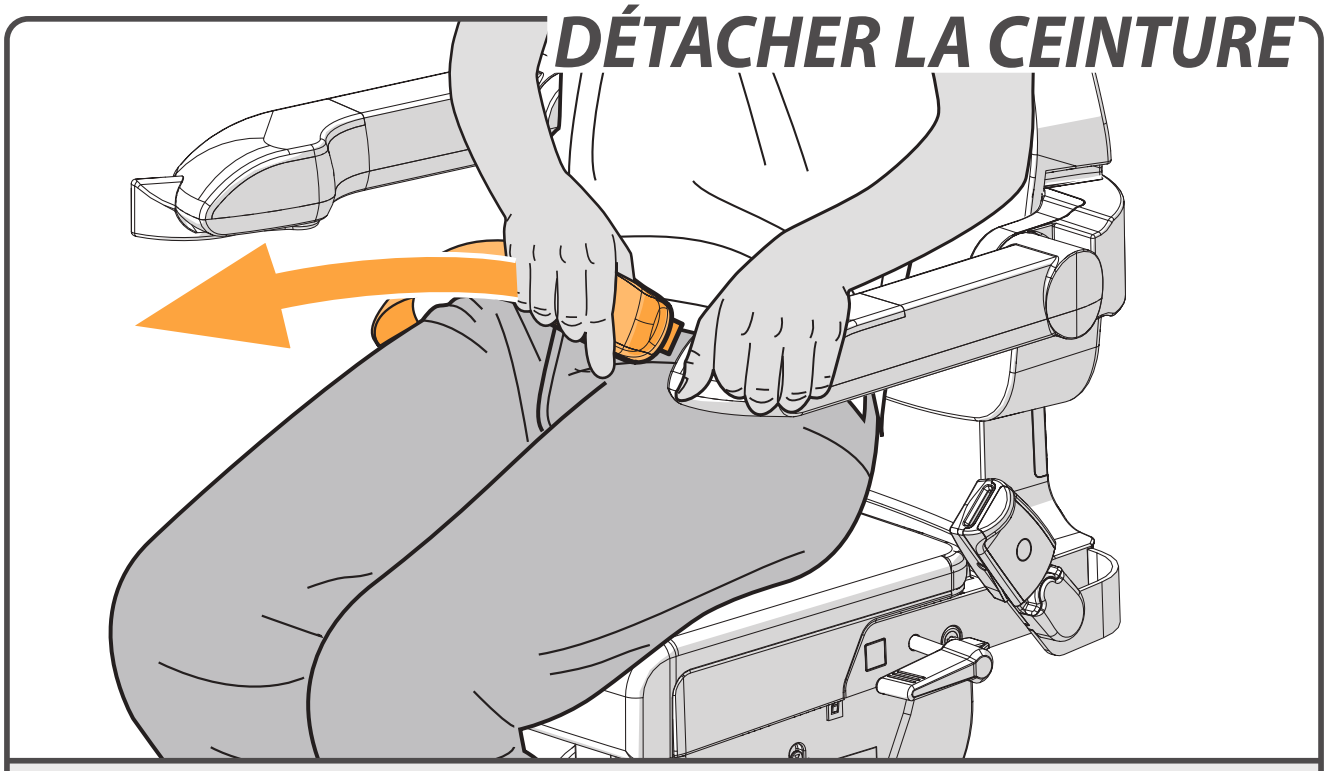
TOURNER LE SIEGE





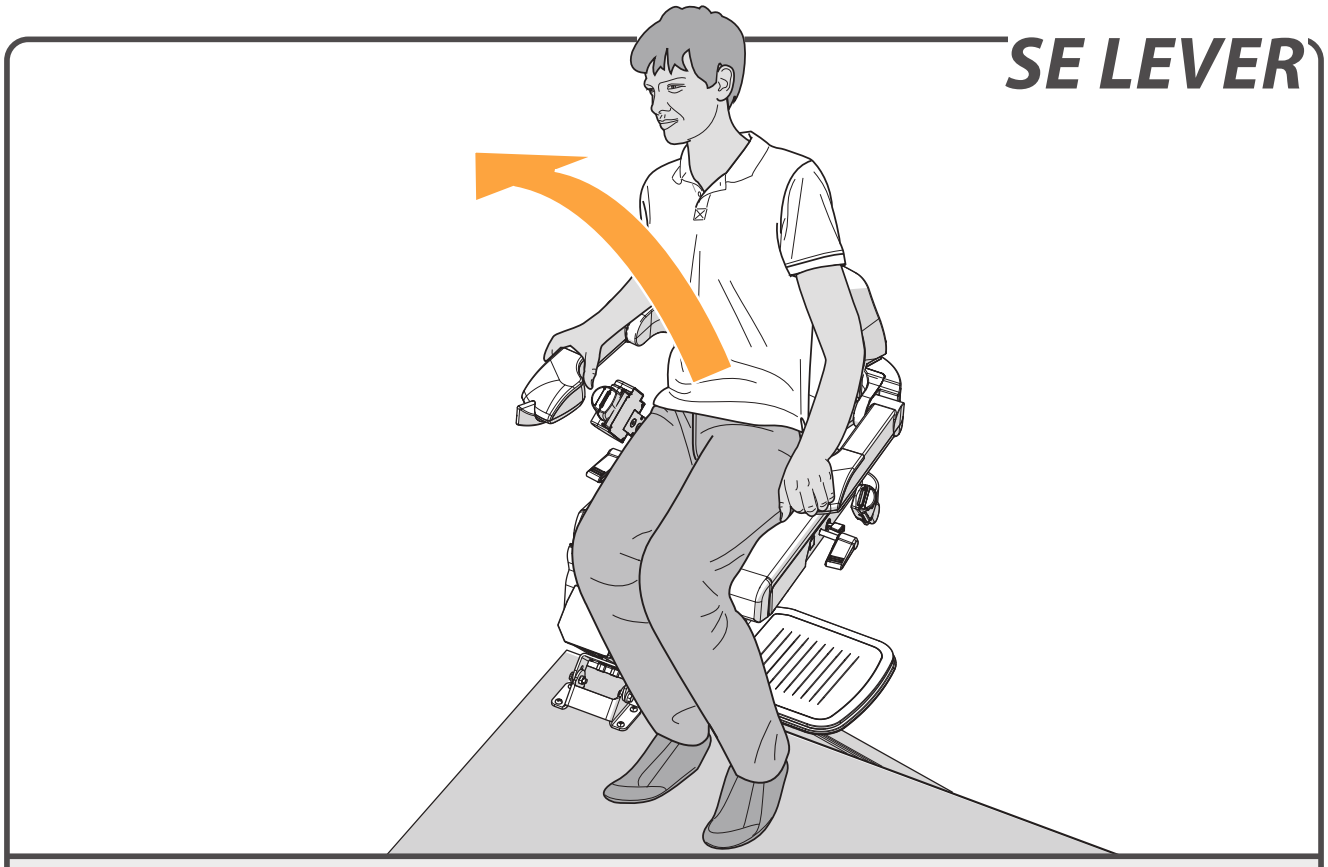
Le monte-escalier s'arrête automatiquement au bout du rail. Vous pouvez à présent faire pivoter le siège manuellement de manière à en descendre ou à vous y installer plus facilement. Pour ce faire, poussez une des deux ou les deux poignées vers le bas {A}, commencez à faire tourner le siège par rotation de votre bassin, relâchez les poignées tout en continuant à faire pivoter le siège jusqu'à entendre un clic. Le siège est à présent dans la position adéquate {B}. page 87 > SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE EN OPTION

DÉTACHER LA CEINTURE



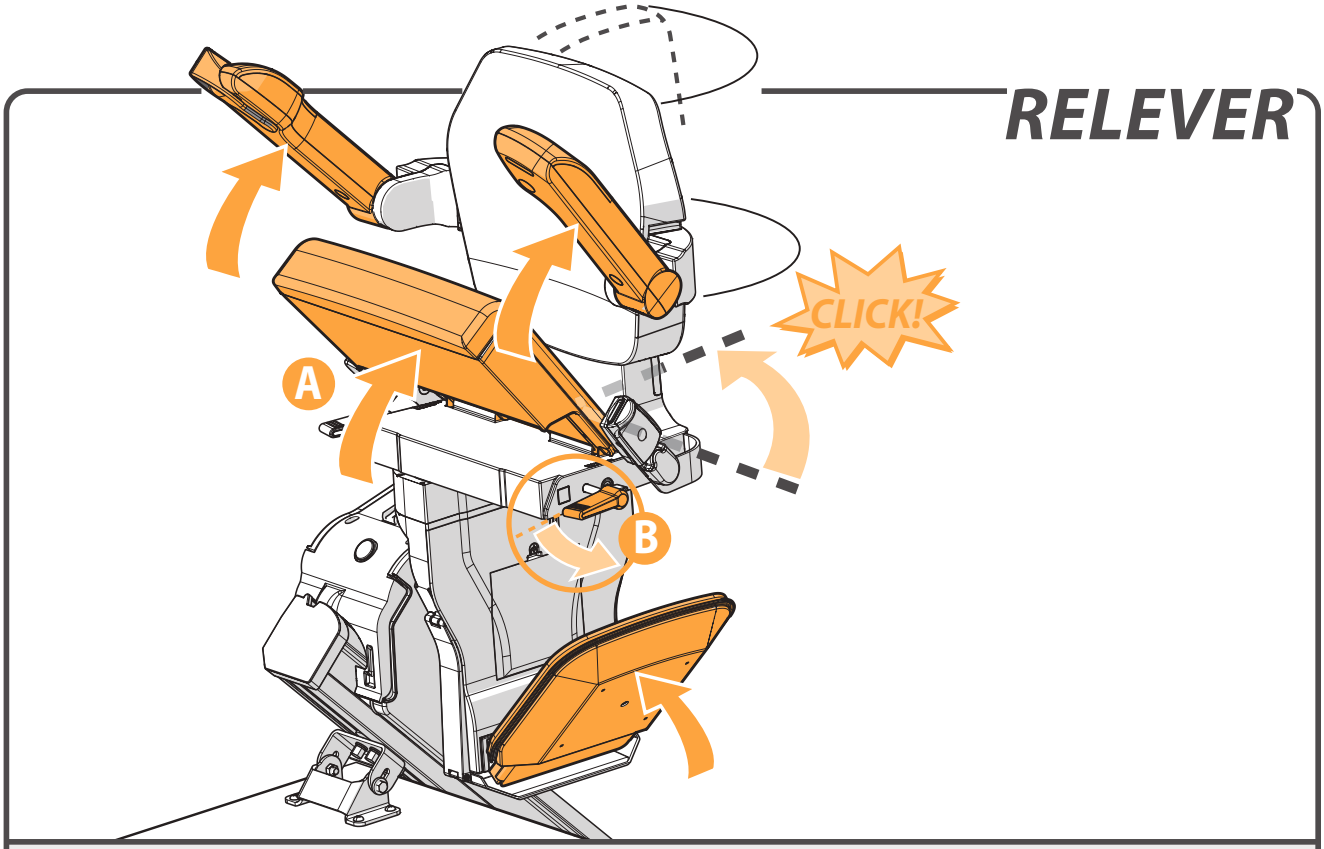
Détachez la ceinture de sécurité.

SE LEVER



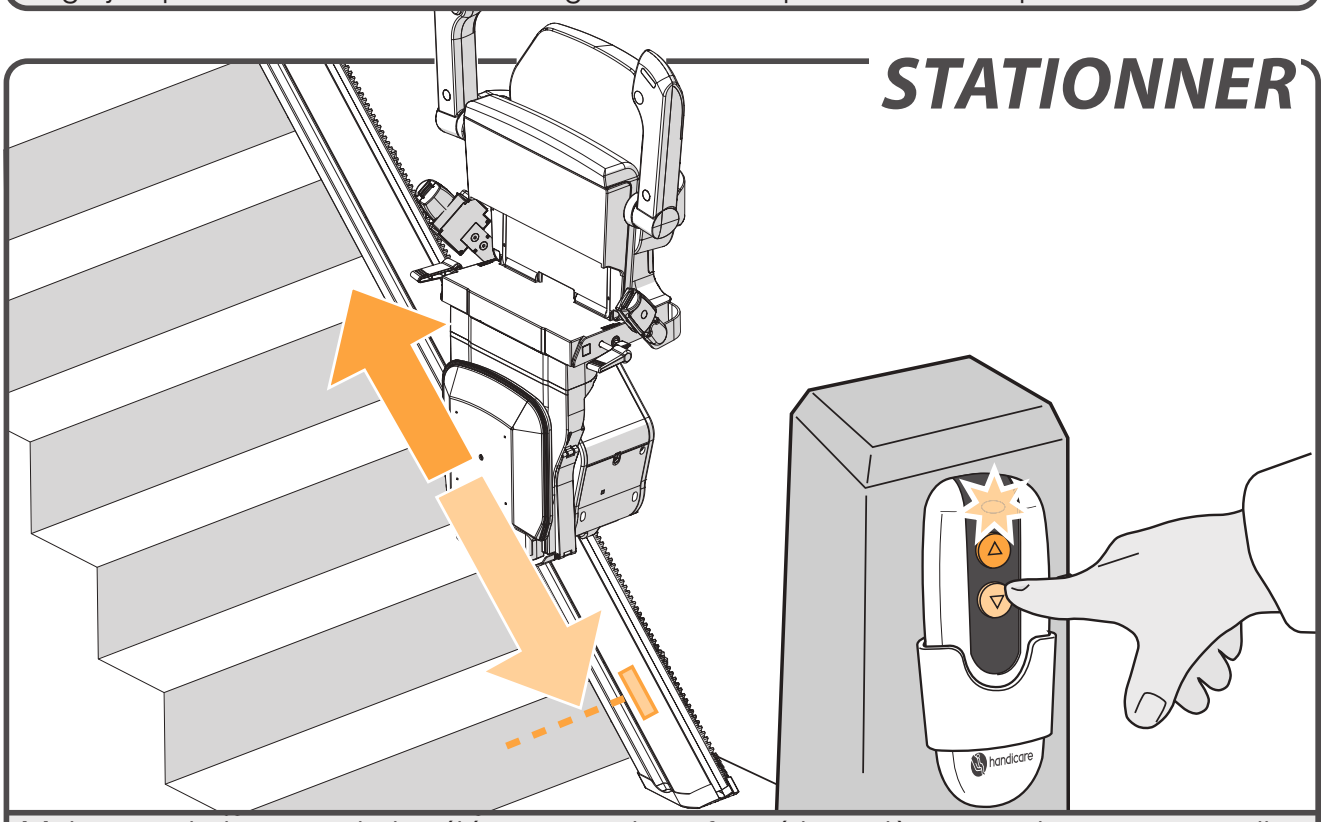
Levez-vous du siège.

RELEVER

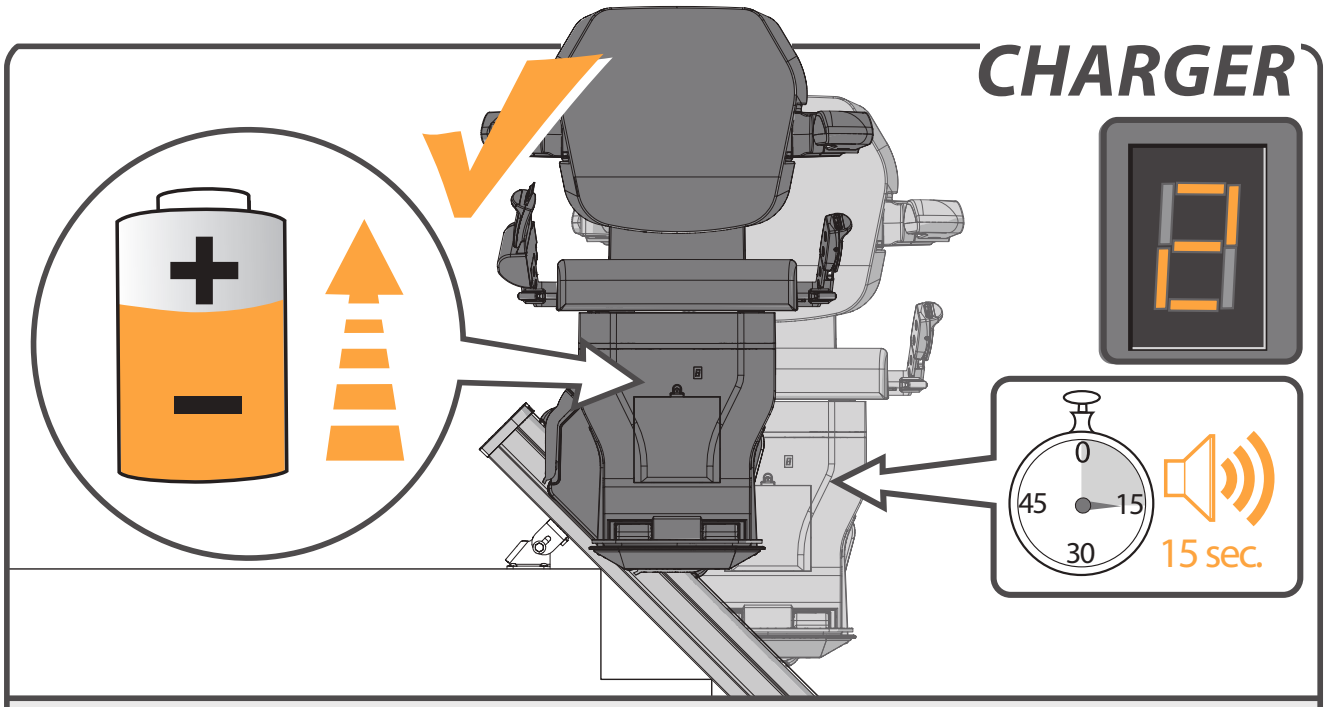


Relevez les accoudoirs, l'assise et le repose-pied, vers le haut {A}. Poussez vers le bas la poignée se trouvant à gauche ou à droite sous le siège {B}. Faites tourner le siège jusqu'à entendre un clic. Le siège se trouve à présent dans la position verrouillée.

STATIONNER



Maintenez le bouton de la télécommande enfoncé jusqu'à ce que le monte-escalier ait atteint le point de charge. Une fois le point de charge atteint, le monte-escalier s'arrête automatiquement.



Un point de charge se trouve à chaque extrémité du rail et permet de recharger les batteries (il est possible d'ajouter des points de charge supplémentaires).
Lorsque le monte-escalier ne se trouve pas (précisément) sur le point de charge, le monte-escalier émet un bip durant 15 secondes et l'écran affiche un “ 2”.
Lorsque les batteries sont vides, le monte-escalier ne fonctionne pas.

page 88 > KIT DE CHARGE CONTINUE EN OPTION

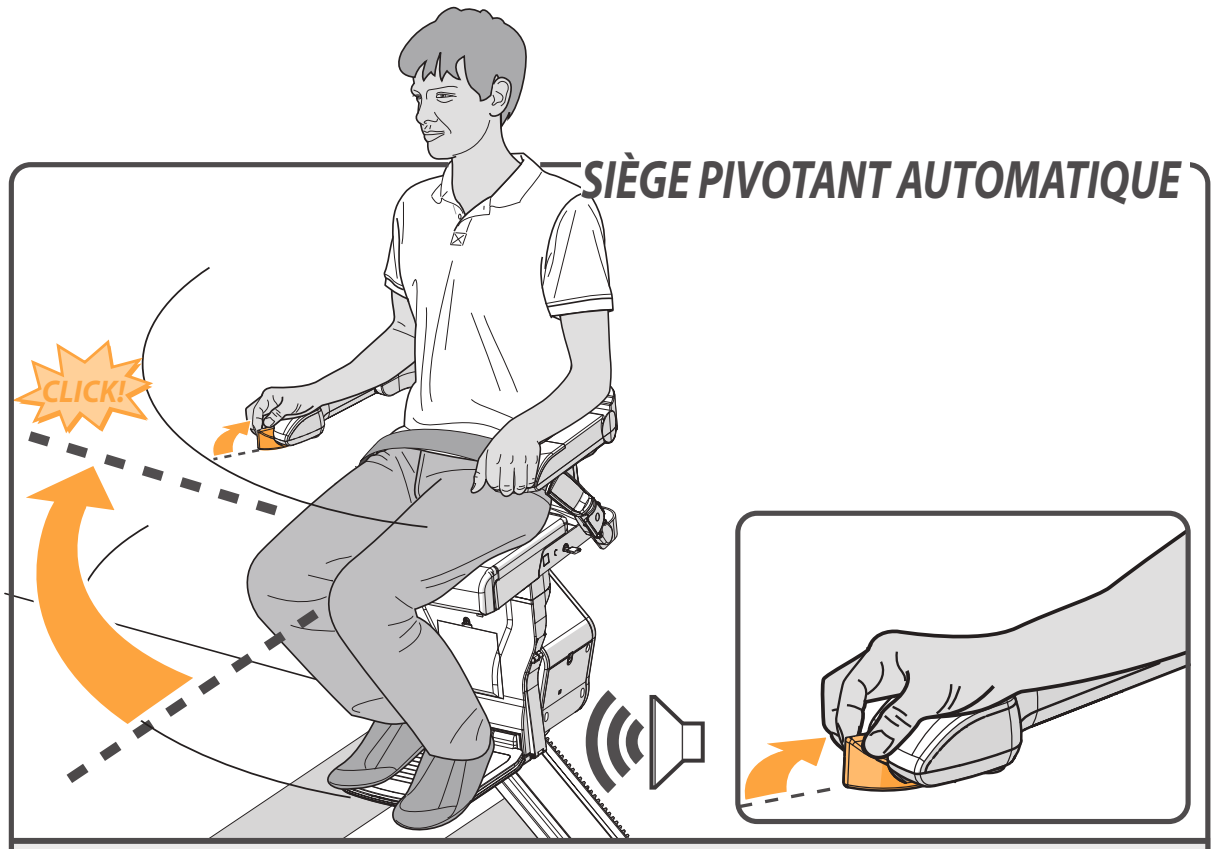
OPTIONS

SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE ____ *page 87*

REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE ____ *page 88*

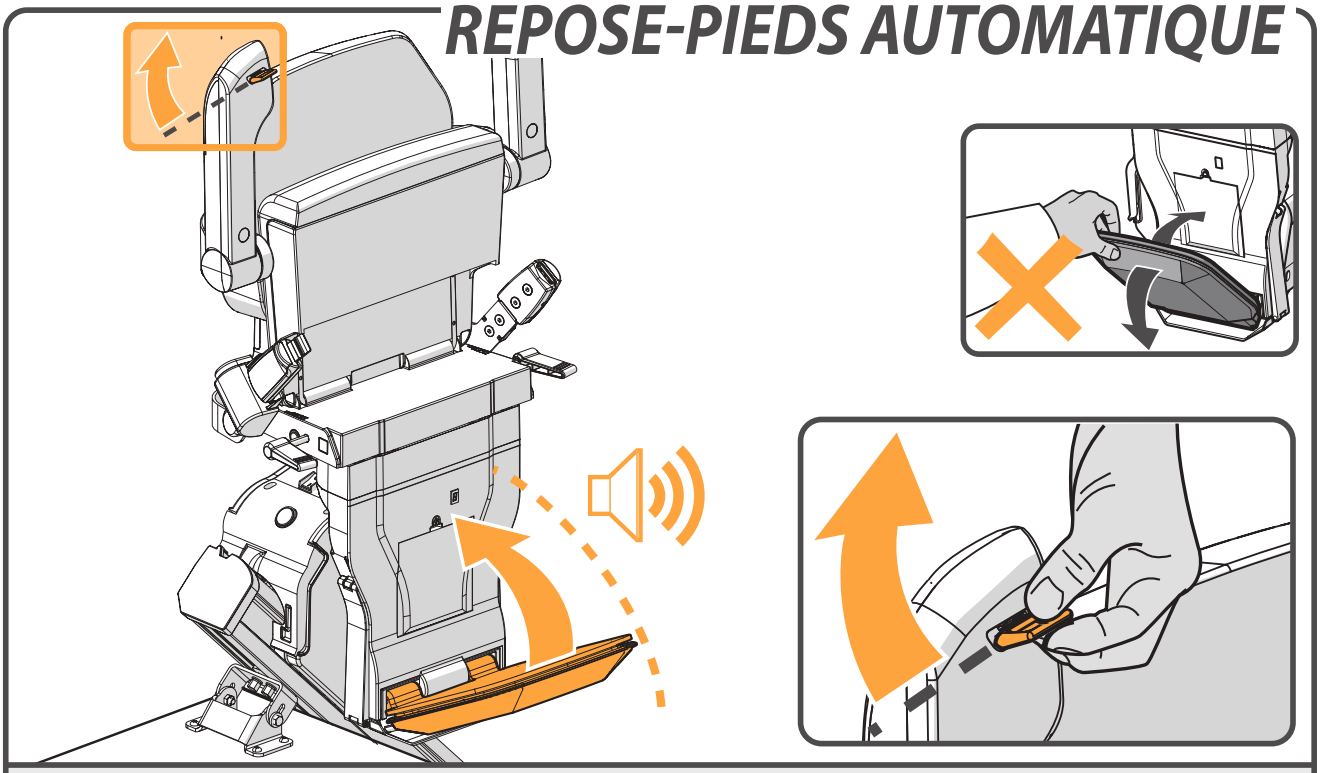
KIT DE CHARGE CONTINUE ____ *page 88*

SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE



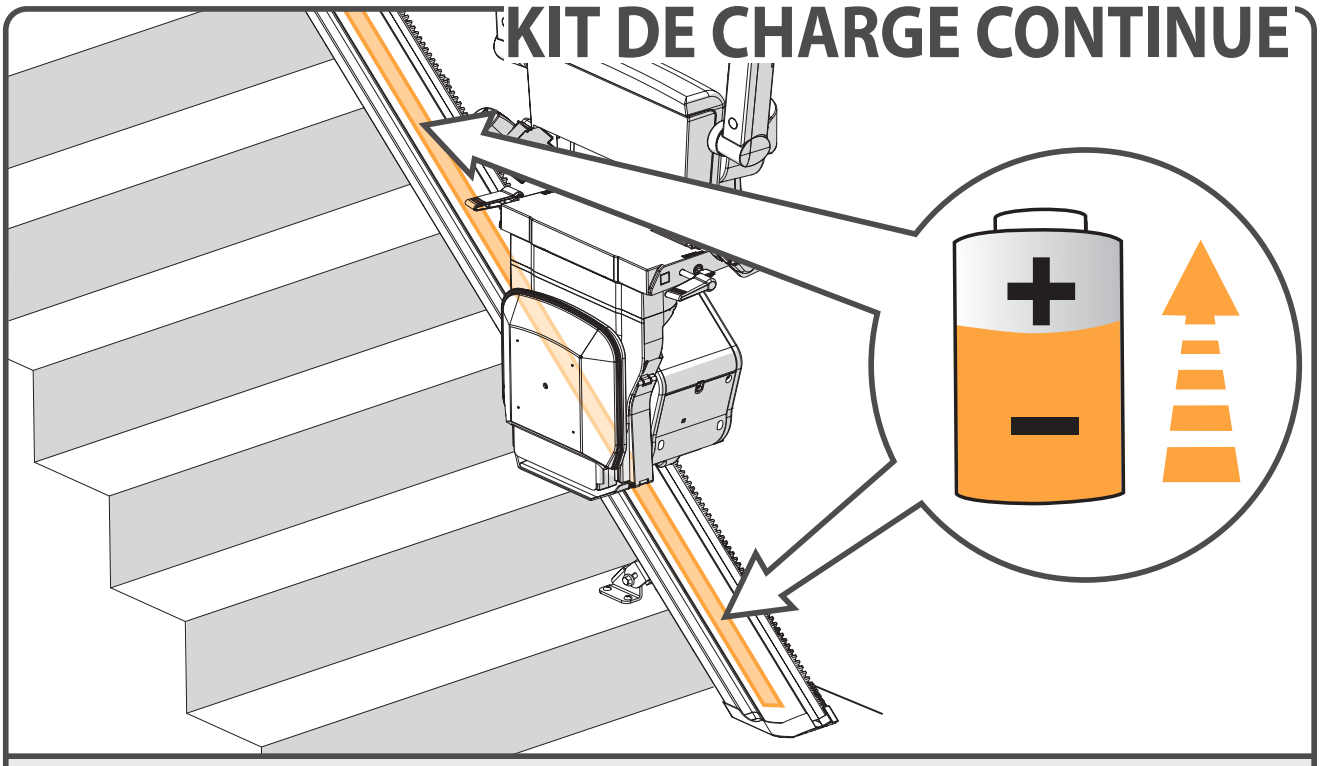
Avec l'option de SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE, vous pouvez laisser le siège pivoter automatiquement à l'extrémité du rail. Pour ce faire, maintenez la manette actionnée dans le sens de la montée.

REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE



Pour lever le REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE, actionnez la manette sous l'accoudoir. Le monte-escalier devrait émettre un signal sonore pendant cette action. Toujours vous assurer que le repose-pieds soit baissé avant tout déplacement.

KIT DE CHARGE CONTINUE



Lorsque la bande de CHARGE CONTINUE est installé, les batteries seront rechargées en toute position sur le rail.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE POUR LES MACHINES

(Directive 2006/42/EC)

Fabricant : Handicare
Adresse : 82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ
United Kingdom

Par la présente, nous déclarons que le modèle

Xclusive

est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/EC pour les machines, de la directive Basse Tension 2014/35/EU et de la directive CEM 2004/108/EC.

Nos monte-escaliers se déplacent sur un plan incliné et sont équipés d'un moteur 33 V cc associé à un chargeur de batterie approuvé.

Ce monte-escalier a été conçu et fabriqué conformément aux normes suivantes :

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1,
EN ISO 12100-2, EN ISO 14121,
EN60204-1 (y compris les normes CEM).

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Pays-Bas. Un certificat de conformité CE aux directives et aux normes mentionnées ci-dessus, référencé sous le numéro NL13-400-1001-120-04, a été délivré par l'organisme notifié 0400.

Le fichier de fabrication technique du monte-escalier décrit ci-dessus est conservé à l'adresse du fabricant. Une copie est conservée au bureau du Liftinstituut B.V.

Kingswinford, 19 juillet 2017

P. Slack
Directeur général Handicare

No de project:

Date:

AVANT-PROPOS

Votre monte-escalier Xclusive est un produit sophistiqué qui a été spécialement conçu pour déplacer une personne assise de maximum 130 kg. Avant d'utiliser votre monte-escalier Xclusive, veuillez lire le présent manuel de manière approfondie afin de vous familiariser avec le fonctionnement de l'appareil.
Votre monte-escalier a été conçu sur la base d'une technologie de dernière génération et en conformité avec les normes de sécurité en vigueur; soyez ainsi assuré(e) que cet équipement est sûr et fiable.
Cependant, une mauvaise utilisation du monte-escalier peut entraîner un risque pour l'utilisateur ou pour toute tierce personne, ou bien endommager l'appareil ainsi que tout autre bien. N'utilisez votre monte-escalier que lorsqu'il est en bon état de fonctionnement, conformément à l'usage décrit ci-dessus, et tout en prêtant attention à ce manuel. Veillez à ce que ce dernier reste à proximité de l'appareil.

SUPPORT TECHNIQUE

Si un problème survient et qu'il n'est pas traité dans ce document, veuillez contacter votre fournisseur; le personnel du service après-vente se fera un plaisir de vous aider. Afin deles aider à identifier votre produit, veuillez vous munir des renseignements suivants avant de les appeler:

- le présent manuel;
- vos nom et prénom, adresse, code postal, ville et numéro de téléphone;
- le numéro de série du monte-escalier, inscrit sur l'étiquette qui se trouve sur le bloc d'alimentation situé sous le siège de l'appareil.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation du monte-escalier, veillez à bien respecter les normes de sécurité correspondantes en matière de risque de choc électrique et de dommages corporels.

1. Veillez à ce que l'environnement du monte-escalier soit dégagé, c'est-à-dire qu'il n'y ait aucun obstacle sur le rail.
2. Prenez les facteurs environnementaux en considération. Évitez toute exposition directe de l'appareil au soleil ou à l'humidité. Assurez-vous que l'environnement soit bien éclairé.
3. Le monte-escalier doit uniquement être utilisé par les individus ayant reçu les directives adéquates. Au moment de l'installation, le fournisseur est tenu d'effectuer une démonstration d'utilisation de l'appareil, et l'utilisateur doit signer une déclaration confirmant que ces instructions ont bien été reçues. Les monte-escaliers doivent uniquement être utilisés pour déplacer une seule personne: n'utilisez pas le monte-escalier pour porter des animaux, des objets ou plus d'une personne à la fois, et ce, même si la charge est inférieure au poids maximal autorisé. Tenez les enfants et les animaux à distance du monte-escalier. Retirez la clé après chaque utilisation pour empêcher toute utilisation non autorisée.
4. Gardez toute partie du corps et tout vêtement à distance des parties de l'appareil en mouvement. Assurez-vous que les vêtements amples ou larges ne puissent pas se retrouver coincés entre le siège et l'escalier ou le rail.
5. Assurez-vous d'être en position sûre en tout temps, c'est-à-dire d'adopter une position stable et correcte. Veuillez vous asseoir dans le fond du siège et placer

autant que possible vos pieds au centre du repose-pieds. Veuillez utiliser la ceinture de sécurité pour tout déplacement et ne vous mettez jamais debout sur le monte-escalier.

6. Faites toujours attention. Restez concentré(e) lors du fonctionnement du monte-escalier; relâcher la manette de commande fera stopper l'appareil. Pour redémarrer le monte-escalier, veuillez patienter 3 secondes et actionnez sans relâcher sur la manette de commande dans la direction vers laquelle vous souhaitez vous déplacer, jusqu'à atteindre le bas ou le haut de l'escalier.
7. Avant d'utiliser le monte-escalier, vérifiez la non présence de dommages apparents. Rapporter les situations où le bruit est inhabituel (ex. : grincements et craquements) à votre fournisseur. Afin d'éviter tout accident, des réparations et un entretien préventif devront être effectués seulement par des techniciens qualifiés par le fabricant.
8. Le monte-escalier ne doit en aucun cas être utilisé en cas d'incendie ou comme moyen d'évacuation en cas d'incendie.
9. Si le monte-escalier n'est pas doté d'un moyen de communication, il est conseillé d'en avoir toujours un à portée de main.
10. Quittez le monte-escalier uniquement aux emplacements prévus à cet effet, en haut ou en bas du rail.

Structure

La force et le caractère convenable du mur, des escaliers, des terrasses, des étages supérieurs, des rampes, des socles, et autres, utilisés pour soutenir ou entourer l'installation, ont été vérifiés et approuvés par l'utilisateur, qui, en conséquence, accepte toute responsabilité qui en découle. Ni Handicare, ni ses distributeurs contractuels ne seront tenus responsables du caractère convenable des structures qui entourent et soutiennent l'installation.

ENTRETIEN

Nettoyage

Nettoyez le monte-escalier régulièrement.
Évitez une utilisation excessive de l'eau. Nettoyez le siège, le dossier, les accoudoirs et le repose-pieds au moyen d'un chiffon légèrement humidifié. Nettoyez le rail régulièrement avec un chiffon sec. Ne nettoyez pas la crémaillère métallique. Si des tâches noires apparaissent sur le rail, elles peuvent être facilement lavées à l'aide d'un chiffon humidifié et d'un détergent doux. Avec le temps, il est probable que les roues laissent une marque sur le rail.

Entretien préventif

En plus de nettoyer votre monte-escalier, un entretien préventif périodique est nécessaire pour une utilisation permanente et à long terme. Une révision de votre monte-escalier doit être effectuée au moins une fois par an, par une personne qualifiée. Si votre monte-escalier est utilisé par plus de deux personnes différentes, nous recommandons deux révisions minimum de l'appareil par an.
Une prise de sortie électrique doit être disponible pour le monte-escalier afin de fournir un éclairage local pour chaque inspection et travail d'entretien. L'éclairage d'un minimum de 50 lux est fourni au niveau des points d'embarquement, lorsque le monte-escalier est en cours d'utilisation.

GARANTIE ET RESPONSABILITÉ

Le fabricant garantit que le monte-escalier (à l'exception des piles) sera réparé gratuite-

ment dans le cas où des défauts de matériaux et/ou de fabrication venaient à être constatés dans les 12 mois suivant la date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation, conformément aux instructions recommandées en termes d'utilisation, d'installation et d'entretien. Les dommages causés par une usure normale, une surcharge de poids ou une mauvaise utilisation de l'appareil, ainsi que le remplacement des piles dans la télécommande ne sont pas couverts par cette garantie.

Nous recommandons à ce que votre monte-escalier soit révisé tous les ans par un technicien dûment qualifié pour réparer ce type d'appareil.
Le fabricant ne pourra en aucun cas être tenu responsable en cas de décès, de dommages corporels ou matériels, ou responsable de conséquences imprévisibles, fortuites et/ou des frais et dommages découlant de l'utilisation de votre monte-escalier. Il est interdit d'apporter toute modification au produit ; des modifications entraîneront la nullité de la garantie. Le fabricant ne pourra être tenu responsable des dommages résultant de telles modifications. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou les blessures résultant d'un non-respect ou d'un respect inadéquat des consignes de sécurité, d'un non-respect des instructions de ce manuel ou d'une négligence lors de l'installation, l'utilisation, l'entretien et la réparation de ce monte-escalier.

L'installation et l'entretien doivent être effectués par les distributeurs ou les installateurs/techniciens autorisés par le fabricant de l'appareil, conformément aux réglementations en vigueur.
La télécommande murale fonctionne en émettant une fréquence infrarouge ; Handicare décline toute responsabilité quant au dysfonctionnement du système, dans le cas peu probable où des interférences seraient générées par des signaux extérieurs au monte-escalier.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension	230 V CA	Vitesse	0,15 m/s (max.)
Fréquence	50/60 Hz	Température ambiante	0 à 40 °C
Courant	1 A	Humidité relative	20 à 80 %
Puissance	360 watt	Capacité	15 utilisations toutes les 24 heures
Fusibles	30 A		10 utilisations continues
Charge	130 kg (max.)	Bruit	56 dB

Les informations fournies dans ce manuel sont basées sur les spécifications générales relatives à la construction, aux propriétés des matériaux ainsi qu'aux méthodes de fonctionnement de l'appareil, connues au moment de la publication de ce livret; des travaux de modification et d'amélioration peuvent par conséquent être attendus.

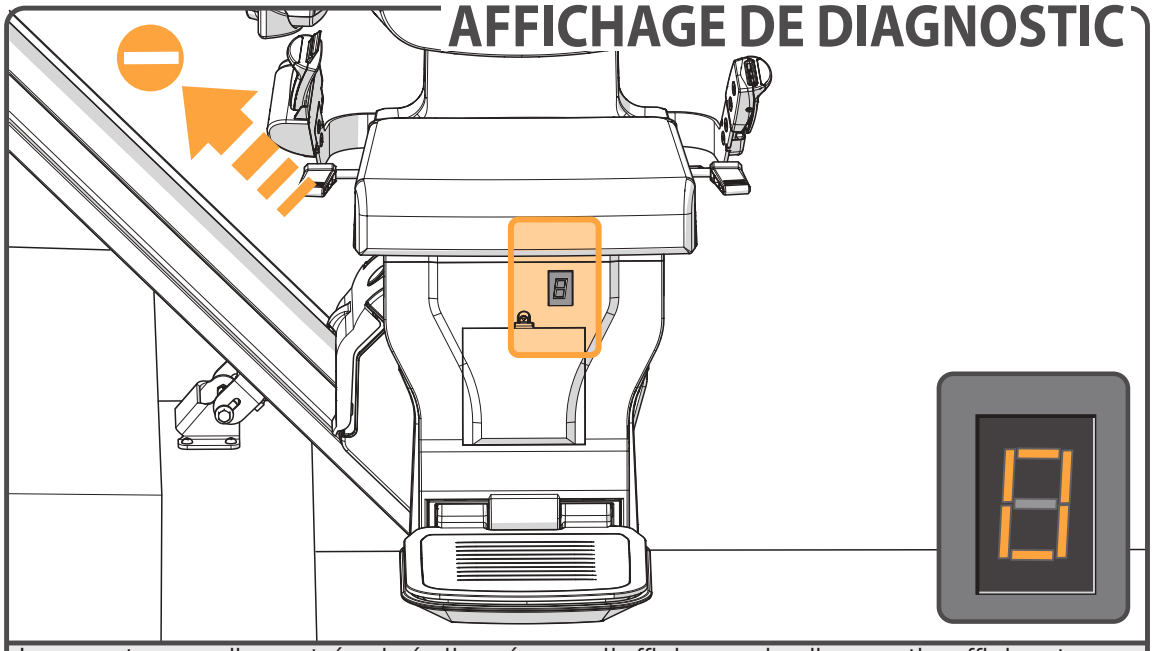
Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être copiée et/ou publiée par voie d'impression, de photocopie, de microfilm ou par tout autre moyen que ce soit sans le consentement écrit préalable du fabricant. Ceci s'applique également aux dessins et schémas annexés au manuel. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à certaines parties à tout moment, et sans avis préalable ou direct au client. Le contenu de ce manuel peut également être modifié, sans avis préalable. Ce manuel est destiné aux modèles de monte-escalier standard. Le fabricant ne peut, en conséquence, pas être tenu responsable d'éventuels dommages survenus à un appareil dont les caractéristiques ne correspondraient pas à la version standard de l'appareil qui vous a été livré. Pour toute information concernant la mise au point, les travaux d'entretien ou de réparation non-mentionnés dans ce manuel, veuillez contacter le département technique de votre fournisseur.
Ce manuel a été rédigé avec les meilleures intentions et les meilleures précautions à prendre, dans la mesure du possible, mais le fabricant n'accepte aucune responsabilité concernant les erreurs apparaissant dans ce manuel, ou pour les conséquences qui en résultent.

Le manuel néerlandais est la langue d'origine.

LOCALISATION DE PANNES

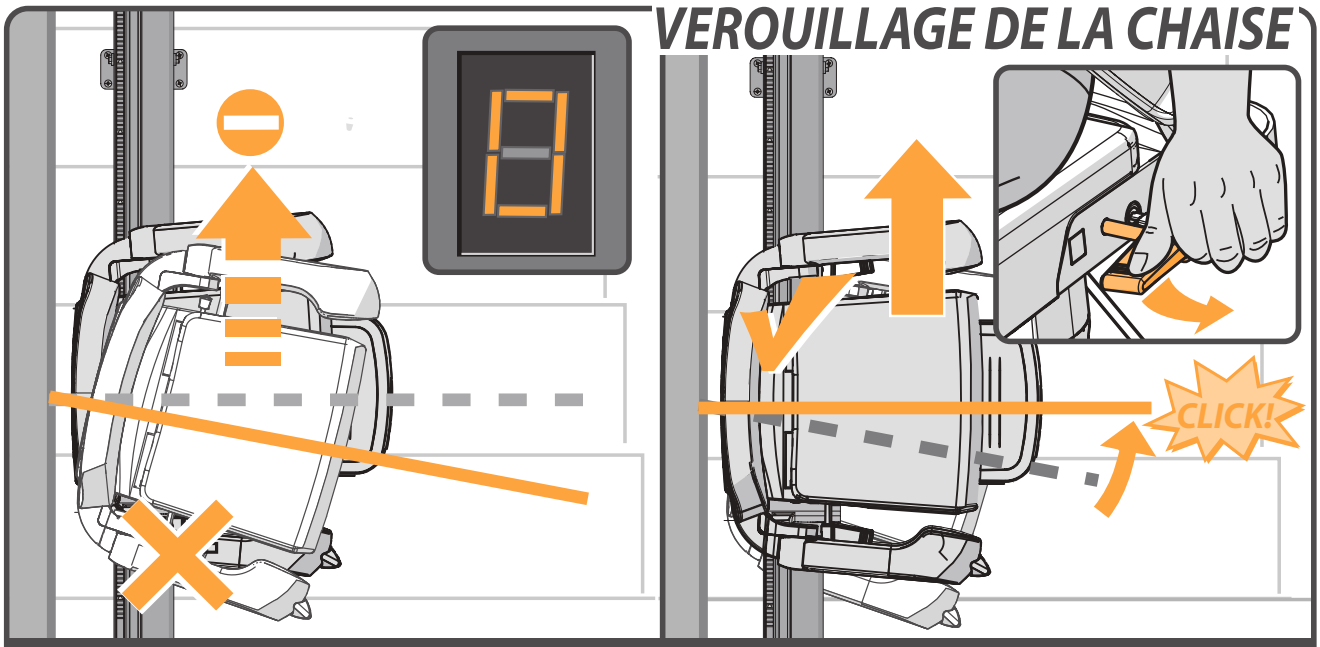
AFFICHAGE DE DIAGNOSTIC ____ page 93
VEROUILLAGE DE LA CHAISE ____ page 94
BOUTON D'URGENCE ____ page 94
ACCOUDOIR ____ page 95
CLÉ ____ page 95
PILES ____ page 96
ALIMENTATION ____ page 96
OBSTACLE ____ page 97
INTERRUPTEUR ____ page 97

AFFICHAGE DE DIAGNOSTIC



Le monte-escalier est équipé d'un écran d'affichage de diagnostic affichant un code pour résoudre les pannes diagnostiquées. Consultez en ANNEXE C l'explication des codes de diagnostic. Veuillez transmettre ces codes à l'opérateur du service clientèle lorsque vous signalez une panne.

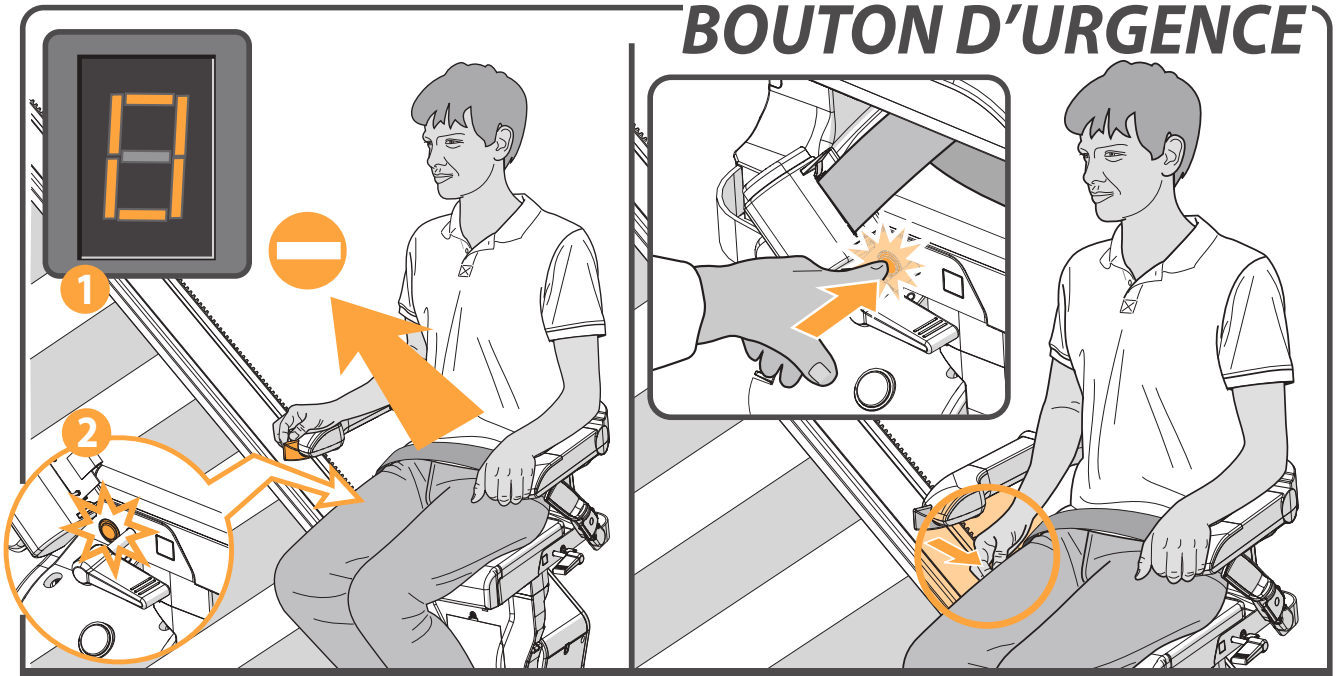
VEROUILLAGE DE LA CHAISE



CAUSE | SOLUTION

Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et l'écran affiche un “**0**”.
Cause: le siège n’est pas verrouillé et se trouve dans la position pivotée.
Solution: faites pivoter le siège à l'aide de la manette se trouvant à droite ou à gauche sous l'assise.

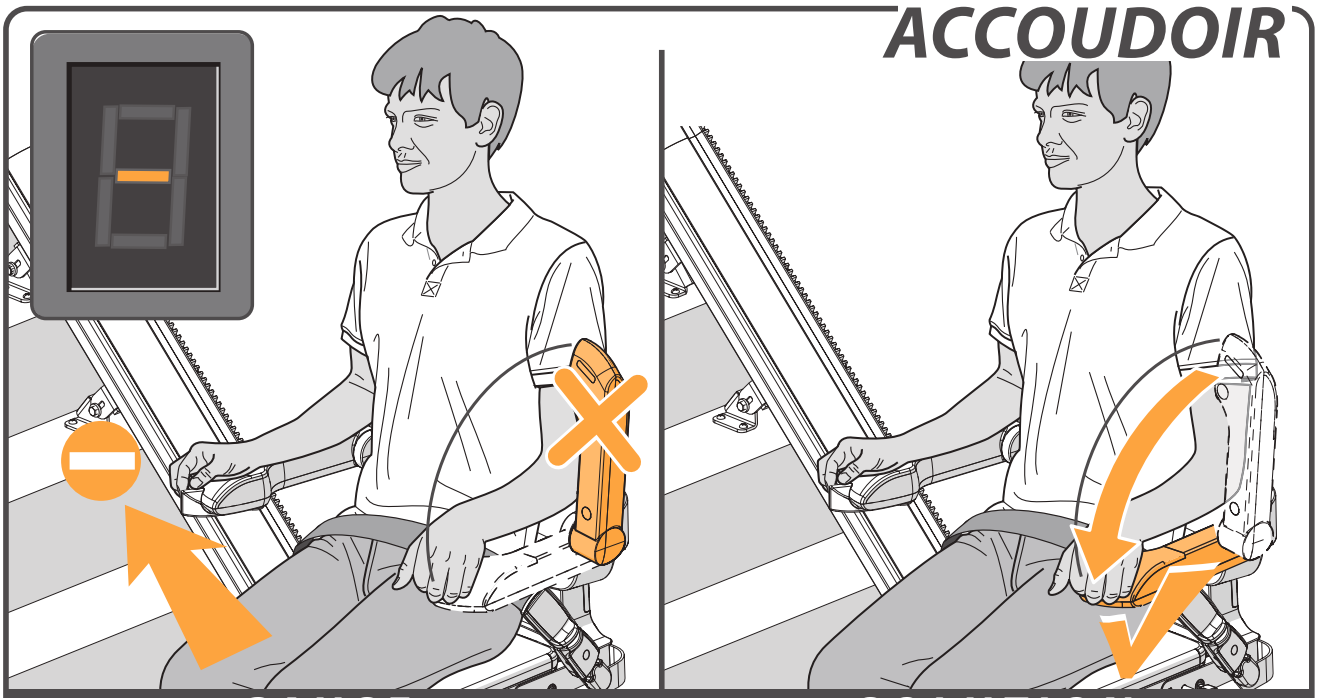
BOUTON D’URGENCE



CAUSE | SOLUTION

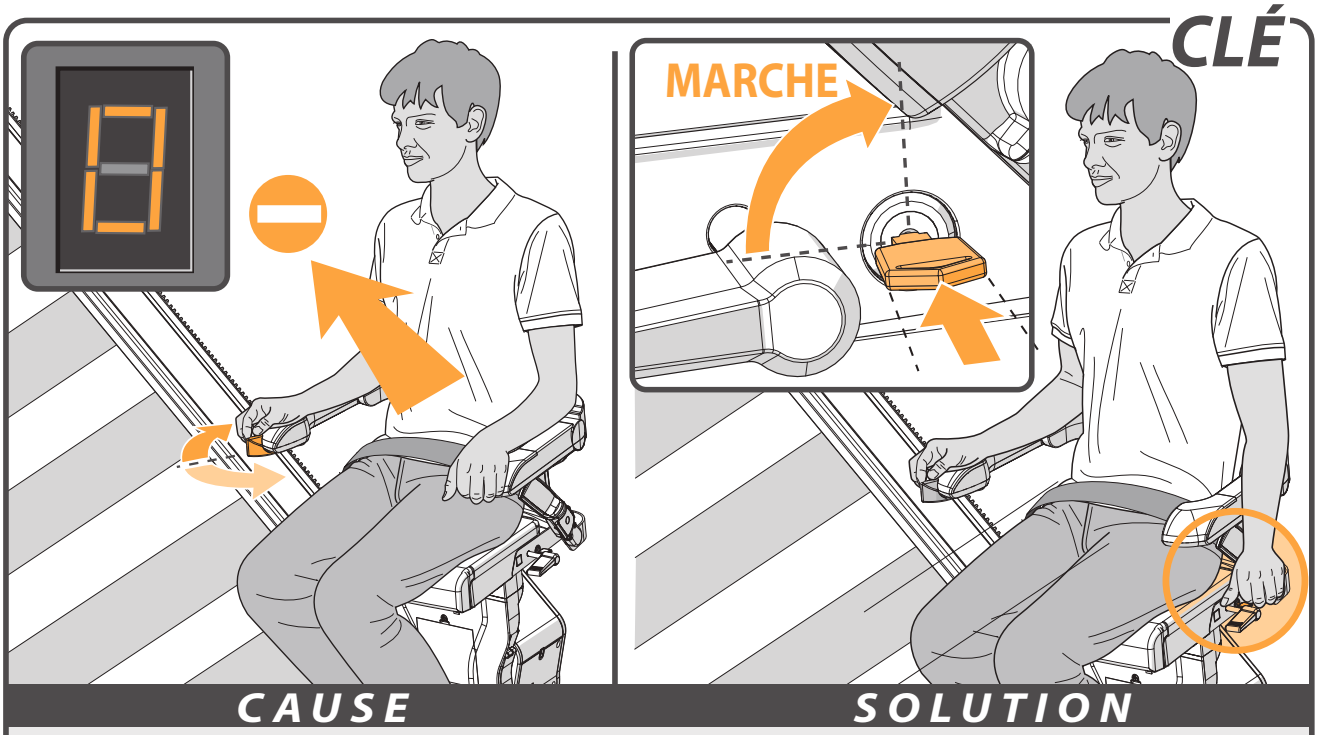
Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions, l'écran affiche un “**0**” [1] et que le bouton d'arrêt d'urgence est allumé [2].
Cause: le bouton d'arrêt d'urgence est enfoncé.
Solution: Appuyez sur le bouton d’arrêt d’urgence pour le dévérouiller.

ACCOUDOIR

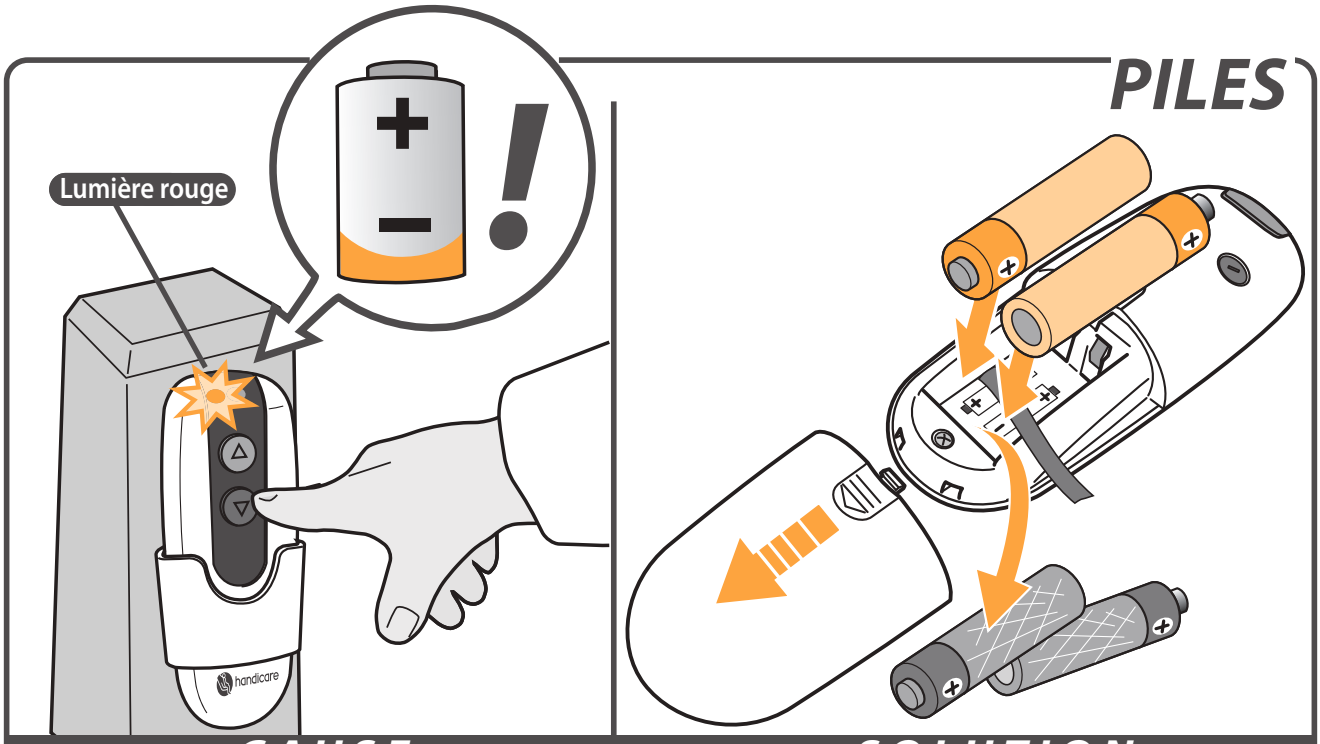


Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et l'écran affiche un "**-**". **Cause:** un accoudoir n'est pas rabattu. **Solution:** rabattez l'accoudoir totalement vers le bas.

CLÉ

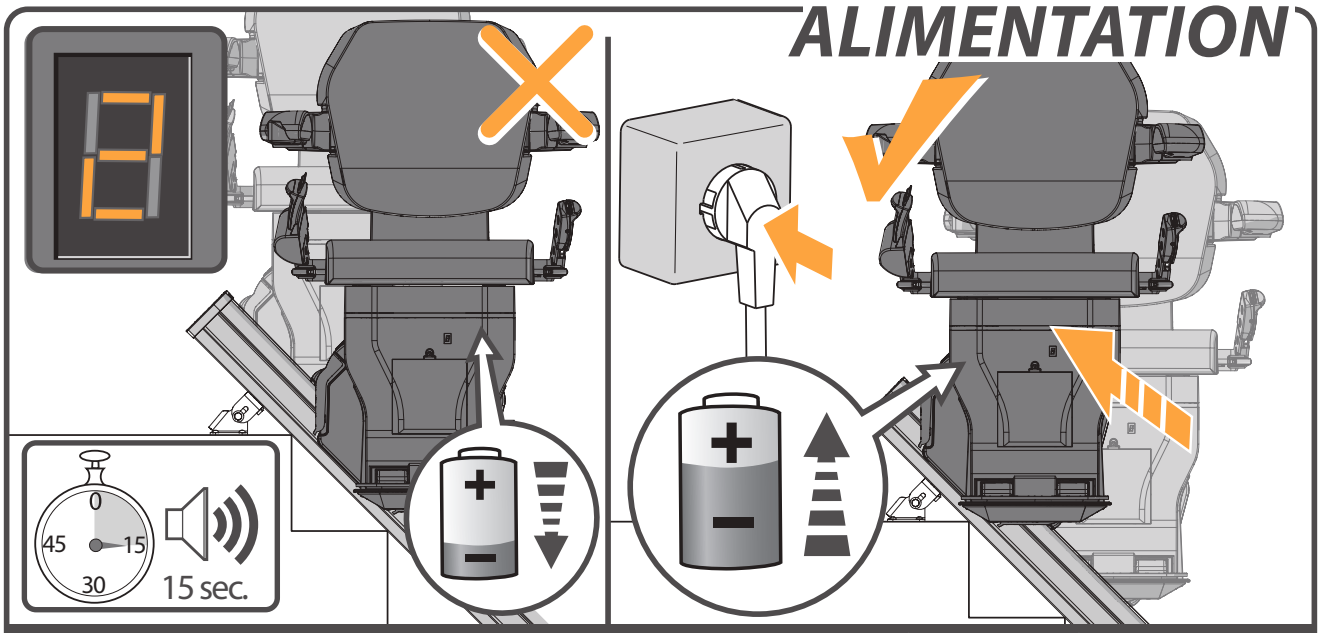


Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et l'écran affiche un "**0**".
Cause: l'interrupteur à clé est éteint.
Solution: tournez la clé d'un quart de tour vers la droite.



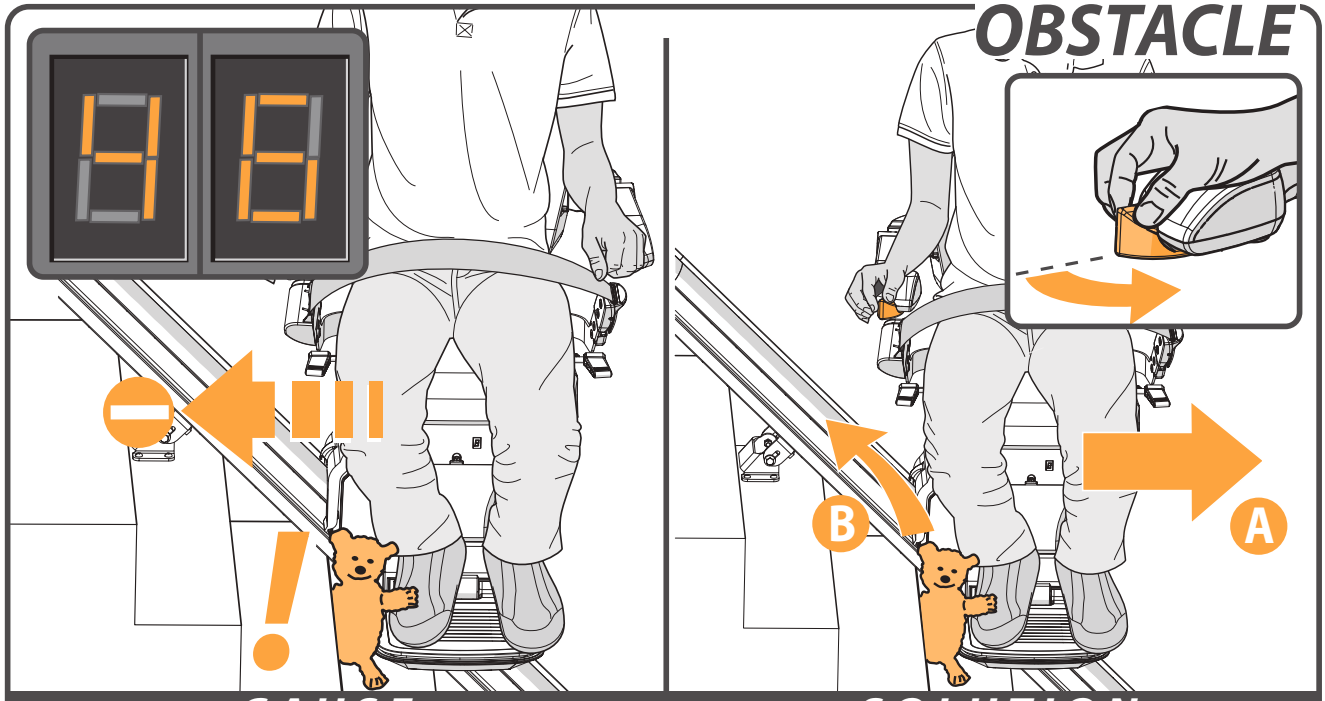
CAUSE SOLUTION

Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la Led lumineuse de la télécommande s'allume rouge lorsqu'elle est actionnée.
Cause: les piles de la télécommande ne fonctionnent plus.
Solution: remplacez les piles de la télécommande.



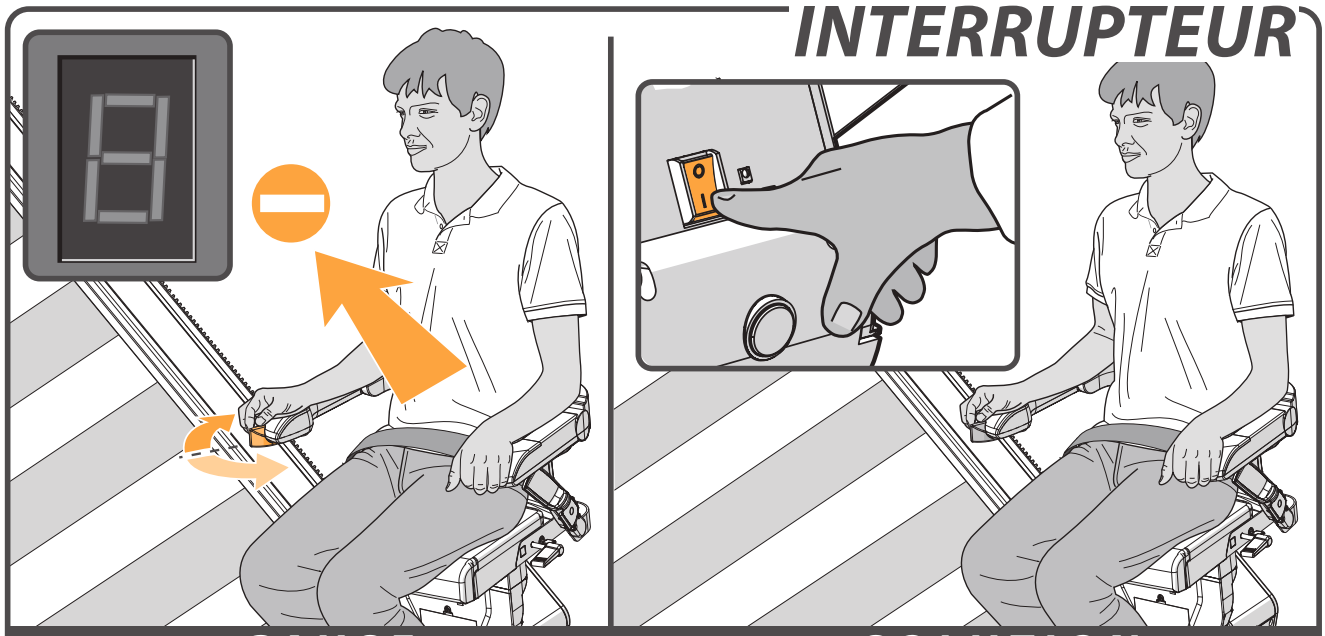
CAUSE SOLUTION

Problème: les batteries du monte-escalier ne se rechargent pas,le monte-escalier émet un bip durant 15 secondes et l'écran affiche un “**2**”.
Cause: le monte-escalier n'est pas bien positionné sur le point de charge, ou la fiche d’alimentation n'est pas branchée.
Solution: déplacez le monte-escalier vers un point de charge ou branchez la fiche.



CAUSE SOLUTION

Problème: le monte-escalier ne bouge que dans une seule direction et l'écran affiche un “**4/6**”.
Cause: il y a un obstacle entre le monte-escalier et l'escalier.
Solution: bougez le monte-escalier dans le sens opposé{A} et ôtez l'obstacle{B}.



CAUSE SOLUTION

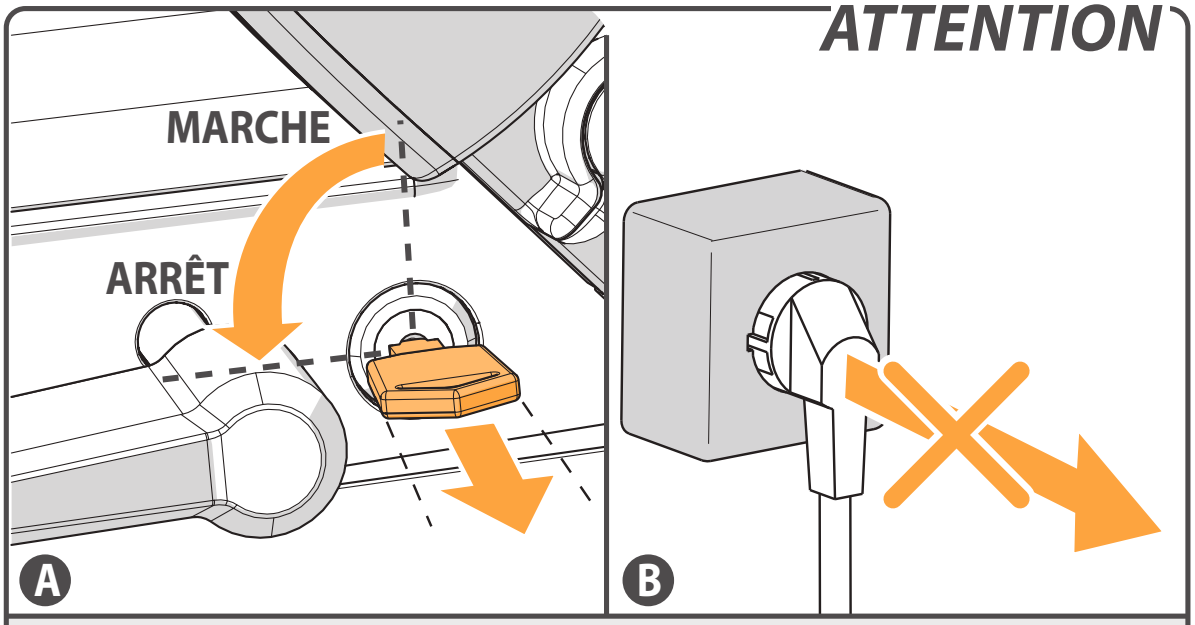
Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et l'écran d'affichage de diagnostic n'affiche alors aucun code.
Cause: Il se peut que le monte-escalier soit éteint.
Solution: Mettez le monte-escalier en marche.

ANNEXES

ATTENTION ____ ***page 98***

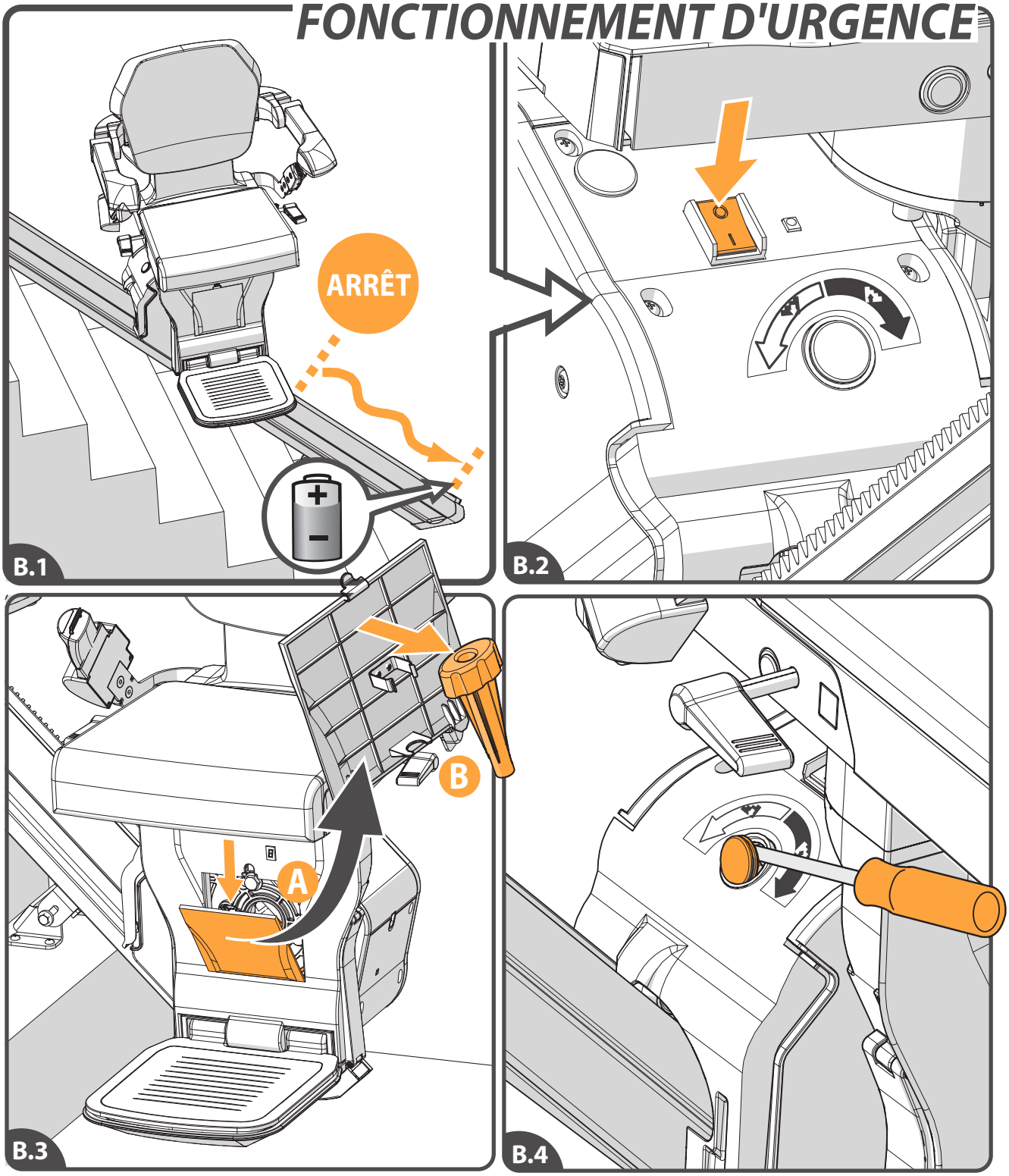
FONCTIONNEMENT D'URGENCE ____ ***page 99***

CODES DE DIAGNOSTIC ____ ***page 101***

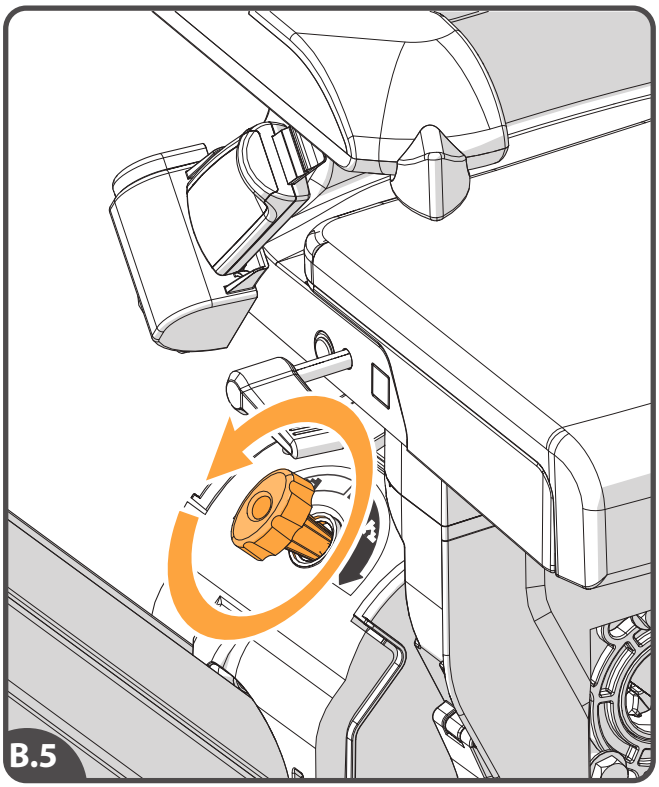


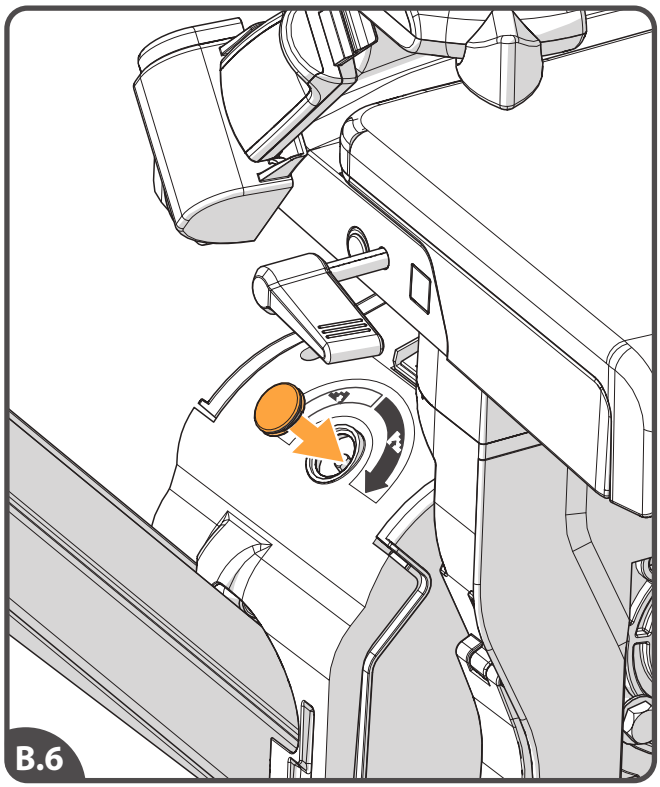
[A]Ôtez la clé du contact en quittant le monte-escalier.
[B]Ne débranchez jamais la fiche d'alimentation du monte-escalier de la prise murale.

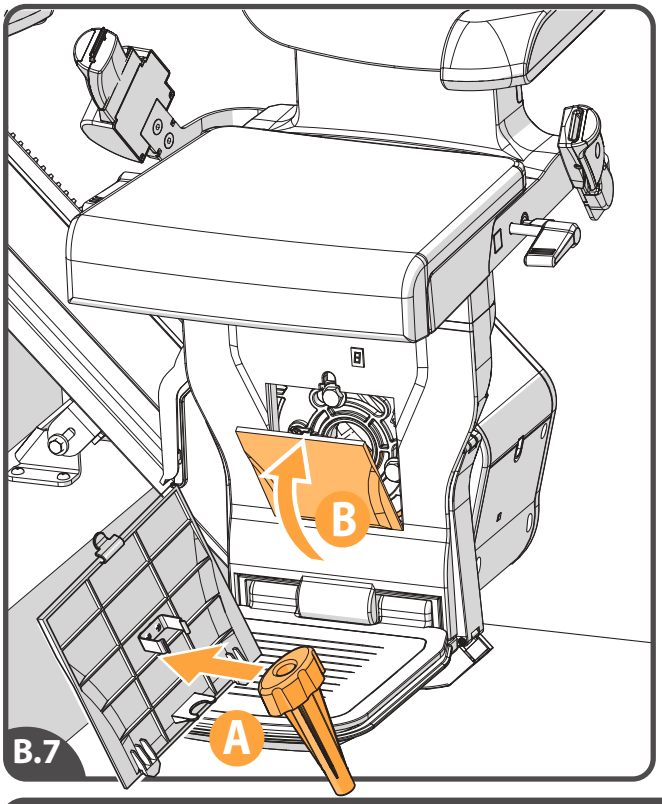
FONCTIONNEMENT D'URGENCE

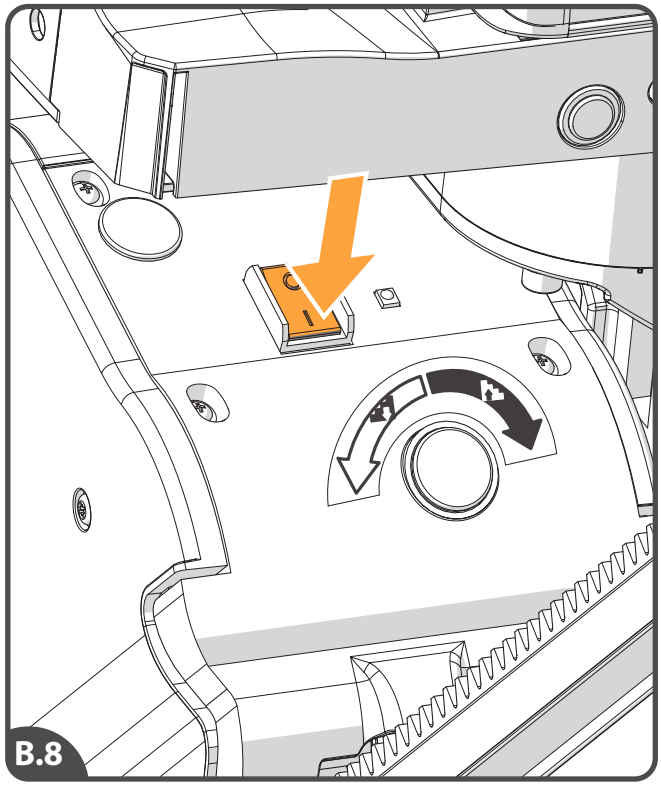


[B.1]Lorsque le monte-escalier s'arrête inopinément et ne se déplace plus dans aucun sens, la manivelle de secours manuel peut être utilisé pour déplacer le siège vers un point de charge. [B.2]Mettre le monte-escalier en position 'ARRÊT'. [B.3]Retirer le couvercle de protection avant du bloc moteur en appuyant sur la languette au dessus du couvercle{A}. Prendre la manivelle de secours manuelle{B} clipsé au couvercle. [B.4]Retirez le capuchon du bloc moteur avec un tournevis.







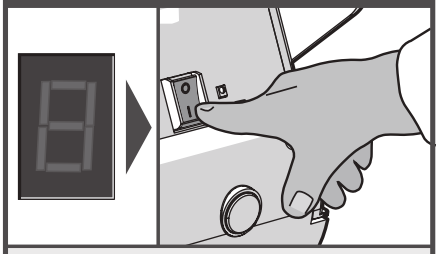
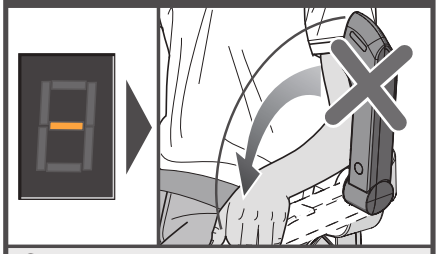


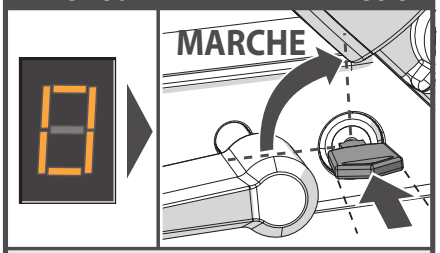
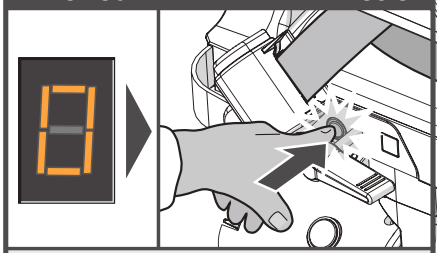
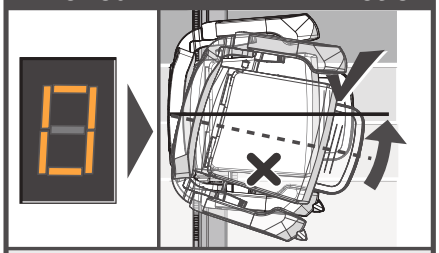
[B.5]Placer la manivelle de secours sur le point d'accés comme indiqué. Puis déplacer le siège dans le sens souhaité. [B.6]Remettre le capuchon. [B.7]Remettre la manivelle de secours manuelle{A} et le couvercle{B}. [B.8]Mettre le monte-escalier en marche.

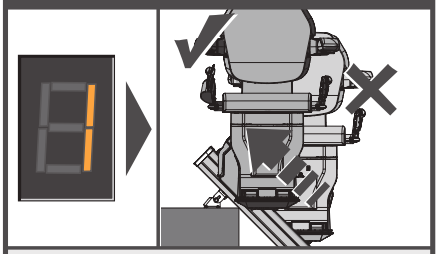
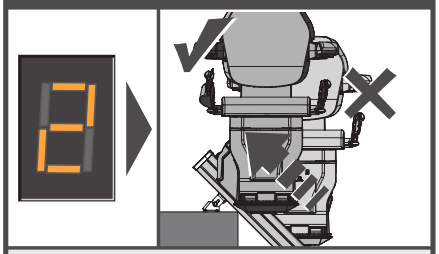
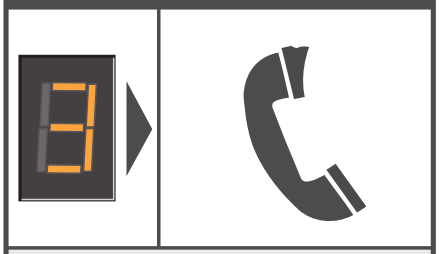
CODES DE DIAGNOSTIC

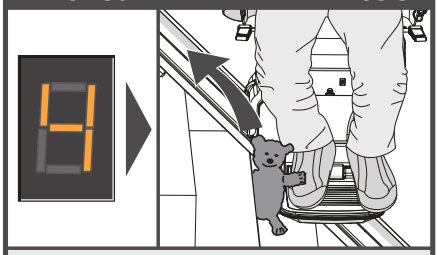
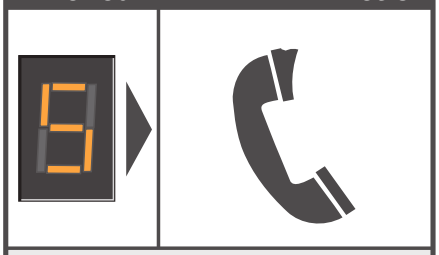
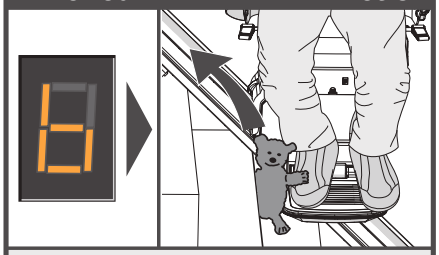
FR

Si l'action mentionnée ne change rien, appelez Handicare.

Afficheur	Action	Afficheur	Action	
				Notez le code de diagnostic lorsque vous appelez Handicare.
Rien sur l'afficheur		Charge en cours mais le monte-escalier ne se déplace pas		
DÉFAUT		DÉFAUT		

Afficheur	Action	Afficheur	Action	Afficheur	Action
					
l'interrupteur à clé est éteint.		D'arrêt d'urgence activé		Siège en position de pivotement	
DÉFAUT		DÉFAUT		DÉFAUT	

Afficheur	Action	Afficheur	Action	Afficheur	Action
					
Charge nécessaire		Pas sur le contact de charge		Limite du rail du haut activée	
DÉFAUT		DÉFAUT		DÉFAUT	

Afficheur	Action	Afficheur	Action	Afficheur	Action
					
Bord de sécurité supérieur activé		Limite du rail du bas activée		Bord de sécurité inférieure activé	
DÉFAUT		DÉFAUT		DÉFAUT	

FR

Afficheur	Action
	Tension des batteries basse
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Le joystick activé

Afficheur	Action
	Le joystick activé

Afficheur	Action
	Échec adresse IR
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Le relais de puissance principal ne s'est pas ouvert
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Le relais de puissance principal ne s'est pas fermé
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Semi-conducteur du frein en panne
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Frein pas connecté
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Le relais de puissance principal s'est fermé trop tôt
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Limite actuelle dépassée
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Déplacement du monte-escalier à mi-vitesse
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Le panneau de commande principal présente un problème de mémoire
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Défaillance du bloc d'alimentation pendant la charge
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Défaillance du bloc d'alimentation pendant la charge
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Défaillance du bloc d'alimentation lorsque la pile est en mode de flottement
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	La carte mère est défectueuse
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Surintensité
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Mode d'attente
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Mode d'attente
DÉFAUT	

Si l'écran d'affichage de diagnostic affiche tout sauf les codes de diagnostic, effectuez une réinitialisation; déplacez le monte-escalier pour le retirer des contacts de charge. Éteignez l'interrupteur principal de le bloc moteur pendant 10 secondes, puis remettez en marche.

ÍNDICE

MANUAL DE USUARIO **106**

OPCIONES **113**

INFORMACIÓN IMPORTANTE **115**

LOCALIZACIÓN DE DEFECTOS **119**

ANEXO **124**
A. Avisos *124*
B. Operación de emergencia *125*
C. Códigos de dianóstico *127*

PRÓLOGO

ES

Gracias por haber elegido un salvaescaleras de Handicare.
En este manual para los tipos de salvaescaleras XCLUSIVE, encontrará las instrucciones para los modelos estándar y las ampliaciones opcionales.

Make everyday life easier....

ENGLISH **1**

NEDERLANDS **27**

DEUTSCHE **53**

FRANCAIS **79**

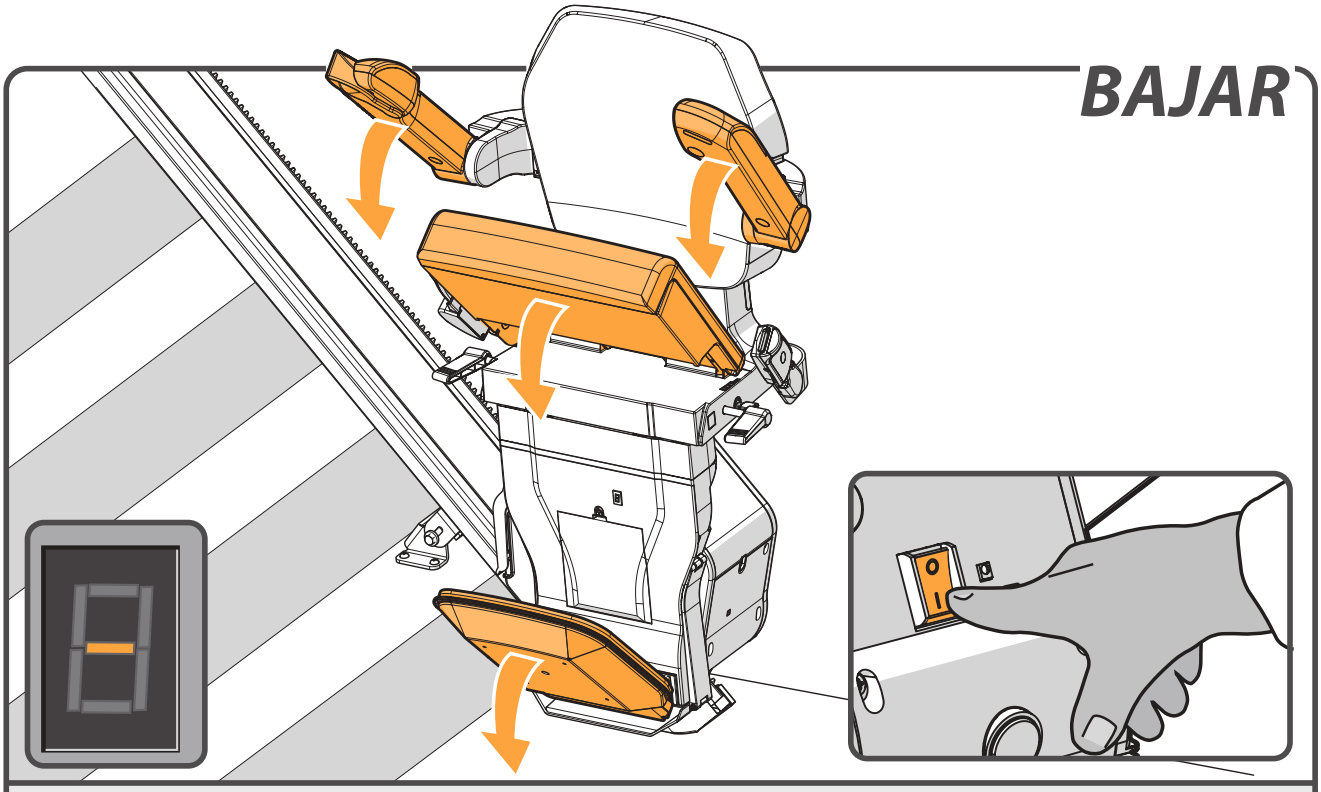
ESPANOL **105**

ITALIANO **131**

En el dibujo al lado se muestran los componentes de control de la salvaescaleras XCLUSIVE . Para aumentar el confort y la facilidad de uso, puede ampliar la XCLUSIVE con las siguientes opciones: silla de giro automático, reposapiés automático y el kit de carga continua.

[1]Pantalla
[2]Palanca
[3]Parada de emergencia
[4]Cinturón de seguridad
[5]Interruptor de llave
[6]Manecilla
[7]Reposapiés
[8]Control remoto

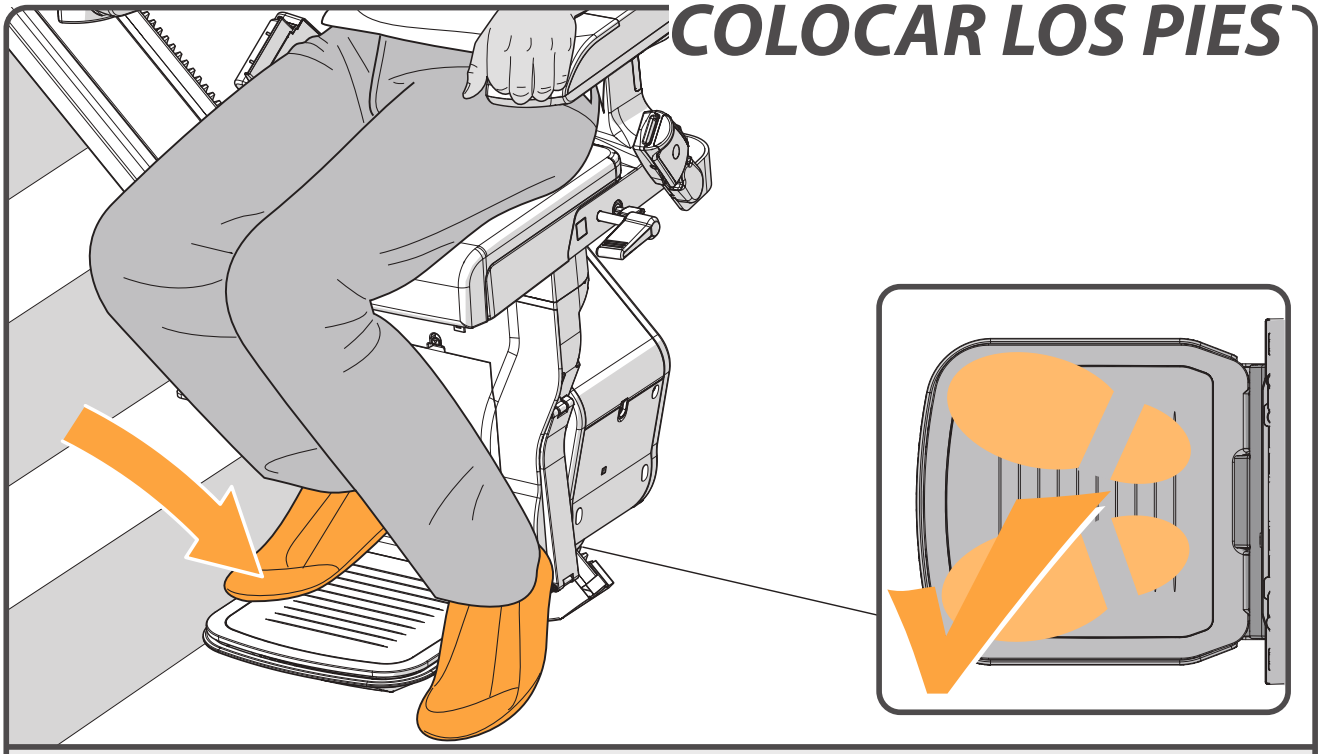
BAJAR



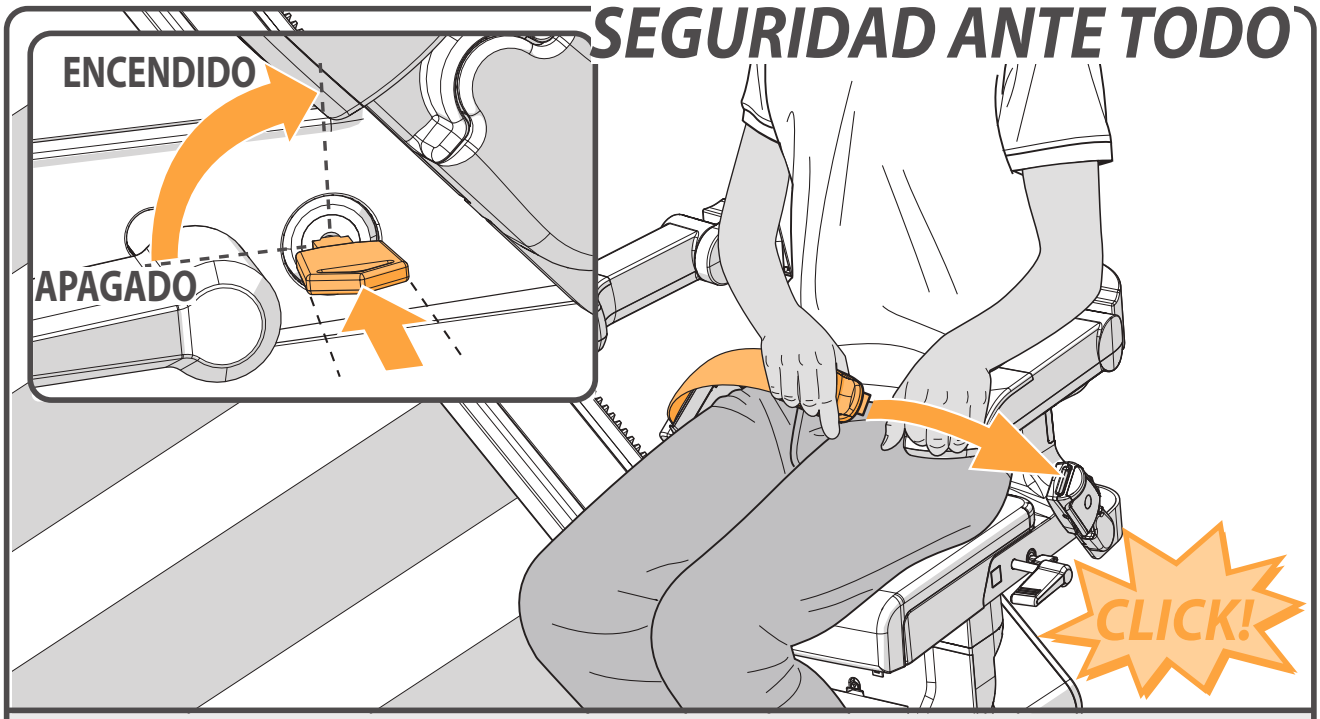
Asegúrese de que el interruptor de encendido y apagado esté en la posición 'ENCENDIDO' . La pantalla de diagnóstico se iluminará para indicarlo.
Baje los apoyabrazos, el reposapiés el asiento de la silla.

página 114 > REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO OPCIONAL

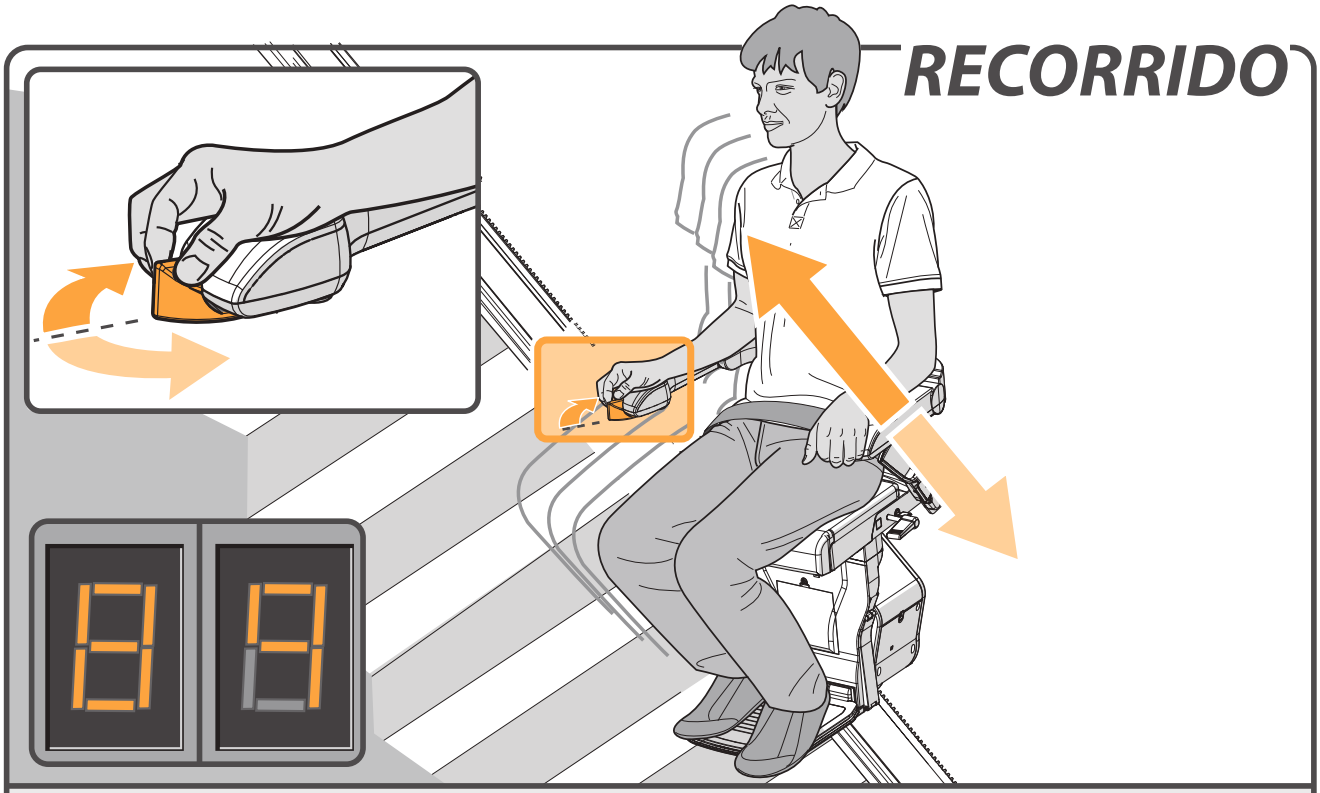
COLOCAR LOS PIES



Ponga los pies en el reposapiés. Asegúrese de que ambos pies estén completamente dentro de los bordes del reposapiés.

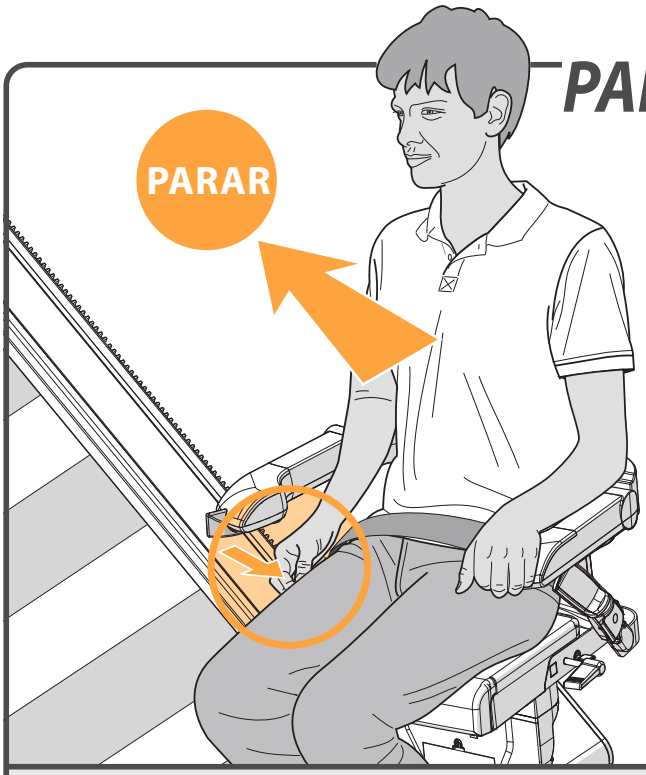


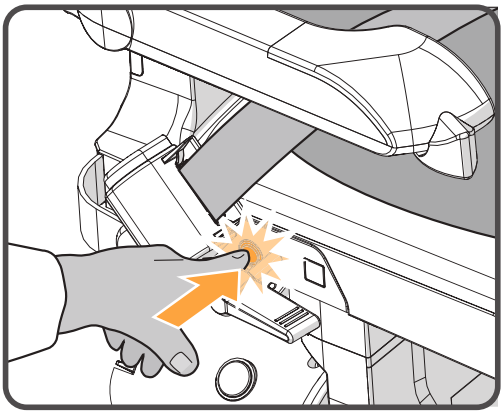
Póngase el cinturón de seguridad y abróchelo firmemente en la hebilla. Introduzca la llave en el contacto y gírela una cuarta vuelta hacia la derecha. Compruebe si la silla está en la posición bloqueada.



Mueva la palanca en la dirección que desea desplazarse. La pantalla muestra un "**8/9**", el salvaescaleras empezará a ponerse en marcha.

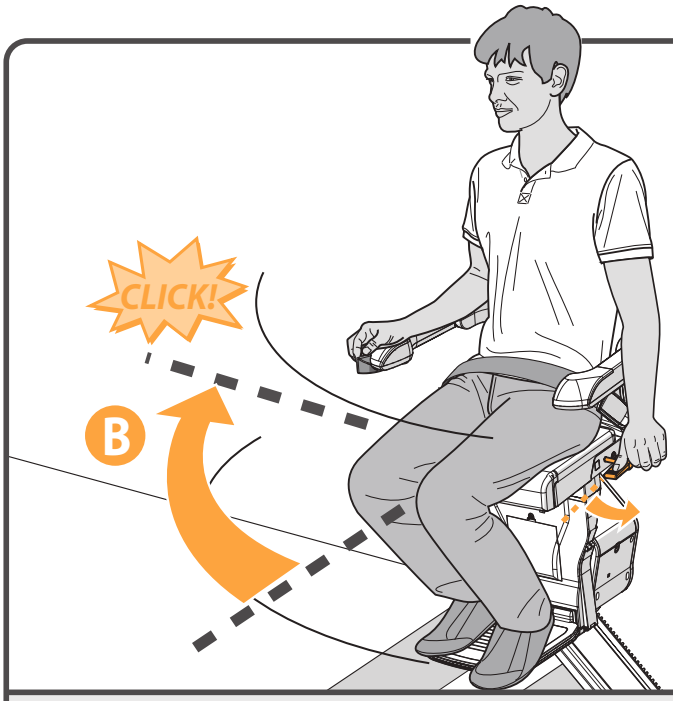
PARADA DE EMERGENCIA

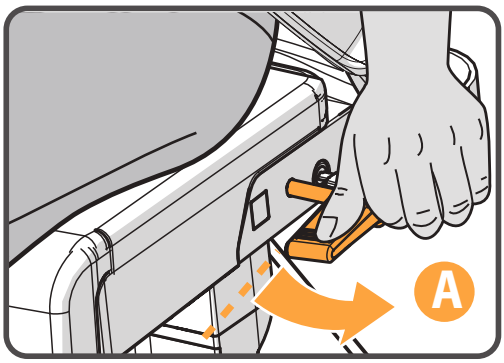




En caso de emergencia, pulse una vez la parada de emergencia. El salvaescaleras se detendrá inmediatamente. Para desbloquear el salvaescaleras, vuelva a pulsar la parada de emergencia.

GIRAR

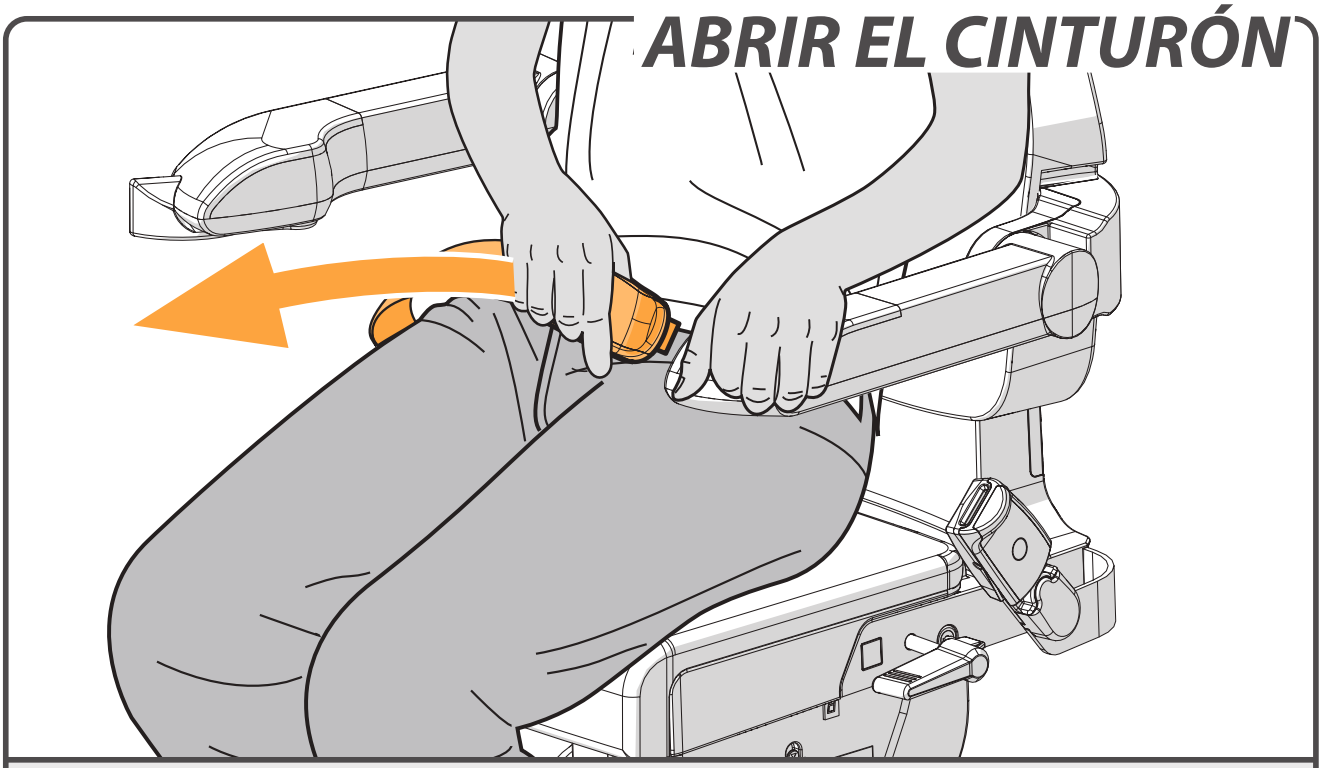




El salvaescaleras se parará automáticamente al final del riel. Ahora puede girar la silla manualmente para levantarse y bajar del salvaescaleras con mayor facilidad. Para ello, empuje la palanca hacia abajo {A}. Gire la silla hasta que oiga un clic. La silla está ahora el la posición correcta {B}.

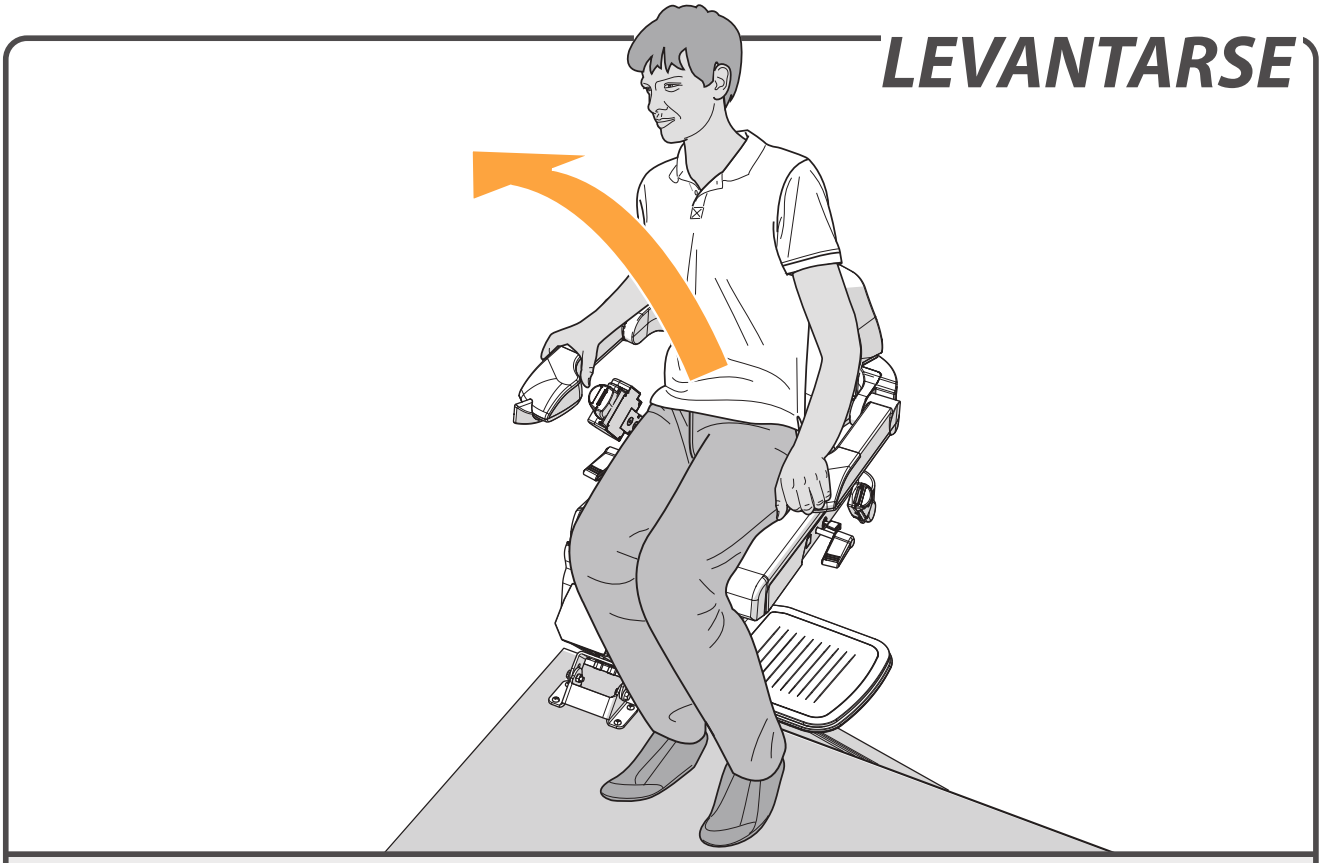
página 113 > SILLA DE GIRO AUTOMÁTICO OPCIONAL

ABRIR EL CINTURÓN

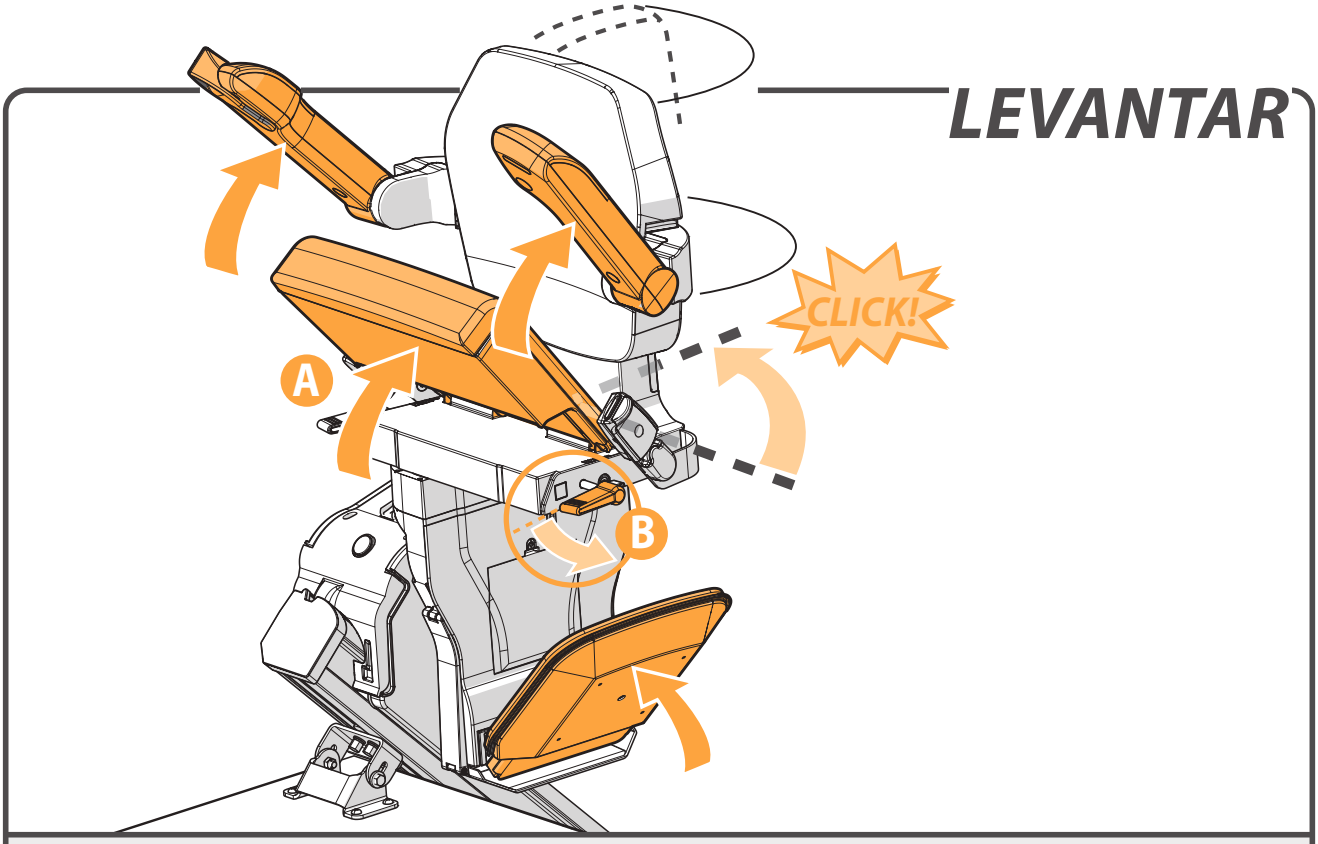


Desabroche el cinturón de seguridad.

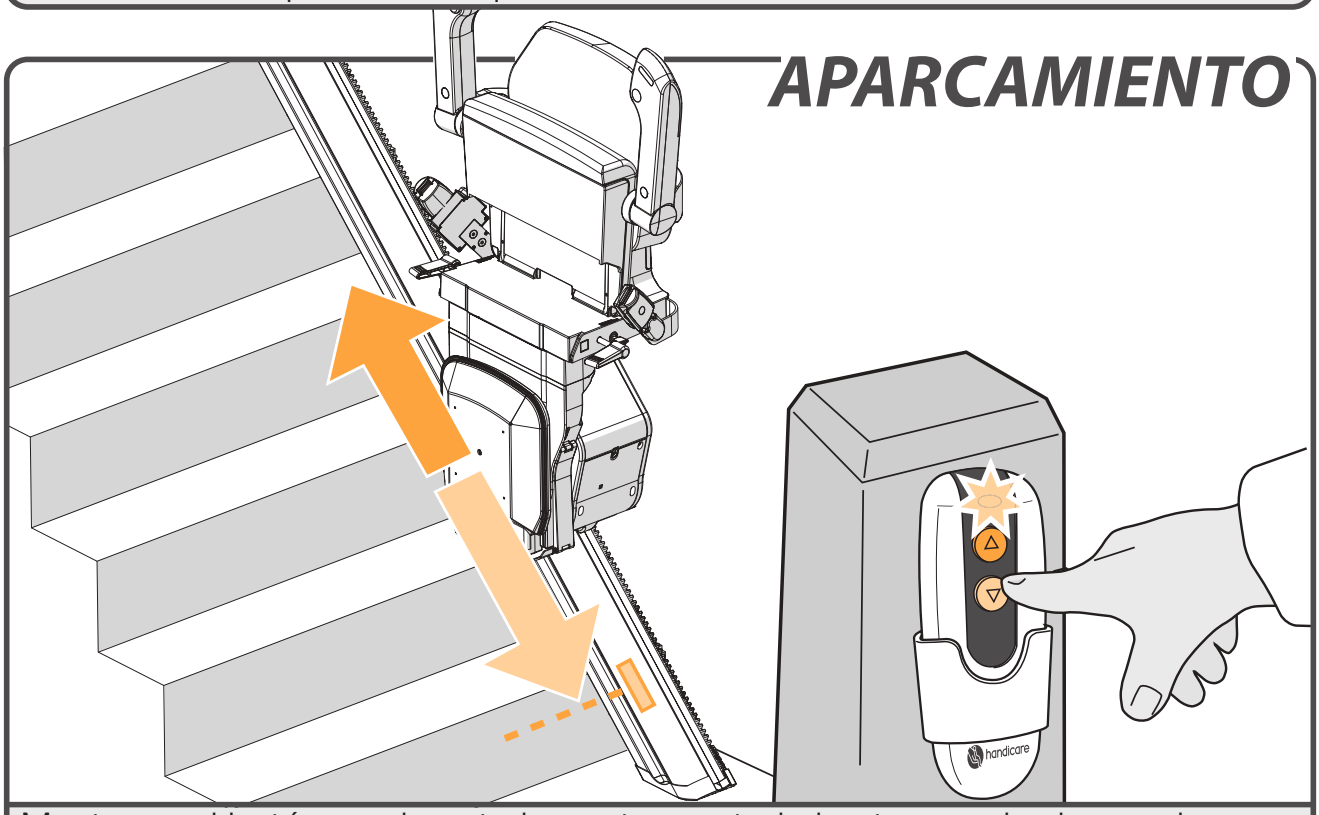
LEVANTARSE



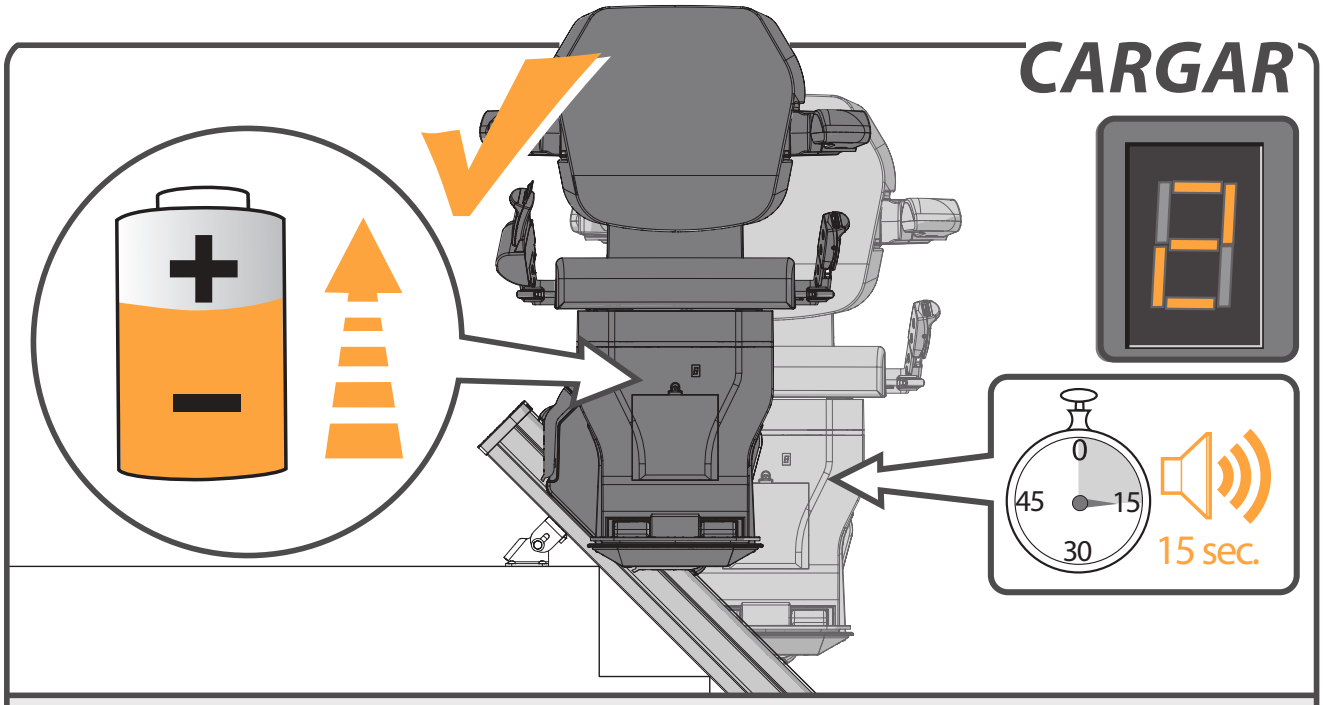
Levántese de la silla.



Suba los apoyabrazos y el asiento de la silla {A}. Empuje la palanca a la izquierda o derecha de la silla hacia abajo {B}. Gire la silla hasta que oiga un clic. La silla está ahora en la posición bloqueada.



Mantenga el botón en el control remoto apretado hasta que el salvaescaleras llegue a una estación de carga. Cuando llegue a la estación de carga, el salvaescaleras se parará automáticamente.



En la parte superior e inferior del riel hay una estación de carga donde se cargan las baterías del salvaescaleras (es posible instalar estaciones de carga adicionales). Si el salvaescaleras no está (correctamente) situado en la estación de carga, el salvaescaleras dará un pitido durante 15 segundos y la pantalla muestra un “ 2”. Si la baterías están vacías, el salvaescaleras no funciona.

página 114 > KIT DE CARGA CONTINUA OPCIONAL

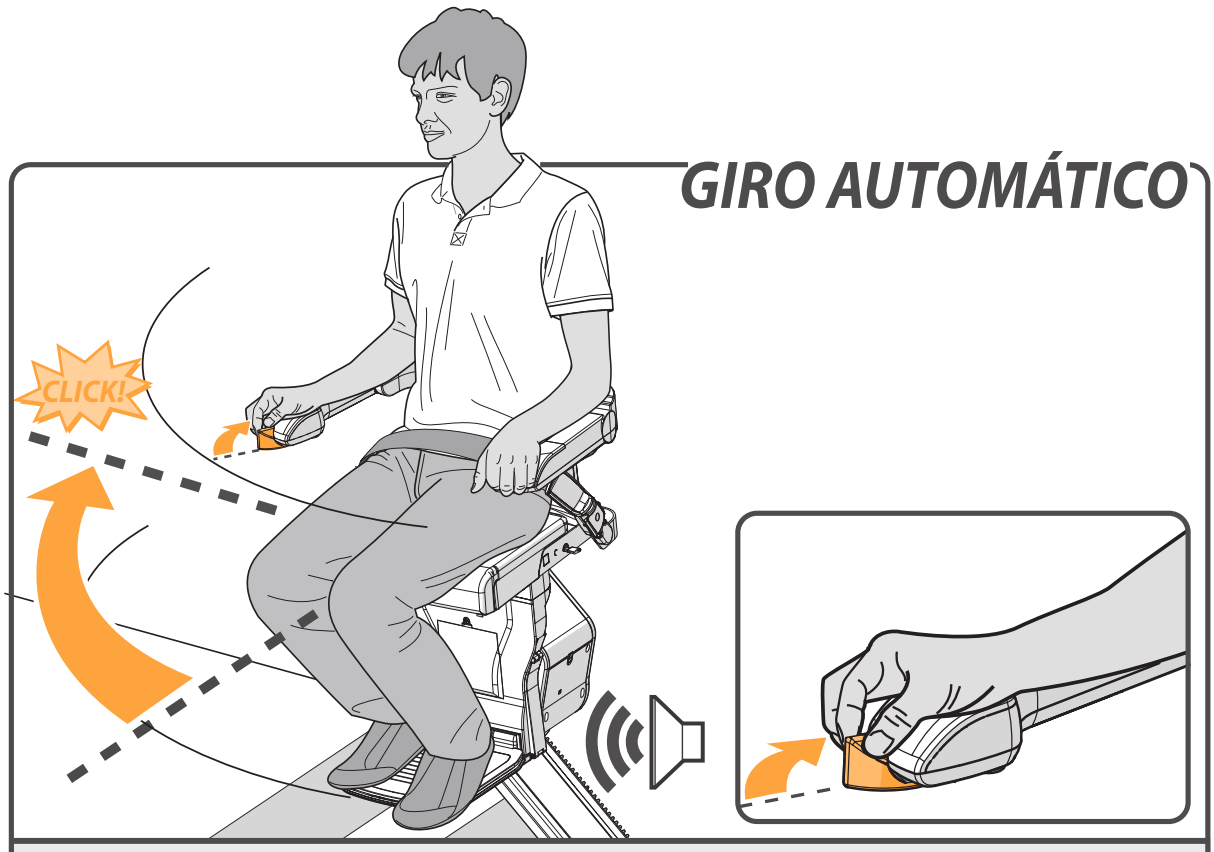
OPCIONES

ES

GIRO AUTOMÁTICO ***página 113***

REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO ***página 114***

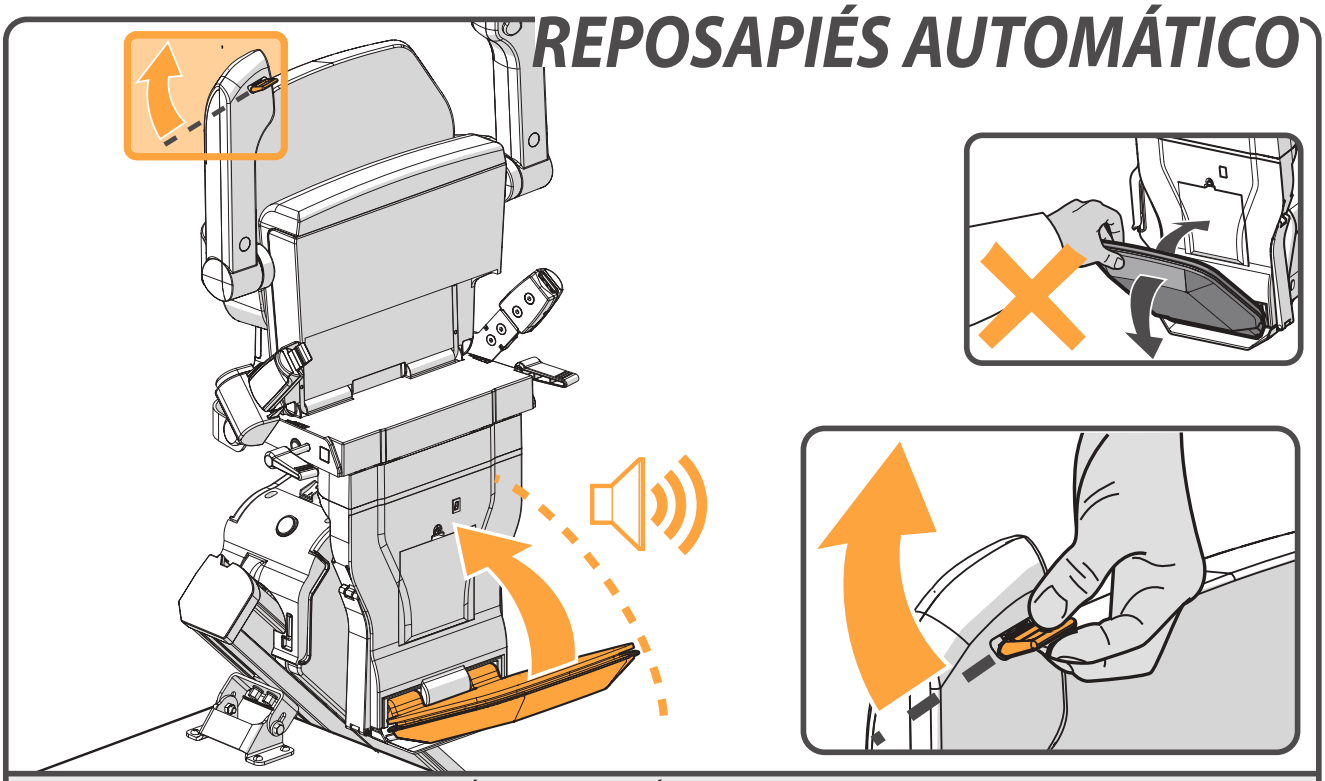
KIT DE CARGA CONTINUA ***página 114***



GIRO AUTOMÁTICO

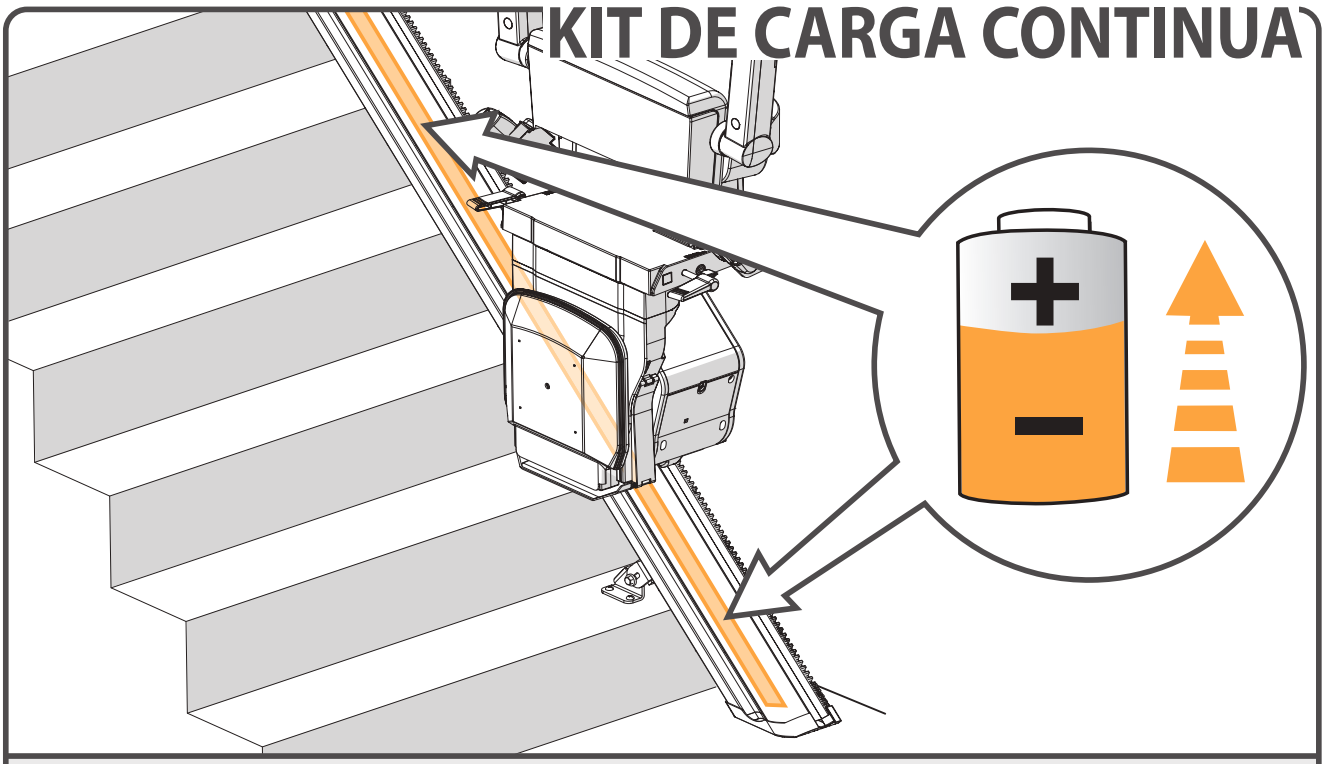
Con la opción SILLA DE GIRO AUTOMÁTICO, la silla girará automáticamente al final del riel en la dirección que usted quiera bajar de la silla. Para ello debe mantener la palanca hacia arriba.

REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO



Para levantar el REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO, gire la manivela debajo del apoyabrazos. El salvaescaleras emitirá un pitido mientras se levanta el reposapiés.

KIT DE CARGA CONTINUA



Cuando la tira de la CARGA CONTINUA está instalado, la batería se recarga en cualquier posición en el riel.

INFORMACIÓN IMPORTANTE

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS

(Directiva 2006/42/EC)

Fabricante: Handicare
Dirección: 82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ
United Kingdom

declara por la presente que

Xclusive

ha sido fabricado en conformidad con las disposiciones de la directiva de máquinas 2006/42/EC, la directiva de baja tensión 2014/35/EU y la directiva de compatibilidad electromagnética (EMC) 2004/108/EC.

Los salvaescaleras tienen una fuente de alimentación de 33 V DC y se mueven sobre un plano inclinado a través de un dispositivo aprobado que funciona con un cargador de baterías.

El salvaescaleras ha sido diseñado y fabricado conforme a las siguientes normas:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1,
EN ISO 12100-2, EN ISO 14121,
EN60204-1, (incluyendo las normas EMC).

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Ámsterdam, los Países Bajos. El No. de identificación 0400 ha emitido un certificado CE de conformidad en cumplimiento de las directivas y normas arriba mencionadas con el número de referencia NL13-400-1001-120-04.

En la dirección del fabricante se halla el expediente técnico de construcción para el salvaescaleras arriba descrito. En las oficinas de Liftinstituut B.V. se conserva una copia.

Kingswinford, 19 de julio de 2017

P. Slack
Director ejecutivo de Handicare

Proyecto:

Fecha:

INTRODUCCIÓN

Su salvaescaleras Xclusive es un producto sofisticado que ha sido desarrollado especialmente para desplazar a una persona (máx. 130 kg) sentada en la silla. Antes de utilizar su salvaescaleras Xclusive, lea este manual detenidamente para familiarizarse con el manejo del mismo.
El salvaescaleras ha sido construido siguiendo el estado actual de la técnica y de acuerdo con las normas de seguridad reconocidas para que usted pueda estar seguro de que dispone de un producto seguro y fiable.
Sin embargo, el uso indebido del salvaescaleras puede constituir un riesgo para el usuario o terceros y puede dañar su salvaescaleras u otros bienes. Utilice su salvaescaleras solo si está en buenas condiciones de funcionamiento, de acuerdo con el uso intencionado arriba descrito y prestando atención a las instrucciones en este manual. Guarde este manual siempre cerca del salvaescaleras.

ASISTENCIA TÉCNICA

Si se presentan problemas que no se describen en este documento, póngase en contacto con su proveedor. Los empleados del departamento de asistencia al cliente estarán siempre encantados de ayudarle. Para ayudarles a identificar su producto tenga la siguiente información a mano cuando les llame:

- este manual;
- su nombre, dirección, código postal, localidad y número de teléfono;
- el número de serie del salvaescaleras que figura en la etiqueta que está situada en la unidad de alimentación debajo de la silla.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando utilice el salvaescaleras, observe siempre las normas de seguridad relativas al riesgo de descargas eléctricas y lesiones físicas.

1. Procure siempre que en la proximidad del salvaescaleras no haya obstrucciones y asegúrese de que todo el riel esté libre de obstáculos.
2. Tenga en cuenta las posibles influencias ambientales. No exponga el salvaescaleras a la humedad o a la luz solar extrema. Asegúrese de que el entorno esté bien iluminado.
3. El salvaescaleras solo debe ser utilizado por personas que hayan sido correctamente instruidas. Durante la instalación, el proveedor debe demostrar el uso de esta unidad y el usuario debe firmar la declaración como prueba de que ha recibido dicha instrucción. Los salvaescaleras solo deben utilizarse para desplazar a una persona: no utilice el salvaescaleras para desplazar mascotas, bienes o más de una persona a la vez, también si la carga es inferior al peso máximo de usuario. Mantenga a los niños y a las mascotas alejados del salvaescaleras. Saque la llave después del uso para evitar un uso no autorizado.
4. Mantenga las extremidades y la ropa alejadas de las piezas móviles. Asegúrese de que la ropa ancha u holgada no quede atrapada entre la silla y la escalera o el riel.
5. Adopte una posición segura. Asegúrese siempre de estar en una posición segura y estable. Siéntese lo más atrás posible en la silla y coloque los pies lo más cerca que usted pueda al centro del reposapiés. Utilice siempre el cinturón de seguridad y no se ponga nunca de pie en el salvaescaleras.

6. Actúe siempre con precaución. Concéntrese en la operación del salvaescaleras; si suelta la palanca de funcionamiento el salvaescaleras se parará. Para volver a poner el salvaescaleras en marcha, espere 3 segundos y pulse y aguante la palanca en la dirección que desea desplazarse hasta que llegue al rellano o el zaguán.
7. Compruebe si hay daños. Antes del uso, compruebe si el salvaescaleras está dañado. Avise a su proveedor sobre ruidos extraños, como chirridos y chasquidos. Para evitar accidentes, las reparaciones y el mantenimiento preventivo deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados.
8. El salvaescaleras no debe utilizarse en caso de un incendio o como medio de escape durante un incendio.
9. Si el salvaescaleras no está equipado con un medio de comunicación, es recomendable tener siempre un medio de comunicación a mano.
10. Baje del salvaescaleras solo en los puntos de bajada existentes en la parte inferior o superior del riel.

Estructura

La resistencia y la idoneidad general de la pared, escaleras, pasillos, pisos superiores, barandillas, zócalos, etc. que han de soportar o rodear la instalación han de ser verificados y asegurados por el cliente, que por consiguiente acepta todas las responsabilidades relativas. Ni Handicare ni sus distribuidores autorizados asumen ninguna responsabilidad de la estabilidad de las estructuras que rodean y apoyan la instalación.

MANTENIMIENTO

Limpieza

Limpie el salvaescaleras regularmente.
Evite un uso excesivo de agua. Limpie la silla, el respaldo, los apoyabrazos y el reposapiés con un paño ligeramente humedecido. Limpie el riel regularmente con un paño seco. No limpie la cremallera de metal. Si en la cremallera aparecen manchas sucias, puede limpiarlas fácilmente con un paño húmedo y un detergente suave. Con el tiempo, las ruedas de la cremallera pueden dejar marcas en el riel.

Mantenimiento preventivo

Para asegurar un uso prolongado, el salvaescaleras no solo requiere una limpieza regular, sino también cierto mantenimiento preventivo.
El salvaescaleras debe ser revisado al menos una vez por año por una persona cualificada. Si el salvaescaleras tiene más de dos usuarios, recomendamos al menos dos revisiones por año.
En la proximidad del salvaescaleras debe haber una toma de corriente disponible para una iluminación local durante la inspección y revisión. Mientras se utilice el salvaescaleras, debe haber una iluminación de al menos 50 lux en los puntos de llegada y salida.

GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD

El fabricante garantiza que se repararán gratuitamente los defectos de manufactura y/o material de este salvaescaleras (con exclusión de las baterías) que puedan aparecer hasta 12 meses después de la fecha de compra, siempre que se utilice de forma normal y de acuerdo con las instrucciones recomendadas de usuario, instalación y manteni miento. Esta garantía no cubre daños causados por desgaste normal,

sobrecarga o uso inapropiado y el reemplazo de pilas en el telemando.
Le recomendamos revisar el salvaescaleras cada año por un técnico cualificado de salvaescaleras. En ningún caso, el fabricante puede aceptar responsabilidad por la muerte, lesiones personales, daños a la propiedad ni consecuencias y/o gastos incidentales e imprevistos resultantes del uso de su salvaescaleras. No está permitido realizar modificaciones al producto y hacerlo anulará la garantía. El fabricante no será responsable de los posibles daños resultantes de dichas modificaciones. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños o lesiones causados por la inobservancia u observancia inadecuada de las reglas e instrucciones de seguridad en este manual, o por la negligencia durante la instalación, el uso, el mantenimiento y la reparación de este salvaescaleras.
La instalación y revisión deben ser realizadas exclusivamente por proveedores o técnicos de instalación/revisión autorizados por el fabricante de acuerdo con las normativas locales.
Los telemandos montados en la pared funcionan con frecuencia infrarroja; Handicare no asume ninguna responsabilidad por cualquier disfunción en el caso improbable de que se produzca una interferencia de señales externos a este salvaescaleras.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Tensión de alimentación	230 VAC	Velocidad	0,15 m/s (máx.)
Frecuencia	50/60 Hz	Temperatura ambiente	0 - 40°C
Corriente	1 A	Humedad relativa	20 - 80%
Potencia	360 watt	Capacidad	15 recorridos por 24 horas
Fusibles	30 A		10 recorridos continuos
Carga	(máx.) 130 kg	Ruido	56 dB

La información proporcionada en este manual está basada en especificaciones generales respecto a la construcción, propiedades del material y métodos de trabajo que conocíamos en el momento de publicación; por este motivo pueden esperarse modificaciones y mejoras.

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida y/o divulgada mediante impresión, fotocopiado, microfilm o en ninguna otra forma, sin la previa autorización por escrito del fabricante. Esto es aplicable también a los dibujos y diagramas. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios en piezas, en cualquier momento, sin comunicarlo con anterioridad o directamente al cliente. El contenido de este manual también puede modificarse sin previo aviso. Este manual es válido para los modelos estándar del salvaescaleras. Por este motivo el fabricante no asume ninguna responsabilidad de cualquier daño causado por especificaciones que difieren de las del modelo estándar del salvaescaleras suministrado a usted. Para obtener información relativa a ajustes, mantenimiento o reparaciones no incluidos en este manual, póngase en contacto con el departamento técnico del proveedor. Este manual ha sido redactado con las mejores intenciones y el mayor cuidado posible, pero el fabricante no puede aceptar ninguna responsabilidad por posibles errores en este manual o por las consecuencias derivadas de los mismos.

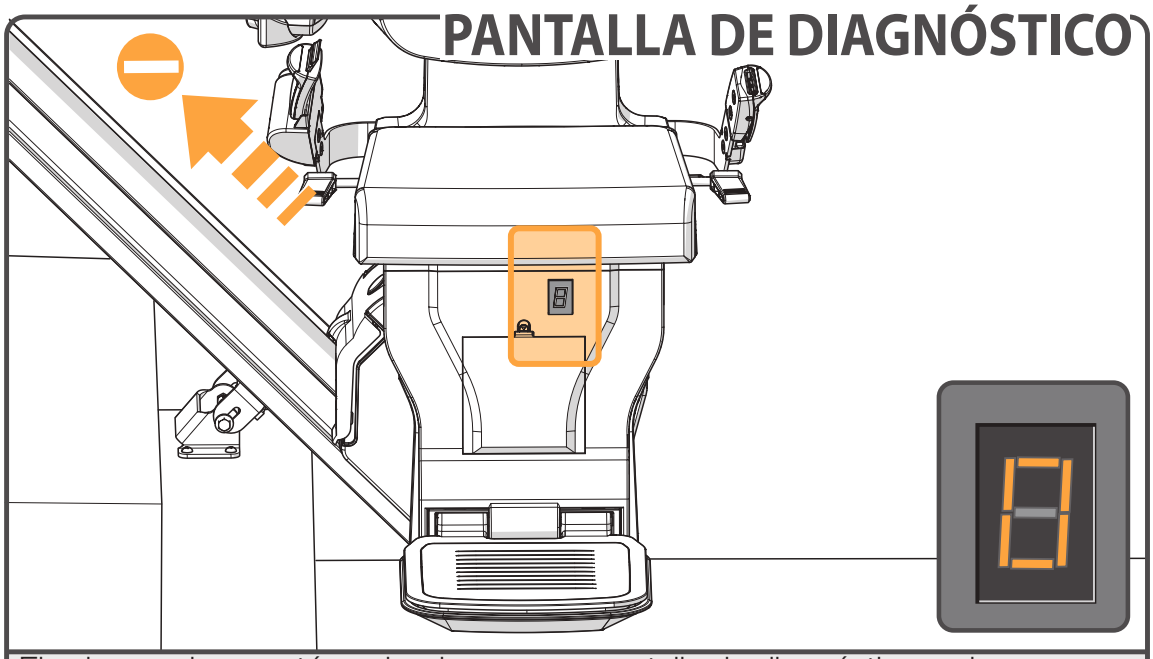
El manual del holandés es el idioma original.

LOCALIZACIÓN DE DEFECTOS

ES

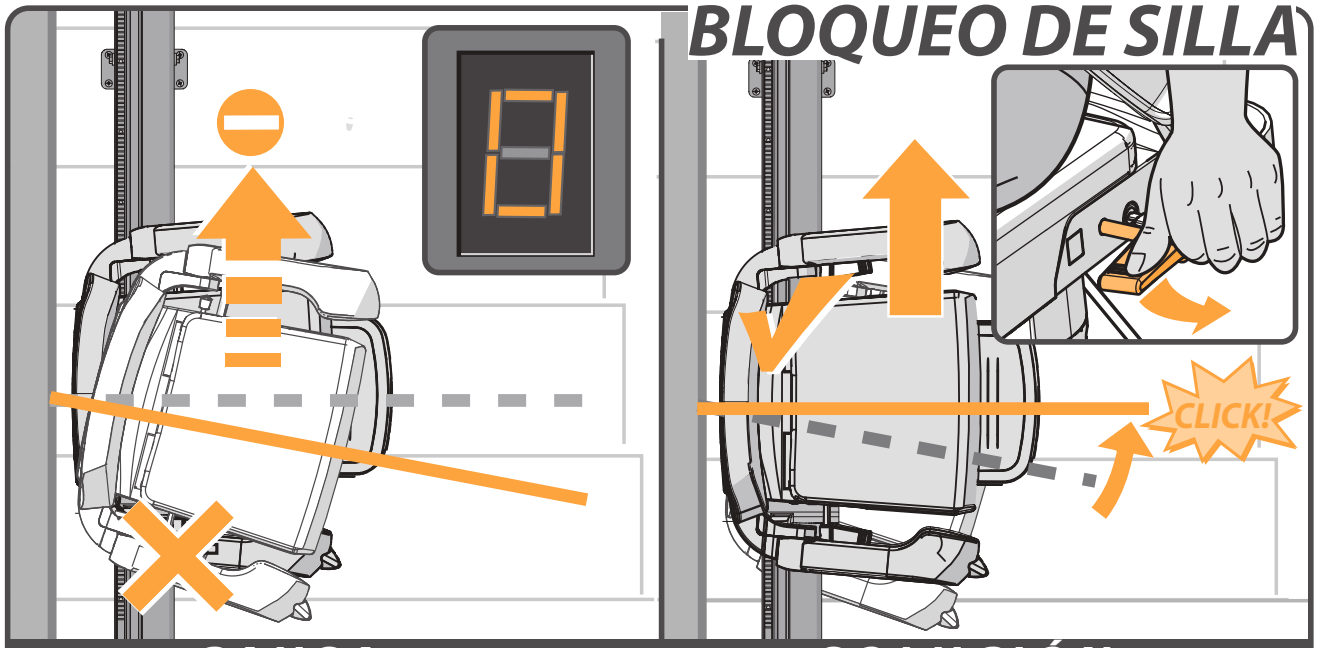
PANTALLA DE DIAGNÓSTICO ____ página 119
BLOQUEO DE SILLA ____ página 120
PARADA DE EMERGENCIA ____ página 120
APOYABRAZOS ____ página 121
LLAVE ____ página 121
BATERÍAS DEL TM ____ página 122
ALIMENTACIÓN ____ página 122
OBSTÁCULO ____ página 123
INTERRUPTOR ____ página 123

PANTALLA DE DIAGNÓSTICO



El salvaescaleras está equipado con una pantalla de diagnóstico en la que aparece un código para ayudar a diagnosticar fallos. Consulte el ANEXO C para una explicación de los códigos de diagnóstico. Mencione estos códigos al telefonista de Atención al Cliente cuando les llame sobre un fallo.

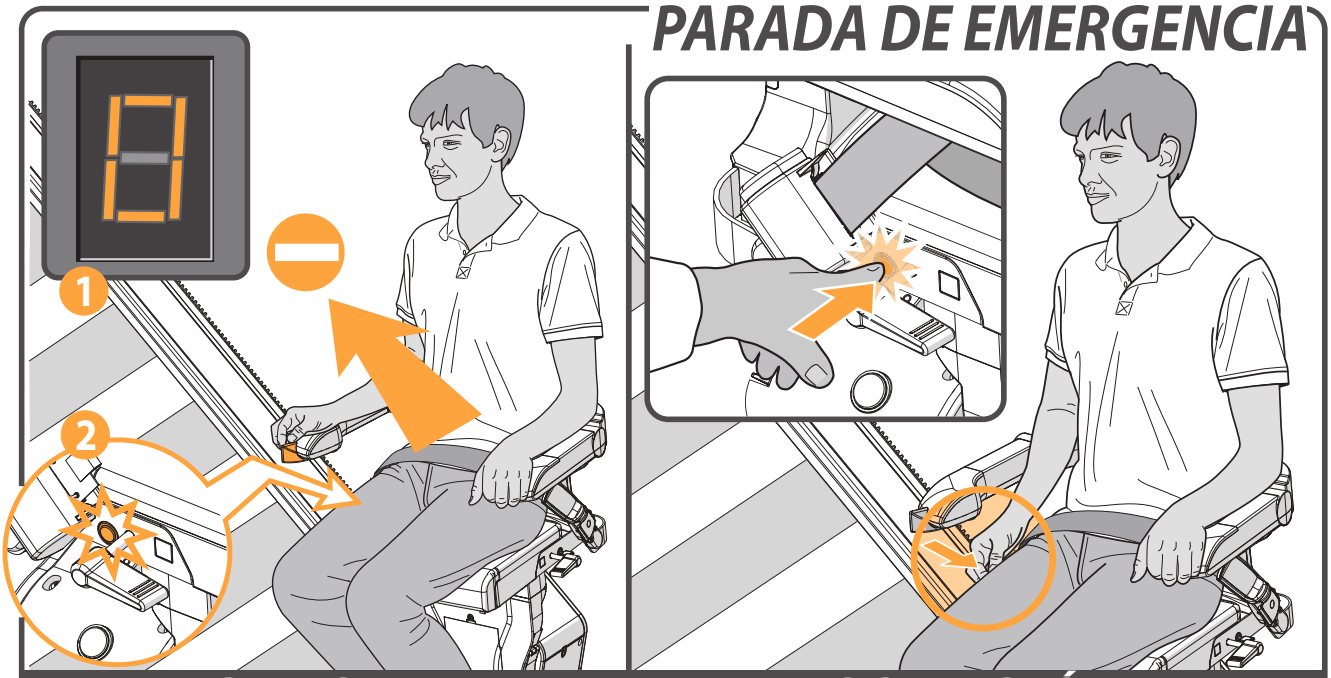
BLOQUEO DE SILLA



CAUSA SOLUCIÓN

Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y la pantalla muestra un "**0**".
Causa: La silla no está bloqueada y está en una posición girada.
Solución: Gire la silla por medio de la palanca a la izquierda o derecha del asiento.

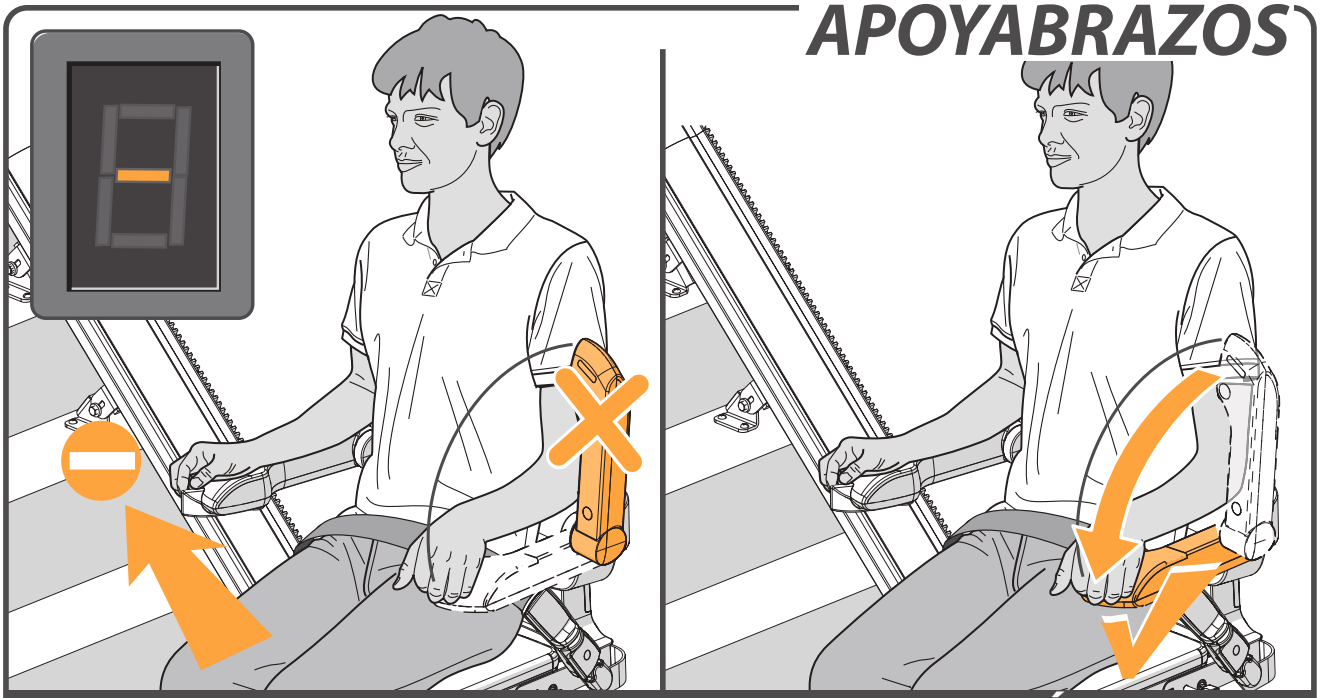
PARADA DE EMERGENCIA



CAUSA SOLUCIÓN

Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones, la pantalla muestra un "**0**" [1] y la parada de emergencia está encendida [2].
Causa: Se ha apretado el botón de parada de emergencia.
Solución: Pulse una vez la parada de emergencia.

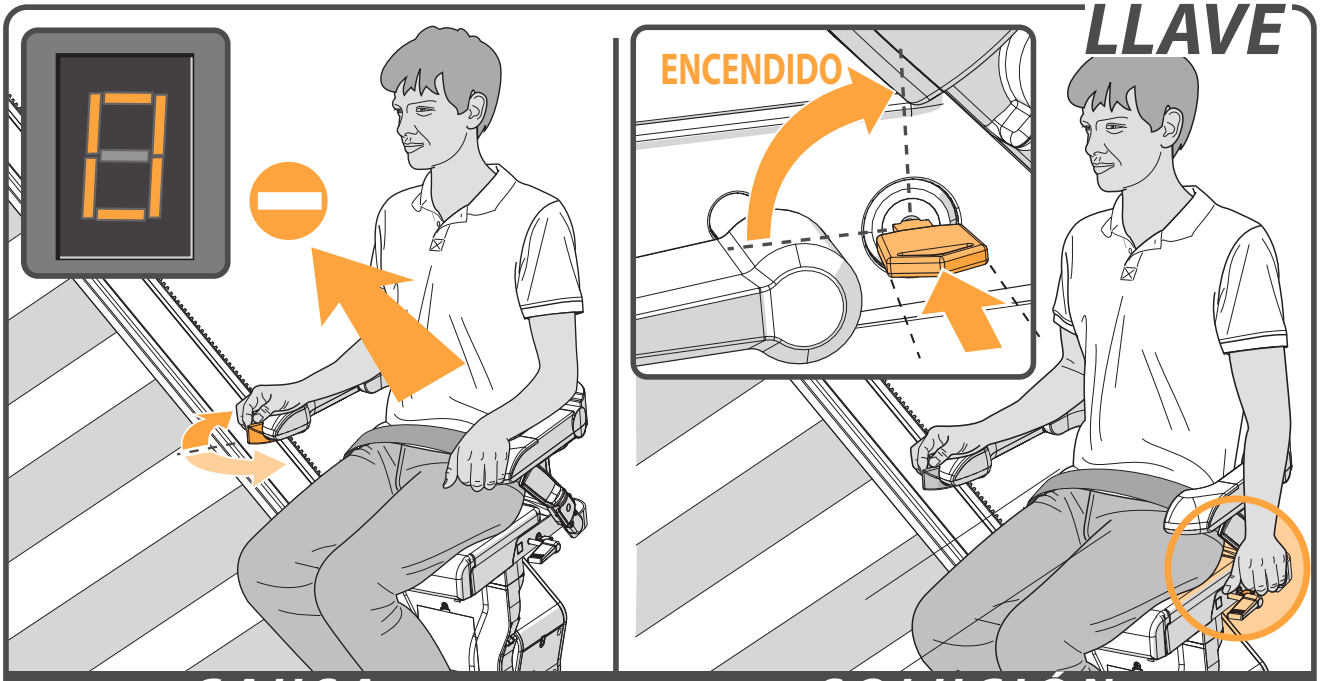
APOYABRAZOS



CAUSA | SOLUCIÓN

Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y la pantalla muestra un "**-**". **Causa:** Un apoyabrazos no se ha bajado. **Solución:** Baje el apoyabrazos completamente hacia abajo.

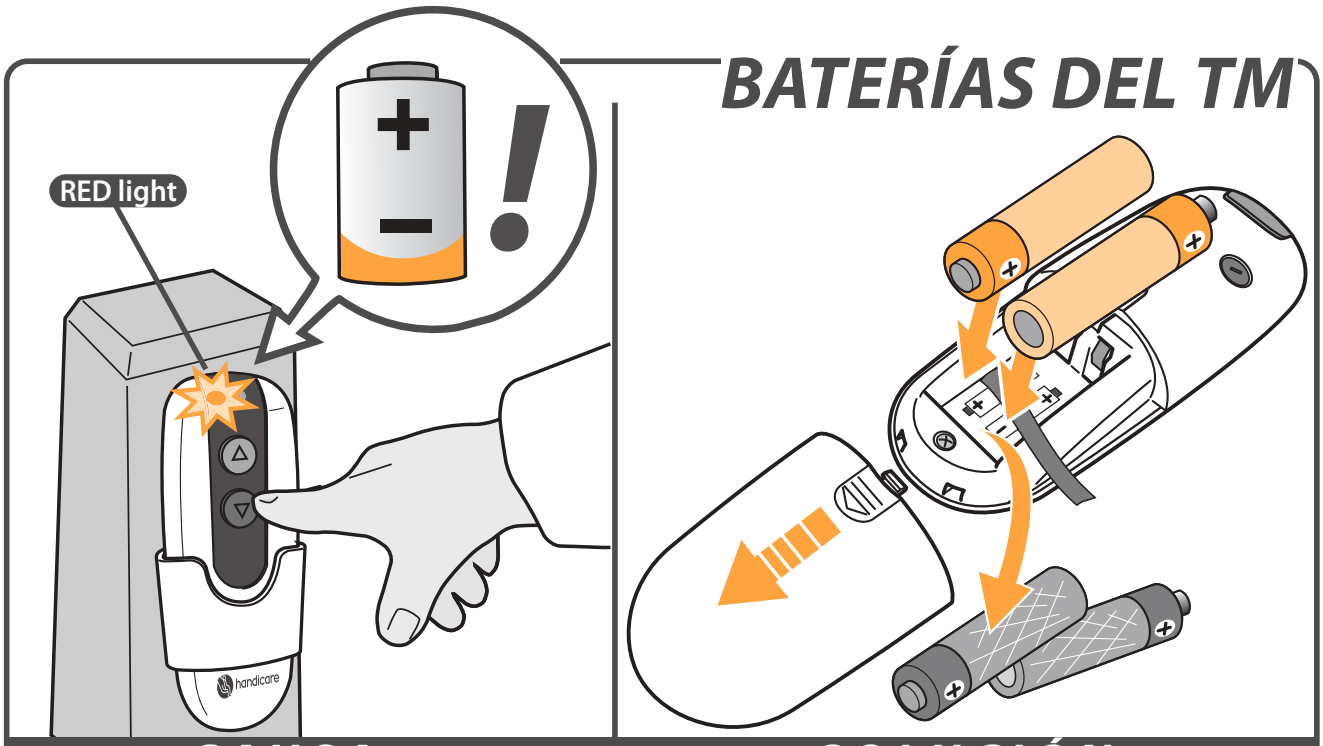
LLAVE



CAUSA | SOLUCIÓN

Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y la pantalla muestra un "**0**".
Causa: El interruptor de llave está en la posición OFF.
Solución: Gire el interruptor de llave una cuarta vuelta hacia la derecha.

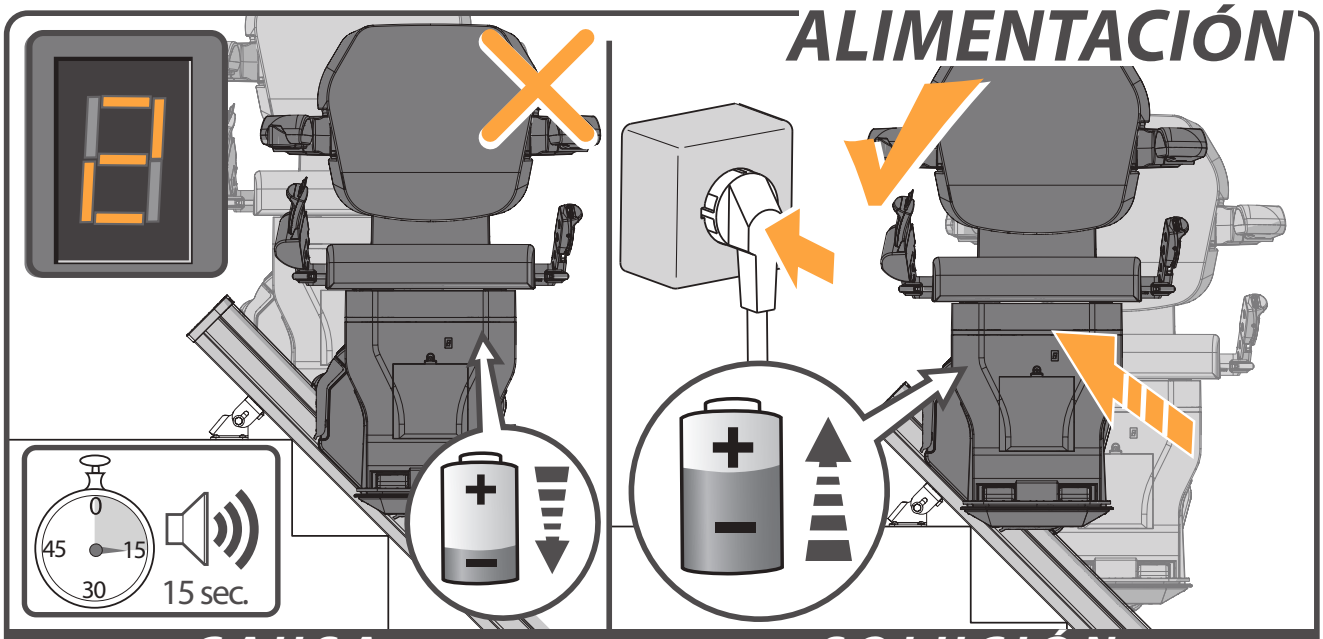
BATERÍAS DEL TM



CAUSA **SOLUCIÓN**

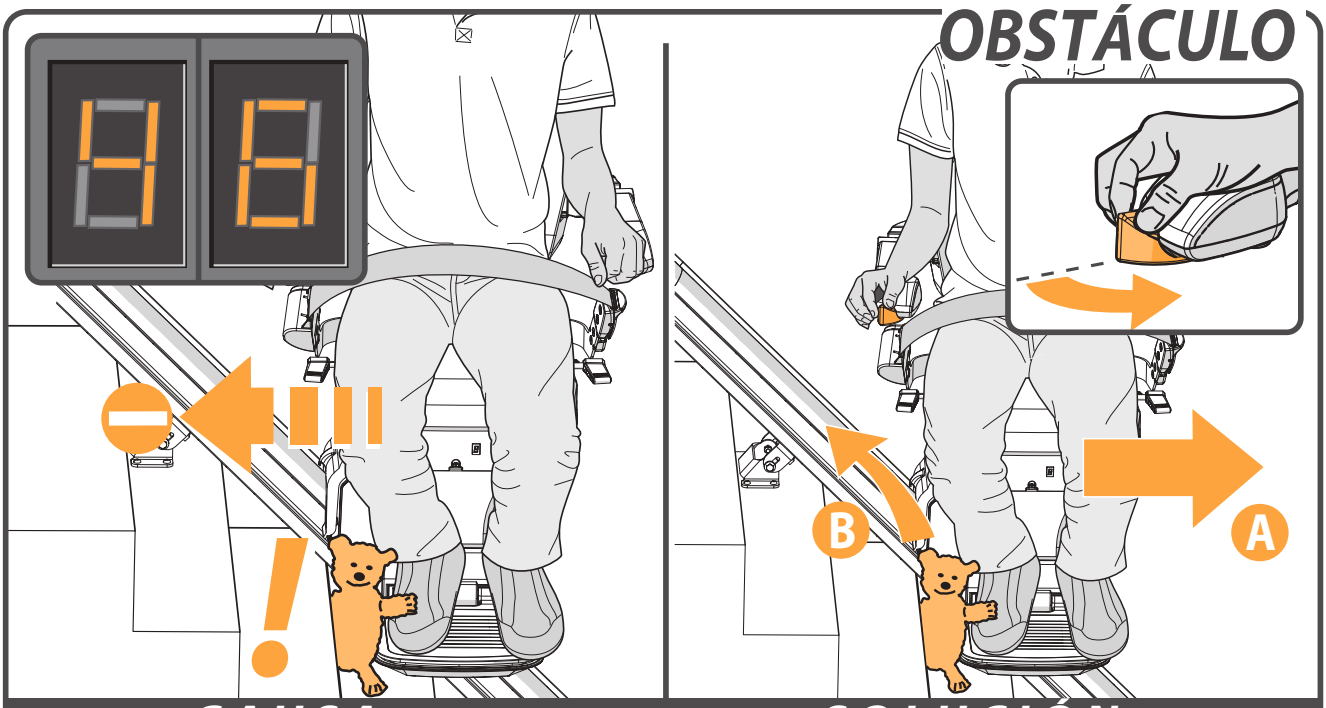
Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y el LED en el control remoto se enciende roja al accionarlo.
Causa: Las pilas en el control remoto están vacías.
Solución: Cambie las pilas del control remoto.

ALIMENTACIÓN



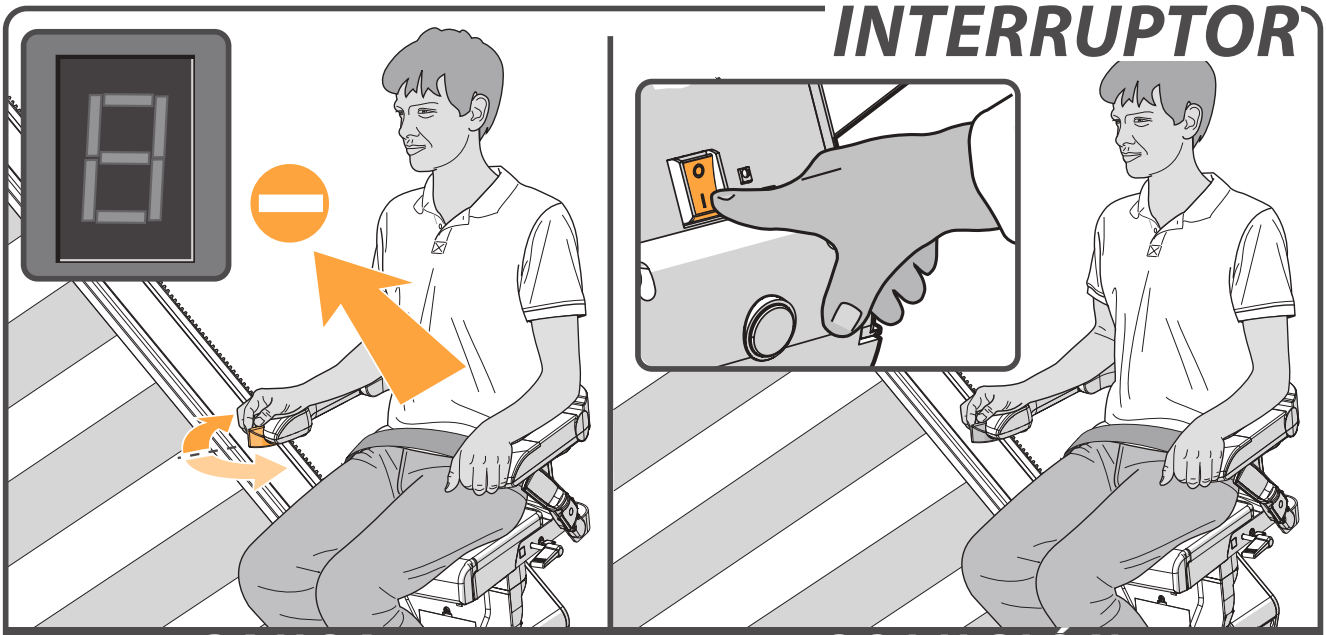
CAUSA **SOLUCIÓN**

Problema: Las baterías del salvaescaleras no se cargan, el salvaescaleras dará un pitido durante 15 segundos y la pantalla muestra un "**2**".
Causa: El salvaescaleras no está correctamente posicionado en una estación de carga o el enchufe no está en la toma de corriente. **Solución:** Desplace el salvaescaleras a una estación de carga o ponga el enchufe en la toma de corriente.



CAUSA SOLUCIÓN

Problema: El salvaescaleras solo se mueve en una direcciony la pantalla muestra un “**4/6**”.
Causa: Hay un obstáculo entre el salvaescaleras y la escalera.
Solución: Mueva el salvaescaleras en dirección contraria{A} y saque el obstáculo{B}.



CAUSA SOLUCIÓN

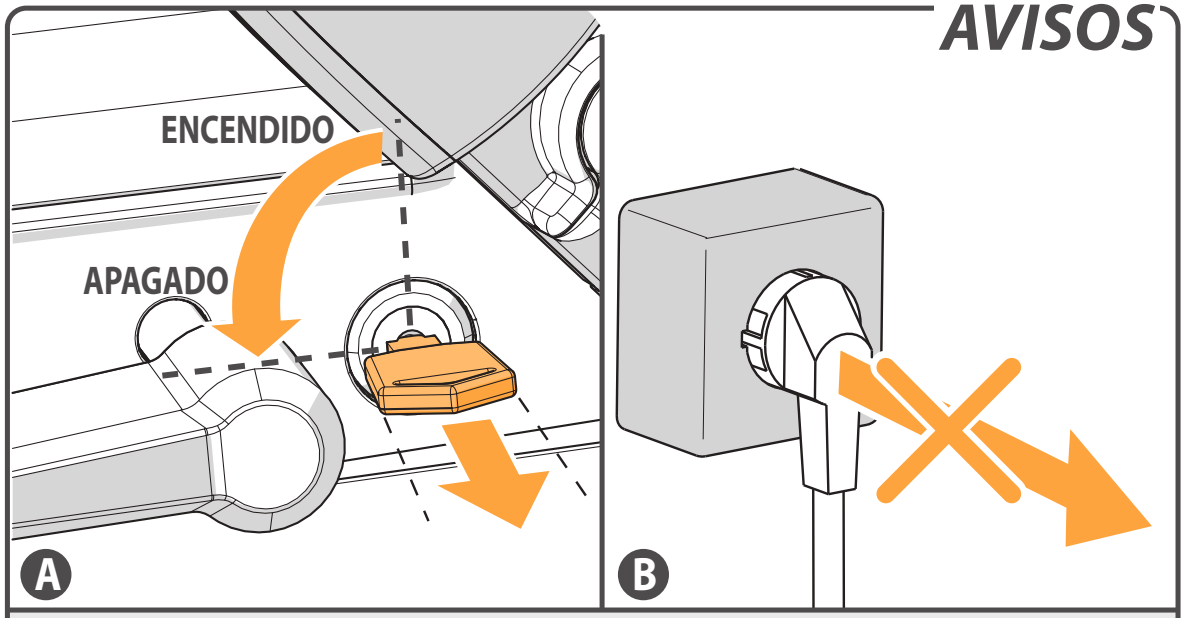
Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y no aparece un código en la pantalla de diagnóstico.
Causa: Tal vez el salvaescaleras está apagado.
Solución: Encienda el salvaescaleras.

ANNEXO

AVISOS ____ *página 124*

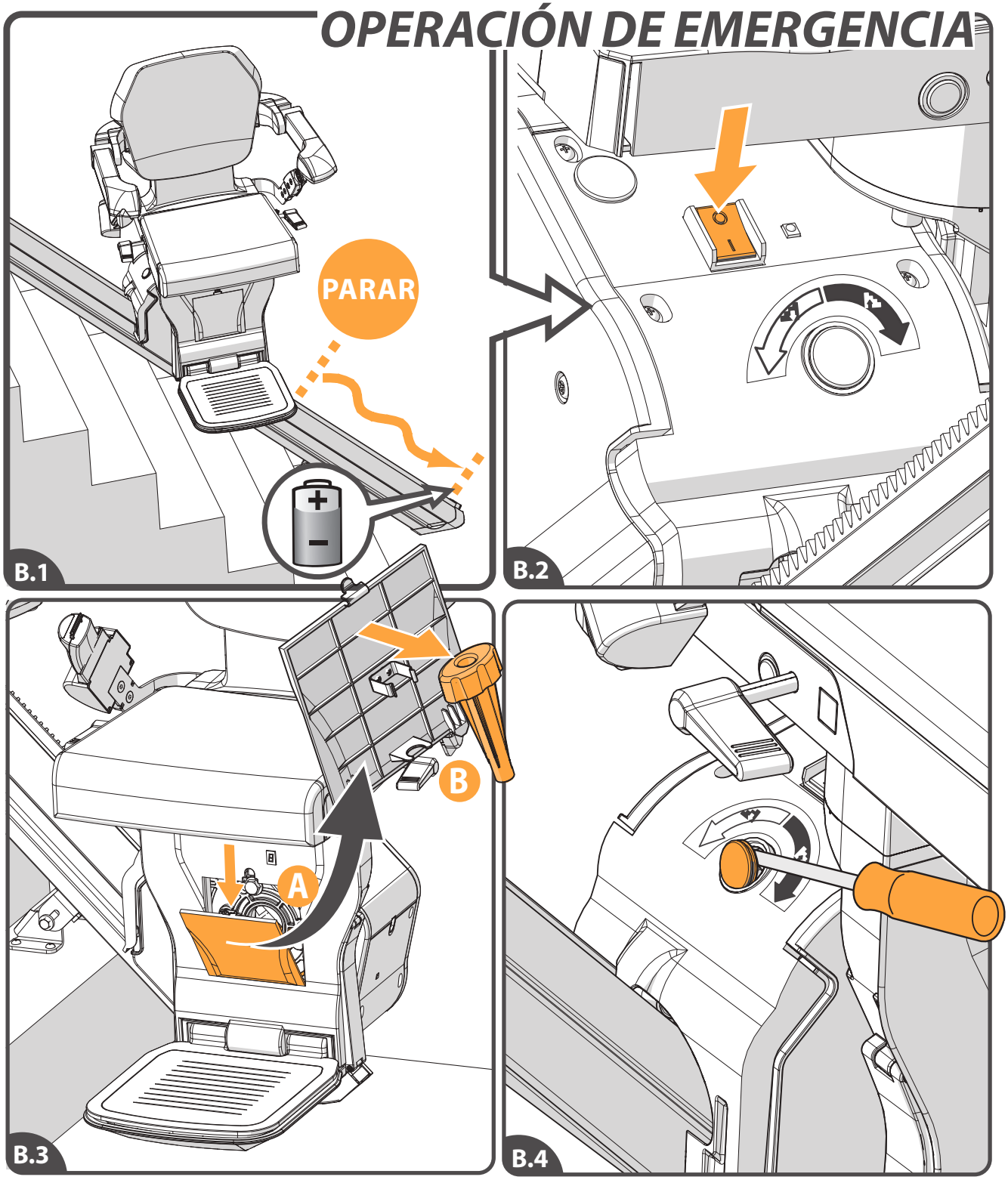
OPERACIÓN DE EMERGENCIA ____ *página 125*

CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO ____ *página 127*

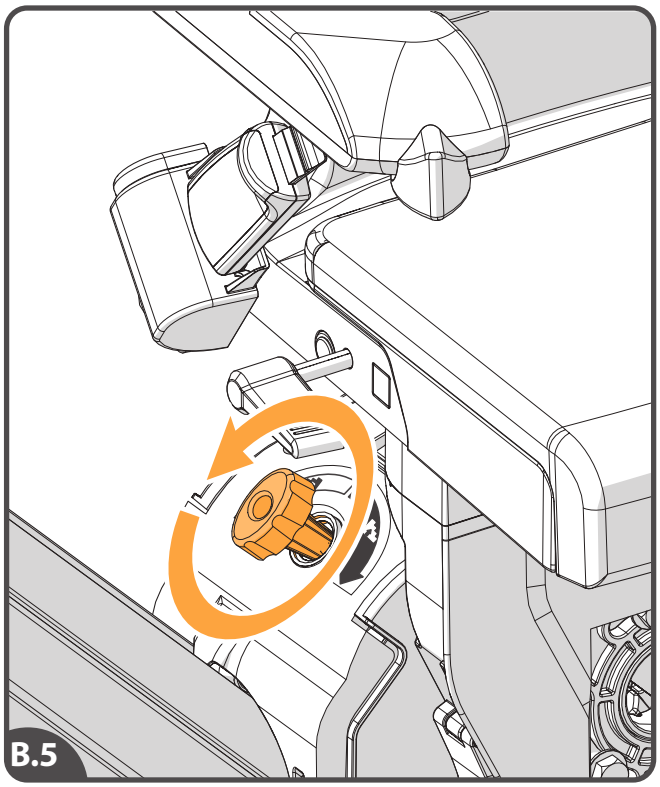


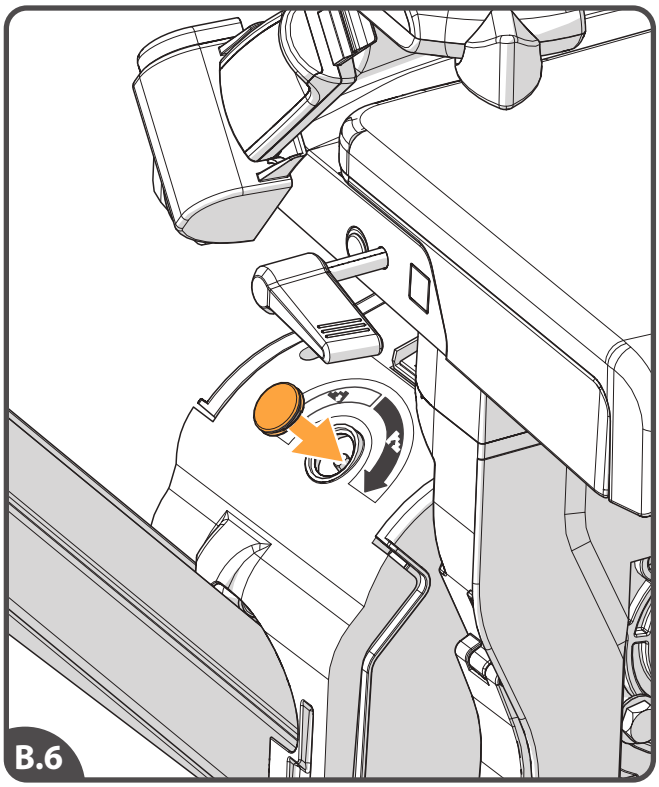
[A]Saque la llave del contacto cuando salga del salvaescaleras.
[B]No saque nunca el enchufe del salvaescaleras de la toma de corriente.

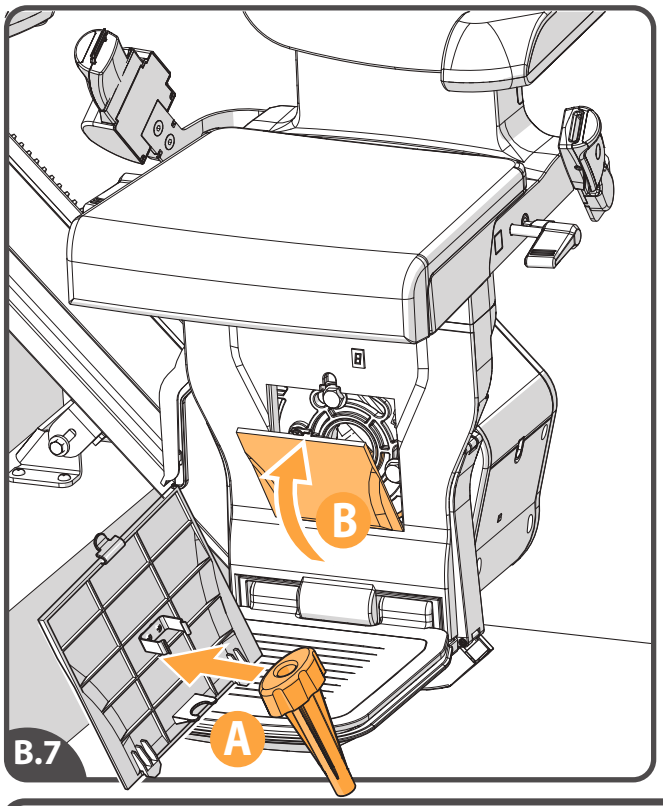
OPERACIÓN DE EMERGENCIA

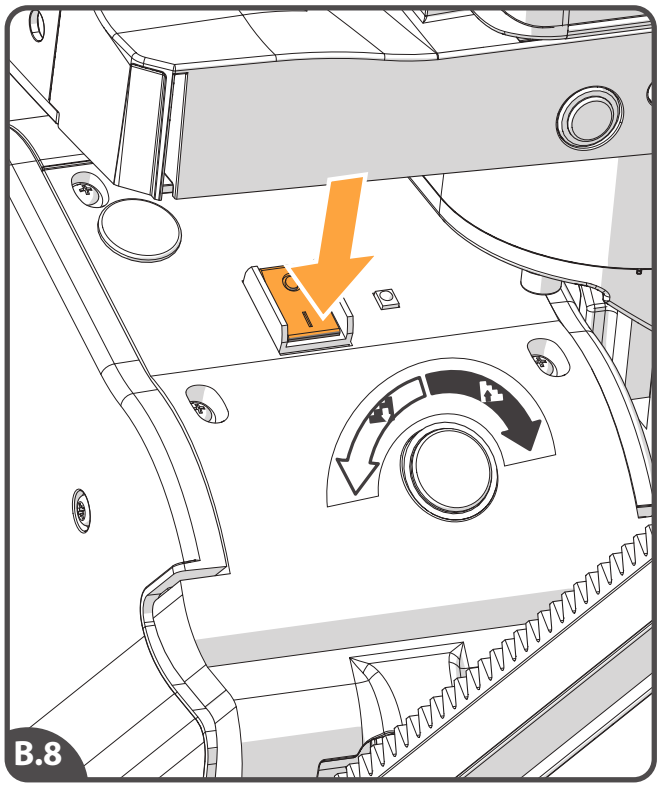


[B.1]Cuando el salvaescalera ha sido parado inesperadamente y ya no se mueve nada más, el enrollador por la maniobra de emergencia puede ser utilizado para mover el salvaescalera a un punto de carga recarga. [B.2]Apague el salvaescalera. [B.3]Abrir la tapa delante del chasis, pulsar la lengüeta puesta en el lado superior de la tapa {A}. Tome el volante de accionamiento manual de emergencia de la tapa {B}. [B.4]Quitar la tapa del salvaescalera con un destornillador.







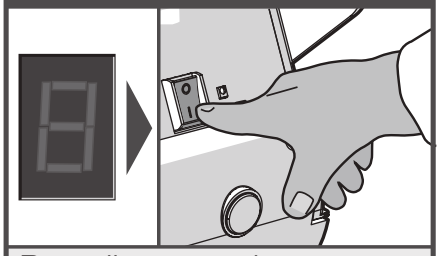
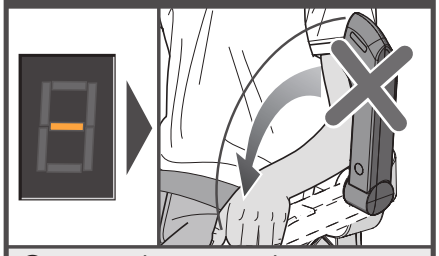


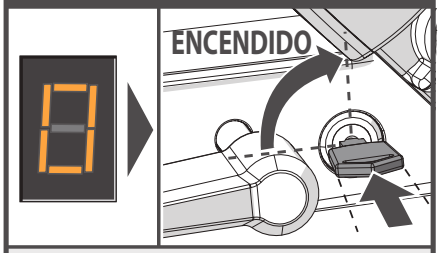
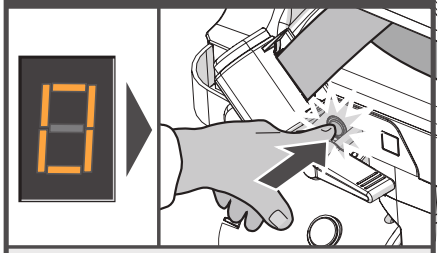
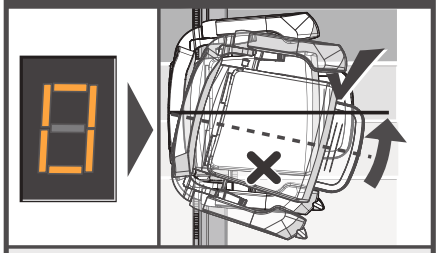
[B.5]Girar el volante de la operación manual descrita en el punto de acceso. A continuación, mover el salvaescalera en la dirección deseada. [B.6]Coloque de nuevo la tapa. [B.7]Colocar de nuevo el volante de la operación manual{A} y la tapa{B}. [B.8]Encender el salvaescalera.

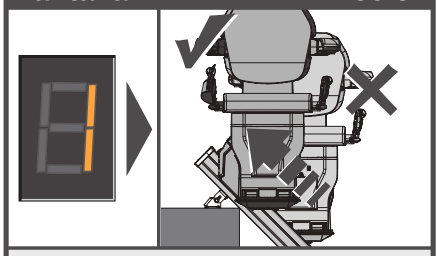
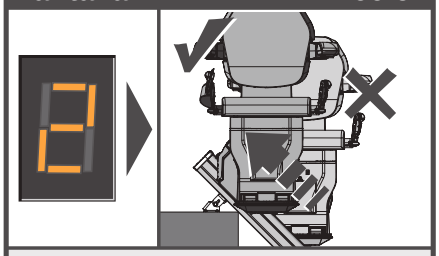
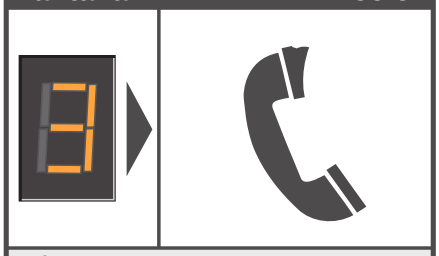
CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO

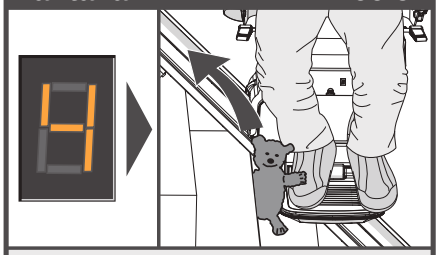
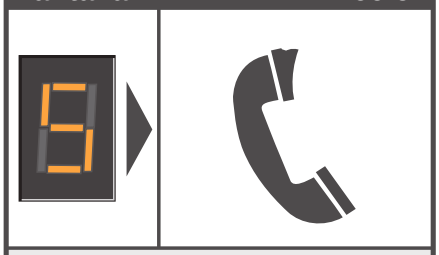
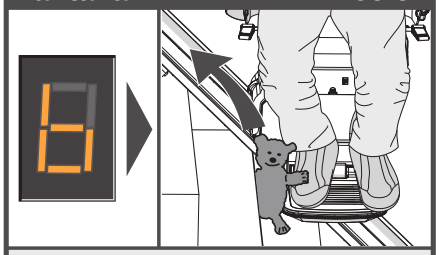
ES

Si la acción mencionada no ayuda, llame Handicare.

Pantalla	Acción	Pantalla	Acción	
				Anote el código de diagnóstico cuando se llama a Handicare en busca de ayuda.
Pantalla apagada		Cargando pero el salvaescaleras no funciona		
FALLA		FALLA		

Pantalla	Acción	Pantalla	Acción	Pantalla	Acción
					
LLave en posicion OFF.		Pulsador de emergencia activado.		Silla en posición giratoria	
FALLA		FALLA		FALLA	

Pantalla	Acción	Pantalla	Acción	Pantalla	Acción
					
Necesita cargarse		Fuera del cargador		Límite de riel superior activado	
FALLA		FALLA		FALLA	

Pantalla	Acción	Pantalla	Acción	Pantalla	Acción
					
Borde de seguridad superior activado		Límite de riel inferior activado		Borde de seguridad inferior activado	
FALLA		FALLA		FALLA	

ES

Pantalla	Acción
	Baja tensión de batería
FALLA	

Pantalla	Acción
	Palanca activado
FALLA	

Pantalla	Acción
	Palanca activado
FALLA	

Pantalla	Acción
	Fallo de dirección IR
FALLA	

Pantalla	Acción
	El relé de energía principal no está abierto
FALLA	

Pantalla	Acción
	El relé de energía principal no está cerrado
FALLA	

Pantalla	Acción
	Error en semiconductor de freno
FALLA	

Pantalla	Acción
	Freno no conectado
FALLA	

Pantalla	Acción
	El relé de energía principal se ha cerrado pronto
FALLA	

Pantalla	Acción
	Se ha sobrepasado el límite de corriente
FALLA	

Pantalla	Acción
	El salvaescaleras funciona a media velocidad
FALLA	

Pantalla	Acción
	La placa de control principal tiene un problema de memoria
FALLA	

Pantalla	Acción
	Error en el suministro eléctrico durante la carga
FALLA	

Pantalla	Acción
	Error en el suministro eléctrico durante la carga
FALLA	

Pantalla	Acción
	Error en el suministro eléctrico cuando la batería está en carga de flotación
FALLA	

Pantalla	Acción
	Error de hardware de la placa principal
FALLA	

Pantalla	Acción
	Sobrecarga
FALLA	

Pantalla	Acción
	El modo de dormir
FALLA	

Pantalla	Acción
	El modo de dormir
FALLA	

Si en la pantalla aparece algo distinto a los códigos de diagnóstico enumerados, deberá reajustarse: mueva el salvaescaleras de los contactos de carga. Desconecte el interruptor de la alimentación principal en la unidad durante 10 segundos y vuelva a conectarlo.

CONTENUTO

MANUALE PER L'USO 132

OPZIONI 139

INFORMAZIONI IMPORTANTI 141

RILEVAZIONE DEI GUASTI 145

APPENDICES 150
A. Promemoria 150
B. Funzionamento di emergenza 151
C. Codici di diagnostica 153

PREFAZIONE

IT

Grazie per avere scelto un montascale Handicare.
Questo manuale dedicato ai montascale modelli XCLUSIVE contiene indicazioni relative alle caratteristiche standard e alle estensioni opzionali.

Make everyday life easier....

ENGLISH 1

NEDERLANDS 27

DEUTSCHE 53

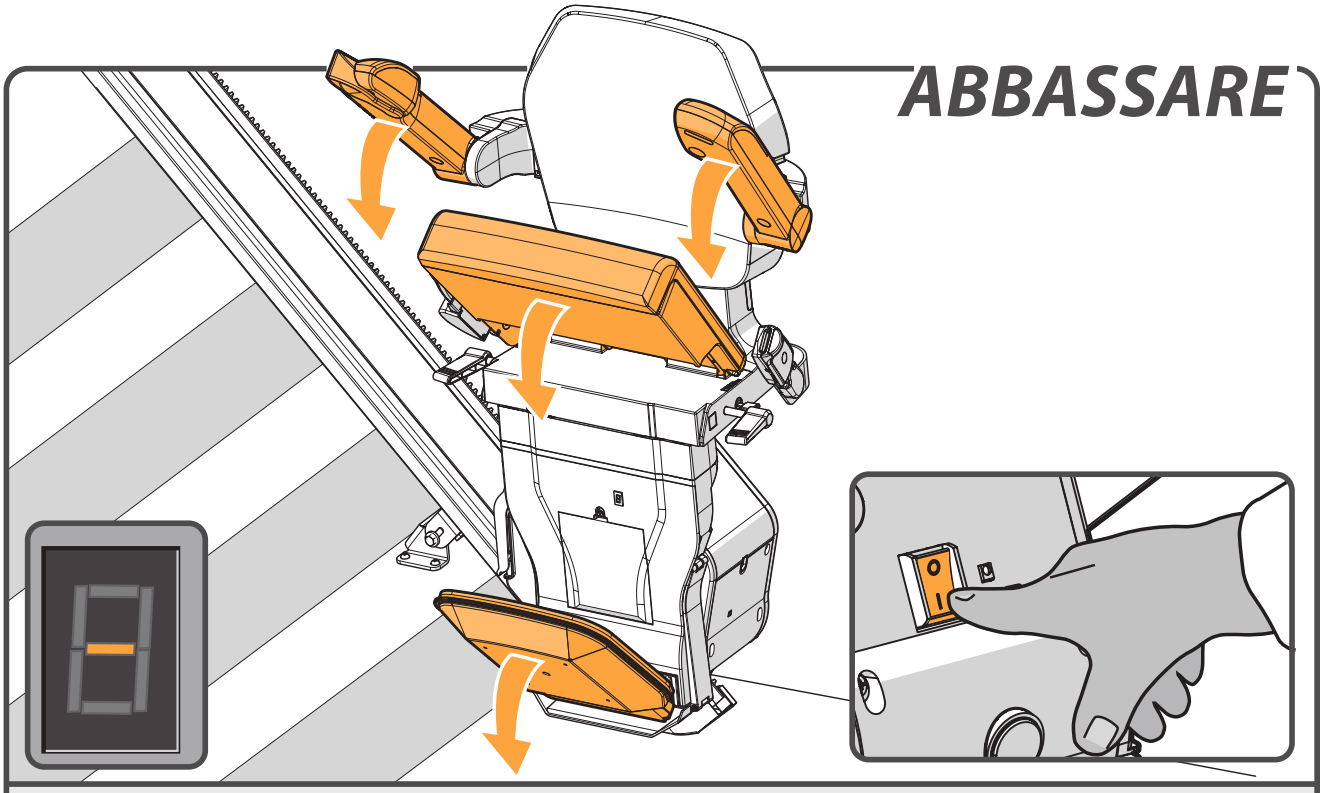
FRANCAIS 79

ESPANOL 105

ITALIANO 131

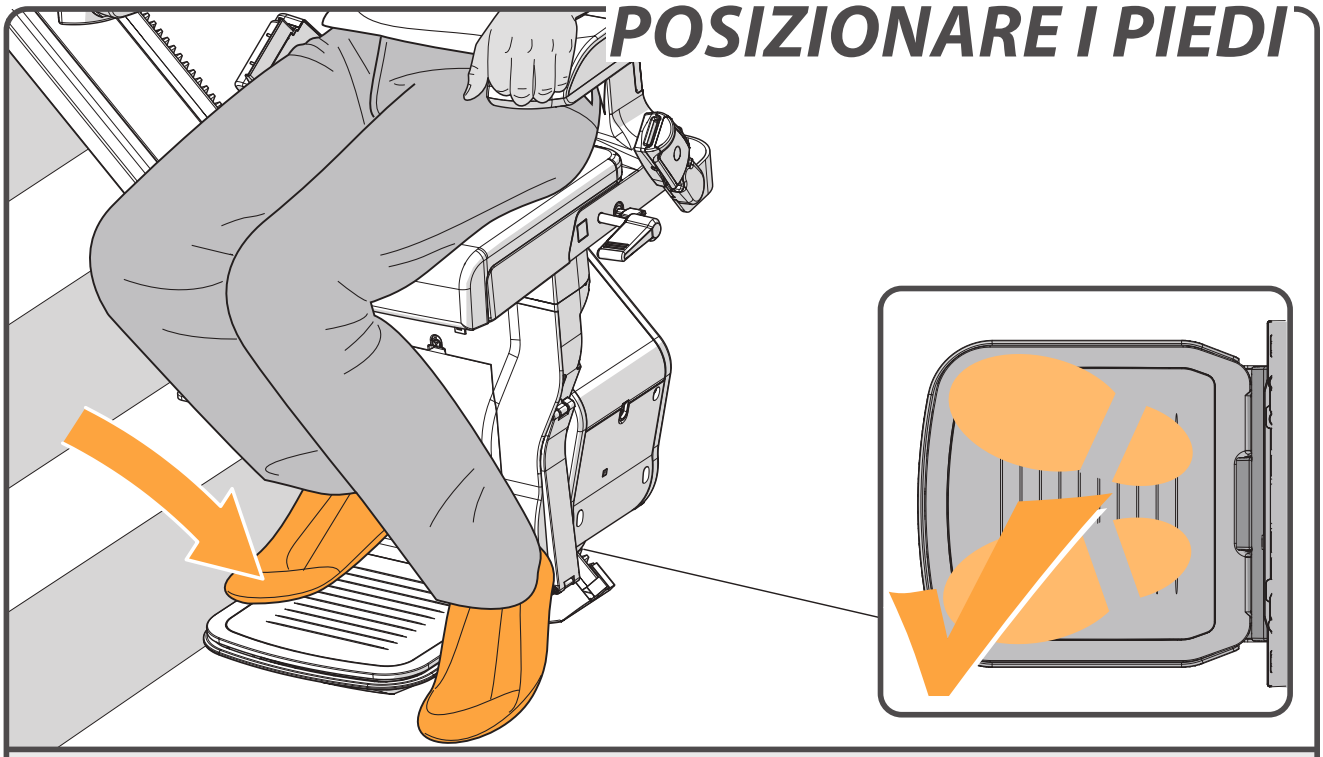
L'illustrazione qui riportata mostra i componenti attraverso i quali l'utente può controllare il montascale XCLUSIVE. Per aumentare la comodità e la facilità di utilizzo, è possibile dotare il modello XCLUSIVE dei seguenti optional: sedile girevole automatico, pedana poggiapiedi automatica e il kit di ricarica continua.

[1]Display
[2]Joystick
[3]Arresto di emergenza
[4]Cintura di sicurezza
[5]Interruttore a chiave
[6]Maniglia del sedile
[7]Pedana poggiapiedi
[8]Telecomando

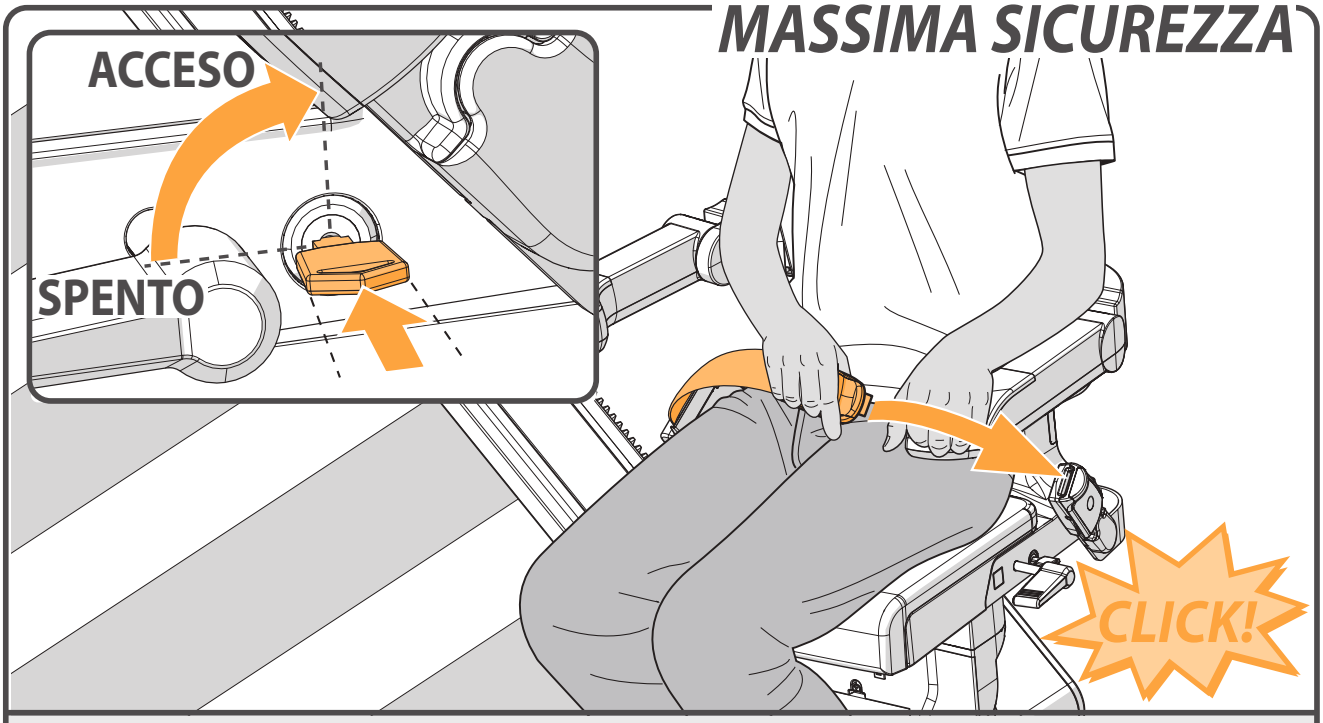


Verificare che l'interruttore on/off sia posizionato su "ACCESO". Il display di diagnostica si illuminerà per indicare l'accensione del servoscala.
Abbassare i braccioli, la pedana poggiapiedi e la seduta.

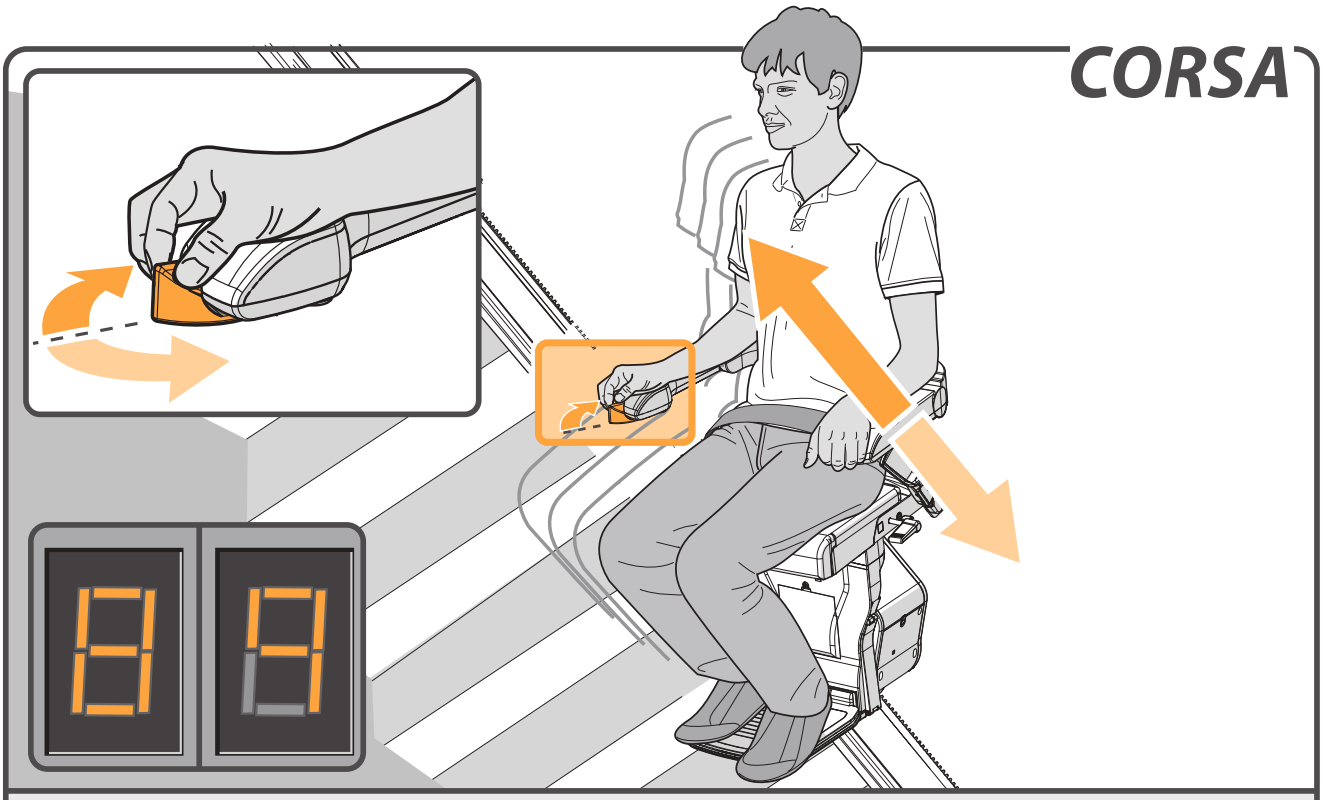
Pagina 140 > PEDANA POGGIAPIEDI AUTOMATICA OPZIONALE



Posizionare i piedi sulla pedana poggiapiedi. Assicurarsi che i piedi non fuoriescano dai bordi della pedana.

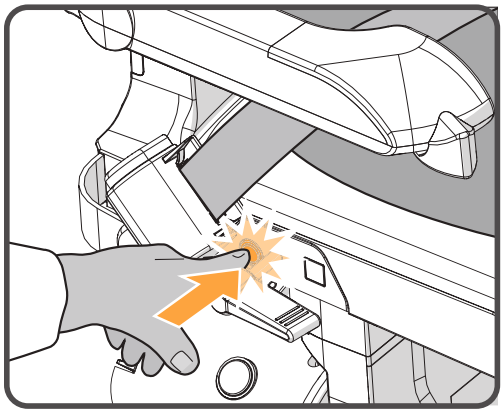


Allacciare la cintura di sicurezza e collegando i due elementi con un gesto deciso. Inserire la chiave nel contatto e ruotarla effettuando un quarto di giro verso destra. Verificare che la sedia si trovi in posizione di blocco.



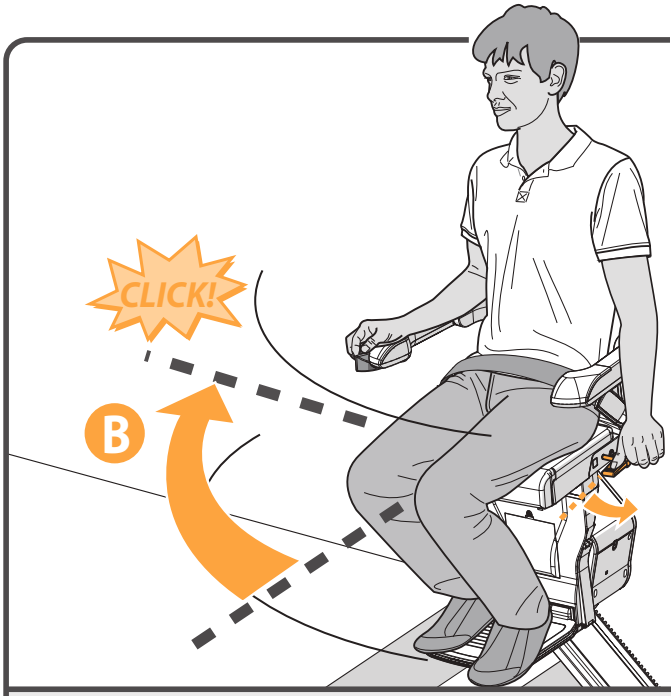
Spostare il joystick nella direzione desiderata. Il display mostra un “**8/9**”, il montascale inizierà a muoversi gradualmente.

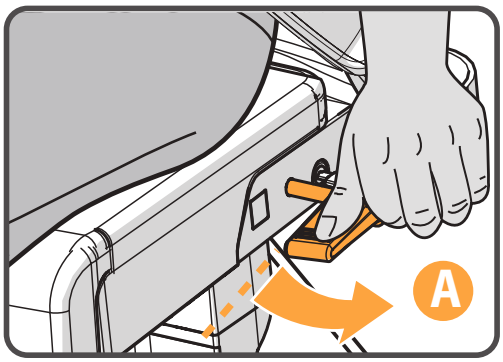
ARRESTO DI EMERGENZA



Se necessario, premere l'arresto di emergenza una sola volta. Il montascale si fermerà immediatamente. Per fare ripartire il montascale, premere nuovamente l'arresto di emergenza.

RUOTARE IL SEDILE

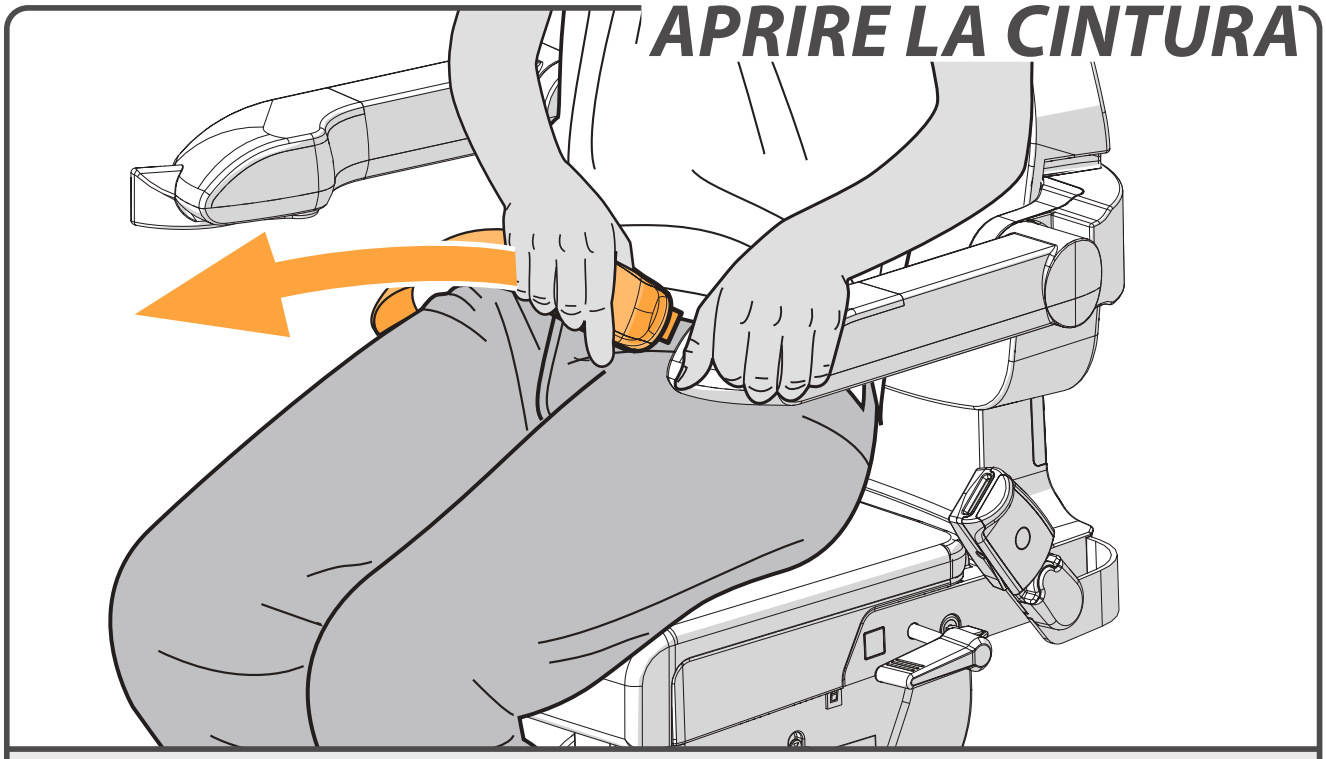




Il montascale si ferma automaticamente alla fine della guida. Ora è possibile girare manualmente il sedile per salire e scendere più facilmente. Tirare all'indietro la maniglia {A}. Ruotare il sedile fino a quando non si sente uno scatto indicante che il sedile si trova nella posiziona giusta {B}.

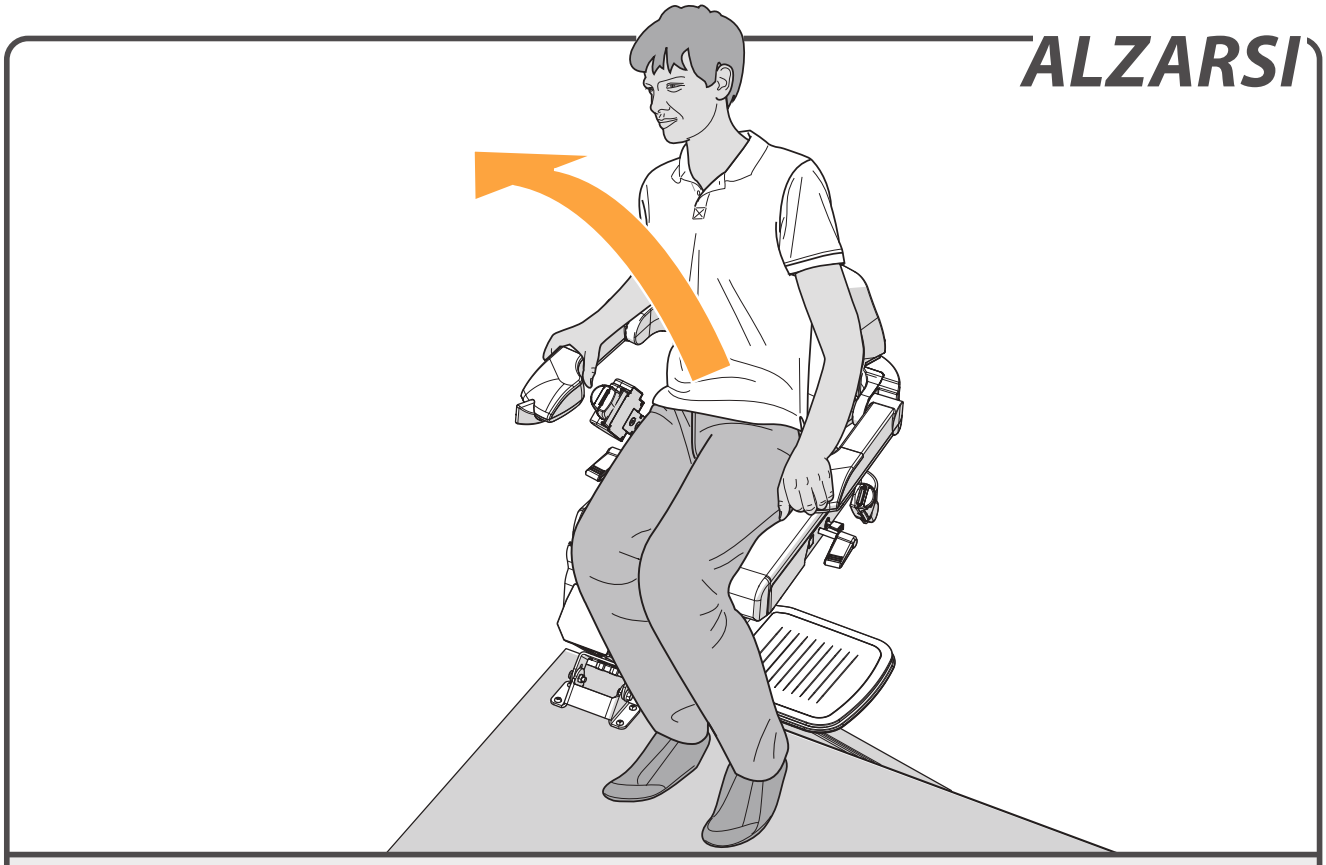
Pagina 139 > SEDILE GIREVOLE AUTOMATICO OPZIONALE

APRIRE LA CINTURA



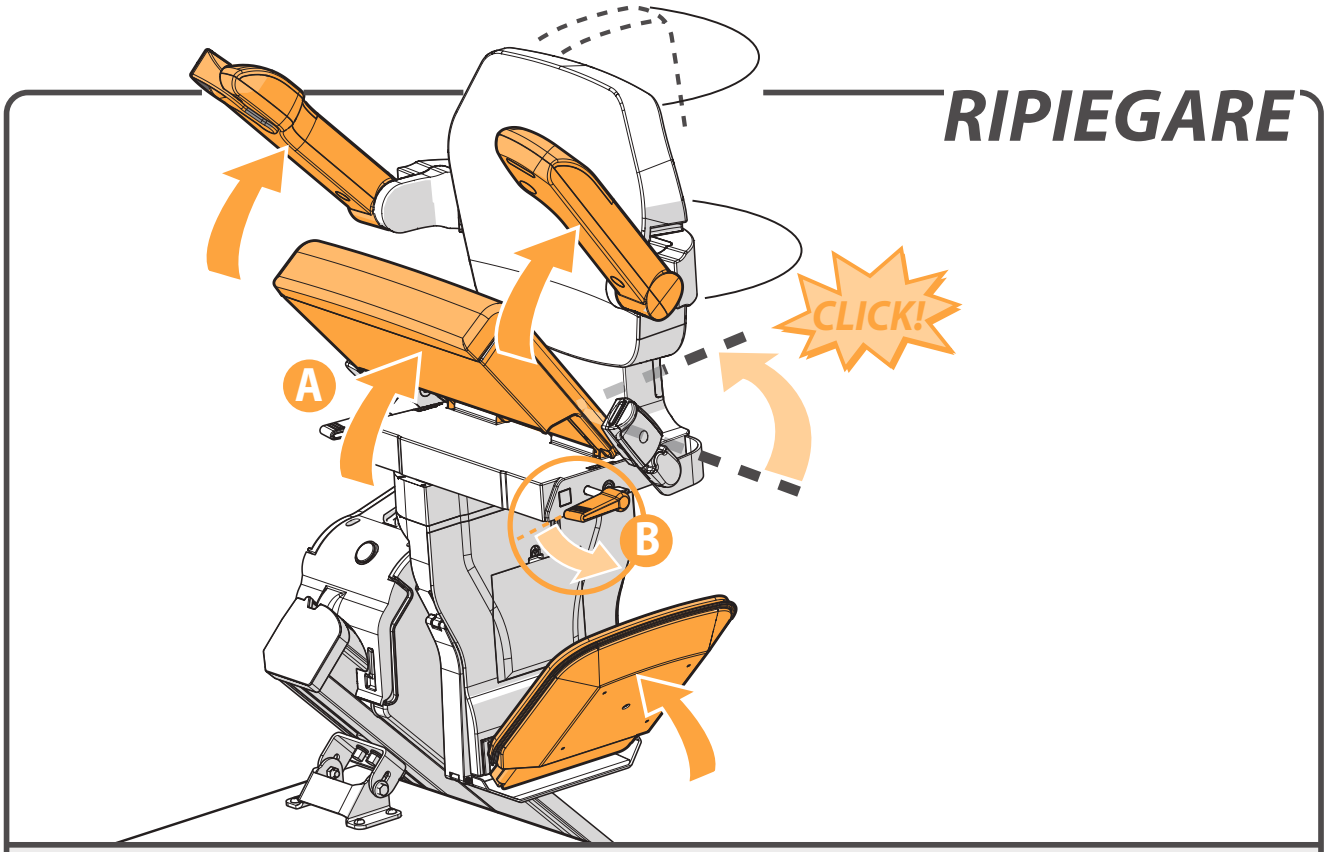
Slacciare la cintura di sicurezza.

ALZARSI



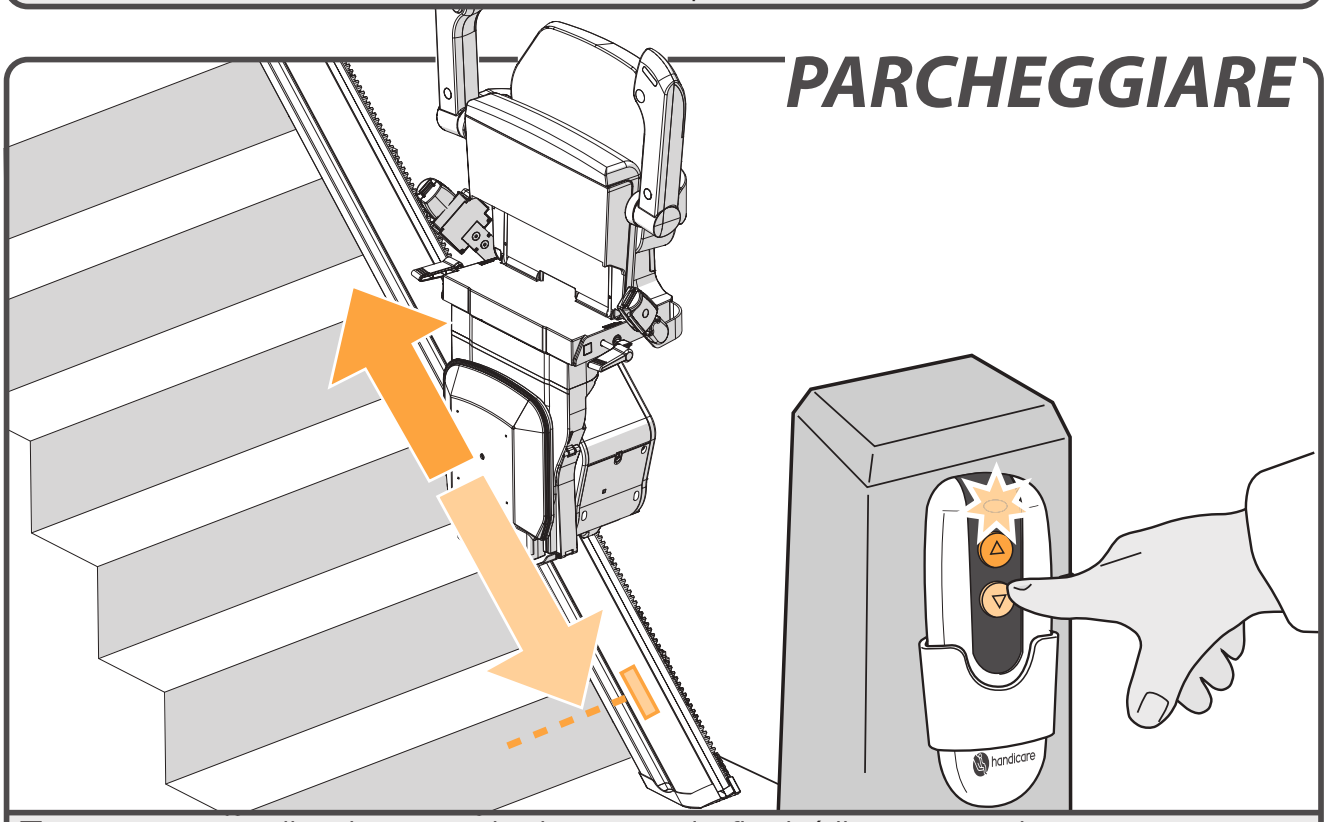
Alzarsi dal sedile.

RIPIEGARE

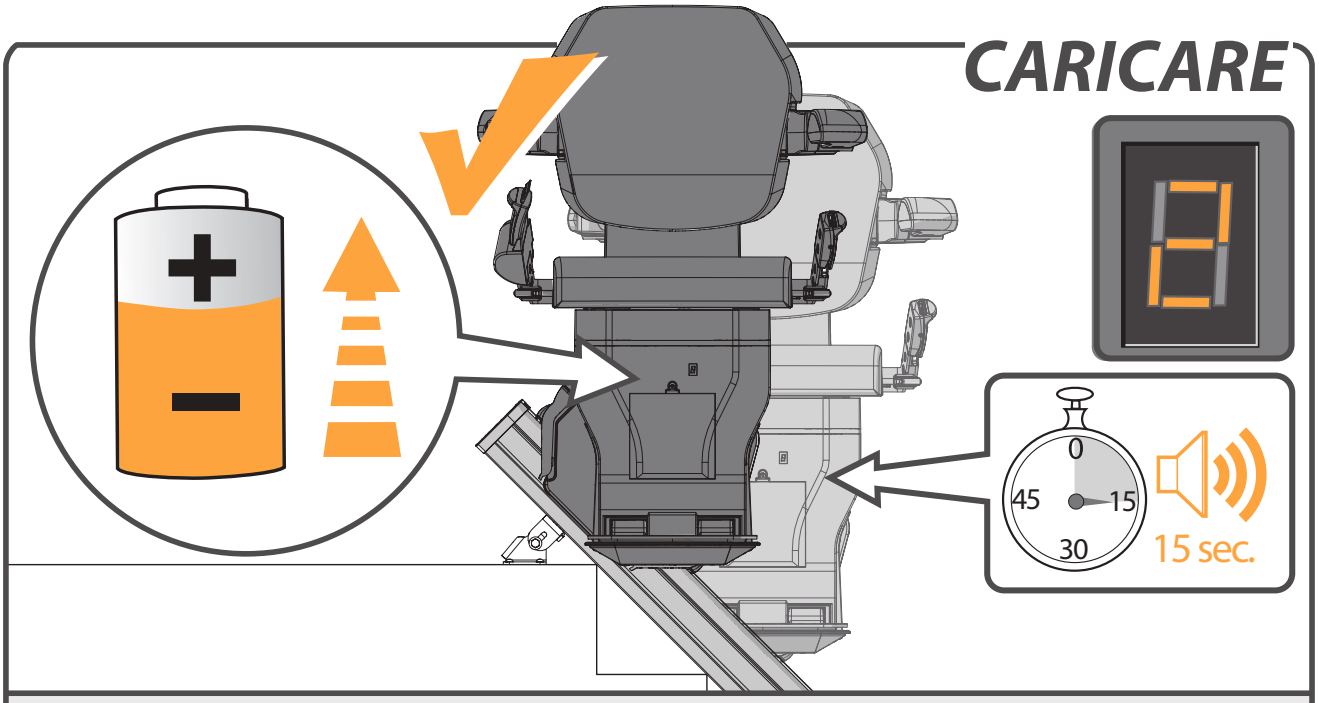


Sollevare i braccioli e la seduta {A}. Abbassare la maniglia presente sotto il sedile (sul lato destro o sinistro) {B}. Ruotare il sedile fino a quando non si sente uno scatto indicante che il sedile si trova nella posiziona di blocco.

PARCHEGGIARE



Tenere premuto il pulsante sul telecomando finché il montascale non raggiungerà un punto di ricarica. Una volta arrivato, il montascale si fermerà automaticamente.



Nei punti superiore e inferiore della guida è presente una postazione in cui l'accumulatore del montascale può ricaricarsi (è possibile installare punti di ricarica aggiuntivi). Se non si trova (esattamente) sul punto di ricarica, il montascale emetterà un segnale acustico per 15 secondi e il display mostra un “2”.
Quando gli accumulatori si scaricano, il montascale smette di funzionare.

Pagina 140 > OPZIONALE KIT DI RICARICA CONTINUA

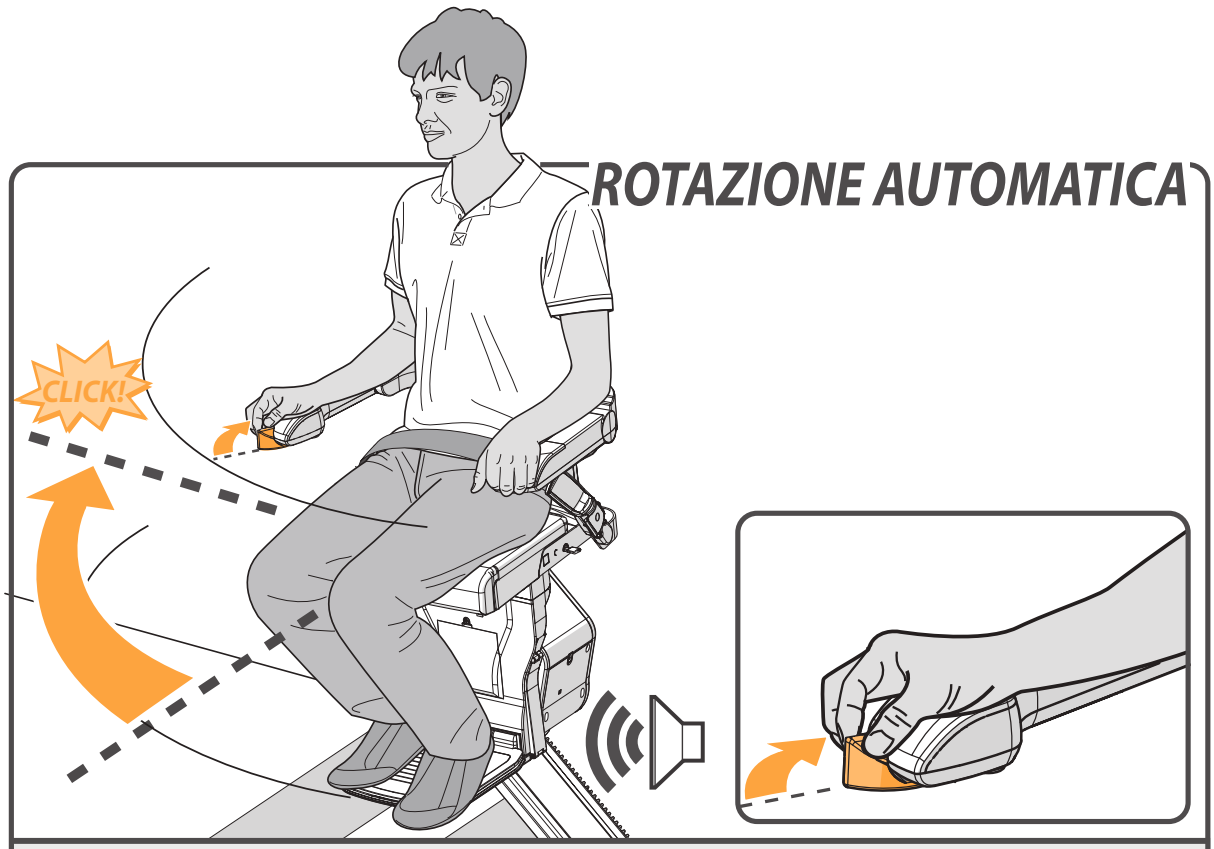
OPZIONI

IT

ROTAZIONE AUTOMATICA ***pagina 139***

PEDANA POGGIAPIEDI MOTORIZZATA ***pagina 140***

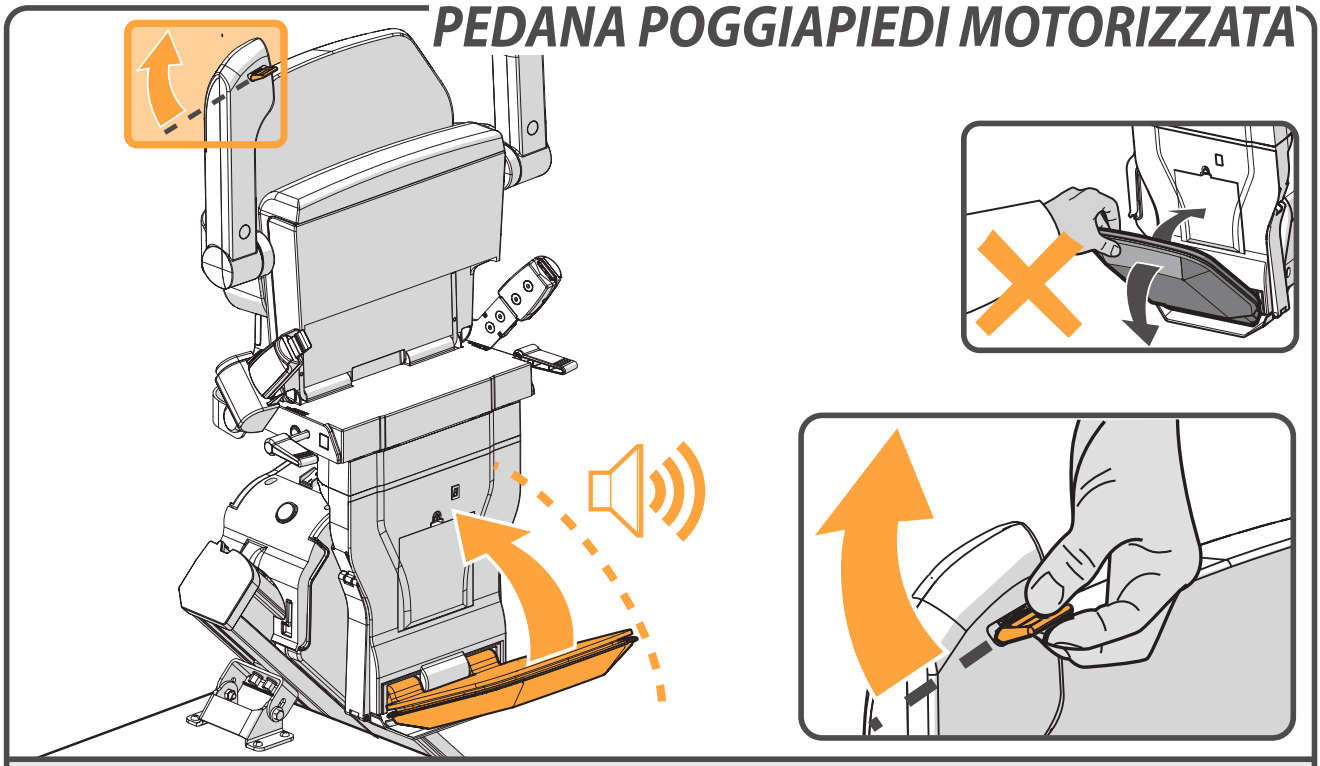
KIT DI RICARICA CONTINUA ***pagina 140***



ROTAZIONE AUTOMATICA

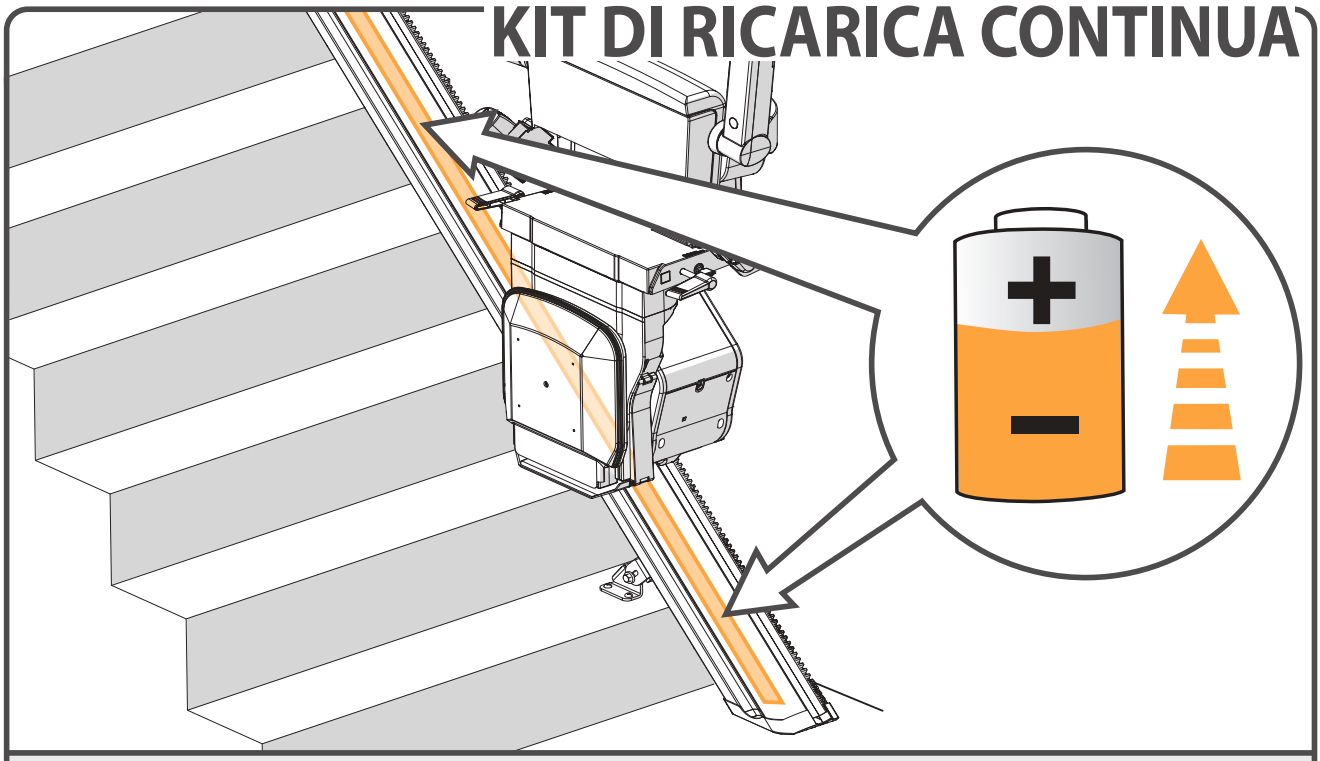
Con il SEDILE GIREVOLE AUTOMATICO opzionale, è possibile ruotare automaticamente il sedile alla fine della guida nella direzione di marcia. Per farlo, è necessario mantenere il joystick puntato verso l'alto.

PEDANA POGGIAPIEDI MOTORIZZATA



Per sollevare il PEDANA POGGIAPIEDI MOTORIZZATA, spostare l'interruttore presente sotto il bracciolo. Il servoscala emetterà un segnale acustico durante lo spostamento del poggiapiedi.

KIT DI RICARICA CONTINUA



Quando la striscia di RICARICA CONTINUA installato, le batterie saranno essere ricaricate in ogni posizione sulla guida.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE PER I MACCHINARI

(Direttiva 2006/42/EC)

Produttore : Handicare
Indirizzo : 82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford,
West Midlands DY6 7FJ
United Kingdom

Con la presente dichiara che il montascale

Xclusive

risulta conforme ai requisiti imposti dalla Direttiva Macchine 2006/42/EC, dalla Direttiva Bassa Tensione 2014/35/EU e dalla Direttiva EMC 2004/108/EC.

Questo montascale motorizzato a 33 V CC si muove su un piano inclinato, servendosi di un caricabatterie approvato.

Il montascale è stato progettato e costruito conformemente con gli standard elencati di seguito:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1,
EN ISO 12100-2, EN ISO 14121
e EN60204-1 (standard EMC inclusi).

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Paesi Bassi. Con il numero identificativo 0400, è stato emesso un certificato CE conforme con le direttive e gli standard summenzionati e avente come riferimento il codice NL13-400-1001-120-04.

Il dossier tecnico di fabbricazione del montascale indicato è archiviato presso la sede del produttore, e una copia dello stesso è conservata presso l'ufficio di Liftinstituut B.V.

Kingswinford, 19 luglio 2017

P. Slack
Amministratore delegato di Handicare

Progetto:

Data:

IT

PREFAZIONE

Il servoscala Xclusive è un sofisticato prodotto progettato appositamente per il trasporto di una persona (max. 130 kg) seduta sul sedile. Prima di utilizzare il servoscala Xclusive, si prega di leggere attentamente il presente manuale per familiarizzare con l'utilizzo del servoscala.
Questo servoscala è stato costruito a partire sulla base di una tecnologia all'avanguardia e in conformità con le normative di sicurezza comunemente accettate, pertanto si tratta di una soluzione sicura e affidabile.
Ciononostante, un utilizzo scorretto del servoscala potrebbe mettere a rischio l'utente o soggetti terzi e danneggiare il servoscala stesso o altri beni. Si raccomanda di utilizzare il servoscala solo laddove quest'ultimo risulti funzionante nonché in conformità con l'uso previsto sopra indicato e con quando riportato nel presente manuale.
Conservare il manuale nei pressi del servoscala.

ASSISTENZA TECNICA

Qualora dovessero verificarsi problemi non contemplati da questo documento, si prega di contattare il proprio fornitore. Il personale del reparto Assistenza sarà lieto di offrire il proprio supporto. Per agevolare l'identificazione del prodotto, si consiglia di tenere a portata di mano i seguenti dettagli quando si effettua la chiamata:

- questo manuale;
- il nome, l'indirizzo, il codice postale, la città e il numero di telefono dell'utente;
- il numero di serie del servoscala stampato sull'etichetta presente sul blocco motore sotto il sedile.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Quando si utilizza il servoscala, attenersi sempre alle normative di sicurezza riguardanti il rischio di scosse elettriche e infortuni.

1. Predisporre un ambiente privo di ostruzioni od ostacoli lungo tutta la guida.
2. Tenere in considerazione le condizioni atmosferiche. Non esporre il servoscala all'umidità o a una luce diretta eccessivamente forte. Accertarsi che l'ambiente sia illuminato correttamente.
3. Il servoscala deve essere utilizzato esclusivamente da persone che abbiano ricevuto le istruzioni necessarie. Al momento dell'installazione, il fornitore è tenuto a illustrare il funzionamento dell'unità e l'utente deve firmare una dichiarazione nella quale conferma di avere ricevuto tali istruzioni. I servoscala devono essere utilizzati da una persona; evitare di usarli per trasportare animali domestici, oggetti o più persone contemporaneamente, anche laddove il carico risulti inferiore al peso massimo consentito. Tenere bambini e animali domestici lontani dal servoscala. Rimuovere le chiavi dopo l'uso per evitare utilizzi non autorizzati.
4. Tenere arti e indumenti lontani dalle parti mobili. Assicurarsi di non indossare indumenti larghi o con parti non aderenti, che potrebbero rimanere incastrate tra la sedia e le scale o la guida.
5. Assumere una posizione sicura. Mantenere sempre una posizione corretta e stabile. Si consiglia di sedersi quanto più indietro possibile sul sedile in maniera tale da poter posizionare i piedi alla minima distanza dal centro della pedana. Utilizzare sempre la cintura di sicurezza ed evitare di stare in piedi sul servoscala.

6. Procedere sempre con cautela. Concentrarsi sul funzionamento del servoscala, in quanto rilasciando l'interruttore a bascula si causerà l'arresto del servoscala stesso. Per far ripartire il servoscala, attendere 3 secondi e tenere premuto l'interruttore a bascula nella direzione verso la quale si desidera spostarsi fino al raggiungimento del pianerottolo o dell'ingresso.
7. Verificare che non siano presenti danni. Prima di utilizzarlo, controllare che il servoscala non sia danneggiato. In presenza di rumori insoliti, come ad esempio cigolii o scricchiolii, contattare il proprio fornitore. Per evitare incidenti, le riparazioni e la manutenzione preventiva devono essere effettuate esclusivamente da tecnici qualificati.
8. Il servoscala non deve essere usato come mezzo di fuga in caso di incendio.
9. Se il montascale non dispone di un mezzo di comunicazione, si consiglia di tenerne sempre uno a portata di mano.
10. Scendere dal montascale esclusivamente negli appositi punti sopra o sotto la guida.

IT

Struttura

La solidità e l'adeguatezza complessive di pareti, scalinate, terrazzi, piani superiori, ringhiere, zoccoli ecc. che dovranno supportare o delimitare l'installazione devono essere verificate e garantite dal cliente, il quale accetta pertanto tutte le responsabilità correlate.
Handicare e i suoi rivenditori autorizzati non saranno da ritenersi responsabili per quanto riguarda l'idoneità delle strutture che circondano e sostengono l'installazione.

MANUTENZIONE

Pulizia

Pulire regolarmente il servoscala.
Non utilizzare quantità eccessive di acqua. Pulire il sedile, il supporto posteriore, il bracciolo e la pedana poggiapiedi con un panno leggermente inumidito. Pulire regolarmente la guida con un panno asciutto. Non pulire la guida dentata in metallo. Qualora compaiano macchie scure sulla guida, sarà possibile rimuoverle facilmente con un panno umido e un detergente delicato. Con il tempo, le ruote potrebbero lasciare dei segni sulla guida.

Manutenzione preventiva

Oltre alla pulizia del servoscala, sono necessari interventi periodici di manutenzione preventiva per evitare i danni a lungo termine di un utilizzo continuativo.
Il servoscala deve essere controllato almeno una volta all’anno per specifiche del costruttore, in ogni caso la manutenzione dovrà inoltre essere eseguita secondo quanto richiesto da eventuali norme specifiche della nazione ove l'impianto è stato installato. Il cliente dovrà conservare I documenti attestanti le manutenzioni eseguite durante la vita dell ’impianto”. Se il servoscala viene usato da più di due utenti, si consiglia di effettuare due collaudi all'anno.
Durante l'ispezione e gli interventi di manutenzione è necessario che nei pressi del servoscala sia presente una presa elettrica per consentire l'illuminazione locale. Quando il servoscala è in uso, i punti di salita e discesa devono essere provvisti di un'illuminazione minima pari a 50 lux.

GARANZIA E RESPONSABILITÀ

Il produttore assicura che questo servoscala (batterie escluse) verrà riparato gratuitamente nel caso in cui si manifestino difetti di produzione e/o dei materiali entro 12 mesi dalla data dell'acquisto e in presenza di un utilizzo normale e conforme alle raccomandazioni relative agli utenti, all'installazione e alla manutenzione. I danni causati dalla naturale usura dell'apparecchio, da carichi eccessivi o da un utilizzo scorretto nonché la sostituzione delle batterie del telecomando non sono coperti da questa garanzia. Si consiglia di contattare un tecnico qualificato ogni anno affinché esegua il collaudo del servoscala.
In nessun caso il produttore potrà essere ritenuto responsabile per decessi, infortuni, danni materiali, conseguenze e/o costi o danni accidentali o non previsti risultanti dall'utilizzo del servoscala. Non è permesso alterare il prodotto in alcun modo; tale pratica annullerà garanzia. Il produttore non sarà responsabile per gli eventuali danni provocati da tali alterazioni. Il produttore non sarà da ritenersi responsabile per i danni o gli infortuni causati dalla mancata o insufficiente osservanza delle normative e istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale o da eventuali negligenze durante l'instalazione, l'utilizzo, la manutenzione e la riparazione del servoscala.
L'installazione e la manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da rivenditori o tecnici addetti all'installazione/assistenza autorizzati dal produttore in conformità con le normative locali.
I telecomandi installati sulla parete funzionano mediante frequenze a infrarossi; Handicare non può essere ritenuta responsabile per il mancato funzionamento del sistema nella remote ipotesi di un'interferenza con il servoscala causata da segnali esterni.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	230 V CA	Velocità	0,15 m/s (max.)
Frequenza	50/60 Hz	Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Corrente	1 A	Umidità relativa	20 - 80%
Potenza	360 watt	Vita utile	15 corse per 24 ore
Fusibili	30 A		10 corse consecutive
Carico	(max.) 130 kg	Rumore	56 dB

Le informazioni fornite nel presente manuale si basano su specifiche generiche relative alla costruzione, alle proprietà dei materiali e ai metodi di lavorazione a noi noti al momento della pubblicazione; sono pertanto previste alterazioni e modifiche.

Tutti i diritti riservati. Non sono consentite la riproduzione e/o la pubblicazione a mezzo stampa, fotocopia, microfilm o nessun altro metodo di alcuna porzione della presente pubblicazione in mancanza del previo consenso scritto da parte del produttore. Lo stesso vale per le illustrazioni e i diagrammi di accompagnatori. Il produttore si riserva il diritto di modificare parte del contenuto in qualsiasi momento e senza previa notifica diretta al cliente. Anche il contenuto del presente manuale può essere alterato senza l'invio di alcun avvertimento.
Questo manuale si riferisce ai modelli standard del servoscala. Il produttore non sarà pertanto da ritenersi responsabile per gli eventuali danni causati da specifiche che differiscono da quelle del modello standard del servoscala fornito. Per informazioni riguardanti la regolazione, la manutenzione o la riparazione non contenute nel presente manuale, si prega di contattare il reparto tecnico del proprio fornitore.
Questo manuale è stato redatto in assoluta buona fede e con la massima scrupolosità; il produttore non potrà tuttavia essere ritenuto responsabile per gli eventuali errori in esso contenuti né per le conseguenze di questi ultimi.

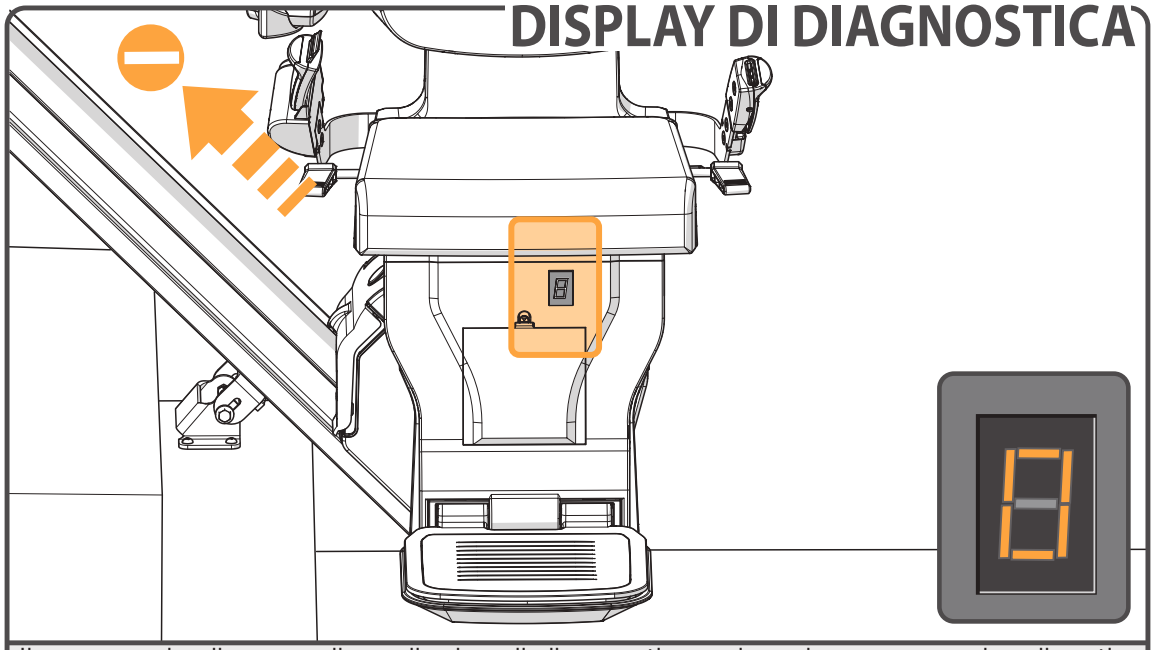
Il manuale olandese è la lingua originale.

RILEVAZIONE DEI GUASTI

IT

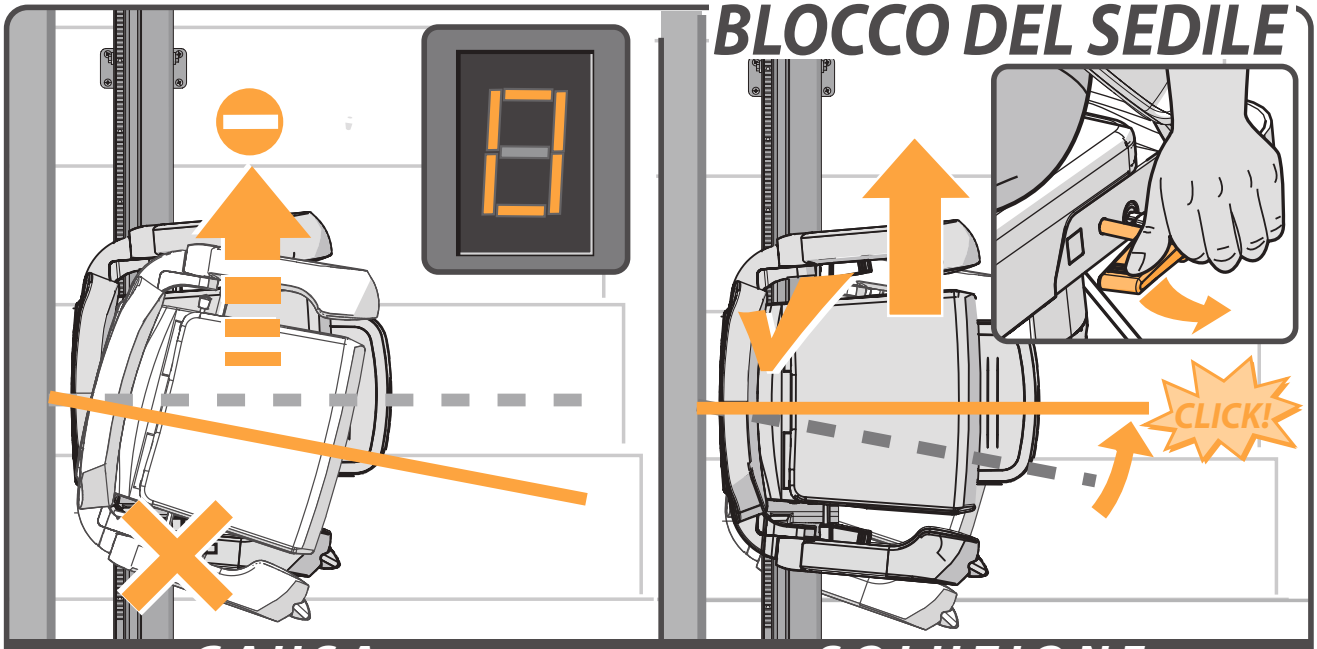
DISPLAY DI DIAGNOSTICA ____ pagina 145
BLOCCO DEL SEDILE ____ pagina 146
ARRESTO DI EMERGENZA ____ pagina 146
BRACCIOLO ____ pagina147
CHIAVE ____ pagina 147
BATTERIE TC ____ pagina 148
BLOCCO ____ pagina 148
OBSTACOLO ____ pagina 149
INTERRUTTORE ____ pagina 149

DISPLAY DI DIAGNOSTICA



Il servoscala dispone di un display di diagnostica sul quale vengono visualizzati codici utili per riconoscere i guasti. Per conoscere le spiegazioni dei codici di diagnostica, consultare l'APPENDICE C]. Durante la segnalazione di un guasto, si prega di comunicare tali codici all'operatore dell'assistenza clienti.

BLOCCO DEL SEDILE



CAUSA SOLUZIONE

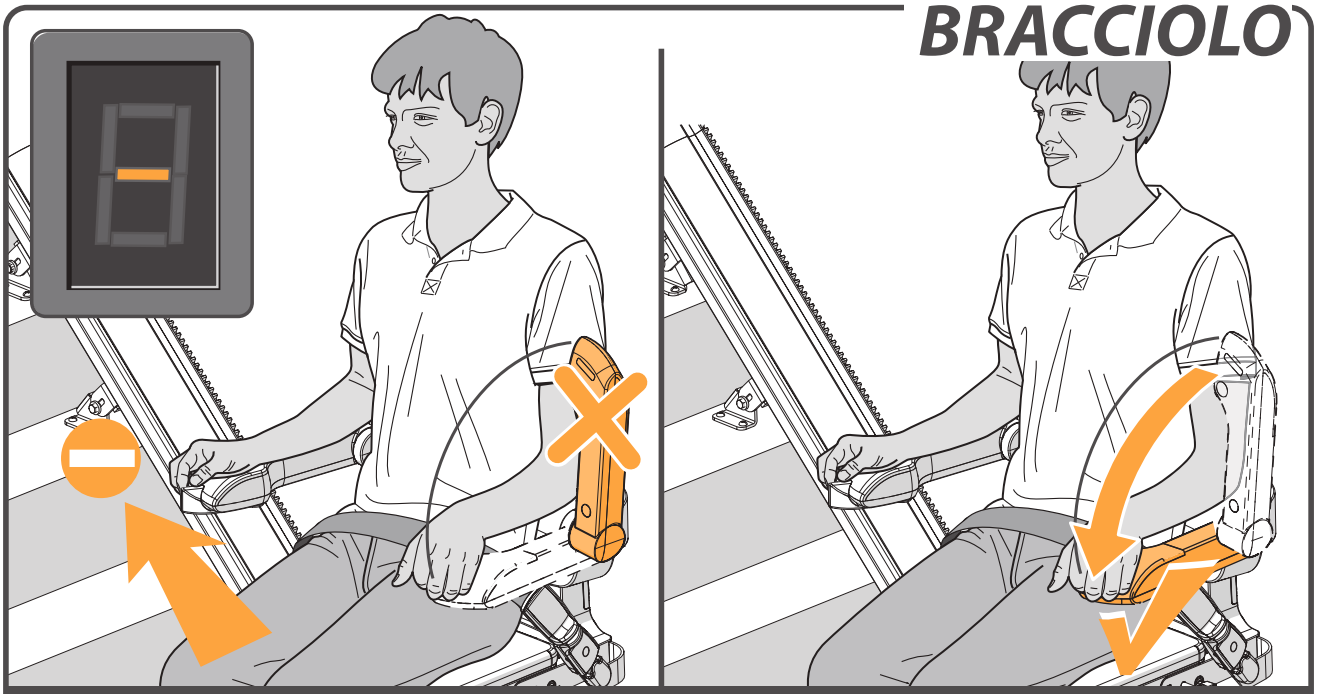
Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il display mostra un "**0**".
Causa: il sedile non è bloccato e si trova in posizione girata.
Soluzione: ruotare il sedile utilizzando la maniglia presente sotto di esso sul lato destro o sinistro.

ARRESTO DI EMERGENZA

CAUSA SOLUZIONE

Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione, il display mostra un "**0**"[1] e l'arresto di emergenza è illuminato[2].
Causa: l'arresto di emergenza è innescato.
Soluzione: premere l'arresto di emergenza una volta.

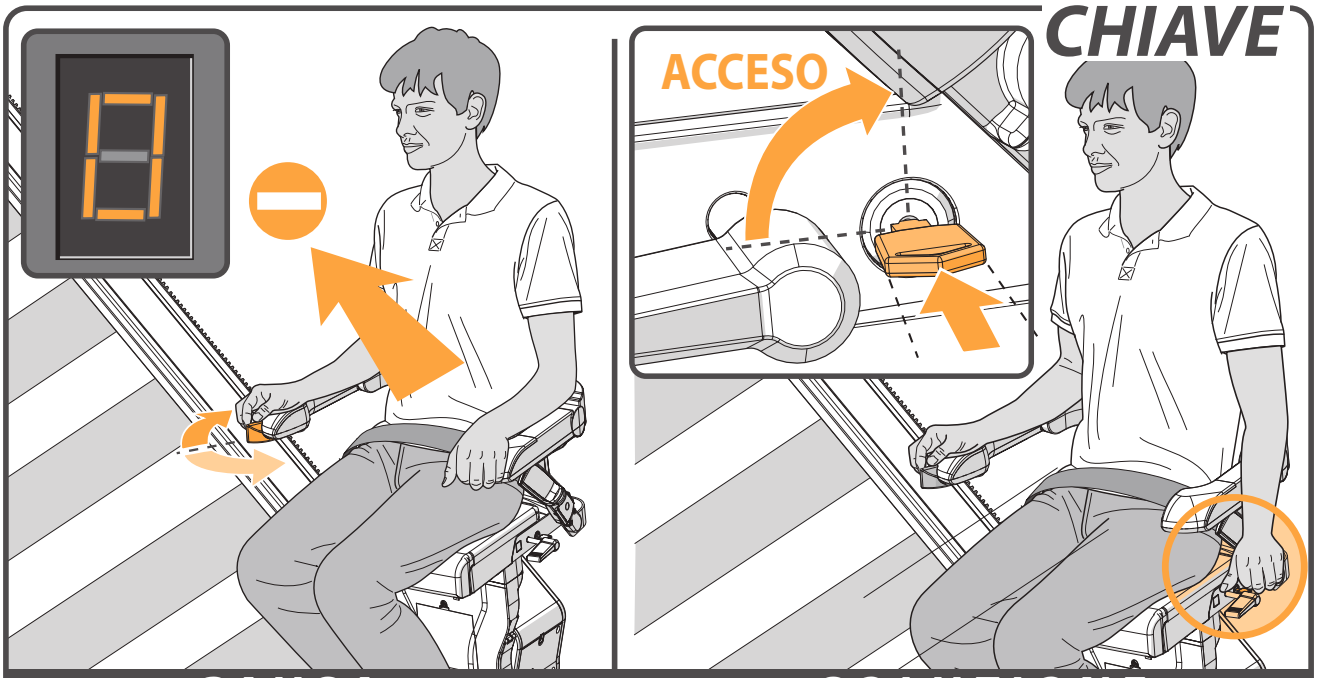
BRACCIOLO



CAUSA | SOLUZIONE

Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il display mostra un "**-**".
Causa: uno dei braccioli non è abbassato correttamente.
Soluzione: abbassare completamente il bracciolo.

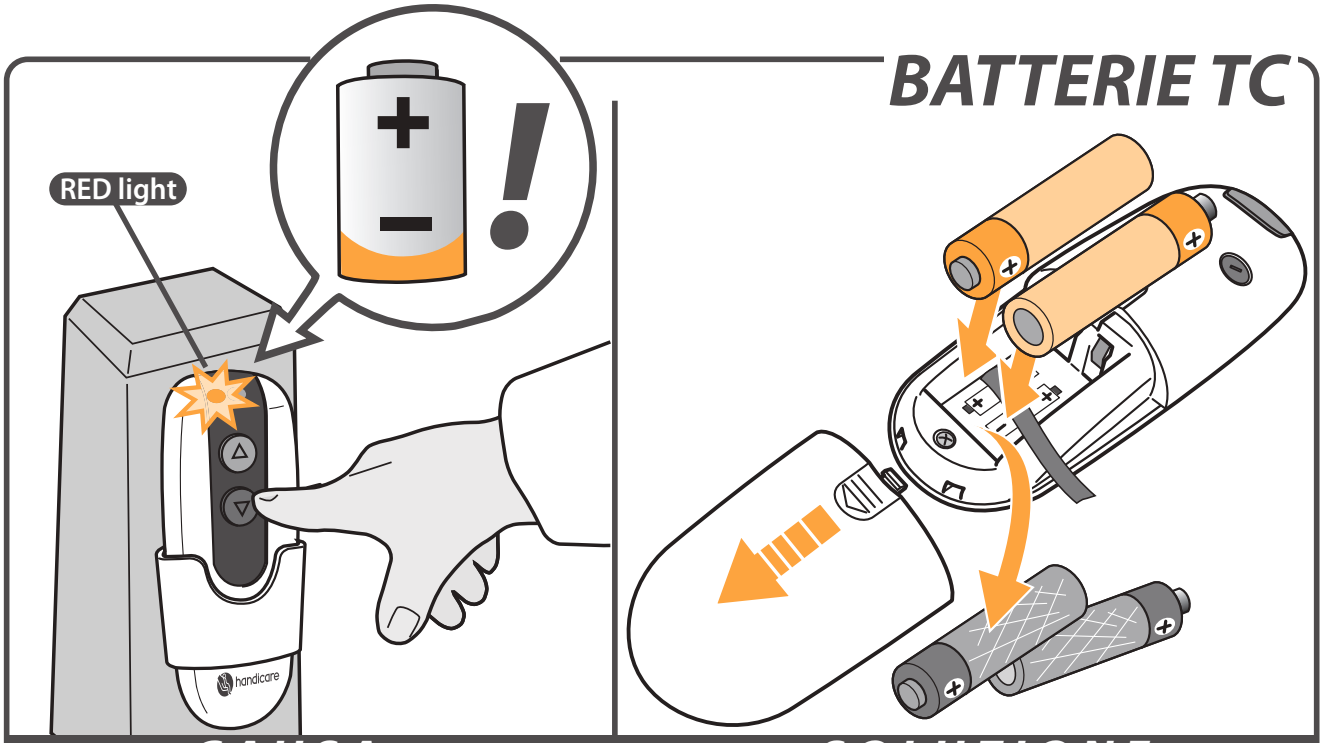
CHIAVE



CAUSA | SOLUZIONE

Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il display mostra un "**0**".
Causa: l'interruttore a chiave è impostato su OFF.
Soluzione: ruotare la chiave effettuando un quarto di giro verso destra.

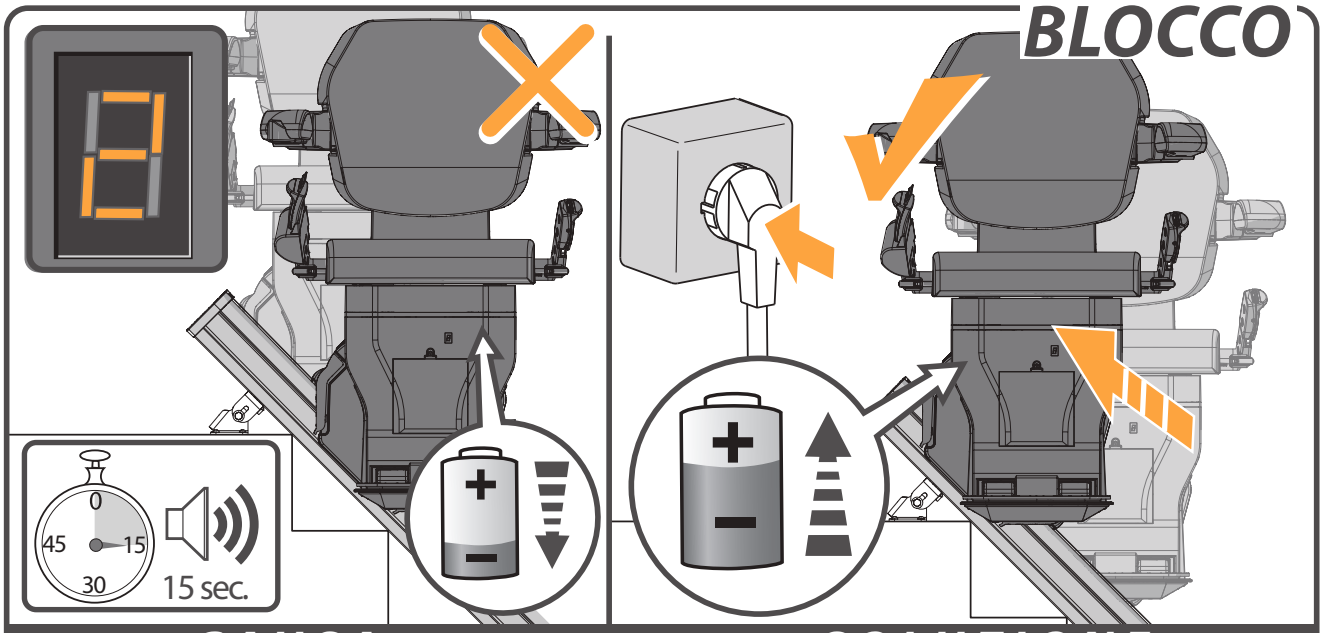
BATTERIE TC



CAUSA **SOLUZIONE**

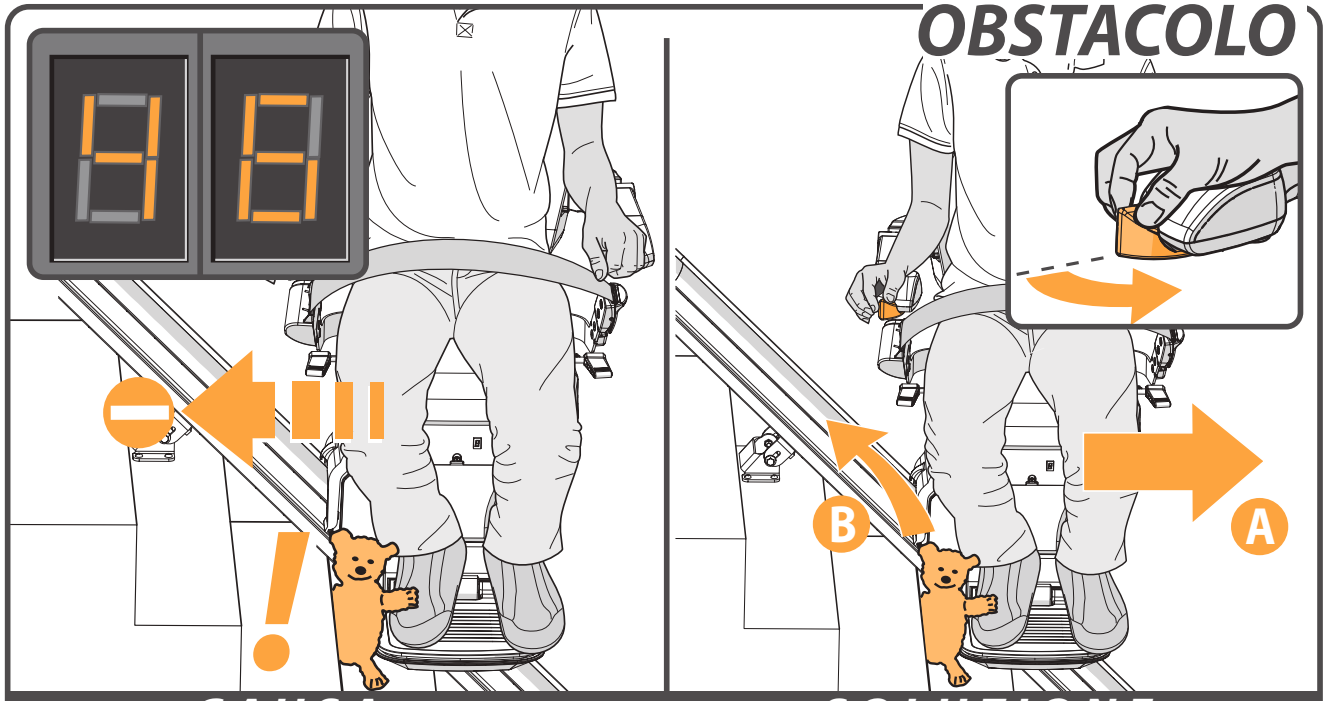
Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED presente sul telecomando si accende rossa quando quest'ultimo emette un comando.
Causa: le batterie del telecomando sono scariche.
Soluzione: sostituire le batterie del telecomando.

BLOCCO



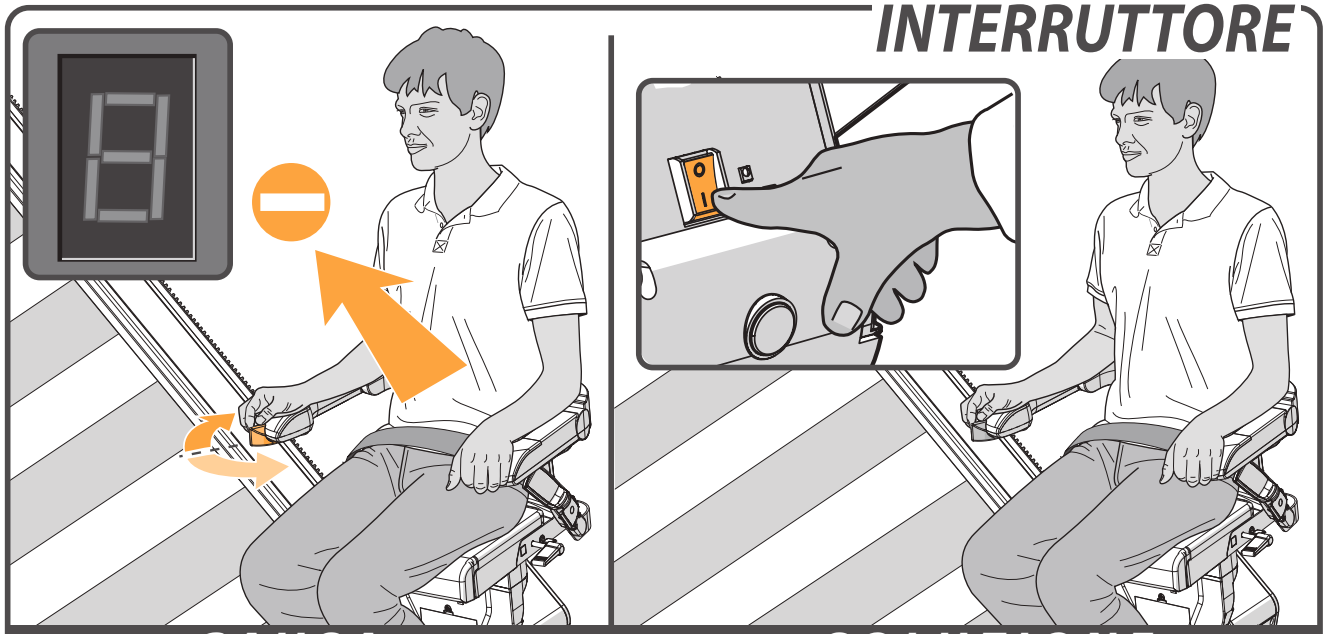
CAUSA **SOLUZIONE**

Problema: gli accumulatori non si caricano, il montascale emetterà un segnale acustico per 15 secondi e il display mostra un "**2**".
Causa: il montascale non si trova su un punto di ricarica oppure la spina non è inserita nella presa. **Soluzione:** spostare il montascale su un punto di ricarica oppure inserire la spina nella presa.



CAUSA SOLUZIONE

Problema: il montascale si sposta solo in una direzione e il display mostra un "**4/6**".
Causa: è presente un ostacolo tra il montascale e la scalinata.
Soluzione: spostare il montascale nella direzione opposta{A} e rimuovere l'ostacolo{B}.



CAUSA SOLUZIONE

Problema: Se il montascale non si muove in nessuna direzione, sul display di diagnostica non è visualizzato alcun codice.
Causa: il montascale è probabile che sia spento.
Soluzione: Accendere il montascale.

APPENDICE

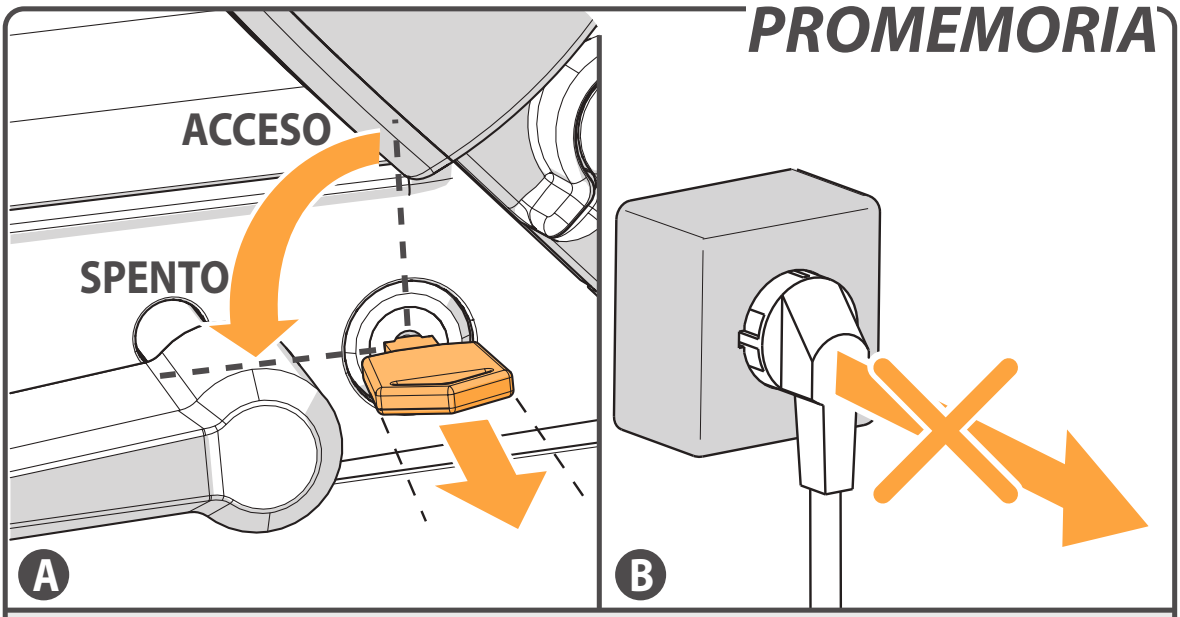
IT

PROMEMORIA ____ *pagina 150*

FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA ____ *pagina 151*

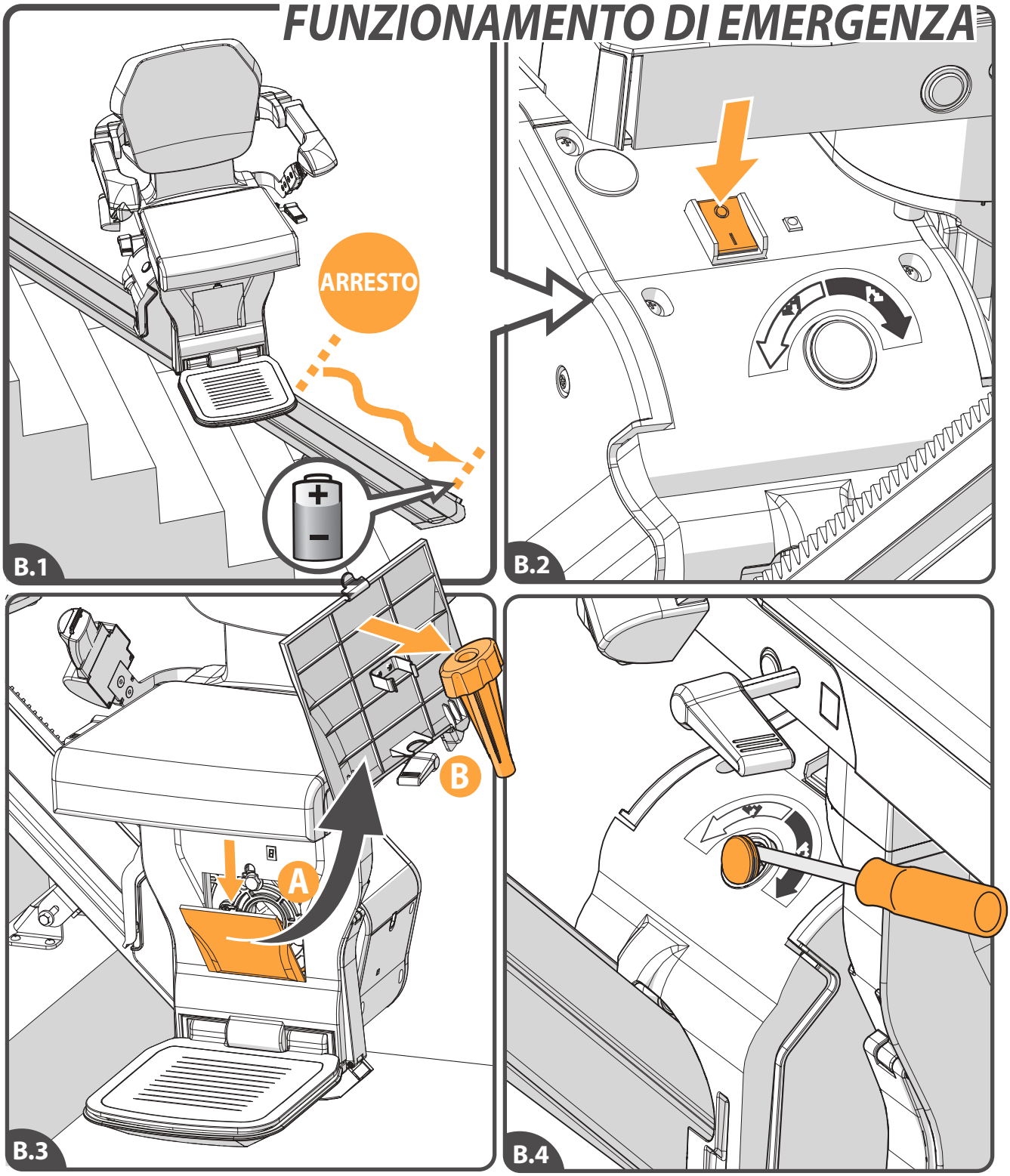
CODICI DI DIAGNOSTICA ____ *pagina 153*

PROMEMORIA

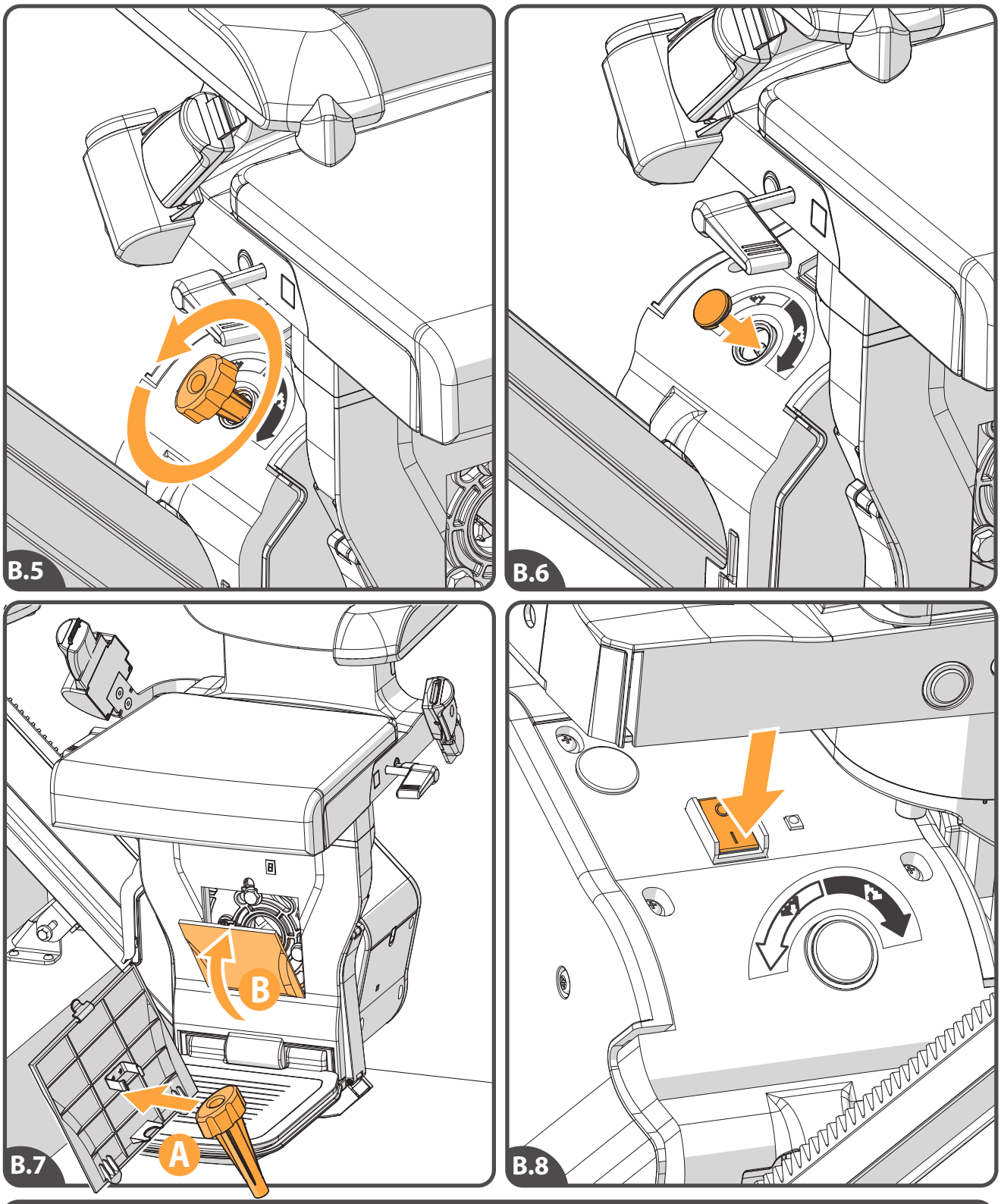


[A]Quando il montascale non è in uso, estrarre la chiave dal contatto.
[B]Non estrarre mai la spina dalla presa a muro.

FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA



[B.1]Quando il servoscala si arresta inaspettatamente e non si muove più, il volantino per la manovra di emergenza può essere usato per spostare il servoscala sul punto di ricarica. [B.2]Spegnere il servoscala. [B.3]Aprire il coperchio nella anteriore del telaio, premendo la linguetta nella parte superiore del coperchio {A}. Prendere il volantino della manovra di emergenza manuale dal coperchio {B}. [B.4]Rimuovere il coperchio dal servoscala con un cacciavite.



[B.5]Girare il volantino della manovra manuale come indicato nel punto di accerro. Poi muovere il servoscala nella direzione desiderata. [B.6]Riposizionare il coperchio posteriore. [B.7]Riposizionare il volantino della manovra manuale {A} e il coperchio {B}. [B.8]Accendere il servoscala.

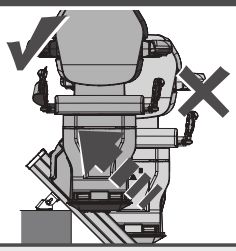
CODICI DI DIAGNOSTICA

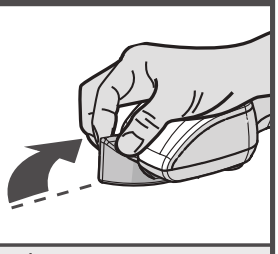
Se l'azione di cui non risolve il problema, chiamare Handicare.

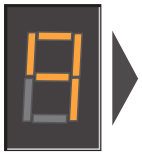
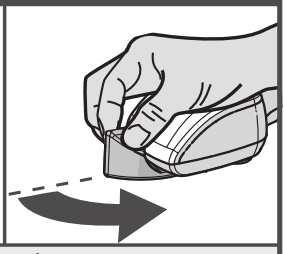
Annotare il codice di diagnostica quando si chiama Handicare per chiedere aiuto.

Display	Azione	
	Display vuoto	GUASTO
	Il servoscala si ricarica ma non si muove	GUASTO
	l'interruttore a chiave è impostato su OFF.	GUASTO
	L'arresto di emergenza corsa attivato.	GUASTO
	Sedia in posizione girevole.	GUASTO
	Carica necessaria	GUASTO
	Non in carica	GUASTO
	Limite superiore della guida attivato	GUASTO
	Estremità di sicurezza superiore attivata	GUASTO
	Limite inferiore della guida attivato	GUASTO
	Estremità di sicurezza inferiore attivata	GUASTO

IT

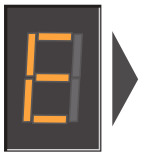
Display	Azione	
		Tensione della batteria bassa
		GUASTO

Display	Azione	
		Joystick attivato

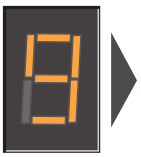
Display	Azione	
		Joystick attivato

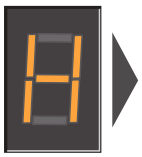
Display	Azione	
		Tensione della batteria bassa
		GUASTO

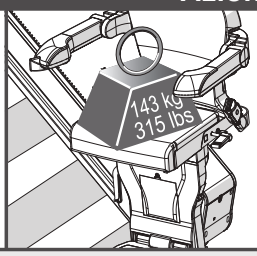
Display	Azione	
		Relè di potenza principale non aperto
		GUASTO

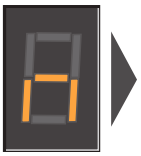
Display	Azione	
		Relè di potenza principale non chiuso
		GUASTO

Display	Azione	
		Errore nel semiconduttore del freno
		GUASTO

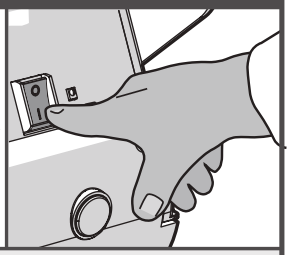
Display	Azione	
		Freno non collegato
		GUASTO

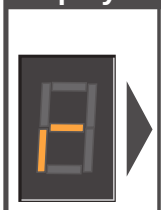
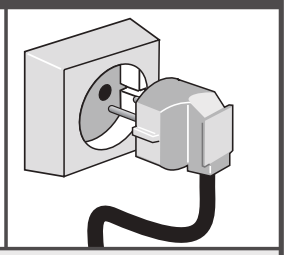
Display	Azione	
		Chiusura anticipata del relè di potenza principale
		GUASTO

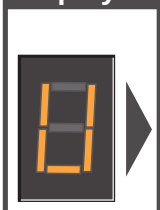
Display	Azione	
		Limite di corrente superato
		GUASTO

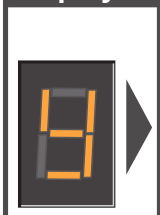
Display	Azione	
		Velocità del servoscala dimezzata
		GUASTO

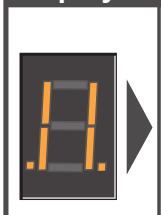
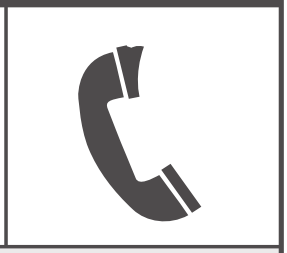
Display	Azione	
		Problema di memoria nel pannello di controllo principale
		GUASTO

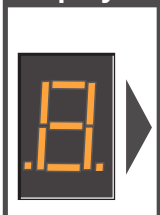
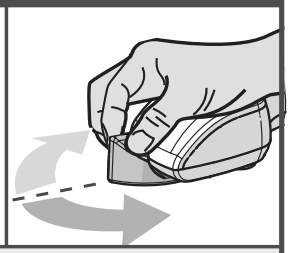
Display	Azione	
		Problema all'alimentazione elettrica durante la ricarica
		GUASTO

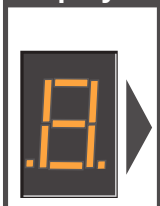
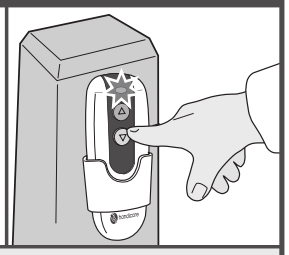
Display	Azione	
		Problema all'alimentazione elettrica durante la ricarica
		GUASTO

Display	Azione	
		Problema all'alimentazione elettrica mentre la batteria è in modalità "float"
		GUASTO

Display	Azione	
		Guasto all'hardware del pannello principale
		GUASTO

Display	Azione	
		Sovracorrente
		GUASTO

Display	Azione	
		modo di sonno
		GUASTO

Display	Azione	
		modalità di riposo
		GUASTO

Se sul display vengono visualizzati simboli diversi dai codici di diagnostica elencati, è necessario un riavvio: far spostare il servoscala dai contatti di ricarica. Spegnere l'interruttore principale dell'-unità per 10 secondi, quindi riaccenderlo.

handicare
Making everyday life **easier**

Handicare Stairlifts B.V.
Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T +31 (0)72 576 88 88
F +31 (0)72 574 34 35
stairlifts@handicare.com
www.handicare.com

Handicare Accessibility Ltd.
82 First Avenue, Pensnett Estate
Kingswinford, West Midlands
DY6 7FJ, England
T +44 (0)1384 408700
F +44 (0)1384 408719
enquiries@handicare.co.uk

Handicare Monte-escaliers
4 Rue des Piverts
ZAC de l' Aunaie
91610 Ballancourt-sur-Essonne
France
T +33 (0)1 69 46 86 10
F +33 (0)1 69 46 86 19
monte-escaliers@handicare.fr

Handicare GmbH
Hausberger Straße 16
32457 Porta Westfalica
Deutschland
T +49 (0)571 97 33 98-55
F +49 (0)571 97 33 98-56
data@handicare.com

Handicare USA, Inc.
10888 Metro Court
St. Louis, MO 63043
United States of America
Toll Free: 1.866.891.6502
Local: 314.692.9135
Fax: 314.692.7858
sales.us@handicare.com

000411.1535 | rev. 10